EN | ENGLISH 4
CZ | ČESKÝ 9
SK | SLOVENKÝ 16
PL | POLSKI 22
BG | БЪЛГАРСКИ 28
RO | ROMÂNĂ 35
HU | MAGYAR 41
RU | РУССКИЙ 48
UA | УКРАЇНСЬКА 55

CE 62

EN | Translation of the original operating manual
CZ | Překlad původního návodu k použití
SK | Preklad pôvodného návodu na použitie
PL | Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi
BG | Превод на оригиналните инструкции за употреба
RO | Traducere manual de utilizare
HU | Az eredeti használati utasítás fordítása
RU | Перевод оригинальной инструкции по эксплуатации
UA | Переклад оригінальної інструкції з експлуатації

EN I Caution!

It is essential that you read the instructions in this manual before assembling, operating, and maintaining the product.

CZ I Upozornění!

Neinstalujte, neprovádějte údržbu ani nepoužívejte tento výrobek dříve, než si přečtete pokyny uvedené v tomto návodu.

SK I Upozornenie!

Je dôležité, aby ste si pred montážou, údržbou a obsluhou produktu prečítali pokyny v tomto návode.

PL I Uwaga!

Należy koniecznie przeczytać instrukcje oraz wskazówki zawarte w niniejszym podręczniku przed montażem, obsługą oraz konserwacją produktu.

BG I Важно!

Изключително важно е да прочетете инструкциите в настоящото ръководство, преди да преминете към сглобяване, поддръжка или работа с продукта.

RO I Atenţie!

Este esențial să citiți instrucțiunile din acest manual înainte de asamblare, efectuarea întreținerii și operarea produsului.

HU I Figyelem!

Fontos, hogy a termék összeszerelése, karbantartása és használata előtt elolvassa a kézikönyvben található utasításokat.

RU I Внимание!

Необходимо прочитать инструкции в данном руководстве перед сборкой, обслуживанием и эксплуатацией данного изделия.

UA I Увага!

Дуже важливо, щоб ви прочитали інструкції в цьому керівництві перед складанням, обслуговуванням та експлуатацією цієї машини.



PCC60



PCC90

Pic. - 1/ Výkres / Kreslenie / Obrazek / Рисуване / Desen / Kép / Рис. / Мал.

EN|ENGLISH

GASOLINE PLATE COMPACTOR PCC60, PCC90 MANUAL

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Model	PCC60	PCC90
Engine	4-stroke, single cylinder, OHV	
Engine displacement (cm^3)	196	196
Maximum power (W)	4100	4100
Engine speed (min^{-1})	3600	3600
Starting system	Recoil	Recoil
Water tank capacity (L)	N/A	12
Dimensions of plate (mm)	470 × 360	600 × 450
Vibration frequency (min^{-1})	5000	5000
Ground speed (m/min)	21	21
Max. compaction depth (cm)	28	35
Centrifugal force (kN)	12	16
Spark plug	F7RTC	F7RTC
Fuel tank capacity (L)	2.5	2.5
Fuel type	Unleaded gasoline with octane rating ≥ 90	
Oil tank capacity (L)	0.5	0.5
Recommended oil	SAE 5W-40	SAE 5W-40
Noise emission values determined according to EN 500-1		
Sound pressure level (dB(A)) Measured sound power level (dB(A)) Uncertainty K (dB(A)) Guaranteed sound power level (dB(A))	LpA=91.7 LWA=105.9 K=2.5 LWA=107	LpA=91.7 LWA=105.9 K=2.5 LWA=107
Vibration level on handle (m/s^2) Uncertainty K (m/s^2)	6.2 1.5	6.2 1.5
Net weight (kg)	61	82
Gross weight (kg)	68	89
Operating temperature (°C)	-10…+35	-10…+35

WARNING: The declared vibration and noise emission levels represent the main applications of the tool. However, if the tool is used for different applications, with different accessories, or is poorly maintained, the emission levels may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period. The emission levels will vary depending on how the power tool is used and may exceed the levels given in this information sheet. These emission levels may be used to compare one tool with another and for a preliminary assessment of exposure. An accurate estimate of the load should also take into account times when the tool is shut down or running without use, which can significantly reduce the total load over the working period. Identify additional safety measures to protect the operator, such as maintaining the tool and accessories, keeping hands warm, using hearing protection, and organizing work patterns.

DESCRIPTION (*PIC. 1)

1. Throttle
2. Handle Assembly
3. Trolley Wheel Assembly
4. Air Filter
5. Recoil Starter
6. Engine Deck
7. Compacting Plate
8. Lifting Handle
9. Exciter
10. Oil Fill Plug
11. Engine On/Off Switch
12. Fuel Tank
13. Muffler
14. Handle Lock Lever
15. Water tank (PCC90 only)
16. Wheel lock lever
17. Paving Pad

PACKAGE CONTENTS*

1. Plate Compactor Chassis with Engine and Transmission
2. Handle
3. Folding Wheel Kit
4. Paving Pad Kit
5. Hardware Bag

** Please note that the contents of the package may vary depending on the country of purchase. For specific details regarding your package, please refer to the list provided with your product or contact your local distributor.*

The Procraft gasoline plate compactors PCC60 and PCC90 are reliable machines for preparing and compacting soil and granular materials on construction sites and around the home. They deliver strong vibration and steady forward movement to compact sand, gravel, crushed stone, and mixed base layers, helping you create a stable foundation for paving stones, sidewalks, driveways, patios, and landscaping work. Thanks to their robust base plates and high compaction performance, both models handle daily site tasks efficiently and consistently.

Both compactors are powered by a 4-stroke gasoline engine, so they work independently without any power connection and remain ready for use in remote locations. The PCC60 is a compact, maneuverable choice for tighter areas and smaller projects, while the PCC90 offers a larger plate, higher centrifugal force, and deeper compaction for bigger surfaces and more demanding jobs. Simple controls and durable construction make the PCC60 and PCC90 practical solutions for users who need dependable compaction performance in a portable format.

SAFETY WARNINGS

⚠ **WARNING!** Before operating this tool, carefully read all safety warnings, instructions, diagrams, and technical specifications provided with the product. Failure to follow these instructions may result in serious injury or fire.

Save all warnings and instructions for future reference.

In this manual, the terms “gasoline plate compactor”, “plate compactor”, “vibratory plate compactor”, “compactor”, and “machine” refer to the same product (Procraft PCC60 / PCC90).

CONVENTIONAL SIGNS AND SYMBOLS


Always wear protective goggles - Protects your eyes from debris.


Wear a dust mask - Prevents inhalation of harmful particles.


Wear ear protectors - Protects your hearing from excessive noise.


Read instruction manual.


Wear non-slip footwear


Wear protective gloves


General hazard safety alert.


Caution: Hot surface
This symbol warns of hot components. Do not touch them to avoid burns.


Fire hazard
This symbol indicates risk of fire. Avoid open flames and high temperatures during operation — flammable materials or fuel vapors may be present nearby.


No smoking
This symbol indicates that smoking is prohibited due to the presence of flammable substances — smoking nearby may cause fire or explosion.



No open flames
This symbol prohibits the use of matches, lighters, or any other flame sources near the device — it may ignite fuel vapors or flammable materials.



Do not use in rain



Keep all guards in place and in proper working condition.



Keep your legs at a safe distance from moving parts.



Warning! Risk of limbs being pinched by moving parts.



Beware of flying debris.



This symbol indicates that you must stop the engine and disconnect the spark plug lead before servicing or maintaining the machine. Failure to do so may result in accidental starting, injury, or equipment damage.



Warning! Risk of inhaling toxic exhaust fumes.



Do not operate the machine in enclosed areas or in poorly ventilated locations.



Keep bystanders away from the work area.



In accordance with essential applicable safety standards of European directives



Eurasian Conformity mark.



Ukraine Conformity Mark



Guaranteed sound power level

SPECIAL SAFETY RULES FOR THE GASOLINE PLATE COMPACTOR

General requirements

1. Read this manual thoroughly before use and operate the plate compactor only as intended. Failure to follow the instructions may result in serious injury, fire, or equipment damage.
2. Operate the plate compactor only when you are physically fit and well rested. Reduced reaction time and endurance increase the risk of falls, loss of control, and injury.
3. Do not operate the machine while under the influence of alcohol, drugs, or any medication that may impair reaction or concentration. Loss of attention can lead to an accident within seconds.
4. Keep children and untrained persons away; training is permitted only under the supervision of a competent specialist. An inexperienced operator may lose control and cause injury to themselves or others.
5. Observe local regulations regarding noise and permitted operating times. Non-compliance may result in fines or mandatory work stoppage.
6. Persons with implanted pacemakers must consult a doctor and the pacemaker manufacturer before use. The ignition system of a gasoline engine may generate electromagnetic fields that could affect pacemaker operation.

Work area safety

1. Keep the work area clean, well lit, and free of clutter. Poor visibility and obstacles increase the risk of tripping and losing control.
2. Keep bystanders, children, and animals out of the work area. Sudden approach may result in impact, falls, or injury.
3. Maintain stable footing and balance at all times. Do not overreach or operate “at arm’s length”. Loss of balance may lead to a fall and contact with the machine.
4. Before compaction, make sure the area does not contain live electrical cables, gas lines, water pipes, or communication lines. Damaging concealed services may cause electric shock, explosion, flooding, or other serious consequences.
5. When dust is generated, wear a dust mask/respirator, especially when working with dry materials. Inhaling dust may irritate the respiratory tract and impair well-being.

Exhaust fumes and ventilation

1. Operate outdoors only or in a well-ventilated area, and direct the exhaust away from yourself. Exhaust gases contain carbon monoxide and can cause poisoning, unconsciousness, or death.
2. Do not operate the plate compactor indoors (garage, basement, shed, workshop, vehicle body/compartment, etc.), even with doors and windows open. Carbon monoxide can build up quickly and cause fatal poisoning.
3. Do not allow exhaust fumes to enter confined areas through windows, doors, vents, or other openings. This may poison people nearby.
4. If you experience nausea, headache, dizziness, weakness, or reduced attention, stop work immediately and move to fresh air. These symptoms may indicate exposure to exhaust fumes.

Personal protective equipment and clothing

1. Wear personal protective equipment: hearing protection, eye protection, gloves, and sturdy non-slip footwear. Lack of PPE increases the risk of injury from noise, dust, and mechanical hazards.
2. Do not wear loose clothing or jewellery and keep anything that may hang down away from moving parts. Clothing entanglement may cause a sudden pull, a fall, or serious injury.

Safe operation of the plate compactor

1. Before each use, check that all assemblies, fasteners, and guards are in place and in good condition. Using a damaged or incomplete machine may cause failure and injury.
2. Do not use the machine with a faulty on/off switch or defective controls. Malfunctioning controls may cause unexpected start-up or uncontrolled movement.
3. Start the engine only after the machine is fully assembled and properly prepared for operation. Starting an unprepared machine may cause unexpected movement and injury.
4. Before starting, place the plate compactor on a firm, level surface and hold it securely in accordance with the starting procedure. Improper starting may cause a sudden jerk, loss of balance, or injury.
5. Hold the handle firmly with both hands and control the machine smoothly without sudden pulls. Loss of control may cause the machine to run over your feet or damage the surface.
6. Keep hands, fingers, feet, and clothing at a safe distance from the base plate and any moving parts. Contact with moving parts may result in pinching, crushing, or fractures.
7. Operate the machine from behind; never walk or stand in front of the plate compactor while the engine is running. This reduces the risk of being in the travel path of the machine.
8. Do not place tools or other objects under the plate compactor and do not attempt to adjust the material under the plate while it is operating. Jamming or ejected objects may cause injury and damage.
9. Use extra caution on gravel, sidewalks, and near roads; watch for hidden obstacles and traffic. Impact or sudden manoeuvres may cause injury and property damage.
10. Stay away from the edges of ditches, trenches, and excavations, and avoid actions that could tip the machine over. Tipping may trap the operator and cause fuel leakage.
11. Ascend slopes carefully in a straight line; if necessary, move in reverse to maintain control. Operating on slopes increases the risk of tipping and injury.
12. If the machine strikes a foreign object, stop the engine immediately and disconnect the spark plug lead, then inspect the machine. Continuing operation with damage may lead to component failure, fire, and injury.
13. If unusual vibration or abnormal noise occurs, stop work immediately and inspect the machine. Operating with internal damage may lead to component failure and injury.

14. Limit continuous operating time and take regular breaks to reduce vibration exposure. Prolonged vibration may be harmful to hands and forearms.

Stopping, parking, and storage

1. Before stopping or parking, place the plate compactor on a firm, level surface. Unstable parking may lead to unintended movement and injury.
2. Do not leave the machine unattended with the engine running; shut the engine off during breaks and when moving between work areas. The machine may move unexpectedly and injure people nearby.
3. After use, allow the machine and engine to cool before storage or transport. Contact with hot parts may cause burns, and storing a hot machine increases the fire risk.

Fuel and fire safety

1. Do not smoke or use open flames near the plate compactor or fuel. Gasoline vapours ignite easily and may cause fire, burns, or explosion.
2. Stop the engine and allow it to cool before refueling; open the fuel cap slowly to relieve pressure. Refueling a hot engine or opening the cap abruptly may ignite vapours and cause burns.
3. Refuel and drain fuel outdoors only or in a well-ventilated area, using a suitable container. Fuel spills increase the risk of fire and vapour inhalation.
4. Start the engine at least 3 m away from the refueling area and any spilled fuel. Sparks or hot parts may ignite vapours and cause fire.
5. Do not overfill the fuel tank; leave room for fuel expansion. Overfilling may cause leakage onto hot parts and fire.
6. Use fresh, clean gasoline only and prevent water or dirt from entering the fuel tank. Contaminated fuel may cause unstable operation, engine stoppage, and increased fire risk.
7. Regularly check the fuel system for leaks and the condition of hoses/connections; do not start the engine if a leak is present. Fuel leaks create a risk of burns and fire.
8. If fuel or oil is spilled, clean it up immediately and dispose of contaminated materials according to local regulations. Residual fuel may ignite, and spilled oil creates slip hazards.

Maintenance and cleaning

1. Before servicing, inspection, or cleaning, always stop the engine and disconnect the spark plug lead. Accidental starting or sparks may cause injury and fire.
2. Do not use a pressure washer to clean the plate compactor and do not direct water at the engine or assemblies. Water may damage components, cause corrosion, and lead to equipment failure.
3. Do not operate in rain and do not allow water to enter the engine or assemblies. Moisture may cause corrosion, poor performance, or sudden failure during operation.
4. Keep engine cooling openings and ventilation areas clean and unobstructed. Restricted airflow may cause overheating, power loss, fire, and engine damage.

ASSEMBLY

⚠ WARNING: Switch the engine OFF, allow it to cool down, and disconnect the spark plug lead before assembly. Accidental starting may cause injury.

⚠ WARNING: Wear protective gloves. Sharp edges and pinch points may cause injury.

Attaching the handle

1. Position the handle on the compactor frame and align the mounting holes.
2. Install the handle using the swivel fasteners (14) as shown in the diagram.
3. Tighten the swivel fasteners securely and make sure the handle is firmly fixed with no play.

Installing the transport wheels

1. Position the wheel bracket/wheels in the mounting location on the frame.
2. Insert the supplied bolts through the holes, then install the nuts from the opposite side.
3. Tighten all fasteners securely.
4. Check that the wheels rotate freely and do not interfere with any moving parts.

Installing the paving pad (optional)

The paving pad is used for gentle compaction (e.g., paving stones and other finished surfaces) to reduce the risk of surface damage.

1. Place the paving pad under the base plate and align it evenly.
2. Install the retaining strips on both sides of the pad.
3. Secure each strip with bolts.
4. Tighten the bolts evenly on both sides.
5. Make sure the paving pad is firmly fixed and does not shift during operation.

After assembly, visually inspect the machine and verify that all fasteners are tightened and all components are securely installed.

FUELING

⚠ **WARNING**: Before refueling, carefully read the safety section. If you are unsure about any step, contact an authorized service center.

⚠ **WARNING:** Gasoline is extremely flammable. Do not refuel near sparks, open flames, or while smoking.

⚠ **WARNING:** Open the fuel tank cap slowly to relieve pressure and reduce the risk of fuel spray.

Fuel type: Use unleaded gasoline with an octane rating ≥ 90 (as specified by the factory). Use only clean, fresh fuel.

Fuel quality: Ensure the fuel is free from contamination (water, dirt, etc.).

Refueling procedure

1. Stop the engine and allow it to cool down. Do not refuel while the engine is running or hot.
2. Move the machine to a well-ventilated area. Do not refuel in confined spaces.
3. Clean around the fuel tank cap to prevent dirt from entering the tank.
4. Open the fuel tank cap slowly.
5. Refuel using an approved fuel container only.
6. Do not overfill the tank. Avoid spilling gasoline.
7. If fuel is spilled, wipe it up immediately and ensure the area is dry before starting the engine.
8. Tighten the fuel tank cap securely after refueling.
9. Start the engine away from the refueling area and any spilled fuel (recommended minimum distance: 3 m).

Always check and follow safety rules before refueling.

⚠ **IMPORTANT**

Fuel containing alcohol (such as gasohol or ethanol/methanol blends) may absorb moisture, leading to separation and acid formation during storage.

Acidic fuel can damage the engine's fuel system if stored for long periods.

To prevent issues, empty the fuel system if the device will not be used for more than 30 days. Drain the tank, start the engine, and let it run until all fuel from the system and carburetor is used up.

Before the next use, always refuel with fresh gasoline.

Never use carburetor cleaners or other chemical agents in the fuel tank — this may cause severe engine damage.

Engine oil (4-stroke engine)

⚠ **WARNING:** Stop the engine, allow it to cool, and place the machine on a level surface before checking or changing oil.

⚠ **IMPORTANT:** Never run the engine with low oil level. Do not overfill.

Recommended oil: SAE 5W-40

Checking the oil level (before each use)

1. Place the machine on a level surface.
2. Clean around the oil fill plug/dipstick (Oil Fill Plug (10)).
3. Remove the plug/dipstick and check the oil level.
4. If low, add oil in small amounts and re-check.
5. Reinstall and tighten the plug/dipstick.

Changing the oil

Change engine oil regularly and more often in dusty conditions. Drain used oil into a suitable container and dispose of it according to local regulations, then refill and check the level.

OPERATION

⚠ **IMPORTANT!** Before starting work, make sure you know how to stop (shut off) the engine of the gasoline plate compactor.

Stopping the engine

1. Move the throttle to the IDLE position.
2. Turn the engine ON/OFF switch to the "0" (OFF) position.
3. Turn the fuel tap OFF.

Before starting the engine

1. Perform a pre-start inspection before each work session (or at least every 4 hours): inspect the machine for damage, ensure all

components are present and secure (especially the belt drive guard), check engine oil level, check fuel level, and check for fuel/oil leaks.
2. After refueling, move the machine at least 3 m away from the refueling area and any spilled fuel before starting.
3. Place the machine on a firm, level surface and hold the handle securely.

Starting a cold engine (or after the fuel has been fully depleted)

1. Open the fuel tap (move the fuel ON/OFF lever fully to the right).
2. Set the choke ON (move the choke lever fully to the left).
3. Turn the engine ON/OFF switch to "1" (ON).
4. Set the throttle to IDLE. Do not start on full throttle, as the compactor may begin vibrating as soon as the engine starts.
5. Hold the control handle firmly with one hand. With the other hand, pull the recoil starter until resistance is felt, then let it return slowly.
6. Pull the starter handle briskly (do not pull the rope fully out). Repeat until the engine fires.
7. After the engine fires, gradually move the choke to OFF (to the right).

Restarting the engine

1. Open the fuel tap and turn the ON/OFF switch to "1" (ON).
2. Choke is usually not required for a warm engine. If the engine has cooled down, partial choke may be required.
3. Set the throttle to IDLE and start the engine using the recoil starter as described above.

Starting a flooded engine

1. Set the choke to OFF.
2. Set the throttle to IDLE and pull the recoil starter several times until the engine starts.
3. If the engine still fails to start after several attempts, follow the troubleshooting guide.

Using the water tank (PCC90 only)

⚠ **WARNING:** Stop the engine and allow it to cool before filling the water tank. Hot parts and spilled liquids may cause burns and other hazards.

⚠ **WARNING:** Use clean water only. Do not use fuel, solvents, detergents, or other chemicals — this may damage the system and create dangerous fumes.

The PCC90 is equipped with a water tank that supplies water to the base plate area. Water is used mainly when compacting asphalt or dusty materials to reduce dust and to prevent material from sticking to the plate.

Filling the water tank

1. Place the compactor on a firm, level surface and stop the engine.
2. Open the tank cap.
3. Fill the tank with clean water (do not overfill).
4. Close the tank cap securely.

Using water during operation

1. Start the engine and begin compacting.
2. Open the water valve/tap (water supply control) to start water flow.
3. Adjust the flow so the surface is lightly moistened (avoid excessive water).
4. Close the water valve/tap when water is not required (e.g., during transport or when compacting dry base layers).

After work

1. Close the water valve/tap completely.
2. If the machine will be stored, drain the water tank and hoses (especially in cold weather).
3. Flush the tank with clean water if dirty water or sediment has entered the system, and clean any clogged outlets/nozzles.
4. Store the machine with the water system empty whenever there is a risk of freezing. Frozen water can damage the tank, hoses, and fittings.

Note: The water tank is not fitted on PCC60.

Proper use

The gasoline plate compactor is intended for compacting granular and mixed base materials such as sand, gravel, crushed stone, and similar substrates during site preparation and landscaping work. The PCC90 (PCC90 only) water system may be used when required to reduce dust and prevent material from sticking to the base plate.

Working procedure

5. Plan the compaction path and clear the surface of large stones, debris, and obstacles.
6. Start compacting from the outer edge of the area and work in straight, parallel passes.
7. Keep a steady walking pace and allow the machine to move forward by itself; do not push it aggressively.
8. Overlap each pass by approximately 1/3 of the plate width to avoid loose "stripes" and ensure uniform density.
9. Compact the area in several passes rather than trying to achieve full compaction in a single pass.
10. If working in a confined area, use short passes and controlled turns. When turning, reduce throttle to minimize vibration and prevent surface damage.

Tips for effective compaction

- For best results, compact in thin layers. If the layer is too thick, the surface may appear firm while the lower layer remains loose.
- If the material is too dry and dusty, lightly moisten it (PCC90: use the water system; otherwise moisten the surface externally). Avoid excessive water, as over-wetting reduces compaction efficiency.
- If the machine starts "bouncing" or loses forward movement, reduce the layer thickness, adjust moisture, and make additional passes.
- For paving stones and finished surfaces, install the paving pad and compact with controlled, smooth passes to prevent chipping or scuffing.

Finishing the job

1. After compaction, inspect the surface and repeat passes in any areas that remain loose or uneven.
2. Stop work immediately if abnormal noise, vibration, or reduced performance occurs and inspect the machine before continuing.

MAINTENANCE

⚠ **WARNING:** Do not touch the muffler until both it and the engine have completely cooled down. A hot muffler can cause serious burns.

⚠ **WARNING:** Disconnect the spark plug before performing any maintenance.

Periodically check the following:

- Muffler
- Spark plug cap
- Air filter
- Housing screws

Inspection of damaged or worn parts

- Contact a service center to replace any damaged components.
- Do not operate the device with a damaged or leaking fuel tank.

Inspection and cleaning of the housing and labels

- After each use, inspect the device for any damage or loose fasteners.
- Wipe the housing with a damp cloth and mild detergent.
- Dry with a clean, dry cloth.

Air filter cleaning (paper filter element)

A clogged air filter reduces engine performance and increases fuel consumption. Inspect the air filter regularly and service it as required by operating conditions (more often in dusty environments).

Clean the filter cover and the surrounding area before opening it to prevent dirt from entering the carburetor.

⚠ **WARNING:** Never clean the air filter with gasoline or other flammable liquids. This may cause fire or release harmful fumes.

1. Stop the engine, allow it to cool, and disconnect the spark plug lead.
2. Remove the air filter cover.
3. Carefully remove the paper filter element.
4. Tap the element gently to remove loose dust. If permitted, blow the element from the inside to the outside using low-pressure dry compressed air.
5. Inspect the element. Replace it if it is heavily contaminated, damaged, oily, or wet.
6. Reinstall the filter element and the cover, making sure it is seated correctly and seals properly.

IMPORTANT: Do not wash, oil, or brush a paper filter element. Washing or oiling will damage the filter media and reduce filtration efficiency.

Belt drive and clutch (inspection)

Inspect the belt drive and clutch regularly, especially when operating in dusty conditions. A worn or incorrectly tensioned belt may cause reduced travel speed, weak vibration, slipping, overheating, or abnormal noise.

⚠ **WARNING:** Stop the engine, allow it to cool, and disconnect the spark plug lead before inspection. Keep hands and clothing away from moving parts.

⚠ **WARNING:** Do not operate the machine with the belt drive guard removed. The belt and clutch can catch clothing and cause serious injury.

1. Make sure the belt drive guard is installed and secure. If the guard is damaged or missing, do not operate the machine.
2. Inspect the V-belt for cracks, fraying, glazing (shiny surface), missing ribs, oil contamination, or other damage. Replace the belt if any damage is found.
3. Check the belt alignment and make sure the belt runs straight between pulleys. Misalignment may cause premature wear and slipping.
4. Inspect the clutch for signs of slipping or overheating (burning smell, excessive heat, abnormal noise). If slipping is suspected, stop using the machine and have the clutch inspected by an authorized service center.
5. If belt tension adjustment is required, have the belt tension set by an authorized service center unless you are qualified to perform this work. Incorrect adjustment may lead to belt failure, loss of compaction performance, or damage to the drive system.
6. After any service, reinstall the guard and make sure all fasteners are tightened before starting the engine.

Note: If the machine shows weak vibration or low travel speed, check the belt drive and clutch condition first (see Troubleshooting).

Spark plug inspection / replacement

Inspect the spark plug regularly and clean or replace it if necessary (hard starting, misfiring, loss of power, or overheating may be caused by an incorrect plug gap or a dirty/defective spark plug).

Use the specified spark plug type F7RTC (see Technical Specifications).

Recommended gap: 0.6 mm. If the gap is incorrect, set it to the proper value.

1. Stop the engine, allow it to cool, and disconnect the spark plug lead.
2. Remove the spark plug cap/lead from the spark plug.
3. Clean around the spark plug area to prevent dirt from entering the cylinder.
4. Unscrew the spark plug using a suitable spark plug wrench.
5. Inspect the plug:
   - ◊ If the electrodes are dirty, clean the spark plug.
   - ◊ If the plug is worn, damaged, or heavily contaminated, replace it.
6. Check and set the spark plug gap to 0.6 mm.
7. Install the spark plug by hand first to avoid cross-threading, then tighten securely. The spark plug must be tightened properly to prevent leakage and overheating.
8. Reattach the spark plug cap/lead securely.

Fuel filter replacement

1. Run the engine until the fuel is fully used up, then turn it off.
2. Remove the fuel tank cap and pull the filter out from the fuel line.
3. Install a new filter and return all components to their original positions.

Checking the muffler mounting screws

Check once a year to ensure the muffler mounting screws are securely tightened. This helps prevent damage.

STORAGE

⚠ **WARNING:** Prepare the device for storage at the end of the season or if it will not be used for more than 30 days.

General recommendations:

- ◊ Allow the engine to cool down completely.
- ◊ Store the device in a well-ventilated area, away from sources of sparks, open flames, and electrical appliances.
- ◊ Do not remove protective covers or guards during storage.
- ◊ Make sure the device is out of reach of children.

External surfaces:

- ◊ Clean and wipe down the housing before storage.
- ◊ Lightly oil metal parts to protect them from corrosion.

Fuel system (for storage longer than 30 days)

Follow the procedure described in Fueling (drain the fuel tank and run the engine until the carburetor is empty), then refuel with fresh gasoline before the next use.

⚠ **WARNING:** Do not store gasoline from the previous season.

TRANSPORT AND LIFTING

⚠ **WARNING:** Stop the engine, allow it to cool, and close the fuel tap before transport. Accidental movement, fuel leakage, or contact with hot parts may cause injury or fire.

⚠ **WARNING:** Never transport the machine with the engine running.

⚠ **WARNING:** The plate compactor is heavy. Use safe lifting techniques and suitable equipment to prevent crushing injuries.

Moving the machine on site

1. Reduce throttle to IDLE, stop the engine, and wait until all moving parts come to a complete stop.
2. Use the transport wheels (if fitted) to move the machine on firm, level surfaces.
3. Do not move the machine across steep slopes, stairs, or unstable ground. If necessary, use lifting equipment.

Lifting

1. Stop the engine, let the machine cool down, and close the fuel tap.
2. Make sure the lifting point (lifting handle) is undamaged and securely attached.
3. Use a suitable sling/hook and lifting device with adequate load capacity.
4. Lift the machine vertically and keep it balanced. Do not stand under the suspended load.
5. Lower the machine slowly onto a firm, level surface.

Transport in a vehicle

1. Stop the engine, allow it to cool, and close the fuel tap.
2. Keep the machine upright during transport to reduce the risk of fuel or oil leakage.
3. Secure the machine to prevent movement or tipping during transport (use straps and stable anchoring points).
4. Do not transport the machine in an enclosed passenger compartment. Ensure ventilation if transporting in a closed vehicle

TROUBLESHOOTING

Symptom	Possible cause	Remedy
Travel speed too low and vibration is weak	Engine speed too low	Set engine speed to the correct RPM
Travel speed too low and vibration is weak	Clutch slips	Check the clutch; replace if necessary
Travel speed too low and vibration is weak	V-belt slips	Adjust belt tension; replace the V-belt if worn
Travel speed too low and vibration is weak	Too much oil in vibrator unit	Drain excess oil and fill to the proper level
Travel speed too low and vibration is weak	Malfunction in vibrator housing	Check eccentric, gears, and counterweights
Travel speed too low and vibration is weak	Bearing failure	Replace bearing
Travel speed too low and vibration is weak	Insufficient engine output	Check engine condition (compression, etc.)

ENGINE TROUBLESHOOTING

Symptom	Possible cause	Remedy
Difficult to start (fuel OK, no spark)	Spark plug bridging / carbon deposits	Check gap; clean or replace spark plug
Difficult to start (fuel OK, no spark)	Spark plug insulation defective / short circuit	Check insulation; replace spark plug if worn

Difficult to start (fuel OK, no spark)	Incorrect spark plug gap	Set to the proper gap
Difficult to start (fuel OK, spark present)	ON/OFF switch shorted	Check wiring; replace switch if necessary
Difficult to start (fuel OK, spark present)	Ignition coil defective	Replace ignition coil
Difficult to start (fuel OK, spark present)	Spark gap incorrect / points dirty (if applicable)	Set correct spark gap; clean points
Difficult to start (fuel OK, spark present)	Condenser insulation worn/shorted (if applicable)	Replace condenser
Difficult to start (fuel OK, spark present)	Spark plug wire broken/shorted	Replace defective wiring
Difficult to start (fuel OK, spark present, compression normal)	Wrong fuel type	Flush fuel system; refill with correct fuel
Difficult to start (fuel OK, spark present, compression normal)	Water or dust in fuel system	Flush fuel system
Difficult to start (fuel OK, spark present, compression normal)	Air filter dirty	Clean or replace air filter
Difficult to start (fuel OK, spark present, compression low)	Valves stuck / not seating	Service required (valve seating)
Difficult to start (fuel OK, spark present, compression low)	Piston ring and/or cylinder worn	Service required (repair/replace worn parts)
Difficult to start (fuel OK, spark present, compression low)	Cylinder head or spark plug not tightened	Tighten to specification
Difficult to start (fuel OK, spark present, compression low)	Head gasket / spark plug gasket damaged	Replace gasket(s)
No fuel at carburetor	No fuel in tank	Fill with correct fuel
No fuel at carburetor	Fuel tap not opening properly	Free up/ lubricate fuel tap lever; replace if necessary
No fuel at carburetor	Fuel filter clogged	Replace fuel filter
No fuel at carburetor	Fuel tank cap vent clogged	Clean or replace fuel tank cap
No fuel at carburetor	Air in fuel line	Bleed the fuel line
Weak power (compression OK, no misfire)	Air filter dirty	Clean or replace air filter
Weak power (compression OK, no misfire)	Carburetor level incorrect	Service required (float adjustment / carburetor overhaul)
Weak power (compression OK, no misfire)	Spark plug defective	Clean or replace spark plug
Weak power (compression OK, misfires)	Water in fuel system	Flush fuel system; refill with correct fuel
Weak power (compression OK, misfires)	Spark plug dirty	Clean or replace spark plug
Weak power (compression OK, misfires)	Ignition coil defective	Replace ignition coil
Engine overheats	Spark plug heat range incorrect	Replace with correct spark plug type
Engine overheats	Wrong fuel	Replace with correct fuel
Engine overheats	Cooling fins dirty	Clean cooling fins
Engine speed fluctuates	Governor not adjusted correctly	Adjust governor
Engine speed fluctuates	Governor spring defective	Replace governor spring
Engine speed fluctuates	Fuel flow restricted	Check fuel system for leaks or clogs
Recoil starter malfunction	Recoil mechanism clogged with dust/dirt	Clean recoil assembly with soap and water
Recoil starter malfunction	Spiral spring loose	Replace spiral spring

ENVIRONMENTAL PROTECTION



Do not dispose of gasoline-powered tools, consumables (fuel, oil, spark plugs, etc.), or packaging with household waste.

At the end of its service life, the device must be taken to a specialized collection point or service center authorized to handle motorized equipment.

All fuel and oil drainage must be carried out in accordance with local environmental regulations.

It is strictly prohibited to pour gasoline or oil into soil, sewers, or bodies of water — this may cause environmental pollution and pose a risk to human and animal health.



EU countries only:

In accordance with the European Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment and its implementation in national legislation, damaged or used electrical equipment must be separated and recycled in accordance with environmental regulations.

If disposed incorrectly, waste electrical and electronic equipment may have harmful effects on the environment and human health due to the potential presence of hazardous substances.

CZ|ČESKÝ
BENZÍNOVÁ VIBRAČNÍ DESKA
PCC60, PCC90
MANUÁL

TECHNICKÉ SPECIFIKACE

Model	PCC60	PCC90
Motor	Čtyřtaktní, jednoválcový, OHV	
Zdvihový objem motoru (cm³)	196	196
Maximální výkon (W)	4100	4100
Otáčky motoru (min⁻¹)	3600	3600
Startovací systém	Ruční startér	Ruční startér
Objem nádrže na vodu (L)	N/A	12
Rozměry desky (mm)	470 × 360	600 × 450
Frekvence vibrací (min⁻¹)	5000	5000
Rychlost pojezdu (m/min)	21	21
Max. hloubka hutnění (cm)	28	35
Odstředivá síla (kN)	12	16
Zapalovací svíčka	F7RTC	F7RTC
Objem palivové nádrže (L)	2.5	2.5
Typ paliva	Bezolovnatý benzín s oktanovým číslem ≥ 90	
Objem olejové nádrže (L)	0.5	0.5
Doporučený olej	SAE 5W-40	SAE 5W-40

Čtyřtaktní, jednoválcový, OHV		
Hladina akustického tlaku (dB(A)) Naměřená hladina akustického výkonu (dB(A)) Nejistota K (dB(A)) Zaručená hladina akustického výkonu (dB(A))	LpA=91.7 LWA=105.9 K=2.5 LWA=107	LpA=91.7 LWA=105.9 K=2.5 LWA=107
Celkové hodnoty vibrací a nejistota K stanovené podle EN 500-1		
Úroveň vibrací na rukojeti (m/s²) Nejistota K (m/s²)	6.2 1.5	6.2 1.5
Čistá hmotnost (kg)	61	82
Hrubá hmotnost (kg)	68	89
Provozní teplota (°C)	-10…+35	-10…+35

UPOZORNĚNÍ: Uvedené hodnoty vibrací a emisí hluku představují hlavní způsoby použití nářadí. Pokud je však nářadí používáno pro jiné aplikace, s jiným příslušenstvím nebo není řádně udržováno, mohou se hodnoty emisí lišit. To může výrazně zvýšit úroveň expozice během celkové doby práce. Hodnoty emisí se liší v závislosti na způsobu použití elektrického nářadí a mohou překročit hodnoty uvedené v tomto informačním listu. Tyto hodnoty lze použít pro vzájemné porovnání nářadí a pro předběžné posouzení expozice. Při přesném odhadu zatížení je nutné zohlednit také dobu, kdy je nářadí vypnuto nebo běží naprázdno, což může výrazně snížit celkové zatížení během pracovního období. Stanovte dodatečná bezpečnostní opatření k ochraně obsluhy, jako je pravidelná údržba nářadí a příslušenství, udržování rukou v teple, používání ochrany sluchu a vhodná organizace pracovních postupů.

POPIS (*VÝKRES 1)

1. Plynová páčka
2. Sestava rukojeti
3. Sestava přepravních kol
4. Vzduchový filtr
5. Ruční startér
6. Motorová deska
7. Zhutňovací deska
8. Zvedací rukojeť
9. Vibrační jednotka (excentr)
10. Zátka plnicího otvoru oleje
11. Spínač motoru ON/OFF
12. Palivová nádrž
13. Tlumič výfuku
14. Zajišťovací páka rukojeti
15. Nádrž na vodu (pouze PCC90)
16. Páka aretace kol
17. Polyuretanová podložka

OBSAH BALENÍ*

1. Podvozek vibrační desky s motorem a převodem
2. Rukojeť
3. Sada sklopných kol
4. Sada polyuretanové podložky
5. Sáček se spojovacím materiálem

** Upozorňujeme, že obsah balení se může lišit v závislosti na zemi nákupu. Konkrétní informace o obsahu vašeho balení naleznete v seznamu dodaném s výrobkem nebo kontaktujte svého místního distributora.*

Benzínové vibrační desky Procraft PCC60 a PCC90 jsou spolehlivé stroje určené k přípravě a hutnění zeminy a sypkých materiálů na staveništích i v okolí domu. Poskytují silné vibrace a plynulý pohyb vpřed pro hutnění písku, štěrku, drceného kameniva a směsných podkladních vrstev, což umožňuje vytvořit stabilní podklad pro zámkovou dlažbu, chodníky, příjezdové cesty, terasy a zahradní úpravy. Díky robustním základovým deskám a vysokému hutnicímu výkonu zvládají oba modely každodenní práci efektivně a spolehlivě.

Oba hutnicí stroje jsou poháněny čtyřtaktním benzínovým motorem, pracují tedy nezávisle bez nutnosti připojení k elektrické síti a jsou připraveny k použití i v odlehlých lokalitách. Model PCC60 je kompaktní a snadno ovladatelný, vhodný pro menší plochy a stísněné prostory, zatímco model PCC90 nabízí větší desku, vyšší odstředivou sílu a hlubší hutnění pro rozsáhlejší plochy a náročnější práce. Jednoduché ovládání a odolná konstrukce činí z modelů PCC60 a PCC90 praktické řešení pro uživatele, kteří požadují spolehlivý hutnicí výkon v přenosném provedení.

BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

⚠ **VAROVÁNÍ!** Před uvedením tohoto nářadí do provozu si pečlivě přečtěte všechna bezpečnostní upozornění, pokyny, schémata a technické specifikace dodané s výrobkem. Nedodržení těchto pokynů může vést k vážnému zranění nebo požáru.

Uchovejte všechna upozornění a pokyny pro budoucí použití.

V tomto návodu označují pojmy „benzínová vibrační deska", „vibrační deska", „hutnicí deska", „hutnicí stroj" a „stroj" stejný výrobek (Procraft PCC60 / PCC90).

POUŽÍVANÉ ZNAKY A SYMBOLY


Vždy používejte ochranné brýle – chrání oči před odletujícími částicemi.


Používejte protiprachovou masku – zabraňuje vdechování škodlivých částic.


Používejte ochranu sluchu – chrání sluch před nadměrným hlukem.


Přečtěte si návod k obsluze.


Používejte protiskluzovou obuv.


Používejte ochranné rukavice.


Obecné bezpečnostní upozornění na nebezpečí.


Upozornění: Horký povrch
Tento symbol varuje před horkými částmi. Nedotýkejte se jich, abyste předešli popálení.


Nebezpečí požáru
Tento symbol označuje riziko požáru. Během provozu se vyvarujte otevřeného ohně a vysokých teplot — v blízkosti se mohou nacházet hořlavé materiály nebo výpary paliva.


Zákaz kouření
Tento symbol označuje zákaz kouření z důvodu přítomnosti hořlavých látek — kouření v blízkosti může způsobit požár nebo výbuch.


Zákaz otevřeného ohně
Tento symbol zakazuje používání zápalek, zapalovačů nebo jiných zdrojů otevřeného plamene v blízkosti zařízení — může dojít ke vznícení výparů paliva nebo hořlavých materiálů.


Nepoužívejte za deště.


Udržujte všechny ochranné kryty na svém místě a v řádném technickém stavu.


Udržujte nohy v bezpečné vzdálenosti od pohyblivých částí.


Varování! Nebezpečí přiskřípnutí končetin pohyblivými částmi.


Pozor na odlétající částice.


Tento symbol označuje, že před prováděním údržby nebo servisu stroje musíte zastavit motor a odpojit kabel zapalovací svíčky. Nedodržení tohoto pokynu může vést k náhodnému spuštění, zranění nebo poškození zařízení.


Varování! Nebezpečí vdechnutí toxických výfukových plynů.



Neprovozujte stroj v uzavřených prostorách ani na špatně větraných místech.



Udržujte nepovolané osoby mimo pracovní prostor.



V souladu se základními platnými bezpečnostními požadavky směrnic Evropské unie.



Značka shody Eurasijské unie (EAC).



Značka shody Ukrajiny.



Garantovaná hladina akustického výkonu.

ZVLÁŠTNÍ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY PRO BENZÍNOVOU VIBRAČNÍ DESKU

OBECNÉ POŽADAVKY

1. Před použitím si důkladně přečtěte tento návod a vibrační desku používejte pouze k určenému účelu. Nedodržení pokynů může vést k vážnému zranění, požáru nebo poškození zařízení.
2. Vibrační desku obsluhujte pouze tehdy, jste-li fyzicky způsobilí a dostatečně odpočatí. Snížená reakční doba a únava zvyšují riziko pádu, ztráty kontroly a zranění.
3. Neprovozujte stroj pod vlivem alkoholu, drog nebo léků, které mohou ovlivnit reakce či soustředění. Ztráta pozornosti může během několika sekund vést k nehodě.
4. Udržujte děti a nevyškolené osoby mimo dosah; zaškolení je povoleno pouze pod dohledem kvalifikovaného odborníka. Nezkušená obsluha může ztratit kontrolu nad strojem a způsobit zranění sobě nebo ostatním.
5. Dodržujte místní předpisy týkající se hluku a povolené doby provozu. Nedodržení může vést k pokutám nebo nařízení zastavení prací.
6. Osoby s implantovaným kardiostimulátorem musí před použitím konzultovat lékaře a výrobce kardiostimulátoru. Zapalovací systém benzínového motoru může vytvářet elektromagnetické pole, které může ovlivnit jeho funkci.

Bezpečnost na pracovišti

1. Udržujte pracovní prostor čistý, dobře osvětlený a bez překážek. Špatná viditelnost a překážky zvyšují riziko zakopnutí a ztráty kontroly.
2. Udržujte nepovolané osoby, děti a zvířata mimo pracovní prostor. Náhlé přiblížení může vést ke střetu, pádu nebo zranění.
3. Vždy udržujte stabilní postoj a rovnováhu. Nenatahujte se nadměrně a nepracujte „na délku paže". Ztráta rovnováhy může vést k pádu a kontaktu se strojem.
4. Před zahájením hutnění se ujistěte, že se v pracovním prostoru nenacházejí elektrické kabely pod napětím, plynové potrubí, vodovodní potrubí nebo komunikační vedení. Poškození skrytých rozvodů může způsobit úraz elektrickým proudem, výbuch, zaplavení nebo jiné závažné následky.
5. Při vzniku prachu používejte protiprachovou masku/respirátor, zejména při práci se suchými materiály. Vdechování prachu může dráždit dýchací cesty a negativně ovlivnit zdravotní stav.

Výfukové plyny a větrání

1. Stroj používejte pouze venku nebo v dobře větraném prostoru a výfuk směřujte od sebe. Výfukové plyny obsahují oxid uhelnatý a mohou způsobit otravu, bezvědomí nebo smrt.
2. Nepoužívejte vibrační desku v uzavřených prostorách (garáž, sklep, kůlna, dílna, nákladový prostor vozidla apod.), ani při otevřených dveřích či oknech. Oxid uhelnatý se může rychle nahromadit a způsobit smrtelnou otravu.
3. Zabraňte vniknutí výfukových plynů do uzavřených prostor okny, dveřmi, větracími otvory nebo jinými průchody. Může dojít k otravě osob v blízkosti.
4. Pokud pocítíte nevolnost, bolest hlavy, závratě, slabost nebo sníženou pozornost, okamžitě přerušte práci a přesuňte se na čerstvý vzduch. Tyto příznaky mohou znamenat vystavení výfukovým plynům.

Osobní ochranné prostředky a oděv

1. Používejte osobní ochranné prostředky: ochranu sluchu, ochranu zraku, rukavice a pevnou protiskluzovou obuv. Nepoužívání OOP zvyšuje riziko zranění způsobeného hlukem, prachem a mechanickými riziky.
2. Nenoste volný oděv ani šperky a zajistěte, aby žádné volně visící části nepřišly do styku s pohyblivými částmi. Zachycení oděvu může způsobit náhlé trhnutí, pád nebo vážné zranění.

Bezpečný Provoz Vibrační Desky

1. Před každým použitím zkontrolujte, zda jsou všechny sestavy, upevňovací prvky a ochranné kryty na svém místě a v dobrém stavu. Používání poškozeného nebo nekompletního stroje může vést k poruše a zranění.
2. Nepoužívejte stroj s vadným spínačem zapnutí/vypnutí nebo poškozenými ovládacími prvky. Vadné ovládání může způsobit neočekávané spuštění nebo nekontrolovaný pohyb.
3. Motor spouštějte pouze tehdy, je-li stroj kompletně sestaven a řádně připraven k provozu. Spuštění nepřipraveného stroje může vést k neočekávanému pohybu a zranění.
4. Před spuštěním umístěte vibrační desku na pevný a rovný povrch a držte ji pevně podle postupu startování. Nesprávné spuštění může způsobit náhlé trhnutí, ztrátu rovnováhy nebo zranění.
5. Držte rukojeť pevně oběma rukama a ovládejte stroj plynule bez prudkých pohybů. Ztráta kontroly může způsobit přejetí nohou nebo poškození povrchu.
6. Udržujte ruce, prsty, nohy a oděv v bezpečné vzdálenosti od základové desky a všech pohyblivých částí. Kontakt s pohyblivými částmi může způsobit přiskřípnutí, rozdrcení nebo zlomeniny.
7. Stroj obsluhujte zezadu; nikdy nechoďte ani nestůjte před vibrační deskou při běžícím motoru. Snižuje se tím riziko, že se ocitnete v dráze pohybu stroje.
8. Nepokládejte nářadí ani jiné předměty pod vibrační desku a nepokoušejte se upravovat materiál pod deskou během provozu. Zablokování nebo vymrštění předmětů může způsobit zranění a poškození.
9. Zvýšené opatrnosti dbejte při práci na štěrku, chodících a v blízkosti komunikací; sledujte skryté překážky a provoz. Náraz nebo náhlý manévr může způsobit zranění a škody na majetku.
10. Držte se v bezpečné vzdálenosti od okrajů příkopů, výkopů a rýh a vyvarujte se činností, které by mohly způsobit převrácení stroje. Převrácení může obsluhu přimáčknout a způsobit únik paliva.
11. Svahy zdolávejte opatrně v přímém směru; v případě potřeby se pohybujte zpětným chodem pro zachování kontroly. Práce na svazích zvyšuje riziko převrácení a zranění.
12. Pokud stroj narazí na cizí předmět, okamžitě zastavte motor a odpojte kabel zapalovací svíčky, poté stroj zkontrolujte. Pokračování v práci s poškozením může vést k poruše součástí, požáru a zranění.
13. Pokud dojde k neobvyklým vibracím nebo nezvyklému hluku, okamžitě přerušte práci a stroj zkontrolujte. Provoz s vnitřním poškozením může vést k selhání součástí a zranění.
14. Omezte dobu nepřetržitého provozu a dělejte pravidelné přestávky, abyste snížili vystavení vibracím. Dlouhodobé vibrace mohou být škodlivé pro ruce a předloktí.

Zastavení, odstavení a skladování

1. Před zastavením nebo odstavením umístěte vibrační desku na pevný a rovný povrch. Nestabilní odstavení může vést k samovolnému pohybu a zranění.
2. Nenechávejte stroj bez dozoru s běžícím motorem; během přestávek a při přesunu mezi pracovišti motor vypněte. Stroj se může neočekávaně pohnout a zranit osoby v okolí.
3. Po použití nechte stroj i motor vychladnout před uskladněním nebo přepravou. Kontakt s horkými částmi může způsobit popálení a skladování horkého stroje zvyšuje riziko požáru.

Palivo a požární bezpečnost

1. V blízkosti vibrační desky nebo paliva nekuřte a nepoužívejte otevřený oheň. Benzínové výpary se snadno vznítí a mohou způsobit požár, popálení nebo výbuch.
2. Před doplňováním paliva zastavte motor a nechte jej vychladnout; víčko palivové nádrže otevírejte pomalu, aby se uvolnil tlak. Doplňování paliva do horkého motoru nebo náhlé otevření víčka může způsobit vznícení výparů a popálení.
3. Palivo doplňujte a vypouštějte pouze venku nebo v dobře větraném prostoru a používejte vhodnou nádobu. Rozlité palivo zvyšuje riziko požáru a vdechování výparů.
4. Motor startujte nejméně 3 m od místa doplňování paliva a od případně rozlitého paliva. Jiskry nebo horké části mohou zapálit výpary a způsobit požár.
5. Nepřeplňujte palivovou nádrž; ponechte prostor pro roztažnost

paliva. Přeplnění může způsobit únik paliva na horké části a následný požár.

6. Používejte pouze čerstvý a čistý benzín a zabraňte vniknutí vody nebo nečistot do nádrže. Znečištěné palivo může způsobit nestabilní chod, zhasnutí motoru a zvýšené riziko požáru.
7. Pravidelně kontrolujte palivový systém na netěsnosti a stav hadic/spojů; pokud je zjištěn únik, motor nespouštějte. Únik paliva představuje riziko popálení a požáru.
8. Pokud dojde k rozlití paliva nebo oleje, okamžitě jej odstraňte a kontaminovaný materiál zlikvidujte v souladu s místními předpisy. Zbytky paliva se mohou vznítit a rozlitý olej představuje nebezpečí uklouznutí.

Údržba a čištění

1. Před prováděním údržby, kontroly nebo čištění vždy zastavte motor a odpojte kabel zapalovací svíčky. Náhodné spuštění nebo jiskření může způsobit zranění a požár.
2. K čištění vibrační desky nepoužívejte tlakový čistič a nesměrujte proud vody na motor ani na jednotlivé sestavy. Voda může poškodit součásti, způsobit korozi a vést k poruše zařízení.
3. Nepracujte za deště a nedovolte vniknutí vody do motoru nebo jednotlivých sestav. Vlhkost může způsobit korozi, snížení výkonu nebo náhlé selhání během provozu.
4. Udržujte chladicí otvory motoru a větrací otvory čisté a nezakryté. Omezené proudění vzduchu může způsobit přehřátí, ztrátu výkonu, požár a poškození motoru.

MONTÁŽ

⚠ **VAROVÁNÍ:** Před montáží vypněte motor, nechte jej vychladnout a odpojte kabel zapalovací svíčky. Náhodné spuštění může způsobit zranění.

⚠ **VAROVÁNÍ:** Používejte ochranné rukavice. Ostré hrany a místa se sevřením mohou způsobit zranění.

Montáž rukojeti

1. Umístěte rukojeť na rám hutnicí desky a vyrovnejte montážní otvory.
2. Namontujte rukojeť pomocí otočných upevňovacích prvků (14) podle obrázku.
3. Otočné upevňovací prvky pevně dotáhněte a zkontrolujte, že je rukojeť pevně uchycena bez vůle.

Montáž přepravních kol

1. Umístěte držák kol/kola do montážní polohy na rámu.
2. Vložte dodané šrouby do otvorů a z opačné strany nasaďte matice.
3. Všechny upevňovací prvky pevně dotáhněte.
4. Zkontrolujte, zda se kola volně otáčejí a nezasahují do žádných pohyblivých částí.

Montáž polyuretanové podložky (volitelné příslušenství)

Polyuretanová podložka se používá pro šetrné hutnění (např. zámkové dlažby a jiných hotových povrchů) za účelem snížení rizika poškození povrchu.

1. Umístěte podložku pod základovou desku a rovnoměrně ji vyrovnejte.
2. Namontujte přítlačné lišty na obě strany podložky.
3. Každou lištu upevněte pomocí šroubů.
4. Šrouby rovnoměrně dotáhněte na obou stranách.
5. Ujistěte se, že je podložka pevně upevněna a během provozu se neposouvá.

Po dokončení montáže proveďte vizuální kontrolu stroje a ověřte, že jsou všechny upevňovací prvky dotaženy a všechny součásti správně namontovány.

DOPLŇOVÁNÍ PALIVA

⚠ **VAROVÁNÍ:** Před doplňováním paliva si pečlivě přečtěte bezpečnostní pokyny. Pokud si nejste jisti některým krokem, obraťte se na autorizované servisní středisko.

⚠ **VAROVÁNÍ:** Benzín je vysoce hořlavý. Nedoplňujte palivo v blízkosti jisker, otevřeného ohně ani při kouření.

⚠ **VAROVÁNÍ:** Víčko palivové nádrže otevírejte pomalu, aby se uvolnil tlak a snížilo riziko vystříknutí paliva.

Typ paliva: Používejte bezolovnatý benzín s oktanovým číslem ≥ 90 (dle specifikace výrobce). Používejte pouze čisté a čerstvé palivo.

Kvalita paliva: Ujistěte se, že palivo neobsahuje nečistoty (vodu, prach apod.).

Postup doplňování paliva

1. Zastavte motor a nechte jej vychladnout. Nedoplňujte palivo při běžícím nebo horkém motoru.
2. Přemístěte stroj do dobře větraného prostoru. Nedoplňujte palivo v uzavřených prostorách.
3. Očistěte okolí víčka palivové nádrže, aby se do nádrže nedostaly nečistoty.
4. Otevírejte víčko palivové nádrže pomalu.
5. Palivo doplňujte pouze pomocí schválené nádoby na palivo.
6. Nepřeplňujte nádrž. Zabraňte rozlití benzínu.
7. Pokud dojde k rozlití paliva, okamžitě jej otřete a před spuštěním motoru se ujistěte, že je místo suché.
8. Po doplnění paliva víčko nádrže pevně dotáhněte.
9. Motor startujte mimo místo doplňování paliva a mimo případně rozlité palivo (doporučená minimální vzdálenost: 3 m).

Před doplňováním paliva vždy zkontrolujte a dodržujte bezpečnostní pokyny.

⚠ **DŮLEŽITÉ**

Palivo obsahující alkohol (např. gasohol nebo směsi s ethanolem/methanolem) může absorbovat vlhkost, což může během skladování vést k oddělení složek a vzniku kyselin.

Kyselé palivo může při dlouhodobém skladování poškodit palivový systém motoru.

Abyste předešli problémům, vyprázdněte palivový systém, pokud zařízení nebude používáno déle než 30 dní. Vypusťte nádrž, nastartujte motor a nechte jej běžet, dokud se nespotřebuje veškeré palivo ze systému a karburátoru.

Před dalším použitím vždy doplňte čerstvý benzín.

Nikdy nepoužívejte čističe karburátoru ani jiné chemické prostředky přímo v palivové nádrži – může dojít k vážnému poškození motoru.

Motorový olej (čtyřtaktní motor)

⚠ **VAROVÁNÍ:** Před kontrolou nebo výměnou oleje zastavte motor, nechte jej vychladnout a umístěte stroj na rovný povrch.

⚠ **DŮLEŽITÉ:** Nikdy nespouštějte motor s nízkou hladinou oleje. Nepřeplňujte.

Doporučený olej: SAE 5W-40

Kontrola hladiny oleje (před každým použitím)

1. Umístěte stroj na rovný povrch.
2. Očistěte okolí plnicí zátky/měrky oleje (Zátka plnicího otvoru oleje (10)).
3. Vyjměte zátku/měrku a zkontrolujte hladinu oleje.
4. Pokud je hladina nízká, doplňujte olej po malých množstvích a znovu zkontrolujte.
5. Zátku/měrku znovu nasaďte a pevně dotáhněte.

Výměna oleje

Motorový olej měňte pravidelně a častěji v prašném prostředí. Použitý olej vypusťte do vhodné nádoby a zlikvidujte v souladu s místními předpisy, poté doplňte nový olej a zkontrolujte jeho hladinu.

PROVOZ

⚠ **DŮLEŽITÉ!** Před zahájením práce se ujistěte, že víte, jak zastavit (vypnout) motor benzínové vibrační desky.

Zastavení motoru

1. Přesuňte plynovou páčku do polohy VOLNOBĚH.
2. Přepněte spínač motoru ON/OFF do polohy „0" (OFF).
3. Uzavřete palivový kohout.

Před spuštěním motoru

1. Před každou pracovní směnou (nebo alespoň každé 4 hodiny) proveďte kontrolu před spuštěním: zkontrolujte stroj na poškození, ověřte, že jsou všechny součásti přítomny a pevně upevněny (zejména kryt řemenového převodu), zkontrolujte hladinu motorového oleje, hladinu paliva a případné úniky paliva/oleje.
2. Po doplnění paliva přemístěte stroj nejméně 3 m od místa tankování a od případně rozlitého paliva, teprve poté startujte motor.
3. Umístěte stroj na pevný a rovný povrch a pevně držte rukojeť.

Startování studeného motoru (nebo po úplném vyčerpání paliva)

1. Otevřete palivový kohout (přesuňte páčku paliva ON/OFF zcela doprava).
2. Nastavte sytič do polohy ON (přesuňte páčku sytiče zcela doleva).
3. Přepněte spínač motoru ON/OFF do polohy „1" (ON).
4. Nastavte plynovou páčku do polohy VOLNOBĚH. Nestartujte na plný plyn, protože hutnicí deska může začít vibrovat ihned po nastartování motoru.

5. Jednou rukou pevně držte ovládací rukojeť. Druhou rukou táhněte za ruční startér, dokud neucítíte odpor, poté jej nechte pomalu vrátit zpět.
6. Prudce zatáhněte za startovací rukojeť (nevytahujte lanko zcela na doraz). Opakujte, dokud motor nenaskočí.
7. Po nastartování motoru postupně přesuňte sytič do polohy OFF (doprava).

Opětovné spuštění motoru

1. Otevřete palivový kohout a přepněte spínač ON/OFF do polohy „1" (ON).
2. U teplého motoru obvykle není nutné použít sytič. Pokud motor vychladl, může být nutné částečné použití sytiče.
3. Nastavte plynovou páčku na VOLNOBĚH a nastartujte motor pomocí ručního startéru podle výše uvedeného postupu.

Startování přechlceného motoru

1. Nastavte sytič do polohy OFF.
2. Nastavte plynovou páčku na VOLNOBĚH a několikrát zatáhněte za ruční startér, dokud motor nenaskočí.
3. Pokud motor ani po několika pokusech nenastartuje, postupujte podle pokynů v části řešení problémů.

Použití vodní nádrže (pouze PCC90)

⚠ **VAROVÁNÍ:** Před plněním vodní nádrže zastavte motor a nechte jej vychladnout. Horké části a rozlité kapaliny mohou způsobit popálení a jiná rizika.

⚠ **VAROVÁNÍ:** Používejte pouze čistou vodu. Nepoužívejte palivo, rozpouštědla, čisticí prostředky ani jiné chemikálie – mohlo by dojít k poškození systému a vzniku nebezpečných výparů.

Model PCC90 je vybaven vodní nádrží, která přivádí vodu do oblasti základové desky. Voda se používá zejména při hutnění asfaltu nebo prašných materiálů ke snížení prašnosti a zabránění ulpívání materiálu na desce.

Plnění vodní nádrže

1. Umístěte hutnicí desku na pevný a rovný povrch a zastavte motor.
2. Otevřete víčko nádrže.
3. Naplňte nádrž čistou vodou (nepřeplňujte).
4. Víčko nádrže pevně uzavřete.

Používání vody během provozu

1. Nastartujte motor a zahajte hutnění.
2. Otevřete vodní ventil/kohout (ovládání přívodu vody) pro spuštění průtoku vody.
3. Nastavte průtok tak, aby byl povrch lehce navlhčený (vyhněte se nadměrnému množství vody).
4. Uzavřete vodní ventil/kohout, pokud není voda potřeba (např. během přepravy nebo při hutnění suchých podkladních vrstev).

Po ukončení práce

1. Zcela uzavřete vodní ventil/kohout.
2. Pokud bude stroj uskladněn, vypusťte vodu z nádrže i hadic (zejména v chladném počasí).
3. Pokud se do systému dostala znečištěná voda nebo usazeniny, propláchněte nádrž čistou vodou a vyčistěte ucpané výstupy/trysky.
4. Pokud hrozí zamrznutí, skladujte stroj s prázdným vodním systémem. Zamrzlá voda může poškodit nádrž, hadice i spojovací prvky.

Poznámka: Vodní nádrž není součástí modelu PCC60.

Správné použití

Benzínová vibrační deska je určena k hutnění sypkých a směsných podkladních materiálů, jako je písek, štěrk, drcené kamenivo a podobné podklady při přípravě staveniště a terénních úpravách. Vodní systém modelu PCC90 (pouze PCC90) lze použít ke snížení prašnosti a zabránění ulpívání materiálu na základové desce.

Pracovní postup

1. Naplánujte trasu hutnění a odstraňte z povrchu velké kameny, nečistoty a překážky.
2. Začněte hutnit od vnějšího okraje plochy a postupujte rovnými, rovnoběžnými pojezdy.
3. Udržujte rovnoměrné tempo chůze a nechte stroj postupovat vpřed vlastní silou; netlačte na něj nadměrně.
4. Jednotlivé pojezdy překrývejte přibližně o 1/3 šířky desky, aby nevznikaly nezhutněné „pruhy" a byla zajištěna rovnoměrná hustota.
5. Hutněte plochu ve více průchodech, nesnažte se dosáhnout plného zhutnění jedním průjezdem.
6. Při práci ve stísněném prostoru používejte krátké pojezdy a kontrolované zatáčení. Při otáčení snižte otáčky motoru, abyste minimalizovali vibrace a předešli poškození povrchu.

Tipy pro efektivní hutnění

- ◊ Pro dosažení nejlepších výsledků hutněte v tenkých vrstvách. Pokud je vrstva příliš silná, může být povrch pevný, zatímco spodní vrstva zůstane sypká.
- ◊ Pokud je materiál příliš suchý a prašný, lehce jej navlhčete (PCC90: použijte vodní systém; jinak povrch navlhčete externě). Vyhněte se nadměrnému množství vody, protože přemokření snižuje účinnost hutnění.
- ◊ Pokud stroj začne „poskakovat" nebo ztratí tah vpřed, snižte tloušťku vrstvy, upravte vlhkost a proveďte další průchody.
- ◊ Při hutnění zámkové dlažby a hotových povrchů namontujte polyuretanovou podložku a hutněte plynulými, kontrolovanými pojezdy, abyste zabránili odštípnutí nebo poškrábání povrchu.

Dokončení práce

1. Po dokončení hutnění zkontrolujte povrch a opakujte průchody v místech, která zůstala sypká nebo nerovná.
2. Pokud se objeví neobvyklý hluk, vibrace nebo pokles výkonu, okamžitě práci přerušte a před pokračováním stroj zkontrolujte.

ÚDRŽBA

⚠ **VAROVÁNÍ:** Nedotýkejte se tlumiče výfuku, dokud tlumič i motor zcela nevychladnou. Horký tlumič může způsobit vážné popálení.

⚠ **VAROVÁNÍ**: Před prováděním jakékoli údržby odpojte zapalovací svíčku.

Pravidelně kontrolujte následující části:

- ◊ Tlumič výfuku
- ◊ Krytku zapalovací svíčky
- ◊ Vzduchový filtr
- ◊ Šrouby krytu / upevňovací šrouby skříně

Kontrola poškozených nebo opotřebovaných dílů

- ◊ V případě poškození součástí kontaktujte servisní středisko a zajistěte jejich výměnu.
- ◊ Neprovozujte zařízení s poškozenou nebo netěsnou palivovou nádrží.

Kontrola a čištění krytu a štítků

- ◊ Po každém použití zkontrolujte zařízení, zda není poškozené a zda nejsou uvolněné upevňovací prvky.
- ◊ Kryt otřete vlhkým hadříkem a jemným čisticím prostředkem.
- ◊ Osušte čistým a suchým hadříkem.

Čištění vzduchového filtru (papírová filtrační vložka)

Ucpaný vzduchový filtr snižuje výkon motoru a zvyšuje spotřebu paliva. Vzduchový filtr pravidelně kontrolujte a servisujte podle provozních podmínek (častěji v prašném prostředí).

Před otevřením vyčistěte kryt filtru a okolí, aby se zabránilo vniknutí nečistot do karburátoru.

⚠ **VAROVÁNÍ:** Nikdy nečistěte vzduchový filtr benzínem ani jinými hořlavými kapalinami. Mohlo by dojít k požáru nebo uvolnění škodlivých výparů.

1. Zastavte motor, nechte jej vychladnout a odpojte kabel zapalovací svíčky.
2. Sejměte kryt vzduchového filtru.
3. Opatrně vyjměte papírovou filtrační vložku.
4. Jemně poklepejte na vložku, aby se odstranil volný prach. Je-li to přípustné, vyfoukejte vložku suchým stlačeným vzduchem o nízkém tlaku zevnitř směrem ven.
5. Zkontrolujte stav vložky. Pokud je silně znečištěná, poškozená, mastná nebo vlhká, vyměňte ji.
6. Znovu namontujte filtrační vložku a kryt a ujistěte se, že správně sedí a těsní.

DŮLEŽITÉ: Papírovou filtrační vložku nemyjte, nemažte olejem ani nečistěte kartáčem. Mytí nebo olejování poškodí filtrační médium a sníží účinnost filtrace.

Řemenový převod a spojka (kontrola)

Řemenový převod a spojku pravidelně kontrolujte, zejména při práci v prašném prostředí. Opotřebovaný nebo nesprávně napnutý řemen může způsobit sníženou pojezdovou rychlost, slabé vibrace, prokluzování, přehřívání nebo neobvyklý hluk.

⚠ VAROVÁNÍ: Před kontrolou zastavte motor, nechte jej vychladnout a odpojte kabel zapalovací svíčky. Udržujte ruce a oděv mimo dosah pohyblivých částí.

⚠ VAROVÁNÍ: Neprovozujte stroj bez namontovaného krytu řemenového převodu. Řemen a spojka mohou zachytit oděv a způsobit vážné zranění.

1. Ujistěte se, že je kryt řemenového převodu správně namontován a pevně upevněn. Pokud je kryt poškozen nebo chybí, stroj neprovozujte.
2. Zkontrolujte klínový řemen na praskliny, třepení, zasklení (lesklý povrch), chybějící žebra, znečištění olejem nebo jiné poškození. Pokud zjistíte poškození, řemen vyměňte.
3. Zkontrolujte vyrovnání řemene a ujistěte se, že běží rovně mezi řemenicemi. Nesprávné vyrovnání může způsobit předčasné opotřebení a prokluzování.
4. Zkontrolujte spojku, zda nevykazuje známky prokluzu nebo přehřátí (zápach spáleniny, nadměrné zahřívání, neobvyklý hluk). Pokud máte podezření na prokluz, přestaňte stroj používat a nechte spojku zkontrolovat v autorizovaném servisu.
5. Pokud je nutné nastavení napnutí řemene, svěřte tuto činnost autorizovanému servisnímu středisku, pokud nemáte odpovídající kvalifikaci. Nesprávné nastavení může vést k selhání řemene, ztrátě hutnicího výkonu nebo poškození pohonného systému.
6. Po jakémkoli servisu znovu namontujte kryt a před spuštěním motoru se ujistěte, že jsou všechny upevňovací prvky dotaženy.

Poznámka: Pokud stroj vykazuje slabé vibrace nebo nízkou pojezdovou rychlost, nejprve zkontrolujte stav řemenového převodu a spojky (viz část Řešení problémů).

Kontrola / výměna zapalovací svíčky

Zapalovací svíčku pravidelně kontrolujte a v případě potřeby ji vyčistěte nebo vyměňte (obtížné startování, vynechávání zapalování, ztráta výkonu nebo přehřívání mohou být způsobeny nesprávnou mezerou nebo znečištěnou/vadnou svíčkou).

Používejte předepsaný typ zapalovací svíčky F7RTC (viz Technické údaje).

Doporučená mezera: 0,6 mm. Pokud není mezera správná, nastavte ji na předepsanou hodnotu.

1. Zastavte motor, nechte jej vychladnout a odpojte kabel zapalovací svíčky.
2. Sejměte krytku/kabel zapalovací svíčky.
3. Očistěte okolí svíčky, aby se zabránilo vniknutí nečistot do válce.
4. Vyšroubujte zapalovací svíčku pomocí vhodného klíče na svíčky.
5. Zkontrolujte svíčku:
   - ◊ Pokud jsou elektrody znečištěné, svíčku vyčistěte.
   - ◊ Pokud je svíčka opotřebovaná, poškozená nebo silně znečištěná, vyměňte ji.
6. Zkontrolujte a nastavte mezeru zapalovací svíčky na 0,6 mm.
7. Svíčku nejprve zašroubujte rukou, aby nedošlo k poškození závitu, poté ji pevně dotáhněte. Správné dotažení je nutné, aby se zabránilo úniku a přehřívání.
8. Pevně nasaďte zpět krytku/kabel zapalovací svíčky.

Výměna palivového filtru

1. Nechte motor běžet, dokud se zcela nespotřebuje palivo, poté jej vypněte.
2. Sejměte víčko palivové nádrže a vytáhněte filtr z palivové hadice.
3. Namontujte nový filtr a vraťte všechny součásti do původní polohy.

Kontrola upevňovacích šroubů tlumiče výfuku

Jednou ročně zkontrolujte, zda jsou upevňovací šrouby tlumiče výfuku pevně dotaženy. Tím předejdete poškození.

SKLADOVÁNÍ

⚠ **VAROVÁNÍ:** Připravte zařízení na skladování na konci sezóny nebo pokud nebude používáno déle než 30 dní.

Obecná doporučení:

- ◊ Nechte motor zcela vychladnout.
- ◊ Skladujte zařízení v dobře větraném prostoru, mimo zdroje jisker, otevřeného ohně a elektrických spotřebičů.
- ◊ Během skladování neodstraňujte ochranné kryty ani ochranná zařízení.
- ◊ Ujistěte se, že je zařízení mimo dosah dětí.

Vnější povrchy:

- ◊ Před uskladněním zařízení očistěte a otřete kryt.
- ◊ Kovové části lehce ošetřete olejem proti korozi.

Palivový systém (při skladování delším než 30 dní)

Postupujte podle pokynů uvedených v části Doplňování paliva (vypusťte palivovou nádrž a nechte motor běžet, dokud se nevyprázdní karburátor), poté před dalším použitím doplňte čerstvý benzín.

⚠ **VAROVÁNÍ:** Neskladujte benzín z předchozí sezóny.

PŘEPRAVA A ZVEDÁNÍ

⚠ **VAROVÁNÍ:** Před přepravou zastavte motor, nechte jej vychladnout a uzavřete palivový kohout. Neúmyslný pohyb, únik paliva nebo kontakt s horkými částmi může způsobit zranění nebo požár.

⚠ **VAROVÁNÍ:** Nikdy nepřepravujte stroj s běžícím motorem.

⚠ **VAROVÁNÍ:** Vibrační deska je těžká. Používejte bezpečné techniky zvedání a vhodné vybavení, abyste předešli rozdrcení nebo jinému zranění.

Přemísťování stroje na pracovišti

1. Snižte otáčky na VOLNOBĚH, zastavte motor a vyčkejte, dokud se všechny pohyblivé části zcela nezastaví.
2. K přemístění stroje po pevném a rovném povrchu použijte přepravní kola (jsou-li namontována).
3. Nepřemísťujte stroj přes strmé svahy, schody ani nestabilní terén. V případě potřeby použijte zdvihací zařízení.

Zvedání

1. Zastavte motor, nechte stroj vychladnout a uzavřete palivový kohout.
2. Ujistěte se, že zvedací bod (zvedací rukojeť) není poškozen a je pevně uchycen.
3. Použijte vhodný závěsný popruh/hák a zdvihací zařízení s dostatečnou nosností.
4. Zvedejte stroj svisle a udržujte jej ve vyvážené poloze. Nestůjte pod zavěšeným břemenem.
5. Spouštějte stroj pomalu na pevný a rovný povrch.

Přeprava ve vozidle

1. Zastavte motor, nechte jej vychladnout a uzavřete palivový kohout.
2. Během přepravy udržujte stroj ve svislé poloze, abyste snížili riziko úniku paliva nebo oleje.
3. Zajistěte stroj proti pohybu nebo převrácení během přepravy (použijte upínací popruhy a stabilní kotevní body).
4. Nepřepravujte stroj v uzavřeném prostoru pro cestující. Při přepravě v uzavřeném nákladovém prostoru zajistěte dostatečné větrání.

ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

Příznak	Možná příčina	Nápravné opatření
Příliš nízká pojezdová rychlost a slabé vibrace	Příliš nízké otáčky motoru	Nastavte otáčky motoru na správnou hodnotu (RPM)
Příliš nízká pojezdová rychlost a slabé vibrace	Prokluzování spojky	Zkontrolujte spojku; v případě potřeby ji vyměňte
Příliš nízká pojezdová rychlost a slabé vibrace	Prokluzování klínového řemene	Seřiďte napnutí řemene; opotřebovaný klínový řemen vyměňte
Příliš nízká pojezdová rychlost a slabé vibrace	Příliš mnoho oleje ve vibrační jednotce	Vypusťte přebytečný olej a doplňte na správnou hladinu
Příliš nízká pojezdová rychlost a slabé vibrace	Porucha vibrační jednotky	Zkontrolujte excentr, ozubená kola a protizávaží
Příliš nízká pojezdová rychlost a slabé vibrace	Porucha ložiska	Vyměňte ložisko

Příliš nízká pojezdová rychlost a slabé vibrace	Nedostatečný výkon motoru	Zkontrolujte stav motoru (komprese apod.)

ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ MOTORU

Příznak	Možná příčina	Nápravné opatření
Obtížné startování (palivo OK, bez jiskry)	Přemostění svíčky / karbonové usazeniny	Zkontrolujte mezeru; vyčistěte nebo vyměňte zapalovací svíčku
Obtížné startování (palivo OK, bez jiskry)	Poškozená izolace svíčky / zkrat	Zkontrolujte izolaci; v případě opotřebení svíčku vyměňte
Obtížné startování (palivo OK, bez jiskry)	Nesprávná mezera zapalovací svíčky	Nastavte správnou mezeru
Obtížné startování (palivo OK, jiskra přítomna)	Zkrat spínače ON/OFF	Zkontrolujte kabeláž; v případě potřeby vyměňte spínač
Obtížné startování (palivo OK, jiskra přítomna)	Vadná zapalovací cívka	Vyměňte zapalovací cívku
Obtížné startování (palivo OK, jiskra přítomna)	Nesprávná mezera / znečištěné kontakty (je-li použitelné)	Nastavte správnou mezeru; vyčistěte kontakty
Obtížné startování (palivo OK, jiskra přítomna)	Poškozená / zkratovaná izolace kondenzátoru (je-li použitelné)	Vyměňte kondenzátor
Obtížné startování (palivo OK, jiskra přítomna)	Poškozený / zkratovaný kabel zapalovací svíčky	Vyměňte poškozenou kabeláž
Obtížné startování (palivo OK, jiskra přítomna, komprese normální)	Nesprávný typ paliva	Propláchněte palivový systém; doplňte správné palivo
Obtížné startování (palivo OK, jiskra přítomna, komprese normální)	Voda nebo prach v palivovém systému	Propláchněte palivový systém
Obtížné startování (palivo OK, jiskra přítomna, komprese normální)	Znečištěný vzduchový filtr	Vyčistěte nebo vyměňte vzduchový filtr
Obtížné startování (palivo OK, jiskra přítomna, komprese nízká)	Zaseknuté / netěsnící ventily	Nutný servis (seřízení ventilů)
Obtížné startování (palivo OK, jiskra přítomna, komprese nízká)	Opotřebované pístní kroužky a/nebo válec	Nutný servis (oprava / výměna opotřebených dílů)
Obtížné startování (palivo OK, jiskra přítomna, komprese nízká)	Nedotažená hlava válce nebo svíčka	Dotáhněte dle specifikace
Obtížné startování (palivo OK, jiskra přítomna, komprese nízká)	Poškozené těsnění hlavy nebo těsnění svíčky	Vyměňte těsnění
Do karburátoru nepřitéká palivo	V nádrži není palivo	Doplňte správné palivo
Do karburátoru nepřitéká palivo	Palivový kohout se neotevírá správně	Uvolněte / promažte páčku kohoutu; v případě potřeby vyměňte
Do karburátoru nepřitéká palivo	Ucpaný palivový filtr	Vyměňte palivový filtr
Do karburátoru nepřitéká palivo	Ucpané odvzdušnění víčka nádrže	Vyčistěte nebo vyměňte víčko nádrže
Do karburátoru nepřitéká palivo	Vzduch v palivové hadici	Odvzdušněte palivovou hadici
Slabý výkon (komprese OK, bez vynechávání)	Znečištěný vzduchový filtr	Vyčistěte nebo vyměňte vzduchový filtr
Slabý výkon (komprese OK, bez vynechávání)	Nesprávná hladina v karburátoru	Nutný servis (seřízení plováku / oprava karburátoru)
Slabý výkon (komprese OK, bez vynechávání)	Vadná zapalovací svíčka	Vyčistěte nebo vyměňte zapalovací svíčku
Slabý výkon (komprese OK, vynechávání)	Voda v palivovém systému	Propláchněte palivový systém; doplňte správné palivo
Slabý výkon (komprese OK, vynechávání)	Znečištěná zapalovací svíčka	Vyčistěte nebo vyměňte zapalovací svíčku
Slabý výkon (komprese OK, vynechávání)	Vadná zapalovací cívka	Vyměňte zapalovací cívku
Motor se přehřívá	Nesprávný tepelný rozsah svíčky	Použijte správný typ zapalovací svíčky
Motor se přehřívá	Nesprávné palivo	Použijte správné palivo
Motor se přehřívá	Znečištěná chladicí žebra	Vyčistěte chladicí žebra
Otáčky motoru kolísají	Nesprávně seřízený regulátor	Seřiďte regulátor
Otáčky motoru kolísají	Vadná pružina regulátoru	Vyměňte pružinu regulátoru
Otáčky motoru kolísají	Omezený průtok paliva	Zkontrolujte palivový systém na netěsnosti nebo ucpání
Porucha ručního startéru	Mechanismus startéru zanesený prachem / nečistotami	Vyčistěte startér mýdlovou vodou
Porucha ručního startéru	Uvolněná spirálová pružina	Vyměňte spirálovou pružinu

OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

Neodkládejte benzínové nářadí, spotřební materiál (palivo, olej, zapalovací svíčky apod.) ani obaly do komunálního odpadu. Po ukončení životnosti musí být zařízení odevzdáno na specializované sběrné místo nebo do servisního střediska oprávněného k nakládání s motorovými zařízeními. Vypouštění paliva a oleje musí být prováděno v souladu s místními předpisy o ochraně životního prostředí. Je přísně zakázáno vylévat benzín nebo olej do půdy, kanalizace nebo vodních toků — může to způsobit znečištění životního prostředí a ohrozit zdraví lidí i zvířat.

Pouze pro země EU:
V souladu s evropskou směrnicí 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních a jejím provedením do národní legislativy musí být poškozená nebo použitá elektrická zařízení odděleně shromažďována a recyklována v souladu s předpisy na ochranu životního prostředí. Při nesprávné likvidaci mohou mít odpadní elektrická a elektronická zařízení škodlivý vliv na životní prostředí a lidské zdraví z důvodu možného obsahu nebezpečných látek.

SK|SLOVENSKÝ

VIBRAČNÁ DOSKA PCC60, PCC90 POUŽÍVATEĽSKÁ PRÍRUČKA

TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE

Modelka	PCC60	PCC90
Motor	4-taktný, jednovalcový, OHV	
Zdvihový objem motora (cm³)	196	196
Maximálny výkon (W)	4100	4100
Otáčky motora (min⁻¹)	3600	3600
Štartovací systém	Reverzný štartér (ručný)	Reverzný štartér (ručný)
Objem nádrže na vodu (L)	N/A	12
Rozmery dosky (mm)	470 × 360	600 × 450
Frekvencia vibrácií (min⁻¹)	5000	5000
Rýchlosť pojazdu (m/min)	21	21
Max. hĺbka zhutnenia (cm)	28	35
Odstredivá sila (kN)	12	16
Zapaľovacia sviečka	F7RTC	F7RTC
Objem palivovej nádrže (L)	2.5	2.5
Typ paliva	Bezolovnatý benzín s oktánovým číslom ≥ 90	
Objem olejovej nádrže (L)	0.5	0.5
Odporúčaný olej	SAE 5W-40	SAE 5W-40
Hodnoty emisie hluku stanovené podľa normy EN 500-1		
Hladina akustického tlaku LpA (dB(A)) Meraná hladina akustického výkonu LWA (dB(A)) Neistota K (dB(A)) Garantovaná hladina akustického výkonu LWA (dB(A))	LpA=91.7 LWA=105.9 K=2.5 LWA=107	LpA=91.7 LWA=105.9 K=2.5 LWA=107
Úroveň vibrácií na rukoväti (m/s²) Neistota K (m/s²)	6.2 1.5	6.2 1.5
Čistá hmotnosť (kg)	61	82
Hrubá hmotnosť (kg)	68	89
Prevádzková teplota (°C)	-10…+35	-10…+35

UPOZORNENIE: Deklarované úrovne vibrácií a hluku predstavujú hlavné spôsoby použitia náradia. Ak sa však náradie používa na iné aplikácie, s odlišným príslušenstvom alebo nie je riadne udržiavané, úrovne emisií sa môžu líšiť. To môže výrazne zvýšiť úroveň expozície počas celkového pracovného času. Úrovne emisií sa líšia v závislosti od spôsobu používania náradia a môžu prekročiť hodnoty uvedené v tomto informačnom liste. Tieto úrovne emisií je možné použiť na porovnanie jedného náradia s iným a na predbežné posúdenie expozície. Presný odhad zaťaženia by mal zohľadňovať aj časy, keď je náradie vypnuté alebo beží naprázdno bez vykonávania práce, čo môže výrazne znížiť celkové zaťaženie počas pracovného obdobia. Identifikujte a prijmite dodatočné bezpečnostné opatrenia na ochranu obsluhy, ako je pravidelná údržba náradia a príslušenstva, udržiavanie rúk v teple, používanie ochrany sluchu a vhodná organizácia pracovných postupov.

POPIS ZARIADENIA (*KRESLENIE 1)

1. Plynová páka
2. Zostava rukoväte
3. Zostava transportných kolies
4. Vzduchový filter
5. Ručný štartér
6. Rám motora
7. Zhutňovacia doska
8. Zdvíhacia rukoväť
9. Vibračný mechanizmus (excenter)
10. Uzáver plniaceho otvoru oleja
11. Vypínač motora (ON/OFF)
12. Palivová nádrž
13. Tlmič výfuku
14. Aretačná páka rukoväte
15. Nádrž na vodu (len PCC90)
16. Aretačná páka kolies
17. Polyuretánová podložka na dlažbu

OBSAH BALENIA

1. Podvozok vibračnej dosky s motorom a prevodovým ústrojenstvom
2. Rukoväť
3. Súprava sklápacích transportných kolies
4. Súprava polyuretánovej podložky na dlažbu
5. Vrecko so spojovacím materiálom

Poznámka: Obsah balenia sa môže líšiť v závislosti od krajiny nákupu. Konkrétne informácie o obsahu vášho balenia nájdete v zozname dodanom s výrobkom alebo kontaktujte miestneho distribútora.

Benzínové vibračné dosky Procraft PCC60 a PCC90 sú spoľahlivé stroje určené na prípravu a zhutňovanie zeminy a sypkých materiálov na stavbách aj v okolí domu. Poskytujú silné vibrácie a plynulý pohyb vpred, vďaka čomu efektívne zhutňujú piesok, štrk, drvené kamenivo a zmiešané podkladové vrstvy, čím vytvárajú stabilný základ pre zámkovú dlažbu, chodníky, príjazdové cesty, terasy a terénne úpravy. Vďaka robustným základovým doskám a vysokému zhutňovaciemu výkonu oba modely spoľahlivo zvládajú každodenné pracovné úlohy.

Oba modely sú poháňané 4-taktným benzínovým motorom, čo umožňuje prevádzku bez potreby elektrického pripojenia a zabezpečuje ich použitie aj v odľahlých lokalitách. Model PCC60 je kompaktná a obratná voľba vhodná do stiesnených priestorov a na menšie projekty, zatiaľ čo model PCC90 ponúka väčšiu dosku, vyššiu odstredivú silu a väčšiu hĺbku zhutnenia pre rozsiahlejšie plochy a náročnejšie práce. Jednoduché ovládanie a odolná konštrukcia robia z modelov PCC60 a PCC90 praktické riešenie pre používateľov, ktorí požadujú spoľahlivý zhutňovací výkon v mobilnom prevedení.

BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

⚠ **VAROVANIE!** Pred uvedením tohto náradia do prevádzky si pozorne prečítajte všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, schémy a technické špecifikácie dodané s výrobkom. Nedodržanie týchto pokynov môže viesť k vážnemu zraneniu alebo požiaru.

Uschovajte všetky upozornenia a pokyny pre budúce použitie.

V tomto návode sa pojmy „benzínová vibračná doska", „vibračná doska", „vibračný zhutňovač", „zhutňovač" a „stroj" vzťahujú na ten istý výrobok (Procraft PCC60 / PCC90).

KONVENČNÉ ZNAKY A SYMBOLY


Always wear protective goggles - Protects your eyes from debris.


Wear a dust mask - Prevents inhalation of harmful particles.


Wear ear protectors - Protects your hearing from excessive noise.


Read instruction manual.


Wear non-slip footwear


Wear protective gloves


General hazard safety alert.


Upozornenie: Horúci povrch
Tento symbol upozorňuje na horúce časti zariadenia. Nedotýkajte sa ich, aby ste predišli popáleniu.



Nebezpečenstvo požiaru
Tento symbol označuje riziko vzniku požiaru. Počas prevádzky sa vyhýbajte otvorenému ohňu a vysokým teplotám — v blízkosti sa môžu nachádzať horľavé materiály alebo výpary paliva.



Zákaz fajčenia
Tento symbol označuje zákaz fajčenia z dôvodu prítomnosti horľavých látok — fajčenie v blízkosti môže spôsobiť požiar alebo výbuch.



Zákaz používania otvoreného ohňa
Tento symbol zakazuje používanie zápaliek, zapaľovačov alebo iných zdrojov otvoreného ohňa v blízkosti zariadenia — môže dôjsť k vznieteniu výparov paliva alebo horľavých materiálov.



Nepoužívajte v daždi.



Všetky ochranné kryty udržiavajte na svojom mieste a v riadnom prevádzkovom stave.



Udržiavajte nohy v bezpečnej vzdialenosti od pohyblivých častí.



Varovanie! Riziko privretia končatín pohyblivými časťami.



Pozor na odletujúce častice.



Tento symbol označuje, že pred vykonávaním servisu alebo údržby stroja musíte zastaviť motor a odpojiť kábel zapaľovacej sviečky. Nedodržanie tohto pokynu môže viesť k náhodnému spusteniu, zraneniu alebo poškodeniu zariadenia.



Varovanie! Riziko vdýchnutia toxických výfukových plynov.



Neuvádzajte stroj do prevádzky v uzavretých priestoroch ani na miestach s nedostatočným vetraním.



Udržiavajte nepovolané osoby mimo pracovného priestoru.



V súlade so základnými požiadavkami platných bezpečnostných smerníc Európskej únie.



Značka zhody Eurázijskej únie (EAC).



Značka zhody Ukrajiny.



Garantovaná hladina akustického výkonu.

OSOBITNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY PRE BENZÍNOVÚ VIBRAČNÚ DOSKU

Všeobecné požiadavky

1. Pred použitím si dôkladne prečítajte tento návod a vibračnú dosku používajte iba na určený účel. Nedodržanie pokynov môže viesť k vážnemu zraneniu, požiaru alebo poškodeniu zariadenia.
2. Vibračnú dosku používajte len vtedy, ak ste v dobrej fyzickej kondícii a oddýchnutí. Znížený reakčný čas a únava zvyšujú riziko pádu, straty kontroly a zranenia.
3. Nepoužívajte stroj pod vplyvom alkoholu, drog alebo liekov, ktoré môžu ovplyvniť reakcie alebo sústredenie. Strata pozornosti môže v priebehu niekoľkých sekúnd viesť k nehode.
4. Deti a nevyškolené osoby držte mimo dosahu; zaškolenie je povolené len pod dohľadom kvalifikovaného odborníka. Neskúsená obsluha môže stratiť kontrolu a spôsobiť zranenie sebe alebo iným osobám.
5. Dodržiavajte miestne predpisy týkajúce sa hluku a povolených prevádzkových časov. Nedodržanie môže viesť k pokutám alebo nariadeniu prerušenia práce.
6. Osoby s implantovaným kardiostimulátorom sa musia pred použitím poradiť s lekárom a výrobcom kardiostimulátora. Zapaľovací systém benzínového motora môže vytvárať elektromagnetické pole, ktoré môže ovplyvniť jeho funkciu.

Bezpečnosť pracoviska

1. Udržiavajte pracovisko čisté, dobre osvetlené a bez prekážok. Slabá viditeľnosť a prekážky zvyšujú riziko zakopnutia a straty kontroly.
2. Udržiavajte nepovolané osoby, deti a zvieratá mimo pracovného priestoru. Náhle priblíženie môže viesť k nárazu, pádu alebo zraneniu.
3. Vždy dbajte na stabilný postoj a rovnováhu. Nenakláňajte sa príliš dopredu ani nepracujte na dĺžku vystretých rúk. Strata rovnováhy môže viesť k pádu a kontaktu so strojom.
4. Pred zhutňovaním sa uistite, že sa v pracovnom priestore nenachádzajú elektrické káble pod napätím, plynové potrubia, vodovodné potrubia alebo komunikačné vedenia. Poškodenie skrytých inžinierskych sietí môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom, výbuch, zaplavenie alebo iné vážne následky.
5. Pri tvorbe prachu používajte ochrannú masku alebo respirátor, najmä pri práci so suchými materiálmi. Vdychovanie prachu môže podráždiť dýchacie cesty a negatívne ovplyvniť zdravotný stav.

Výfukové plyny a vetranie

1. Prevádzkujte stroj iba vonku alebo v dobre vetranom priestore a výfuk smerujte od seba. Výfukové plyny obsahujú oxid uhoľnatý a môžu spôsobiť otravu, stratu vedomia alebo smrť.
2. Nepoužívajte vibračnú dosku v uzavretých priestoroch (garáž, pivnica, sklad, dielňa, nákladový priestor vozidla a pod.), a to ani pri otvorených dverách a oknách. Oxid uhoľnatý sa môže rýchlo nahromadiť a spôsobiť smrteľnú otravu.
3. Nedovoľte, aby výfukové plyny prenikali do uzavretých priestorov cez okná, dvere, ventilačné otvory alebo iné otvory. Môže dôjsť k otrave osôb v blízkosti.
4. Ak pocítite nevoľnosť, bolesť hlavy, závrat, slabosť alebo zníženú pozornosť, okamžite prerušte prácu a presuňte sa na čerstvý vzduch. Tieto príznaky môžu naznačovať vystavenie výfukovým plynom.

Osobné ochranné pracovné prostriedky a odev

1. Používajte osobné ochranné pracovné prostriedky: ochranu sluchu, ochranu zraku, rukavice a pevnú protišmykovú obuv. Nepoužívanie OOPP zvyšuje riziko poranenia spôsobeného hlukom, prachom a mechanickými nebezpečenstvami.
2. Nenoste voľný odev ani šperky a udržiavajte všetko, čo môže visieť, mimo dosahu pohyblivých častí. Zachytenie odevu môže spôsobiť náhle trhnutie, pád alebo vážne zranenie.

Bezpečná prevádzka vibračnej dosky

1. Pred každým použitím skontrolujte, či sú všetky zostavy, upevňovacie prvky a ochranné kryty na svojom mieste a v dobrom stave. Používanie poškodeného alebo nekompletného stroja môže viesť k poruche a zraneniu.
2. Nepoužívajte stroj s chybným vypínačom alebo poškodenými ovládacími prvkami. Nefunkčné ovládanie môže spôsobiť nečakané spustenie alebo nekontrolovaný pohyb.
3. Motor spúšťajte až po úplnej montáži stroja a jeho riadnej príprave na prevádzku. Spustenie nepripraveného stroja môže spôsobiť neočakávaný pohyb a zranenie.
4. Pred spustením umiestnite vibračnú dosku na pevný a rovný povrch a držte ju pevne podľa postupu štartovania. Nesprávne štartovanie môže spôsobiť náhle trhnutie, stratu rovnováhy alebo zranenie.
5. Držte rukoväť pevne oboma rukami a ovládajte stroj plynulo bez náhlych pohybov. Strata kontroly môže viesť k prejdeniu po nohách alebo poškodeniu povrchu.
6. Udržiavajte ruky, prsty, nohy a odev v bezpečnej vzdialenosti od základovej dosky a všetkých pohyblivých častí. Kontakt s pohyblivými časťami môže spôsobiť privretie, pomliaždenie alebo zlomeniny.
7. Stroj obsluhujte zozadu; nikdy nechoďte ani nestojte pred vibračnou doskou počas chodu motora. Znižuje sa tým riziko, že sa dostanete do dráhy pohybu stroja.
8. Neukladajte náradie ani iné predmety pod vibračnú dosku a nepokúšajte sa upravovať materiál pod doskou počas jej prevádzky.

Zaseknutie alebo vymrštené predmety môžu spôsobiť zranenie a poškodenie.

9. Zvýšenú opatrnosť venujte práci na štrku, chodníkoch a v blízkosti ciest; sledujte skryté prekážky a premávku. Náraz alebo náhle manévre môžu spôsobiť zranenie a škody na majetku.
10. Držte sa mimo okrajov jám, výkopov a rýh a vyhýbajte sa činnostiam, ktoré by mohli spôsobiť prevrátenie stroja. Prevrátenie môže zachytiť obsluhu a spôsobiť únik paliva.
11. Svahy prechádzajte opatrne v priamom smere; ak je to potrebné, pohybujte sa vzad, aby ste si udržali kontrolu. Práca na svahoch zvyšuje riziko prevrátenia a zranenia.
12. Ak stroj narazí na cudzí predmet, okamžite zastavte motor a odpojte kábel zapaľovacej sviečky, potom stroj skontrolujte. Pokračovanie v práci s poškodeným strojom môže viesť k poruche, požiaru alebo zraneniu.
13. Ak sa objavia nezvyčajné vibrácie alebo neobvyklý hluk, okamžite prerušte prácu a stroj skontrolujte. Prevádzka s vnútorným poškodením môže viesť k poruche a zraneniu.
14. Obmedzte nepretržitý čas prevádzky a robte pravidelné prestávky na zníženie vystavenia vibráciám. Dlhodobé vibrácie môžu poškodiť ruky a predlaktia.

Zastavenie, parkovanie a skladovanie

1. Pred zastavením alebo parkovaním umiestnite vibračnú dosku na pevný a rovný povrch. Nestabilné odstavenie môže viesť k samovoľnému pohybu a zraneniu.
2. Nenechávajte stroj bez dozoru s bežiacim motorom; počas prestávok a pri presune medzi pracoviskami motor vypnite. Stroj sa môže neočakávane pohnúť a spôsobiť zranenie.
3. Po použití nechajte stroj a motor vychladnúť pred uskladnením alebo prepravou. Kontakt s horúcimi časťami môže spôsobiť popáleniny a skladovanie horúceho stroja zvyšuje riziko požiaru.

Palivo a požiarna bezpečnosť

1. Nefajčite a nepoužívajte otvorený oheň v blízkosti vibračnej dosky alebo paliva. Výpary benzínu sa ľahko vznietia a môžu spôsobiť požiar, popáleniny alebo výbuch.
2. Pred doplňaním paliva zastavte motor a nechajte ho vychladnúť; uzáver palivovej nádrže otvárajte pomaly, aby sa uvoľnil tlak. Tankovanie horúceho motora alebo náhle otvorenie uzáveru môže spôsobiť vznietenie výparov a popáleniny.
3. Palivo dopĺňajte a vypúšťajte iba vonku alebo v dobre vetranom priestore s použitím vhodnej nádoby. Rozliate palivo zvyšuje riziko požiaru a vdýchnutia výparov.
4. Motor spúšťajte minimálne 3 m od miesta tankovania a od rozliateho paliva. Iskry alebo horúce časti môžu zapáliť výpary a spôsobiť požiar.
5. Nepreplňujte palivovú nádrž; ponechajte priestor na rozťažnosť paliva. Preplnenie môže spôsobiť únik paliva na horúce časti a vznik požiaru.
6. Používajte iba čerstvý a čistý benzín a zabráňte vniknutiu vody alebo nečistôt do nádrže. Znečistené palivo môže spôsobiť nestabilný chod, zastavenie motora a zvýšené riziko požiaru.
7. Pravidelne kontrolujte palivový systém na úniky a stav hadíc a spojov; ak zistíte únik, motor nespúšťajte. Únik paliva predstavuje riziko popálenia a požiaru.
8. Ak dôjde k rozliatiu paliva alebo oleja, okamžite ich odstráňte a kontaminovaný materiál zlikvidujte v súlade s miestnymi predpismi. Zvyšky paliva sa môžu vznietiť a rozliaty olej predstavuje riziko pošmyknutia.

Údržba a čistenie

1. Pred servisom, kontrolou alebo čistením vždy zastavte motor a odpojte kábel zapaľovacej sviečky. Náhodné spustenie alebo iskrenie môže spôsobiť zranenie alebo požiar.
2. Na čistenie vibračnej dosky nepoužívajte vysokotlakový čistič a nesmerujte vodu na motor ani jednotlivé zostavy. Voda môže poškodiť komponenty, spôsobiť koróziu a viesť k poruche zariadenia.
3. Nepoužívajte stroj v daždi a nedovoľte, aby sa voda dostala do motora alebo zostáv. Vlhkosť môže spôsobiť koróziu, znížený výkon alebo náhle zlyhanie počas prevádzky.
4. Udržiavajte chladiace otvory motora a ventilačné priestory čisté a neblokované. Obmedzené prúdenie vzduchu môže spôsobiť prehrievanie, stratu výkonu, požiar a poškodenie motora.

MONTÁŽ

⚠ **VAROVANIE:** Pred montážou vypnite motor, nechajte ho vychladnúť a odpojte kábel zapaľovacej sviečky. Náhodné spustenie môže spôsobiť zranenie.

⚠ **VAROVANIE:** Používajte ochranné rukavice. Ostré hrany a miesta s rizikom privretia môžu spôsobiť poranenie.

Montáž rukoväte

1. Umiestnite rukoväť na rám vibračnej dosky a zarovnajte montážne otvory.
2. Namontujte rukoväť pomocou otočných upevňovacích prvkov (14) podľa schémy.
3. Otočné upevňovacie prvky pevne dotiahnite a uistite sa, že rukoväť je pevne uchytená bez vôle.

Montáž transportných kolies

1. Umiestnite držiak kolies/kolesá na montážne miesto na ráme.
2. Vložte dodané skrutky cez otvory a z opačnej strany namontujte matice.
3. Všetky upevňovacie prvky pevne dotiahnite.
4. Skontrolujte, či sa kolesá voľne otáčajú a nezasahujú do pohyblivých častí.

Montáž polyuretánovej podložky na dlažbu (voliteľné príslušenstvo)

Polyuretánová podložka sa používa na šetrné zhutňovanie (napr. zámkovej dlažby a iných hotových povrchov) s cieľom znížiť riziko poškodenia povrchu.

1. Umiestnite podložku pod základovú dosku a rovnomerne ju zarovnajte.
2. Namontujte upevňovacie lišty na oboch stranách podložky.
3. Každú lištu zaistite skrutkami.
4. Skrutky rovnomerne dotiahnite na oboch stranách.
5. Uistite sa, že podložka je pevne uchytená a počas prevádzky sa neposúva.

Po montáži vykonajte vizuálnu kontrolu stroja a overte, že všetky upevňovacie prvky sú dotiahnuté a všetky komponenty sú bezpečne namontované.

DOPĹŇANIE PALIVA

⚠ **VAROVANIE:** Pred dopĺňaním paliva si pozorne prečítajte časť o bezpečnosti. Ak si nie ste istí niektorým krokom, obráťte sa na autorizované servisné stredisko.

⚠ **VAROVANIE**: Benzín je mimoriadne horľavý. Nedopĺňajte palivo v blízkosti iskier, otvoreného ohňa ani počas fajčenia.

⚠ **VAROVANIE:** Uzáver palivovej nádrže otvárajte pomaly, aby sa uvoľnil tlak a znížilo riziko vystreknutia paliva.

Typ paliva: Používajte bezolovnatý benzín s oktánovým číslom ≥ 90 (podľa špecifikácie výrobcu). Používajte iba čisté a čerstvé palivo.

Kvalita paliva: Uistite sa, že palivo neobsahuje nečistoty (vodu, prach a pod.).

Postup dopĺňania paliva

1. Zastavte motor a nechajte ho vychladnúť. Nedopĺňajte palivo počas chodu motora ani keď je motor horúci.
2. Presuňte stroj do dobre vetraného priestoru. Nedopĺňajte palivo v uzavretých priestoroch.
3. Očistite okolie uzáveru palivovej nádrže, aby sa zabránilo vniknutiu nečistôt do nádrže.
4. Uzáver palivovej nádrže otvárajte pomaly.
5. Palivo dopĺňajte iba pomocou schválenej nádoby na palivo.
6. Nepreplňujte nádrž. Zabráňte rozliatiu benzínu.
7. Ak dôjde k rozliatiu paliva, okamžite ho utrite a pred spustením motora sa uistite, že je priestor suchý.
8. Po doplnení paliva uzáver palivovej nádrže pevne dotiahnite.
9. Motor spúšťajte mimo miesta tankovania a mimo rozliateho paliva (odporúčaná minimálna vzdialenosť: 3 m).

Pred každým dopĺňaním paliva vždy skontrolujte a dodržiavajte bezpečnostné pokyny.

⚠ **DÔLEŽITÉ**

Palivo obsahujúce alkohol (napr. gasohol alebo zmesi s etanolom/metanolom) môže absorbovať vlhkosť, čo môže počas skladovania viesť k oddeleniu zložiek a tvorbe kyselín.

Kyslé palivo môže pri dlhodobom skladovaní poškodiť palivový systém motora.

Aby ste predišli problémom, vypustite palivový systém, ak zariadenie nebude používané dlhšie ako 30 dní. Vypustite nádrž, naštartujte motor a nechajte ho bežať, kým sa nespotrebuje všetko palivo z palivového systému a karburátora.

Pred ďalším použitím vždy doplňte čerstvý benzín.

Nikdy nepoužívajte čističe karburátora ani iné chemické prostriedky v

palivovej nádrži — môže to spôsobiť vážne poškodenie motora.

Motorový olej (4-taktný motor)

⚠ **VAROVANIE**: Pred kontrolou alebo výmenou oleja zastavte motor, nechajte ho vychladnúť a umiestnite stroj na rovný povrch.

⚠ **DÔLEŽITÉ:** Nikdy neprevádzkujte motor s nízkou hladinou oleja. Nepreplňujte.

Odporúčaný olej: SAE 5W-40

Kontrola hladiny oleja (pred každým použitím)

1. Umiestnite stroj na rovný povrch.
2. Očistite okolie plniaceho otvoru oleja/mierky (Uzáver plniaceho otvoru oleja (10)).
3. Vyberte uzáver/mierku a skontrolujte hladinu oleja.
4. Ak je hladina nízka, doplňte olej v malých množstvách a opätovne skontrolujte.
5. Znovu naskrutkujte a pevne dotiahnite uzáver/mierku.

Výmena oleja

Motorový olej pravidelne vymieňajte, v prašnom prostredí častejšie. Použitý olej vypustite do vhodnej nádoby a zlikvidujte v súlade s miestnymi predpismi, potom doplňte nový olej a skontrolujte jeho hladinu.

PREVÁDZKA

⚠ **DÔLEŽITÉ!** Pred začatím práce sa uistite, že viete, ako zastaviť (vypnúť) motor benzínovej vibračnej dosky.

Zastavenie motora

1. Presuňte plynovú páku do polohy VOĽNOBEH.
2. Prepnite vypínač motora do polohy „0" (OFF).
3. Zatvorte palivový ventil.

Pred spustením motora

1. Pred každým pracovným cyklom (alebo minimálne každé 4 hodiny) vykonajte kontrolu pred spustením: skontrolujte stroj na poškodenie, uistite sa, že všetky komponenty sú prítomné a pevne upevnené (najmä kryt remeňového pohonu), skontrolujte hladinu motorového oleja, hladinu paliva a prípadné úniky paliva alebo oleja.
2. Po doplnení paliva presuňte stroj minimálne 3 m od miesta tankovania a od rozliateho paliva pred jeho spustením.
3. Umiestnite stroj na pevný a rovný povrch a pevne držte rukoväť.

Štartovanie studeného motora (alebo po úplnom vyčerpaní paliva)

1. Otvorte palivový ventil (presuňte páčku paliva úplne doprava).
2. Zapnite sýtič (presuňte páčku sýtiča úplne doľava).
3. Prepnite vypínač motora do polohy „1" (ON).
4. Nastavte plynovú páku do polohy VOĽNOBEH. Nespúšťajte motor na plný plyn, pretože vibračná doska môže začať vibrovať okamžite po naštartovaní.
5. Jednou rukou pevne držte ovládaciu rukoväť. Druhou rukou ťahajte za štartovaciu šnúru, kým nepocítite odpor, potom ju nechajte pomaly vrátiť späť.
6. Prudko potiahnite za štartovaciu rukoväť (nevyťahujte lano úplne). Opakujte, kým motor nenaskočí.
7. Po naštartovaní motora postupne vypnite sýtič (presuňte ho doprava).

Opätovné štartovanie motora

1. Otvorte palivový ventil a prepnite vypínač do polohy „1" (ON).
2. Pri teplom motore zvyčajne nie je potrebné použiť sýtič. Ak motor vychladol, môže byť potrebné čiastočné použitie sýtiča.
3. Nastavte plynovú páku na VOĽNOBEH a naštartujte motor pomocou ručného štartéra podľa vyššie uvedeného postupu.

Štartovanie preplaveného motora

1. Nastavte sýtič do polohy OFF.
2. Nastavte plynovú páku na VOĽNOBEH a niekoľkokrát potiahnite za štartovaciu šnúru, kým motor nenaskočí.
3. Ak motor po niekoľkých pokusoch nenaštartuje, postupujte podľa pokynov v časti riešenie problémov.

Používanie vodnej nádrže (len PCC90)

⚠ **VAROVANIE:** Pred naplnením vodnej nádrže zastavte motor a nechajte ho vychladnúť. Horúce časti a rozliate kvapaliny môžu spôsobiť popáleniny a iné nebezpečenstvá.

⚠ **VAROVANIE:** Používajte iba čistú vodu. Nepoužívajte palivo, rozpúšťadlá, čistiace prostriedky ani iné chemikálie — môže to poškodiť systém a vytvoriť nebezpečné výpary.

Model PCC90 je vybavený vodnou nádržou, ktorá privádza vodu do oblasti základovej dosky. Voda sa používa najmä pri zhutňovaní asfaltu alebo prašných materiálov na zníženie prašnosti a zabránenie prilepovaniu materiálu na dosku.

Plnenie vodnej nádrže

1. Umiestnite vibračnú dosku na pevný a rovný povrch a zastavte motor.
2. Otvorte uzáver nádrže.
3. Naplňte nádrž čistou vodou (nepreplňujte).
4. Uzáver nádrže pevne zatvorte.

Používanie vody počas prevádzky

1. Naštartujte motor a začnite zhutňovať.
2. Otvorte vodný ventil (ovládanie prívodu vody), aby začala tiecť voda.
3. Nastavte prietok tak, aby bol povrch mierne navlhčený (zabráňte nadmernému množstvu vody).
4. Zatvorte vodný ventil, keď voda nie je potrebná (napr. počas prepravy alebo pri zhutňovaní suchých podkladových vrstiev).

Po práci

1. Úplne zatvorte vodný ventil.
2. Ak bude stroj uskladnený, vypustite vodu z nádrže a hadíc (najmä v chladnom počasí).
3. Ak sa do systému dostala znečistená voda alebo usadeniny, prepláchnite nádrž čistou vodou a vyčistite upchaté vývody/trysky.
4. Pri riziku mrazu skladujte stroj s prázdnym vodným systémom. Zamrznutá voda môže poškodiť nádrž, hadice a spojky.

Poznámka: Vodná nádrž nie je súčasťou modelu PCC60.

Správne použitie

Benzínová vibračná doska je určená na zhutňovanie sypkých a zmiešaných podkladových materiálov, ako sú piesok, štrk, drvené kamenivo a podobné podklady, pri príprave staveniska a terénnych úpravách. Vodný systém modelu PCC90 (len PCC90) sa môže použiť na zníženie prašnosti a zabránenie prilepovaniu materiálu na základovú dosku.

Pracovný postup

1. Naplánujte trasu zhutňovania a odstráňte z povrchu veľké kamene, nečistoty a prekážky.
2. Začnite zhutňovať od vonkajšieho okraja plochy a postupujte v rovných, rovnobežných pásoch.
3. Udržiavajte rovnomerné tempo chôdze a nechajte stroj pohybovať sa vpred samostatne; netlačte ho nadmernou silou.
4. Každý prechod prekrývajte približne o 1/3 šírky dosky, aby ste zabránili vzniku nezahutnených pásov a zabezpečili rovnomernú hustotu.
5. Plochu zhutňujte vo viacerých prechodoch namiesto snahy dosiahnuť úplné zhutnenie jedným prechodom.
6. Pri práci v stiesnených priestoroch používajte krátke prechody a kontrolované otočky. Pri otáčaní znížte plyn, aby ste minimalizovali vibrácie a zabránili poškodeniu povrchu.

Tipy pre efektívne zhutňovanie

◊ Pre dosiahnutie najlepších výsledkov zhutňujte v tenkých vrstvách. Ak je vrstva príliš hrubá, povrch môže pôsobiť pevne, zatiaľ čo spodná vrstva zostane voľná.

◊ Ak je materiál príliš suchý a prašný, mierne ho navlhčite (PCC90: použite vodný systém; inak navlhčite povrch externe). Vyhnite sa nadmernému zvlhčeniu, pretože príliš mokrý materiál znižuje účinnosť zhutňovania.

◊ Ak stroj začne „poskakovať" alebo stratí ťah vpred, znížte hrúbku vrstvy, upravte vlhkosť a vykonajte ďalšie prechody.

◊ Pri zhutňovaní zámkovej dlažby a hotových povrchov namontujte polyuretánovú podložku a pracujte plynulými, kontrolovanými prechodmi, aby ste zabránili odštiepeniu alebo poškriabaniu povrchu.

Ukončenie práce

1. Po zhutnení skontrolujte povrch a zopakujte prechody na miestach, ktoré zostali voľné alebo nerovné.
2. Ak sa objaví neobvyklý hluk, vibrácie alebo pokles výkonu, okamžite prerušte prácu a pred pokračovaním stroj skontrolujte.

ÚDRŽBA

⚠ VAROVANIE: Nedotýkajte sa tlmiča výfuku, kým úplne nevychladne spolu s motorom. Horúci tlmič môže spôsobiť vážne popáleniny.

⚠ VAROVANIE: Pred vykonávaním akejkoľvek údržby odpojte zapaľovaciu

sviečku.

Pravidelne kontrolujte nasledujúce časti:

- ◊ Tlmič výfuku
- ◊ Krytka zapaľovacej sviečky
- ◊ Vzduchový filter
- ◊ Skrutky krytu

Kontrola poškodených alebo opotrebovaných častí

- ◊ V prípade poškodenia komponentov kontaktujte servisné stredisko na ich výmenu.
- ◊ Nepoužívajte zariadenie s poškodenou alebo netesnou palivovou nádržou.

Kontrola a čistenie krytu a štítkov

- ◊ Po každom použití skontrolujte zariadenie na poškodenie alebo uvoľnené upevňovacie prvky.
- ◊ Kryt utrite vlhkou handričkou a jemným čistiacim prostriedkom.
- ◊ Osušte čistou a suchou handričkou.

Čistenie vzduchového filtra (papierová filtračná vložka)

Zanesený vzduchový filter znižuje výkon motora a zvyšuje spotrebu paliva. Vzduchový filter pravidelne kontrolujte a čistite podľa prevádzkových podmienok (v prašnom prostredí častejšie).

Pred otvorením krytu vyčistite jeho okolie, aby sa zabránilo vniknutiu nečistôt do karburátora.

⚠ **VAROVANIE:** Nikdy nečistite vzduchový filter benzínom ani inými horľavými kvapalinami. Môže to spôsobiť požiar alebo uvoľnenie škodlivých výparov.

1. Zastavte motor, nechajte ho vychladnúť a odpojte kábel zapaľovacej sviečky.
2. Odstráňte kryt vzduchového filtra.
3. Opatrne vyberte papierovú filtračnú vložku.
4. Jemne poklepte vložkou, aby sa uvoľnil prach. Ak je to povolené, vyfúkajte ju suchým stlačeným vzduchom s nízkym tlakom smerom zvnútra von.
5. Skontrolujte stav vložky. Ak je silne znečistená, poškodená, mastná alebo vlhká, vymeňte ju.
6. Znovu namontujte filtračnú vložku a kryt, pričom sa uistite, že sú správne usadené a tesnia.

DÔLEŽITÉ: Papierovú filtračnú vložku neumývajte, neolejujte ani nečistite kefou. Umývanie alebo olejovanie poškodí filtračný materiál a zníži účinnosť filtrácie.

Remeňový pohon a spojka (kontrola)

Remeňový pohon a spojku kontrolujte pravidelne, najmä pri práci v prašnom prostredí. Opotrebovaný alebo nesprávne napnutý remeň môže spôsobiť znížený rýchlosť pohybu, slabé vibrácie, prešmykovanie, prehrievanie alebo neobvyklý hluk.

⚠ **VAROVANIE:** Pred kontrolou zastavte motor, nechajte ho vychladnúť a odpojte kábel zapaľovacej sviečky. Udržiavajte ruky a odev mimo pohyblivých častí.

⚠ **VAROVANIE:** Neprevádzkujte stroj bez namontovaného krytu remeňového pohonu. Remeň a spojka môžu zachytiť odev a spôsobiť vážne zranenie.

1. Uistite sa, že kryt remeňového pohonu je namontovaný a pevne upevnený. Ak je kryt poškodený alebo chýba, stroj nepoužívajte.
2. Skontrolujte klinový remeň na praskliny, rozstrapkanie, lesklý povrch (glazovanie), chýbajúce rebrá, znečistenie olejom alebo iné poškodenie. Pri zistení poškodenia remeň vymeňte.
3. Skontrolujte vyrovnanie remeňa a uistite sa, že medzi remenicami beží rovno. Nesprávne vyrovnanie môže spôsobiť predčasné opotrebovanie a prešmykovanie.
4. Skontrolujte spojku na príznaky prešmykovania alebo prehrievania (zápach spáleniny, nadmerné teplo, neobvyklý hluk). Ak máte podozrenie na prešmykovanie, prestaňte stroj používať a nechajte spojku skontrolovať v autorizovanom servisnom stredisku.
5. Ak je potrebné nastaviť napnutie remeňa, zverte túto prácu autorizovanému servisnému stredisku, pokiaľ nemáte potrebnú kvalifikáciu. Nesprávne nastavenie môže viesť k poškodeniu remeňa, strate zhutňovacieho výkonu alebo poškodeniu pohonného systému.
6. Po vykonaní servisu znovu namontujte kryt a pred spustením motora sa uistite, že všetky upevňovacie prvky sú dotiahnuté.

Poznámka: Ak sa prejaví slabá vibrácia alebo nízka rýchlosť pohybu, najskôr skontrolujte stav remeňového pohonu a spojky (pozri časť Riešenie problémov).

Kontrola / výmena zapaľovacej sviečky

Zapaľovaciu sviečku pravidelne kontrolujte a v prípade potreby ju vyčistite alebo vymeňte (ťažké štartovanie, vynechávanie zapaľovania, strata výkonu alebo prehrievanie môžu byť spôsobené nesprávnou medzerou alebo znečistenou/poškodenou sviečkou).

Používajte predpísaný typ zapaľovacej sviečky F7RTC (pozri Technické údaje).

Odporúčaná medzera: 0,6 mm. Ak je medzera nesprávna, nastavte ju na predpísanú hodnotu.

1. Zastavte motor, nechajte ho vychladnúť a odpojte kábel zapaľovacej sviečky.
2. Odpojte fajku/kábel zo zapaľovacej sviečky.
3. Očistite okolie sviečky, aby sa zabránilo vniknutiu nečistôt do valca.
4. Pomocou vhodného kľúča sviečku vyskrutkujte.
5. Skontrolujte sviečku:
   - ◊ Ak sú elektródy znečistené, sviečku vyčistite.
   - ◊ Ak je sviečka opotrebovaná, poškodená alebo silne znečistená, vymeňte ju.
6. Skontrolujte a nastavte medzeru na 0,6 mm.
7. Sviečku najskôr naskrutkujte rukou, aby ste zabránili poškodeniu závitu, potom ju pevne dotiahnite. Sviečka musí byť správne dotiahnutá, aby sa zabránilo netesnostiam a prehrievaniu.
8. Fajku/kábel sviečky pevne nasaďte späť.

Výmena palivového filtra

1. Nechajte motor bežať, kým sa palivo úplne nespotrebuje, potom ho vypnite.
2. Odskrutkujte uzáver palivovej nádrže a vytiahnite filter z palivového vedenia.
3. Namontujte nový filter a všetky komponenty vráťte do pôvodnej polohy.

Kontrola upevňovacích skrutiek tlmiča výfuku

Raz ročne skontrolujte, či sú upevňovacie skrutky tlmiča výfuku pevne dotiahnuté. Pomáha to predchádzať poškodeniu.

SKLADOVANIE

⚠ VAROVANIE: Zariadenie pripravte na skladovanie na konci sezóny alebo ak nebude používané dlhšie ako 30 dní.

Všeobecné odporúčania:

- ◊ Nechajte motor úplne vychladnúť.
- ◊ Zariadenie skladujte v dobre vetranom priestore mimo zdrojov iskier, otvoreného ohňa a elektrických zariadení.
- ◊ Počas skladovania neodstraňujte ochranné kryty ani ochranné prvky.
- ◊ Uistite sa, že zariadenie je mimo dosahu detí.

Vonkajšie povrchy:

- ◊ Pred uskladnením kryt očistite a utrite.
- ◊ Kovové časti ľahko naolejujte na ochranu pred koróziou.

Palivový systém (pri skladovaní dlhšom ako 30 dní)

Postupujte podľa pokynov uvedených v časti Dopĺňanie paliva (vypustite palivovú nádrž a nechajte motor bežať, kým sa nevyprázdni karburátor), potom pred ďalším použitím doplňte čerstvý benzín.

⚠ **VAROVANIE:** Nepoužívajte benzín z predchádzajúcej sezóny.

PREPRAVA A ZDVÍHANIE

⚠ **VAROVANIE:** Pred prepravou zastavte motor, nechajte ho vychladnúť a zatvorte palivový ventil. Náhodný pohyb, únik paliva alebo kontakt s horúcimi časťami môžu spôsobiť zranenie alebo požiar.

⚠ **VAROVANIE:** Nikdy nepreprajujte stroj so zapnutým motorom.

⚠ **VAROVANIE:** Vibračná doska je ťažká. Používajte bezpečné zdvíhacie techniky a vhodné zariadenie, aby ste predišli pomliaždeniu alebo iným úrazom.

Presun stroja na pracovisku

1. Znížte plyn na VOĽNOBEH, zastavte motor a počkajte, kým sa všetky pohyblivé časti úplne nezastavia.
2. Na presun stroja po pevnom a rovnom povrchu použite transportné kolesá (ak sú namontované).

3. Nepresúvajte stroj po strmých svahoch, schodoch alebo nestabilnom teréne. V prípade potreby použite zdvíhacie zariadenie.

Zdvíhanie

1. Zastavte motor, nechajte stroj vychladnúť a zatvorte palivový ventil.
2. Uistite sa, že zdvíhací bod (zdvíhacia rukoväť) nie je poškodený a je pevne upevnený.
3. Použite vhodný závesný popruh/hák a zdvíhacie zariadenie s dostatočnou nosnosťou.
4. Stroj zdvíhajte zvisle a udržiavajte ho v rovnováhe. Nestojte pod zaveseným bremenom.
5. Stroj pomaly spustite na pevný a rovný povrch.

Preprava vo vozidle

1. Zastavte motor, nechajte ho vychladnúť a zatvorte palivový ventil.
2. Počas prepravy udržiavajte stroj vo zvislej polohe, aby sa znížilo riziko úniku paliva alebo oleja.
3. Stroj zabezpečte proti pohybu alebo prevráteniu počas prepravy (použite upínacie popruhy a stabilné kotviace body).
4. Neprepravujte stroj v uzavretom priestore pre cestujúcich. Pri preprave v uzavretom nákladovom priestore zabezpečte dostatočné vetranie.

RIEŠENIE PROBLÉMOV

Príznak	Možná príčina	Riešenie
Nízka rýchlosť pojazdu a slabé vibrácie	Príliš nízke otáčky motora	Nastavte otáčky motora na správnu hodnotu (RPM)
Nízka rýchlosť pojazdu a slabé vibrácie	Prešmykovanie spojky	Skontrolujte spojku; v prípade potreby ju vymeňte
Nízka rýchlosť pojazdu a slabé vibrácie	Prešmykovanie klinového remeňa	Nastavte napnutie remeňa; opotrebovaný remeň vymeňte
Nízka rýchlosť pojazdu a slabé vibrácie	Príliš veľa oleja vo vibračnej jednotke	Vypustite prebytočný olej a doplňte na správnu hladinu
Nízka rýchlosť pojazdu a slabé vibrácie	Porucha vibračnej jednotky	Skontrolujte excenter, ozubené kolesá a protizávažia
Nízka rýchlosť pojazdu a slabé vibrácie	Poškodené ložisko	Vymeňte ložisko
Nízka rýchlosť pojazdu a slabé vibrácie	Nedostatočný výkon motora	Skontrolujte stav motora (kompresiu atď.)

RIEŠENIE PROBLÉMOV MOTORA

Príznak	Možná príčina	Riešenie
Ťažké štartovanie (palivo OK, bez iskry)	Znečistená sviečka / uhlíkové usadeniny	Skontrolujte medzeru; sviečku vyčistite alebo vymeňte
Ťažké štartovanie (palivo OK, bez iskry)	Poškodená izolácia sviečky / skrat	Skontrolujte izoláciu; opotrebovanú sviečku vymeňte
Ťažké štartovanie (palivo OK, bez iskry)	Nesprávna medzera sviečky	Nastavte správnu medzeru
Ťažké štartovanie (palivo OK, iskra prítomná)	Skratovaný vypínač ON/OFF	Skontrolujte elektroinštaláciu; v prípade potreby vymeňte vypínač
Ťažké štartovanie (palivo OK, iskra prítomná)	Poškodená zapaľovacia cievka	Vymeňte zapaľovaciu cievku
Ťažké štartovanie (palivo OK, iskra prítomná)	Nesprávna medzera / znečistené kontakty (ak je relevantné)	Nastavte správnu medzeru; vyčistite kontakty
Ťažké štartovanie (palivo OK, iskra prítomná)	Poškodený/ skratovaný kondenzátor (ak je relevantné)	Vymeňte kondenzátor
Ťažké štartovanie (palivo OK, iskra prítomná)	Poškodený/ skratovaný kábel sviečky	Vymeňte poškodenú kabeláž
Ťažké štartovanie (palivo OK, iskra prítomná, kompresia normálna)	Nesprávny typ paliva	Prepláchnite palivový systém; naplňte správnym palivom
Ťažké štartovanie (palivo OK, iskra prítomná, kompresia normálna)	Voda alebo prach v palivovom systéme	Prepláchnite palivový systém
Ťažké štartovanie (palivo OK, iskra prítomná, kompresia normálna)	Znečistený vzduchový filter	Vyčistite alebo vymeňte vzduchový filter
Ťažké štartovanie (palivo OK, iskra prítomná, kompresia nízka)	Ventily zaseknuté / nedoliehajú	Nutný servis (zabrúsenie ventilov)
Ťažké štartovanie (palivo OK, iskra prítomná, kompresia nízka)	Opotrebované piestne krúžky a/alebo valec	Nutný servis (oprava/výmena opotrebovaných dielov)
Ťažké štartovanie (palivo OK, iskra prítomná, kompresia nízka)	Neuťahnutá hlava valca alebo sviečka	Dotiahnite podľa predpisu
Ťažké štartovanie (palivo OK, iskra prítomná, kompresia nízka)	Poškodené tesnenie hlavy alebo tesnenie sviečky	Vymeňte tesnenie(a)
Palivo neprichádza do karburátora	V nádrži nie je palivo	Doplňte správne palivo
Palivo neprichádza do karburátora	Palivový ventil sa neotvára správne	Uvoľnite/namazte páčku palivového ventilu; v prípade potreby vymeňte
Palivo neprichádza do karburátora	Upchatý palivový filter	Vymeňte palivový filter
Palivo neprichádza do karburátora	Upchaté odvzdušnenie uzáveru nádrže	Vyčistite alebo vymeňte uzáver nádrže
Palivo neprichádza do karburátora	Vzduch v palivovom vedení	Odvzdušnite palivové vedenie
Slabý výkon (kompresia OK, bez vynechávania)	Znečistený vzduchový filter	Vyčistite alebo vymeňte vzduchový filter
Slabý výkon (kompresia OK, bez vynechávania)	Nesprávna hladina v karburátore	Nutný servis (nastavenie plaváka / generálna oprava karburátora)
Slabý výkon (kompresia OK, bez vynechávania)	Poškodená sviečka	Vyčistite alebo vymeňte sviečku
Slabý výkon (kompresia OK, vynechávanie)	Voda v palivovom systéme	Prepláchnite palivový systém; naplňte správnym palivom
Slabý výkon (kompresia OK, vynechávanie)	Znečistená sviečka	Vyčistite alebo vymeňte sviečku
Slabý výkon (kompresia OK, vynechávanie)	Poškodená zapaľovacia cievka	Vymeňte zapaľovaciu cievku
Motor sa prehrieva	Nesprávny tepelný rozsah sviečky	Vymeňte za správny typ sviečky

Motor sa prehrieva	Nesprávne palivo	Vymeňte za správne palivo
Motor sa prehrieva	Znečistené chladiace rebrá	Vyčistite chladiace rebrá
Otáčky motora kolíšu	Regulátor nie je správne nastavený	Nastavte regulátor
Otáčky motora kolíšu	Poškodená pružina regulátora	Vymeňte pružinu regulátora
Otáčky motora kolíšu	Obmedzený prietok paliva	Skontrolujte palivový systém na netesnosti alebo upchatie
Porucha ručného štartéra	Mechanizmus štartéra zanesený prachom/ nečistotami	Vyčistite mechanizmus štartéra mydlovou vodou
Porucha ručného štartéra	Uvoľnená špirálová pružina	Vymeňte špirálovú pružinu

OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA

Nevyhadzujte benzínové náradie, spotrebný materiál (palivo, olej, zapaľovacie sviečky a pod.) ani obalový materiál do komunálneho odpadu.

Po skončení životnosti musí byť zariadenie odovzdané na špecializované zberné miesto alebo do autorizovaného servisného strediska oprávneného na manipuláciu s motorovými zariadeniami.

Vypúšťanie paliva a oleja sa musí vykonávať v súlade s miestnymi environmentálnymi predpismi.

Je prísne zakázané vylievať benzín alebo olej do pôdy, kanalizácie alebo vodných tokov – môže to spôsobiť znečistenie životného prostredia a ohroziť zdravie ľudí a zvierat.

Len pre krajiny EÚ:

V súlade s európskou smernicou 2012/19/EÚ o odpade z elektrických a elektronických zariadení a jej implementáciou do vnútroštátnej legislatívy musia byť poškodené alebo použité elektrické zariadenia zbierané oddelene a recyklované v súlade s environmentálnymi predpismi.
Pri nesprávnej likvidácii môže mať odpad z elektrických a elektronických zariadení škodlivý vplyv na životné prostredie a zdravie ľudí z dôvodu možnej prítomnosti nebezpečných látok.

PL|POLSKI
ZAGĘSZCZARKA PŁYTOWA PCC60, PCC90 INSRUKCJA OBSŁUGI

DANE TECHNICZNE

Model	PCC60	PCC90
Silnik	4-suwowy, jednocylindrowy, OHV	
Pojemność skokowa silnika (cm³)	196	196
Maksymalna moc (W)	4100	4100
Prędkość obrotowa silnika (min⁻¹)	3600	3600
System rozruchu	Rozrusznik ręczny (linkowy)	Rozrusznik ręczny (linkowy)
Pojemność zbiornika wody (L)	N/D	12
Wymiary płyty (mm)	470 × 360	600 × 450
Częstotliwość wibracji (min⁻¹)	5000	5000
Prędkość przesuwu (m/min)	21	21
Maks. głębokość zagęszczania (cm)	28	35
Siła odśrodkowa (kN)	12	16
Świeca zapłonowa	F7RTC	F7RTC
Pojemność zbiornika paliwa (L)	2.5	2.5
Rodzaj paliwa	Benzyna bezołowiowa o liczbie oktanowej ≥ 90	
Pojemność miski olejowej (L)	0.5	0.5
Zalecany olej	SAE 5W-40	SAE 5W-40
Wartości emisji hałasu określone zgodnie z normą EN 500-1		
Poziom ciśnienia akustycznego (dB(A)) Zmierzony poziom mocy akustycznej (dB(A)) Niepewność K (dB(A)) Gwarantowany poziom mocy akustycznej (dB(A))	LpA=91.7 LWA=105.9 K=2.5 LWA=107	LpA=91.7 LWA=105.9 K=2.5 LWA=107
Całkowita wartość drgań i niepewność K zgodnie z EN 500-1		
Poziom drgań na uchwycie (m/s²) Niepewność K (m/s²)	6.2 1.5	6.2 1.5
Masa netto (kg)	61	82
Masa brutto (kg)	68	89
Temperatura pracy (°C)	-10…+35	-10…+35

OSTRZEŻENIE: Deklarowane poziomy emisji drgań i hałasu odnoszą się do podstawowych zastosowań narzędzia. Jeżeli jednak narzędzie jest używane do innych zastosowań, z innym osprzętem lub jest niewłaściwie konserwowane, poziomy emisji mogą się różnić. Może to znacząco zwiększyć poziom narażenia w całym okresie pracy. Poziomy emisji będą się różnić w zależności od sposobu użytkowania elektronarzędzia i mogą przekraczać wartości podane w niniejszej karcie informacyjnej. Podane poziomy emisji mogą służyć do porównania jednego narzędzia z innym oraz do wstępnej oceny narażenia. Dokładna ocena obciążenia powinna uwzględniać również okresy, w których narzędzie jest wyłączone lub pracuje bez obciążenia, co może znacząco zmniejszyć całkowite narażenie w czasie pracy. Należy określić dodatkowe środki bezpieczeństwa w celu ochrony operatora, takie jak: regularna konserwacja narzędzia i osprzętu, utrzymywanie dłoni w cieple, stosowanie ochronników słuchu oraz odpowiednia organizacja czasu i sposobu pracy.

OPIS (*OBRAZEK 1)

1. Przepustnica
2. Zespół uchwytu
3. Zespół kół transportowych
4. Filtr powietrza
5. Rozrusznik ręczny
6. Płyta silnika
7. Płyta zagęszczająca
8. Uchwyt do podnoszenia
9. Wibrator
10. Korek wlewu oleju
11. Wyłącznik silnika (ON/OFF)
12. Zbiornik paliwa
13. Tłumik
14. Dźwignia blokady uchwytu
15. Zbiornik wody (tylko PCC90)
16. Dźwignia blokady kół
17. Nakładka poliuretanowa do kostki brukowej

ZAWARTOŚĆ OPAKOWANIA*

1. Podwozie zagęszczarki płytowej z silnikiem i przekładnią
2. Uchwyt
3. Zestaw składanych kół transportowych
4. Zestaw nakładki do kostki brukowej
5. Zestaw elementów montażowych

** Należy pamiętać, że zawartość opakowania może się różnić w zależności od kraju zakupu. Szczegółowe informacje dotyczące zawartości znajdują się w wykazie dołączonym do produktu lub można je uzyskać u lokalnego dystrybutora.*

Zagęszczarki płytowe spalinowe Procraft PCC60 i PCC90 to niezawodne maszyny przeznaczone do przygotowania i zagęszczania gruntu oraz materiałów sypkich na placach budowy i wokół domu. Zapewniają silne wibracje oraz stabilny ruch do przodu, umożliwiając skuteczne zagęszczanie piasku, żwiru, tłucznia oraz mieszanek podbudowy, co pozwala uzyskać solidną i stabilną podstawę pod kostkę brukową, chodniki, podjazdy, tarasy i prace zagospodarowania terenu. Dzięki wytrzymałym płytom roboczym oraz wysokiej wydajności zagęszczania oba modele sprawdzają się w codziennych pracach budowlanych, gwarantując efektywną i powtarzalną pracę.

Obie zagęszczarki są napędzane 4-suwowym silnikiem benzynowym,

dzięki czemu pracują niezależnie od źródeł zasilania i mogą być używane w miejscach oddalonych od infrastruktury elektrycznej. Model PCC60 to kompaktowe i zwrotne rozwiązanie do pracy w ograniczonej przestrzeni oraz przy mniejszych projektach, natomiast PCC90 oferuje większą płytę roboczą, wyższą siłę odśrodkową oraz większą głębokość zagęszczania, co czyni go odpowiednim do większych powierzchni i bardziej wymagających zadań. Prosta obsługa oraz solidna konstrukcja sprawiają, że modele PCC60 i PCC90 stanowią praktyczne rozwiązanie dla użytkowników oczekujących niezawodnej wydajności zagęszczania w mobilnej formie.

OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

⚠ **OSTRZEŻENIE!** Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem należy dokładnie zapoznać się ze wszystkimi ostrzeżeniami dotyczącymi bezpieczeństwa, instrukcjami, rysunkami oraz danymi technicznymi dołączonymi do produktu. Nieprzestrzeganie tych zaleceń może prowadzić do poważnych obrażeń ciała lub pożaru.

Zachować wszystkie ostrzeżenia i instrukcje do wykorzystania w przyszłości.

W niniejszej instrukcji określenia „zagęszczarka płytowa spalinowa", „zagęszczarka płytowa", „zagęszczarka wibracyjna", „zagęszczarka" oraz „maszyna" odnoszą się do tego samego produktu (Procraft PCC60 / PCC90).

OZNACZENIA I SYMBOLE KONWENCJONALNE


Zawsze noś okulary ochronne – chronią oczy przed odpryskami.


Noś maskę przeciwpyłową – zapobiega wdychaniu szkodliwych cząstek.


Używaj ochronników słuchu – chronią słuch przed nadmiernym hałasem.


Przeczytaj instrukcję obsługi.


Noś obuwie antypoślizgowe.


Noś rękawice ochronne.


Ogólne ostrzeżenie o zagrożeniu.


Uwaga: Gorąca powierzchnia. Ten symbol ostrzega przed gorącymi elementami. Nie dotykaj ich, aby uniknąć oparzeń.


Zagrożenie pożarowe. Ten symbol wskazuje ryzyko pożaru. Unikaj otwartego ognia i wysokich temperatur podczas pracy — w pobliżu mogą znajdować się materiały łatwopalne lub opary paliwa.


Zakaz palenia. Ten symbol oznacza zakaz palenia ze względu na obecność substancji łatwopalnych — palenie w pobliżu może spowodować pożar lub wybuch.


Zakaz używania otwartego ognia. Ten symbol zabrania używania zapałek, zapalniczek lub innych źródeł płomienia w pobliżu urządzenia — może to spowodować zapłon oparów paliwa lub materiałów łatwopalnych.


Nie używać podczas deszczu.


Utrzymuj wszystkie osłony na miejscu i w prawidłowym stanie technicznym.


Trzymaj nogi w bezpiecznej odległości od ruchomych części.


Ostrzeżenie! Ryzyko przytrzaśnięcia kończyn przez ruchome części.


Uwaga na odpryski.


Ten symbol oznacza konieczność wyłączenia silnika i odłączenia przewodu świecy zapłonowej przed przystąpieniem do serwisowania lub konserwacji maszyny. Nieprzestrzeganie tego zalecenia może spowodować przypadkowe uruchomienie, obrażenia ciała lub uszkodzenie urządzenia.


Ostrzeżenie! Ryzyko wdychania toksycznych spalin.


Nie używać maszyny w pomieszczeniach zamkniętych ani w miejscach o słabej wentylacji.


Osoby postronne powinny znajdować się poza obszarem pracy.


Zgodność z zasadniczymi wymaganiami bezpieczeństwa obowiązujących dyrektyw europejskich.


Znak zgodności Eurazjatyckiej (EAC).


Znak zgodności Ukrainy.



Gwarantowany poziom mocy akustycznej.

SPECJALNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA DLA ZAGĘSZCZARKI PŁYTOWEJ SPALINOWEJ

Wymagania ogólne

1. Przed użyciem dokładnie przeczytaj niniejszą instrukcję i używaj zagęszczarki wyłącznie zgodnie z jej przeznaczeniem. Nieprzestrzeganie zaleceń może prowadzić do poważnych obrażeń ciała, pożaru lub uszkodzenia urządzenia.
2. Obsługuj zagęszczarkę wyłącznie będąc w dobrej kondycji fizycznej i wypoczętym. Obniżony czas reakcji i zmniejszona wydolność zwiększają ryzyko upadku, utraty kontroli i urazu.
3. Nie obsługuj maszyny pod wpływem alkoholu, narkotyków ani leków mogących osłabiać koncentrację lub czas reakcji. Utrata uwagi może w ciągu kilku sekund doprowadzić do wypadku.
4. Dzieci oraz osoby nieprzeszkolone należy trzymać z dala od urządzenia; szkolenie dopuszczalne jest wyłącznie pod nadzorem wykwalifikowanego specjalisty. Niedoświadczony operator może utracić kontrolę nad maszyną i spowodować obrażenia własne lub osób trzecich.
5. Przestrzegaj lokalnych przepisów dotyczących poziomu hałasu i dozwolonych godzin pracy. Nieprzestrzeganie przepisów może skutkować karami finansowymi lub nakazem wstrzymania prac.
6. Osoby z wszczepionym rozrusznikiem serca powinny przed użyciem skonsultować się z lekarzem oraz producentem rozrusznika. Układ zapłonowy silnika spalinowego może generować pole elektromagnetyczne zakłócające jego działanie.

Bezpieczeństwo w miejscu pracy

1. Utrzymuj miejsce pracy w czystości, zapewnij odpowiednie oświetlenie i usuń zbędne przedmioty. Ograniczona widoczność i przeszkody zwiększają ryzyko potknięcia oraz utraty kontroli nad maszyną.
2. Nie dopuszczaj osób postronnych, dzieci ani zwierząt do obszaru

pracy. Nagłe zbliżenie się może spowodować uderzenie, upadek lub uraz.

3. Zawsze zachowuj stabilną pozycję i równowagę. Nie wychylaj się nadmiernie i nie pracuj „na wyciągniętych rękach". Utrata równowagi może doprowadzić do upadku i kontaktu z maszyną.
4. Przed rozpoczęciem zagęszczania upewnij się, że w podłożu nie znajdują się czynne przewody elektryczne, instalacje gazowe, wodociągowe ani telekomunikacyjne. Uszkodzenie ukrytych instalacji może spowodować porażenie prądem, wybuch, zalanie lub inne poważne konsekwencje.
5. W przypadku powstawania pyłu używaj maski przeciwpyłowej lub półmaski filtrującej, szczególnie podczas pracy z suchymi materiałami. Wdychanie pyłu może podrażniać drogi oddechowe i negatywnie wpływać na zdrowie.

Spaliny i wentylacja

1. Urządzenie należy eksploatować wyłącznie na zewnątrz lub w dobrze wentylowanych miejscach, kierując spaliny z dala od siebie. Gazy spalinowe zawierają tlenek węgla i mogą powodować zatrucie, utratę przytomności lub śmierć.
2. Nie używaj zagęszczarki w pomieszczeniach zamkniętych (garaż, piwnica, szopa, warsztat, wnętrze pojazdu itp.), nawet przy otwartych drzwiach i oknach. Tlenek węgla może szybko się nagromadzić i doprowadzić do śmiertelnego zatrucia.
3. Nie dopuszczaj do przedostawania się spalin do zamkniętych pomieszczeń przez okna, drzwi, otwory wentylacyjne ani inne otwory. Może to spowodować zatrucie osób znajdujących się w pobliżu.
4. W przypadku wystąpienia nudności, bólu głowy, zawrotów głowy, osłabienia lub obniżonej koncentracji natychmiast przerwij pracę i wyjdź na świeże powietrze. Objawy te mogą wskazywać na zatrucie spalinami.

Środki ochrony indywidualnej i odzież

1. Używaj środków ochrony indywidualnej: ochronników słuchu, ochrony oczu, rękawic ochronnych oraz solidnego obuwia antypoślizgowego. Brak odpowiedniego wyposażenia ochronnego zwiększa ryzyko urazów spowodowanych hałasem, pyłem i zagrożeniami mechanicznymi.
2. Nie noś luźnej odzieży ani biżuterii oraz usuń wszelkie elementy mogące zwisać w pobliżu części ruchomych. Wciągnięcie odzieży przez maszynę może spowodować nagłe szarpnięcie, upadek lub poważne obrażenia.

Bezpieczna obsługa zagęszczarki płytowej

1. Przed każdym użyciem sprawdź, czy wszystkie zespoły, elementy mocujące i osłony są zamontowane oraz znajdują się w dobrym stanie technicznym. Użytkowanie uszkodzonej lub niekompletnej maszyny może doprowadzić do awarii i urazu.
2. Nie używaj maszyny z uszkodzonym wyłącznikiem ani niesprawnymi elementami sterującymi. Wadliwe sterowanie może spowodować niekontrolowane uruchomienie lub nieprzewidywalny ruch.
3. Uruchamiaj silnik wyłącznie po całkowitym zmontowaniu maszyny i jej prawidłowym przygotowaniu do pracy. Uruchomienie nieprzygotowanej maszyny może spowodować nieoczekiwany ruch i obrażenia.
4. Przed uruchomieniem ustaw zagęszczarkę na stabilnym, równym podłożu i trzymaj ją pewnie zgodnie z procedurą rozruchu. Nieprawidłowe uruchomienie może spowodować nagłe szarpnięcie, utratę równowagi lub uraz.
5. Trzymaj uchwyt pewnie obiema rękami i prowadź maszynę płynnie, bez gwałtownych ruchów. Utrata kontroli może spowodować najechanie na stopy operatora lub uszkodzenie powierzchni.
6. Trzymaj ręce, palce, stopy i odzież w bezpiecznej odległości od płyty roboczej oraz wszystkich części ruchomych. Kontakt z elementami ruchomymi może spowodować przytrzaśnięcie, zmiażdżenie lub złamania.
7. Obsługuj maszynę stojąc za nią; nigdy nie chodź ani nie stój przed zagęszczarką podczas pracy silnika. Zmniejsza to ryzyko znalezienia się na torze jazdy maszyny.
8. Nie umieszczaj narzędzi ani innych przedmiotów pod zagęszczarką i nie próbuj regulować materiału pod płytą podczas jej pracy. Zakleszczenie lub wyrzucenie przedmiotów może spowodować obrażenia i uszkodzenia.
9. Zachowaj szczególną ostrożność na żwirze, chodnikach oraz w pobliżu dróg; zwracaj uwagę na ukryte przeszkody i ruch drogowy. Uderzenie w przeszkodę lub nagły manewr może spowodować uraz i szkody materialne.
10. Zachowuj bezpieczną odległość od krawędzi rowów, wykopów i zagłębień oraz unikaj działań mogących doprowadzić do przewrócenia maszyny. Przewrócenie może spowodować przygniecenie operatora i wyciek paliwa.
11. Wjeżdżaj pod wzniesienia ostrożnie, poruszając się po linii prostej; w razie potrzeby cofaj się, aby zachować kontrolę. Praca na pochyłościach zwiększa ryzyko przewrócenia i urazu.
12. W przypadku uderzenia w obcy przedmiot natychmiast wyłącz silnik i odłącz przewód świecy zapłonowej, a następnie sprawdź stan maszyny. Kontynuowanie pracy z uszkodzeniem może doprowadzić do awarii podzespołów, pożaru lub obrażeń.
13. Jeśli wystąpią nietypowe drgania lub nieprawidłowe dźwięki, natychmiast przerwij pracę i sprawdź urządzenie. Eksploatacja maszyny z uszkodzeniami wewnętrznymi może prowadzić do awarii i urazów.
14. Ograniczaj czas ciągłej pracy i rób regularne przerwy, aby zmniejszyć narażenie na drgania. Długotrwałe oddziaływanie drgań może być szkodliwe dla dłoni i przedramion.

Zatrzymywanie, parkowanie i przechowywanie

1. Przed zatrzymaniem lub zaparkowaniem ustaw zagęszczarkę na stabilnym, równym podłożu. Niestabilne ustawienie może spowodować niezamierzony ruch i obrażenia.
2. Nie pozostawiaj maszyny bez nadzoru z pracującym silnikiem; wyłączaj silnik podczas przerw oraz przemieszczania się między stanowiskami pracy. Maszyna może niespodziewanie się przemieścić i spowodować obrażenia osób w pobliżu.
3. Po zakończeniu pracy pozwól maszynie i silnikowi ostygnąć przed przechowywaniem lub transportem. Kontakt z gorącymi elementami może spowodować oparzenia, a przechowywanie rozgrzanej maszyny zwiększa ryzyko pożaru.

Bezpieczeństwo paliwowe i przeciwpożarowe

1. Nie pal tytoniu ani nie używaj otwartego ognia w pobliżu zagęszczarki lub paliwa. Opary benzyny są łatwopalne i mogą spowodować pożar, oparzenia lub wybuch.
2. Przed tankowaniem wyłącz silnik i pozwól mu ostygnąć; korek zbiornika paliwa otwieraj powoli w celu wyrównania ciśnienia. Tankowanie gorącego silnika lub gwałtowne otwarcie korka może spowodować zapłon oparów i oparzenia.
3. Tankowanie oraz spuszczanie paliwa wykonuj wyłącznie na zewnątrz lub w dobrze wentylowanym miejscu, używając odpowiedniego pojemnika. Rozlane paliwo zwiększa ryzyko pożaru oraz wdychania oparów.
4. Uruchamiaj silnik w odległości co najmniej 3 m od miejsca tankowania oraz od rozlanego paliwa. Iskry lub gorące elementy mogą spowodować zapłon oparów i pożar.
5. Nie przepełniaj zbiornika paliwa; pozostaw miejsce na rozszerzalność paliwa. Przepełnienie może doprowadzić do wycieku na gorące elementy i spowodować pożar.
6. Używaj wyłącznie świeżej, czystej benzyny i zapobiegaj przedostawaniu się wody oraz zanieczyszczeń do zbiornika paliwa. Zanieczyszczone paliwo może powodować niestabilną pracę, gaśnięcie silnika oraz zwiększone ryzyko pożaru.
7. Regularnie sprawdzaj układ paliwowy pod kątem wycieków oraz stan przewodów i połączeń; nie uruchamiaj silnika, jeśli występuje wyciek. Nieszczelności paliwa stwarzają ryzyko oparzeń i pożaru.
8. W przypadku rozlania paliwa lub oleju natychmiast usuń zanieczyszczenia i zutylizuj skażone materiały zgodnie z lokalnymi przepisami. Pozostałości paliwa mogą ulec zapłonowi, a rozlany olej stwarza ryzyko poślizgnięcia się.

Konserwacja i czyszczenie

1. Przed przystąpieniem do serwisowania, kontroli lub czyszczenia zawsze wyłącz silnik i odłącz przewód świecy zapłonowej. Przypadkowe uruchomienie lub powstanie iskry może spowodować obrażenia i pożar.
2. Nie używaj myjki ciśnieniowej do czyszczenia zagęszczarki i nie kieruj strumienia wody na silnik ani zespoły mechaniczne. Woda może uszkodzić podzespoły, spowodować korozję i doprowadzić do awarii urządzenia.
3. Nie używaj urządzenia podczas deszczu i nie dopuszczaj do przedostania się wody do silnika ani podzespołów. Wilgoć może powodować korozję, spadek wydajności lub nagłą awarię podczas pracy.
4. Utrzymuj otwory chłodzenia silnika i elementy wentylacyjne w czystości oraz bez przeszkód. Ograniczony przepływ powietrza może prowadzić do przegrzania, spadku mocy, pożaru i uszkodzenia silnika.

MONTAŻ

⚠ **OSTRZEŻENIE:** Przed montażem wyłącz silnik, pozostaw go do ostygnięcia oraz odłącz przewód świecy zapłonowej. Przypadkowe uruchomienie może spowodować obrażenia.

⚠ **OSTRZEŻENIE:** Noś rękawice ochronne. Ostre krawędzie i punkty przytrzaśnięcia mogą spowodować urazy.

Montaż uchwytu

1. Ustaw uchwyt na ramie zagęszczarki i wyrównaj otwory montażowe.
2. Zamocuj uchwyt za pomocą łączników obrotowych (14), jak pokazano na schemacie.
3. Dokręć łączniki obrotowe i upewnij się, że uchwyt jest solidnie zamocowany i nie ma luzów.

Montaż kół transportowych

1. Ustaw wspornik kół / koła w miejscu montażu na ramie.
2. Włóż dostarczone śruby przez otwory, a następnie zamontuj nakrętki z przeciwnej strony.
3. Dokręć wszystkie elementy mocujące.
4. Sprawdź, czy koła obracają się swobodnie i nie kolidują z częściami ruchomymi.

Montaż nakładki do kostki brukowej (opcjonalnie)

Nakładka do kostki brukowej służy do delikatnego zagęszczania (np. kostki brukowej i innych wykończonych powierzchni) w celu ograniczenia ryzyka uszkodzenia nawierzchni.

1. Umieść nakładkę pod płytą roboczą i wyrównaj ją równomiernie.
2. Zamontuj listwy dociskowe po obu stronach nakładki.
3. Przymocuj każdą listwę za pomocą śrub.
4. Dokręć śruby równomiernie po obu stronach.
5. Upewnij się, że nakładka jest solidnie zamocowana i nie przesuwa się podczas pracy.

Po zakończeniu montażu przeprowadź kontrolę wzrokową maszyny i upewnij się, że wszystkie elementy mocujące są dokręcone, a wszystkie podzespoły prawidłowo zamontowane.

TANKOWANIE

⚠ **OSTRZEŻENIE:** Przed tankowaniem dokładnie zapoznaj się z rozdziałem dotyczącym bezpieczeństwa. W przypadku wątpliwości skontaktuj się z autoryzowanym serwisem.

⚠ **OSTRZEŻENIE:** Benzyna jest substancją wysoce łatwopalną. Nie tankuj w pobliżu iskier, otwartego ognia ani podczas palenia tytoniu.

⚠ **OSTRZEŻENIE:** Korek zbiornika paliwa otwieraj powoli, aby wyrównać ciśnienie i zmniejszyć ryzyko rozprysku paliwa.

Rodzaj paliwa: Stosuj benzynę bezołowiową o liczbie oktanowej ≥ 90 (zgodnie ze specyfikacją producenta). Używaj wyłącznie czystego, świeżego paliwa.

Jakość paliwa: Upewnij się, że paliwo jest wolne od zanieczyszczeń (woda, brud itp.).

Procedura tankowania

1. Wyłącz silnik i pozostaw go do ostygnięcia. Nie tankuj podczas pracy silnika ani gdy jest gorący.
2. Przestaw maszynę w dobrze wentylowane miejsce. Nie tankuj w pomieszczeniach zamkniętych.
3. Oczyść obszar wokół korka zbiornika paliwa, aby zapobiec przedostaniu się zanieczyszczeń do zbiornika.
4. Otwórz korek zbiornika paliwa powoli.
5. Tankuj wyłącznie przy użyciu atestowanego kanistra na paliwo.
6. Nie przepełniaj zbiornika. Unikaj rozlewania benzyny.
7. W przypadku rozlania paliwa natychmiast je wytrzyj i upewnij się, że miejsce jest suche przed uruchomieniem silnika.
8. Po zakończeniu tankowania dokładnie dokręć korek zbiornika paliwa.
9. Uruchamiaj silnik z dala od miejsca tankowania oraz od rozlanego paliwa (zalecana minimalna odległość: 3 m).

Zawsze sprawdzaj i przestrzegaj zasad bezpieczeństwa przed tankowaniem.

⚠ **WAŻNE**

Paliwo zawierające alkohol (np. gazohol lub mieszanki z etanolem/metanolem) może absorbować wilgoć, co podczas przechowywania prowadzi do rozwarstwienia i powstawania kwasów.

Paliwo o odczynie kwaśnym może uszkodzić układ paliwowy silnika w przypadku długiego przechowywania.

Aby zapobiec problemom, opróżnij układ paliwowy, jeśli urządzenie nie będzie używane dłużej niż 30 dni. Opróżnij zbiornik, uruchom silnik i pozostaw go na biegu, aż zużyje całe paliwo z układu i gaźnika.

Przed kolejnym użyciem zawsze tankuj świeżą benzynę.

Nigdy nie stosuj środków do czyszczenia gaźnika ani innych preparatów chemicznych w zbiorniku paliwa — może to spowodować poważne uszkodzenie silnika.

Olej silnikowy (silnik 4-suwowy)

⚠ **OSTRZEŻENIE:** Przed sprawdzeniem lub wymianą oleju wyłącz silnik, pozostaw go do ostygnięcia i ustaw maszynę na równym podłożu.

⚠ **WAŻNE:** Nigdy nie uruchamiaj silnika przy niskim poziomie oleju. Nie przepełniaj.

Zalecany olej: SAE 5W-40

Sprawdzanie poziomu oleju (przed każdym użyciem)

1. Ustaw maszynę na równym podłożu.
2. Oczyść obszar wokół korka wlewu oleju / bagnetu (Oil Fill Plug (10)).
3. Wyjmij korek/bagnet i sprawdź poziom oleju.
4. W razie potrzeby dolewaj olej w małych ilościach i ponownie sprawdzaj poziom.
5. Włóż i dokręć korek/bagnet.

Wymiana oleju

Regularnie wymieniaj olej silnikowy, a w warunkach zapylenia częściej. Zużyty olej spuszczaj do odpowiedniego pojemnika i utylizuj zgodnie z lokalnymi przepisami, następnie napełnij świeżym olejem i sprawdź poziom.

OBSŁUGA

⚠ **WAŻNE!** Przed rozpoczęciem pracy upewnij się, że wiesz, jak zatrzymać (wyłączyć) silnik zagęszczarki płytowej spalinowej.

Zatrzymywanie silnika

1. Przesuń dźwignię przepustnicy do pozycji IDLE.
2. Ustaw wyłącznik silnika ON/OFF w pozycji „0” (OFF).
3. Zamknij zawór paliwa.

Przed uruchomieniem silnika

1. Przed każdą sesją roboczą (lub co najmniej co 4 godziny) wykonaj kontrolę przed uruchomieniem: sprawdź maszynę pod kątem uszkodzeń, upewnij się, że wszystkie elementy są obecne i prawidłowo zamocowane (szczególnie osłona napędu pasowego), sprawdź poziom oleju silnikowego, poziom paliwa oraz ewentualne wycieki paliwa/oleju.
2. Po tankowaniu przesuń maszynę co najmniej 3 m od miejsca tankowania oraz od rozlanego paliwa przed uruchomieniem.
3. Ustaw maszynę na stabilnym, równym podłożu i pewnie chwyć uchwyt.

Uruchamianie zimnego silnika (lub po całkowitym zużyciu paliwa)

1. Otwórz zawór paliwa (przesuń dźwignię ON/OFF paliwa całkowicie w prawo).
2. Włącz ssanie (przesuń dźwignię ssania całkowicie w lewo).
3. Ustaw wyłącznik silnika ON/OFF w pozycji „1” (ON).
4. Ustaw przepustnicę w pozycji IDLE. Nie uruchamiaj na pełnym gazie, ponieważ zagęszczarka może zacząć wibrować natychmiast po uruchomieniu silnika.
5. Jedną ręką mocno trzymaj uchwyt sterujący. Drugą ręką pociągnij linkę rozrusznika aż wyczujesz opór, następnie pozwól jej powoli wrócić.
6. Energicznie pociągnij uchwyt rozrusznika (nie wyciągaj linki do końca). Powtarzaj, aż silnik zaskoczy.
7. Po uruchomieniu silnika stopniowo wyłącz ssanie (przesuń dźwignię w prawo).

Ponowne uruchamianie silnika

1. Otwórz zawór paliwa i ustaw wyłącznik ON/OFF w pozycji „1” (ON).
2. Ssanie zazwyczaj nie jest wymagane przy ciepłym silniku. Jeśli silnik ostygł, może być konieczne częściowe włączenie ssania.
3. Ustaw przepustnicę w pozycji IDLE i uruchom silnik za pomocą rozrusznika ręcznego, jak opisano powyżej.

Uruchamianie zalanego silnika

1. Ustaw ssanie w pozycji OFF.
2. Ustaw przepustnicę w pozycji IDLE i kilkakrotnie pociągnij rozrusznik ręczny, aż silnik uruchomi się.
3. Jeśli silnik nadal nie uruchamia się po kilku próbach, postępuj zgodnie z instrukcją rozwiązywania problemów.

Używanie zbiornika wody (tylko PCC90)

⚠ **OSTRZEŻENIE:** Przed napełnieniem zbiornika wody wyłącz silnik i pozostaw go do ostygnięcia. Gorące elementy i rozlane ciecze mogą spowodować oparzenia oraz inne zagrożenia.

⚠ **OSTRZEŻENIE:** Używaj wyłącznie czystej wody. Nie stosuj paliwa,

rozpuszczalników, detergentów ani innych środków chemicznych — może to uszkodzić układ i spowodować powstanie niebezpiecznych oparów.

Model PCC90 jest wyposażony w zbiornik wody, który doprowadza wodę w obszar płyty roboczej. Woda jest używana głównie podczas zagęszczania asfaltu lub materiałów pylących w celu ograniczenia zapylenia oraz zapobiegania przywieraniu materiału do płyty.

Napełnianie zbiornika wody

1. Ustaw zagęszczarkę na stabilnym, równym podłożu i wyłącz silnik.
2. Otwórz korek zbiornika.
3. Napełnij zbiornik czystą wodą (nie przepełniaj).
4. Dokładnie zamknij korek zbiornika.

Używanie wody podczas pracy

1. Uruchom silnik i rozpocznij zagęszczanie.
2. Otwórz zawór wody (regulator dopływu), aby rozpocząć przepływ.
3. Wyreguluj przepływ tak, aby powierzchnia była lekko zwilżona (unikaj nadmiernej ilości wody).
4. Zamknij zawór wody, gdy jej użycie nie jest wymagane (np. podczas transportu lub przy zagęszczaniu suchych warstw podbudowy).

Po zakończeniu pracy

1. Całkowicie zamknij zawór wody.
2. Jeśli maszyna będzie przechowywana, opróżnij zbiornik wody i przewody (szczególnie w niskich temperaturach).
3. Jeśli do układu dostała się brudna woda lub osad, przepłucz zbiornik czystą wodą oraz wyczyść zatkane wyloty/dysze.
4. Przechowuj maszynę z opróżnionym układem wody w przypadku ryzyka zamarznięcia. Zamarznięta woda może uszkodzić zbiornik, przewody i złącza.
5. Uwaga: Zbiornik wody nie jest montowany w modelu PCC

Prawidłowe użytkowanie

Zagęszczarka płytowa spalinowa jest przeznaczona do zagęszczania materiałów sypkich i mieszanek podbudowy, takich jak piasek, żwir, tłuczeń i podobne podłoża podczas prac przygotowawczych i zagospodarowania terenu. W modelu PCC90 system wodny może być stosowany w celu ograniczenia zapylenia oraz zapobiegania przywieraniu materiału do płyty roboczej.

Procedura pracy

1. Zaplanuj trasę zagęszczania i usuń z powierzchni duże kamienie, zanieczyszczenia oraz przeszkody.
2. Rozpocznij zagęszczanie od zewnętrznej krawędzi obszaru i pracuj prostymi, równoległymi przejściami.
3. Utrzymuj stałe tempo marszu i pozwól maszynie przemieszczać się samodzielnie; nie popychaj jej agresywnie.
4. Każde przejście powinno zachodzić na poprzednie na około 1/3 szerokości płyty, aby uniknąć luźnych „pasów" i zapewnić równomierne zagęszczenie.
5. Zagęszczaj powierzchnię kilkoma przejściami zamiast próbować uzyskać pełne zagęszczenie jednym przejazdem.
6. Podczas pracy w ograniczonej przestrzeni wykonuj krótkie przejścia i kontrolowane nawroty. Przy skręcaniu zmniejsz obroty silnika, aby ograniczyć drgania i zapobiec uszkodzeniu nawierzchni.

Wskazówki dotyczące skutecznego zagęszczania

- ◊ Dla uzyskania najlepszych rezultatów zagęszczaj cienkimi warstwami. Zbyt gruba warstwa może sprawiać wrażenie stabilnej na powierzchni, podczas gdy dolna warstwa pozostanie luźna.
- ◊ Jeśli materiał jest zbyt suchy i pylący, lekko go zwilż (PCC90: użyj systemu wodnego; w innych przypadkach zwilż powierzchnię zewnętrznie). Unikaj nadmiernego nawilżenia, ponieważ zbyt duża ilość wody zmniejsza skuteczność zagęszczania.
- ◊ Jeśli maszyna zaczyna „podskakiwać" lub traci ruch do przodu, zmniejsz grubość warstwy, skoryguj wilgotność i wykonaj dodatkowe przejścia.
- ◊ Przy zagęszczaniu kostki brukowej i gotowych nawierzchni zamontuj nakładkę do kostki i pracuj płynnie, aby zapobiec odpryskom i zarysowaniom.

Zakończenie pracy

1. Po zakończeniu zagęszczania sprawdź powierzchnię i powtórz przejścia w miejscach, które pozostały luźne lub nierówne.
2. Natychmiast przerwij pracę w przypadku wystąpienia nietypowych dźwięków, drgań lub spadku wydajności i sprawdź maszynę przed kontynuacją.

KONSERWACJA

⚠ **OSTRZEŻENIE:** Nie dotykaj tłumika, dopóki on oraz silnik całkowicie nie ostygną. Gorący tłumik może spowodować poważne oparzenia.

⚠ **OSTRZEŻENIE:** Przed wykonywaniem czynności konserwacyjnych odłącz przewód świecy zapłonowej.

Okresowo sprawdzaj następujące elementy:

- ◊ Tłumik
- ◊ Fajkę świecy zapłonowej
- ◊ Filtr powietrza
- ◊ Śruby obudowy

Kontrola uszkodzonych lub zużytych części

- ◊ Skontaktuj się z autoryzowanym serwisem w celu wymiany uszkodzonych elementów.
- ◊ Nie używaj urządzenia z uszkodzonym lub nieszczelnym zbiornikiem paliwa.

Kontrola i czyszczenie obudowy oraz oznaczeń

- ◊ Po każdym użyciu sprawdź urządzenie pod kątem uszkodzeń i poluzowanych elementów mocujących.
- ◊ Przetrzyj obudowę wilgotną ściereczką z użyciem łagodnego detergentu.
- ◊ Osusz czystą, suchą ściereczką.

Czyszczenie filtra powietrza (papierowy wkład filtrujący)

Zatkany filtr powietrza obniża wydajność silnika i zwiększa zużycie paliwa. Regularnie kontroluj filtr powietrza i serwisuj go w zależności od warunków pracy (częściej w środowisku zapylonym).

Przed otwarciem pokrywy oczyść ją oraz otaczający obszar, aby zapobiec przedostaniu się zanieczyszczeń do gaźnika.

⚠ **OSTRZEŻENIE:** Nigdy nie czyść filtra powietrza benzyną ani innymi łatwopalnymi cieczami. Może to spowodować pożar lub wydzielanie szkodliwych oparów.

1. Wyłącz silnik, pozostaw go do ostygnięcia i odłącz przewód świecy zapłonowej.
2. Zdejmij pokrywę filtra powietrza.
3. Ostrożnie wyjmij papierowy wkład filtrujący.
4. Delikatnie stuknij wkład, aby usunąć luźny kurz. Jeśli jest to dopuszczalne, przedmuchaj wkład sprężonym, suchym powietrzem o niskim ciśnieniu od wewnątrz na zewnątrz.
5. Sprawdź stan wkładu. Wymień go, jeśli jest silnie zabrudzony, uszkodzony, zaolejony lub wilgotny.
6. Zamontuj ponownie wkład filtrujący i pokrywę, upewniając się, że element jest prawidłowo osadzony i szczelnie przylega.

WAŻNE: Nie myj, nie olejuj ani nie czyść szczotką papierowego wkładu filtrującego. Mycie lub olejowanie uszkadza medium filtracyjne i obniża skuteczność filtracji.

Napęd pasowy i sprzęgło (kontrola)

Regularnie sprawdzaj stan napędu pasowego i sprzęgła, zwłaszcza podczas pracy w warunkach zapylenia. Zużyty lub nieprawidłowo napięty pasek może powodować zmniejszoną prędkość przesuwu, słabe wibracje, poślizg, przegrzewanie lub nietypowe dźwięki.

⚠ **OSTRZEŻENIE:** Przed kontrolą wyłącz silnik, pozostaw go do ostygnięcia i odłącz przewód świecy zapłonowej. Trzymaj ręce i odzież z dala od części ruchomych.

⚠ **OSTRZEŻENIE:** Nie używaj maszyny bez zamontowanej osłony napędu pasowego. Pasek i sprzęgło mogą wciągnąć odzież i spowodować poważne obrażenia.

1. Upewnij się, że osłona napędu pasowego jest zamontowana i solidnie przymocowana. Jeśli osłona jest uszkodzona lub jej brakuje, nie używaj maszyny.
2. Sprawdź pasek klinowy pod kątem pęknięć, przetarć, zeszklenia (błyszczącej powierzchni), brakujących żeber, zanieczyszczenia olejem lub innych uszkodzeń. W przypadku stwierdzenia uszkodzeń wymień pasek.
3. Sprawdź ustawienie paska i upewnij się, że biegnie on prosto między kołami pasowymi. Niewspółosiowość może powodować przedwczesne zużycie i poślizg.
4. Skontroluj sprzęgło pod kątem oznak poślizgu lub przegrzania (zapach spalenizny, nadmierne nagrzewanie, nietypowe dźwięki). W przypadku podejrzenia poślizgu przerwij pracę i zleć kontrolę w autoryzowanym serwisie.
5. Jeśli wymagane jest wyregulowanie napięcia paska, zleć tę czynność autoryzowanemu serwisowi, chyba że posiadasz odpowiednie

kwalifikacje. Nieprawidłowa regulacja może prowadzić do zerwania paska, spadku wydajności zagęszczania lub uszkodzenia układu napędowego.

6. Po wykonaniu czynności serwisowych zamontuj ponownie osłonę i upewnij się, że wszystkie elementy mocujące są dokręcone przed uruchomieniem silnika.

Uwaga: Jeśli maszyna wykazuje słabe wibracje lub niską prędkość przesuwu, w pierwszej kolejności sprawdź stan napędu pasowego i sprzęgła (patrz Rozwiązywanie problemów).

Kontrola / wymiana świecy zapłonowej

Regularnie kontroluj świecę zapłonową i w razie potrzeby czyść ją lub wymieniaj (utrudniony rozruch, przerywana praca silnika, spadek mocy lub przegrzewanie mogą być spowodowane nieprawidłową przerwą na elektrodach lub zabrudzoną/uszkodzoną świecą).

Stosuj świecę zapłonową typu F7RTC (patrz Dane techniczne).

Zalecana przerwa: 0,6 mm. W przypadku nieprawidłowej wartości ustaw właściwą szczelinę.

1. Wyłącz silnik, pozostaw go do ostygnięcia i odłącz przewód świecy zapłonowej.
2. Zdejmij fajkę/przewód ze świecy zapłonowej.
3. Oczyść obszar wokół świecy, aby zapobiec przedostaniu się zanieczyszczeń do cylindra.
4. Odkręć świecę za pomocą odpowiedniego klucza do świec zapłonowych.
5. Sprawdź stan świecy:
   - ◊ Jeśli elektrody są zabrudzone, wyczyść świecę.
   - ◊ Jeśli świeca jest zużyta, uszkodzona lub silnie zabrudzona, wymień ją.
6. Sprawdź i ustaw przerwę świecy na 0,6 mm.
7. Wkręć świecę najpierw ręcznie, aby uniknąć uszkodzenia gwintu, następnie dokręć ją odpowiednio. Świeca musi być prawidłowo dokręcona, aby zapobiec nieszczelności i przegrzewaniu.
8. Zamocuj ponownie fajkę/przewód świecy zapłonowej.

Wymiana filtra paliwa

1. Uruchom silnik i pozwól mu pracować do całkowitego zużycia paliwa, następnie wyłącz go.
2. Zdejmij korek zbiornika paliwa i wyciągnij filtr z przewodu paliwowego.
3. Zamontuj nowy filtr i przywróć wszystkie elementy do pierwotnego położenia.

Kontrola śrub mocujących tłumik

Raz w roku sprawdź, czy śruby mocujące tłumik są prawidłowo dokręcone. Zapobiega to uszkodzeniom.

PRZECHOWYWANIE

⚠ **OSTRZEŻENIE:** Przygotuj urządzenie do przechowywania po zakończeniu sezonu lub jeśli nie będzie używane dłużej niż 30 dni.

Zalecenia ogólne:

- ◊ Pozwól silnikowi całkowicie ostygnąć.
- ◊ Przechowuj urządzenie w dobrze wentylowanym miejscu, z dala od źródeł iskier, otwartego ognia oraz urządzeń elektrycznych.
- ◊ Nie zdejmuj osłon ochronnych podczas przechowywania.
- ◊ Upewnij się, że urządzenie znajduje się poza zasięgiem dzieci.
- ◊ Powierzchnie zewnętrzne:
- ◊ Przed przechowywaniem oczyść i przetrzyj obudowę.
- ◊ Lekko zakonserwuj metalowe części olejem, aby zabezpieczyć je przed korozją.

Układ paliwowy (przy przechowywaniu powyżej 30 dni)

Postępuj zgodnie z procedurą opisaną w rozdziale Tankowanie (opróżnij zbiornik paliwa i pozwól silnikowi pracować aż do opróżnienia gaźnika), a przed kolejnym użyciem zatankuj świeżą benzynę.

⚠ **OSTRZEŻENIE:** Nie przechowuj benzyny z poprzedniego sezonu.

TRANSPORT I PODNOSZENIE

⚠ **OSTRZEŻENIE:** Przed transportem wyłącz silnik, pozostaw go do ostygnięcia i zamknij zawór paliwa. Niekontrolowany ruch, wyciek paliwa lub kontakt z gorącymi elementami mogą spowodować obrażenia lub pożar.

⚠ **OSTRZEŻENIE:** Nigdy nie transportuj maszyny z pracującym silnikiem.

⚠ **OSTRZEŻENIE:** Zagęszczarka jest ciężka. Stosuj bezpieczne techniki podnoszenia oraz odpowiedni sprzęt, aby zapobiec urazom zmiażdżeniowym.

Przemieszczanie maszyny na terenie budowy

1. Zmniejsz obroty do pozycji IDLE, wyłącz silnik i poczekaj, aż wszystkie części ruchome całkowicie się zatrzymają.
2. Do przemieszczania maszyny po stabilnym, równym podłożu używaj kół transportowych (jeśli są zamontowane).
3. Nie przemieszczaj maszyny po stromych zboczach, schodach ani niestabilnym podłożu. W razie potrzeby użyj odpowiedniego sprzętu do podnoszenia.

Podnoszenie

1. Wyłącz silnik, pozostaw maszynę do ostygnięcia i zamknij zawór paliwa.
2. Upewnij się, że punkt podnoszenia (uchwyt transportowy) nie jest uszkodzony i jest solidnie zamocowany.
3. Użyj odpowiedniego zawiesia/haka oraz urządzenia dźwigowego o wystarczającym udźwigu.
4. Podnoś maszynę pionowo i utrzymuj ją w równowadze. Nie stój pod zawieszonym ładunkiem.
5. Opuszczaj maszynę powoli na stabilne, równe podłoże.

Transport w pojeździe

1. Wyłącz silnik, pozostaw go do ostygnięcia i zamknij zawór paliwa.
2. Podczas transportu utrzymuj maszynę w pozycji pionowej, aby ograniczyć ryzyko wycieku paliwa lub oleju.
3. Zabezpiecz maszynę przed przemieszczaniem się lub przewróceniem podczas transportu (użyj pasów mocujących i stabilnych punktów kotwiczenia).
4. Nie transportuj maszyny w zamkniętej przestrzeni pasażerskiej. W przypadku przewozu w zamkniętej przestrzeni ładunkowej zapewnij odpowiednią wentylację.

ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

Objaw	Możliwa przyczyna	Sposób usunięcia
Zbyt niska prędkość przesuwu i słabe wibracje	Zbyt niskie obroty silnika	Ustawić prawidłowe obroty silnika (RPM)
Zbyt niska prędkość przesuwu i słabe wibracje	Poślizg sprzęgła	Sprawdzić sprzęgło; w razie potrzeby wymienić
Zbyt niska prędkość przesuwu i słabe wibracje	Poślizg paska klinowego	Wyregulować napięcie paska; w razie zużycia wymienić pasek klinowy
Zbyt niska prędkość przesuwu i słabe wibracje	Zbyt duża ilość oleju w zespole wibratora	Spuścić nadmiar oleju i uzupełnić do prawidłowego poziomu
Zbyt niska prędkość przesuwu i słabe wibracje	Usterka w obudowie wibratora	Sprawdzić mimośród, koła zębate i przeciwwagi
Zbyt niska prędkość przesuwu i słabe wibracje	Uszkodzenie łożyska	Wymienić łożysko
Zbyt niska prędkość przesuwu i słabe wibracje	Niewystarczająca moc silnika	Sprawdzić stan silnika (kompresję itp.)

DIAGNOSTYKA SILNIKA

Objaw	Możliwa przyczyna	Sposób usunięcia
Trudności z uruchomieniem (paliwo OK, brak iskry)	Zwarcie świecy zapłonowej / nagar na elektrodach	Sprawdzić przerwę; wyczyścić lub wymienić świecę
Trudności z uruchomieniem (paliwo OK, brak iskry)	Uszkodzona izolacja świecy / zwarcie	Sprawdzić izolację; w razie zużycia wymienić świecę
Trudności z uruchomieniem (paliwo OK, brak iskry)	Nieprawidłowa przerwa świecy zapłonowej	Ustawić prawidłową przerwę

Trudności z uruchomieniem (paliwo OK, iskra obecna)	Zwarcie wyłącznika ON/OFF	Sprawdzić instalację; w razie potrzeby wymienić wyłącznik
Trudności z uruchomieniem (paliwo OK, iskra obecna)	Uszkodzona cewka zapłonowa	Wymienić cewkę zapłonową
Trudności z uruchomieniem (paliwo OK, iskra obecna)	Nieprawidłowa przerwa zapłonu / zabrudzone styki (jeśli dotyczy)	Ustawić prawidłową przerwę; wyczyścić styki
Trudności z uruchomieniem (paliwo OK, iskra obecna)	Uszkodzony / zwarty kondensator (jeśli dotyczy)	Wymienić kondensator
Trudności z uruchomieniem (paliwo OK, iskra obecna)	Uszkodzony / zwarty przewód świecy zapłonowej	Wymienić uszkodzone przewody
Trudności z uruchomieniem (paliwo OK, iskra obecna, kompresja prawidłowa)	Nieprawidłowy rodzaj paliwa	Przepłukać układ paliwowy; zatankować właściwe paliwo
Trudności z uruchomieniem (paliwo OK, iskra obecna, kompresja prawidłowa)	Woda lub zanieczyszczenia w układzie paliwowym	Przepłukać układ paliwowy
Trudności z uruchomieniem (paliwo OK, iskra obecna, kompresja prawidłowa)	Zabrudzony filtr powietrza	Wyczyścić lub wymienić filtr powietrza
Trudności z uruchomieniem (paliwo OK, iskra obecna, kompresja niska)	Zawory zablokowane / nieszczelne	Wymagana naprawa serwisowa (docieranie zaworów)
Trudności z uruchomieniem (paliwo OK, iskra obecna, kompresja niska)	Zużyty pierścień tłokowy i/lub cylinder	Wymagana naprawa serwisowa (naprawa/ wymiana zużytych części)
Trudności z uruchomieniem (paliwo OK, iskra obecna, kompresja niska)	Niedokręcona głowica cylindra lub świeca	Dokręcić zgodnie ze specyfikacją
Trudności z uruchomieniem (paliwo OK, iskra obecna, kompresja niska)	Uszkodzona uszczelka głowicy / uszczelka świecy	Wymienić uszczelkę(i)
Brak paliwa w gaźniku	Brak paliwa w zbiorniku	Zatankować właściwe paliwo
Brak paliwa w gaźniku	Zawór paliwa nie otwiera się prawidłowo	Odblokować / nasmarować dźwignię zaworu; w razie potrzeby wymienić
Brak paliwa w gaźniku	Zatkany filtr paliwa	Wymienić filtr paliwa
Brak paliwa w gaźniku	Zatkany odpowietrznik korka zbiornika	Wyczyścić lub wymienić korek zbiornika
Brak paliwa w gaźniku	Powietrze w przewodzie paliwowym	Odpowietrzyć przewód paliwowy
Słaba moc (kompresja OK, brak wypadania zapłonu)	Zabrudzony filtr powietrza	Wyczyścić lub wymienić filtr powietrza
Słaba moc (kompresja OK, brak wypadania zapłonu)	Nieprawidłowy poziom w gaźniku	Wymagana naprawa serwisowa (regulacja pływaka / przegląd gaźnika)
Słaba moc (kompresja OK, brak wypadania zapłonu)	Uszkodzona świeca zapłonowa	Wyczyścić lub wymienić świecę
Słaba moc (kompresja OK, wypadanie zapłonu)	Woda w układzie paliwowym	Przepłukać układ paliwowy; zatankować właściwe paliwo
Słaba moc (kompresja OK, wypadanie zapłonu)	Zabrudzona świeca zapłonowa	Wyczyścić lub wymienić świecę
Słaba moc (kompresja OK, wypadanie zapłonu)	Uszkodzona cewka zapłonowa	Wymienić cewkę zapłonową
Silnik przegrzewa się	Nieprawidłowy zakres cieplny świecy	Wymienić na właściwy typ świecy
Silnik przegrzewa się	Nieprawidłowe paliwo	Zatankować właściwe paliwo
Silnik przegrzewa się	Zabrudzone żebra chłodzące	Wyczyścić żebra chłodzące
Obroty silnika niestabilne	Nieprawidłowa regulacja regulatora obrotów	Wyregulować regulator
Obroty silnika niestabilne	Uszkodzona sprężyna regulatora	Wymienić sprężynę regulatora
Obroty silnika niestabilne	Ograniczony przepływ paliwa	Sprawdzić układ paliwowy pod kątem wycieków lub zatorów
Usterka rozrusznika ręcznego	Mechanizm rozrusznika zanieczyszczony kurzem/brudem	Wyczyścić zespół rozrusznika wodą z mydłem
Usterka rozrusznika ręcznego	Poluzowana sprężyna spiralna	Wymienić sprężynę spiralną

OCHRONA ŚRODOWISKA

Nie wyrzucaj narzędzi spalinowych, materiałów eksploatacyjnych (paliwo, olej, świece zapłonowe itp.) ani opakowań razem z odpadami komunalnymi.

Po zakończeniu okresu eksploatacji urządzenie należy przekazać do wyspecjalizowanego punktu zbiórki lub autoryzowanego serwisu zajmującego się sprzętem silnikowym. Spuszczanie paliwa i oleju należy przeprowadzać zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi ochrony środowiska. Bezwzględnie zabrania się wylewania benzyny lub oleju do gleby, kanalizacji lub zbiorników wodnych – może to spowodować zanieczyszczenie środowiska oraz stanowić zagrożenie dla zdrowia ludzi i zwierząt.

Dotyczy wyłącznie krajów UE:
Zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz jej wdrożeniem do prawa krajowego, uszkodzony lub zużyty sprzęt elektryczny musi być zbierany oddzielnie i poddawany recyklingowi zgodnie z przepisami ochrony środowiska. Nieprawidłowa utylizacja zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego może mieć szkodliwy wpływ na środowisko oraz zdrowie ludzi ze względu na możliwą obecność substancji niebezpiecznych.

BG|БЪЛГАРСКИ
ВИБРАЦИОННА ПЛОЧА
PCC60, PCC90
РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модел	**PCC60**	**PCC90**
Двигател	4-тактов, едноцилиндров, OHV	
Работен обем на двигателя (см³)	196	196
Максимална мощност (W)	4100	4100
Обороти на двигателя (мин⁻¹)	3600	3600

Стартираща система	Ръчен стартер (Recoil)	Ръчен стартер (Recoil)
Капацитет на резервоара за вода (L)	N/A	12
Размери на плочата (мм)	470 × 360	600 × 450
Честота на вибрациите (мин⁻¹)	5000	5000
Скорост на придвижване (м/мин)	21	21
Макс. дълбочина на уплътняване (см)	28	35
Центробежна сила (kN)	12	16
Свещ	F7RTC	F7RTC
Капацитет на резервоара за гориво (L)	2.5	2.5
Тип гориво	Безоловен бензин с октаново число ≥ 90	
Капацитет на масления картер (L)	0.5	0.5
Препоръчително масло	SAE 5W-40	SAE 5W-40
Нива на шум съгласно EN 500-1		
Ниво на звуково налягане LpA (dB(A)) Измерено ниво на звукова мощност LWA (dB(A)) Неопределеност K (dB(A)) Гарантирано ниво на звукова мощност LWA (dB(A))	LpA=91.7 LWA=105.9 K=2.5 LWA=107	LpA=91.7 LWA=105.9 K=2.5 LWA=107
Вибрационни стойности съгласно EN 500-1		
Ниво на вибрации на ръкохватката (м/с²) Неопределеност K (м/с²)	6.2 1.5	6.2 1.5
Нетно тегло (кг)	61	82
Брутно тегло (кг)	68	89
Работна температура (°C)	-10…+35	-10…+35

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Декларираните нива на вибрации и шумови емисии отразяват основните приложения на инструмента. Въпреки това, ако инструментът се използва за различни приложения, с различни принадлежности или не се поддържа правилно, нивата на емисиите могат да се различават. Това може значително да увеличи нивото на експозиция през целия работен период.

Нивата на емисиите варират в зависимост от начина на използване на електроинструмента и могат да надвишават стойностите, посочени в настоящия информационен лист. Тези нива могат да се използват за сравнение между различни инструменти и за предварителна оценка на експозицията.

При точна оценка на натоварването следва да се вземат предвид и периодите, през които инструментът е изключен или работи на празен ход, тъй като това може значително да намали общото натоварване за работния период.

Определете допълнителни мерки за безопасност за защита на оператора, като например: редовна поддръжка на инструмента и принадлежностите, поддържане на ръцете топли, използване на антифони (защита на слуха), както и правилна организация на работния процес.

ОПИСАНИЕ НА ЧАСТИТЕ (*РИСУВАНЕ 1)

1. Дросел
2. Сглобка на ръкохватката
3. Сглобка на транспортните колела
4. Въздушен филтър
5. Ръчен стартер (Recoil)
6. Носеща рама на двигателя
7. Уплътняваща плоча
8. Повдигаща ръкохватка
9. Вибрационен механизъм (ексцентрик)
10. Капачка за доливане на масло
11. Ключ за включване/изключване на двигателя
12. Резервоар за гориво
13. Шумозаглушител
14. Заключващ лост на ръкохватката
15. Резервоар за вода (само за PCC90)
16. Заключващ лост на колелата
17. Гумена подложка за павета

СЪДЪРЖАНИЕ НА ОПАКОВКАТА*

1. Виброплоча с двигател и трансмисия
2. Ръкохватка
3. Комплект сгъваеми колела
4. Комплект гумена подложка за павета
5. Комплект крепежни елементи

** Моля, имайте предвид, че съдържанието на опаковката може да варира в зависимост от страната на закупуване. За конкретна информация относно Вашия комплект се обърнете към списъка, предоставен с продукта, или се свържете с местния дистрибутор.*

Бензиновите виброплочи Procraft PCC60 и PCC90 са надеждни машини за подготовка и уплътняване на почва и насипни материали на строителни обекти и в домашни условия. Те осигуряват силни вибрации и стабилно движение напред за уплътняване на пясък, чакъл, трошен камък и смесени основни слоеве, като спомагат за създаването на стабилна основа за павета, тротоари, алеи, дворове и озеленителни дейности. Благодарение на здравите си основни плочи и високата производителност на уплътняване, двата модела се справят ефективно и последователно с ежедневните задачи на обекта.

И двата модела са оборудвани с 4-тактов бензинов двигател, което позволява работа без електрозахранване и гарантира готовност за използване на отдалечени обекти. PCC60 е компактен и маневрен избор за по-тесни пространства и по-малки проекти, докато PCC90 разполага с по-голяма плоча, по-висока центробежна сила и по-голяма дълбочина на уплътняване за по-големи площи и по-натоварени приложения. Лесното управление и здравата конструкция правят PCC60 и PCC90 практични решения за потребители, които се нуждаят от надеждна производителност при уплътняване в мобилен формат.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Преди да използвате този инструмент, внимателно прочетете всички предупреждения за безопасност, инструкции, схеми и технически спецификации, предоставени с продукта. Неспазването на тези инструкции може да доведе до сериозни наранявания или пожар.

Запазете всички предупреждения и инструкции за бъдещи справки.

В настоящото ръководство термините „бензинова виброплоча", „виброплоча", „вибрационна плоча", „уплътнител" и „машина" се отнасят за един и същ продукт (Procraft PCC60 / PCC90).

УСЛОВНИ ЗНАЦИ И СИМВОЛИ


Винаги носете предпазни очила – предпазват очите от отломки и частици.


Носете прахова маска – предотвратява вдишването на вредни частици.


Носете антифони – предпазват слуха от прекомерен шум.


Прочетете ръководството за експлоатация.


Носете обувки с противоплъзгаща подметка.


Носете защитни ръкавици.


Общ предупредителен знак за опасност.


Внимание: Гореща повърхност
Този символ предупреждава за нагорещени компоненти. Не ги докосвайте, за да избегнете изгаряния.



Опасност от пожар
Този символ указва риск от пожар. Избягвайте открит пламък и високи температури по време на работа — в близост може да има запалими материали или пари от гориво.



Пушенето забранено
Този символ означава, че пушенето е забранено поради наличие на запалими вещества — пушенето в близост може да причини пожар или експлозия.



Забранен открит пламък
Този символ забранява използването на кибрити, запалки или други източници на пламък в близост до устройството — възможно е възпламеняване на пари от гориво или запалими материали.



Не използвайте при дъжд.



Поддържайте всички предпазни устройства монтирани и в изправно състояние.



Дръжте краката си на безопасно разстояние от движещите се части.



Предупреждение! Опасност от притискане на крайници от движещи се части.



Пазете се от изхвърчащи частици.



Този символ указва, че трябва да спрете двигателя и да изключите кабела на запалителната свещ преди обслужване или поддръжка на машината. Неспазването на това изискване може да доведе до неволно стартиране, нараняване или повреда на оборудването.



Предупреждение! Риск от вдишване на токсични изгорели газове.



Не използвайте машината в затворени помещения или на места с недостатъчна вентилация.



Дръжте странични лица далеч от работната зона.



В съответствие с приложимите основни изисквания за безопасност на европейските директиви.



Маркировка за съответствие Евразийски съюз (EAC).



Маркировка за съответствие Украйна.



Гарантирано ниво на звукова мощност.

СПЕЦИАЛНИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ ПРИ РАБОТА С БЕНЗИНОВА ВИБРОПЛОЧА

Общи изисквания

1. Прочетете внимателно настоящото ръководство преди употреба и използвайте виброплочата само по предназначение. Неспазването на инструкциите може да доведе до сериозни наранявания, пожар или повреда на оборудването.
2. Работете с виброплочата само когато сте в добро физическо състояние и отпочинали. Намаленото време за реакция и издръжливост увеличават риска от падане, загуба на контрол и нараняване.
3. Не работете с машината под въздействието на алкохол, наркотични вещества или лекарства, които могат да нарушат реакциите или концентрацията. Загубата на внимание може да доведе до инцидент за секунди.
4. Дръжте деца и необучени лица далеч; обучение е допустимо само под наблюдението на компетентен специалист. Неопитен оператор може да загуби контрол и да причини нараняване на себе си или на други лица.
5. Спазвайте местните разпоредби относно нивата на шум и разрешеното работно време. Неспазването може да доведе до глоби или принудително прекратяване на работата.
6. Лица с имплантиран пейсмейкър трябва да се консултират с лекар и производителя на устройството преди употреба. Запалителната система на бензиновия двигател може да генерира електромагнитни полета, които да повлияят работата на пейсмейкъра.

Безопасност на работната зона

1. Поддържайте работната зона чиста, добре осветена и без излишни предмети. Лошата видимост и препятствията увеличават риска от спъване и загуба на контрол.
2. Дръжте странични лица, деца и животни извън работната зона. Внезапното им приближаване може да доведе до удар, падане или нараняване.
3. Поддържайте стабилна опора и равновесие през цялото време. Не се протягайте прекомерно и не работете „на една ръка разстояние". Загубата на баланс може да доведе до падане и контакт с машината.
4. Преди уплътняване се уверете, че в работната зона няма електрически кабели под напрежение, газопроводи, водопроводи или комуникационни линии. Повреждането на скрити инсталации може да причини токов удар, експлозия, наводнение или други сериозни последици.
5. При образуване на прах използвайте прахова маска или респиратор, особено при работа със сухи материали. Вдишването на прах може да раздразни дихателните пътища и да вложи здравословното състояние.

Отработени газове и вентилация

1. Работете само на открито или в добре проветриво пространство и насочвайте изгорелите газове далеч от себе си. Изгорелите газове съдържат въглероден оксид и могат да причинят отравяне, загуба на съзнание или смърт.
2. Не използвайте виброплочата в затворени помещения (гараж, мазе, склад, работилница, каросерия/товарно отделение на превозно средство и др.), дори при отворени врати и прозорци. Въглеродният оксид може бързо да се натрупа и да доведе до фатално отравяне.
3. Не допускайте изгорелите газове да навлизат в затворени помещения през прозорци, врати, вентилационни отвори или други отвори. Това може да доведе до отравяне на хора в близост.
4. При поява на гадене, главоболие, замайване, слабост или намалена концентрация незабавно прекратете работа и излезте на чист въздух. Тези симптоми могат да показват излагане на изгорели газове.

Лични предпазни средства и облекло

1. Носете лични предпазни средства: защита за слуха, защита за очите, ръкавици и здрави обувки с противоплъзгаща подметка. Липсата на ЛПС увеличава риска от нараняване поради шум, прах и механични опасности.
2. Не носете свободни дрехи или бижута и дръжте всички висящи елементи далеч от движещите се части. Захващането на дрехи може да доведе до внезапно издърпване, падане или сериозно нараняване.

Безопасна работа с виброплочата

1. Преди всяка употреба проверявайте дали всички възли, крепежни еле*менти и предпазни устройства са монтирани и в изправно състояние. Използването на повредена или непълна машина може да доведе до повреда и нараняване.
2. Не използвайте машината при неизправен ключ за включване/изключване или дефектни органи за управление. Неизправните контроли могат да причинят неочаквано стартиране или неконтролирано движение.
3. Стартирайте двигателя само след като машината е напълно сглобена и правилно подготвена за работа. Стартиране на неподготвена машина може да доведе до внезапно движение и нараняване.
4. Преди стартиране поставете виброплочата върху твърда и рав-

на повърхност и я задръжте стабилно съгласно процедурата за стартиране. Неправилното стартиране може да причини рязко движение, загуба на равновесие или нараняване.

5. Дръжте ръкохватката здраво с двете ръце и управлявайте машината плавно, без резки движения. Загубата на контрол може да доведе до преминаване на машината върху краката ви или до повреда на повърхността.
6. Дръжте ръцете, пръстите, краката и облеклото на безопасно разстояние от основната плоча и всички движещи се части. Контактът с тях може да доведе до притискане, смачкване или счупвания.
7. Работете зад машината; никога не ходете и не стойте пред виброплочата при работещ двигател. Това намалява риска да попаднете в траекторията ѝ на движение.
8. Не поставяйте инструменти или други предмети под виброплочата и не се опитвайте да коригирате материала под плочата по време на работа. Заклинени или изхвърлени предмети могат да причинят нараняване и повреда.
9. Бъдете особено внимателни при работа върху чакъл, тротоари и в близост до пътища; следете за скрити препятствия и движение на превозни средства. Удар или внезапна маневра могат да причинят нараняване и материални щети.
10. Стойте далеч от ръбовете на канавки, изкопи и траншеи и избягвайте действия, които могат да доведат до преобръщане на машината. Преобръщането може да притисне оператора и да причини изтичане на гориво.
11. Изкачвайте наклони внимателно по права линия; при необходимост се движете назад, за да запазите контрол. Работата по наклони увеличава риска от преобръщане и нараняване.
12. Ако машината удари чужд предмет, незабавно спрете двигателя и изключете кабела на запалителната свещ, след което проверете машината. Продължаването на работа при наличие на повреда може да доведе до отказ на компоненти, пожар и нараняване.
13. При поява на необичайни вибрации или нетипичен шум незабавно прекратете работа и проверете машината. Работата с вътрешни повреди може да доведе до отказ на компоненти и нараняване.
14. Ограничете продължителността на непрекъсната работа и правете редовни почивки, за да намалите въздействието на вибрациите. Продължителното излагане на вибрации може да бъде вредно за ръцете и предмишниците.

Спиране, паркиране и съхранение

1. Преди спиране или паркиране поставете виброплочата върху твърда и равна повърхност. Нестабилното позициониране може да доведе до нежелано движение и нараняване.
2. Не оставяйте машината без надзор при работещ двигател; изключвайте двигателя по време на почивки и при преместване между работни зони. Машината може неочаквано да се задвижи и да нарани хора наблизо.
3. След употреба оставете машината и двигателя да се охладят преди съхранение или транспортиране. Контактът с горещи части може да причини изгаряния, а съхраняването на гореща машина увеличава риска от пожар.

Безопасност при работа с гориво и пожарна безопасност

1. Не пушете и не използвайте открит пламък в близост до виброплочата или горивото. Парите на бензина се възпламеняват лесно и могат да причинят пожар, изгаряния или експлозия.
2. Спрете двигателя и го оставете да се охлади преди зареждане с гориво; отваряйте капачката на резервоара бавно, за да освободите налягането. Зареждането на горещ двигател или рязкото отваряне на капачката може да възпламени парите и да причини изгаряния.
3. Зареждайте и източвайте гориво само на открито или в добре проветриво помещение, като използвате подходящ съд. Разливите на гориво увеличават риска от пожар и вдишване на пари.
4. Стартирайте двигателя на най-малко 3 m от мястото на зареждане и от разлято гориво. Искри или нагорещени части могат да възпламенят парите и да предизвикат пожар.
5. Не препълвайте резервоара за гориво; оставяйте място за разширяване на горивото. Препълването може да доведе до изтичане върху горещи части и възникване на пожар.
6. Използвайте само пресен и чист бензин и не допускайте попадане на вода или замърсявания в резервоара. Замърсеното гориво може да причини нестабилна работа, спиране на двигателя и повишен риск от пожар.
7. Редовно проверявайте горивната система за течове и състоянието на маркучите и съединенията; не стартирайте двигателя при наличие на теч. Течовете на гориво създават риск от изгаряния и пожар.
8. При разлив на гориво или масло незабавно почистете и изхвърлете замърсените материали съгласно местните разпоредби. Остатъчното гориво може да се възпламени, а разлятото масло създава риск от подхлъзване.

Поддръжка и почистване

1. Преди обслужване, проверка или почистване винаги спирайте двигателя и изключвайте кабела на запалителната свещ. Неволното стартиране или искри могат да причинят нараняване и пожар.
2. Не използвайте водоструйка за почистване на виброплочата и не насочвайте вода към двигателя или възлите. Водата може да повреди компонентите, да причини корозия и да доведе до повреда на оборудването.
3. Не работете при дъжд и не допускайте попадане на вода в двигателя или възлите. Влагата може да причини корозия, намалена производителност или внезапен отказ по време на работа.
4. Поддържайте отворите за охлаждане на двигателя и вентилационните зони чисти и незапушени. Ограниченият въздушен поток може да доведе до прегряване, загуба на мощност, пожар и повреда на двигателя.

МОНТАЖ

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Изключете двигателя, оставете го да се охлади и изключете кабела на запалителната свещ преди монтаж. Неволното стартиране може да причини нараняване.

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Носете защитни ръкавици. Острите ръбове и притискащите зони могат да причинят нараняване.

Монтаж на ръкохватката

1. Поставете ръкохватката върху рамата на виброплочата и подравнете монтажните отвори.
2. Закрепете ръкохватката с въртящите крепежни елементи (14), както е показано на схемата.
3. Затегнете крепежните елементи сигурно и се уверете, че ръкохватката е фиксирана стабилно без луфт.

Монтаж на транспортните колела

1. Поставете стойката/колелата в монтажната позиция върху рамата.
2. Поставете доставените болтове през отворите, след което монтирайте гайките от противоположната страна.
3. Затегнете всички крепежни елементи сигурно.
4. Проверете дали колелата се въртят свободно и не засягат движещи се части.

Монтаж на гумената подложка за павета (опция)

Гумената подложка се използва за щадящо уплътняване (напр. павета и други завършени повърхности), за да се намали рискът от повреда на повърхността.

5. Поставете подложката под основната плоча и я подравнете равномерно.
6. Монтирайте фиксиращите планки от двете страни на подложката.
7. Закрепете всяка планка с болтове.
8. Затегнете болтовете равномерно от двете страни.
9. Уверете се, че подложката е фиксирана стабилно и не се измества по време на работа.

След монтажа извършете визуална проверка на машината и се уверете, че всички крепежни елементи са затегнати и всички компоненти са надеждно монтирани.

ЗАРЕЖДАНЕ С ГОРИВО

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Преди зареждане внимателно прочетете раздела за безопасност. Ако не сте сигурни в някоя стъпка, свържете се с оторизиран сервизен център.

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Бензинът е изключително запалим. Не зареждайте в близост до искри, открит пламък или по време на пушене.

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Отваряйте капачката на резервоара бавно, за да освободите налягането и да намалите риска от разпръскване на гориво.

Тип гориво: Използвайте безоловен бензин с октаново число ≥ 90 (съгласно изискванията на производителя). Използвайте само чисто и прясно гориво.

Качество на горивото: Уверете се, че горивото не съдържа замърсявания (вода, прах и др.).

Процедура за зареждане

1. Спрете двигателя и го оставете да се охлади. Не зареждайте, докато двигателят работи или е горещ.

2. Преместете машината на добре проветриво място. Не зареждайте в затворени пространства.
3. Почистете зоната около капачката на резервоара, за да предотвратите попадане на замърсявания вътре.
4. Отворете капачката на резервоара бавно.
5. Зареждайте само с одобрен съд за гориво.
6. Не препълвайте резервоара. Избягвайте разливане на бензин.
7. При разлив незабавно избършете и се уверете, че зоната е суха преди стартиране на двигателя.
8. Затегнете добре капачката на резервоара след зареждане.
9. Стартирайте двигателя далеч от мястото на зареждане и от разлято гориво (препоръчително минимално разстояние: 3 m).

Винаги проверявайте и спазвайте правилата за безопасност преди зареждане.

⚠ ВАЖНО

Гориво, съдържащо алкохол (напр. газохол или смеси с етанол/метанол), може да абсорбира влага, което води до разделяне и образуване на киселини по време на съхранение.

Киселинното гориво може да повреди горивната система на двигателя при продължително съхранение.

За да предотвратите проблеми, изпразнете горивната система, ако машината няма да се използва повече от 30 дни. Източете резервоара, стартирайте двигателя и го оставете да работи, докато се изразходва цялото гориво от системата и карбуратора.

Преди следваща употреба винаги зареждайте с прясно гориво.

Никога не използвайте почистващи препарати за карбуратор или други химически средства в резервоара — това може да причини сериозна повреда на двигателя.

Двигателно масло (4-тактов двигател)

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Спрете двигателя, оставете го да се охлади и поставете машината върху равна повърхност преди проверка или смяна на маслото.

⚠ **ВАЖНО:** Никога не работете с двигателя при ниско ниво на масло. Не препълвайте.

Препоръчително масло: SAE 5W-40

Проверка на нивото на маслото (преди всяка употреба)

1. Поставете машината върху равна повърхност.
2. Почистете зоната около пробката/щеката за масло (пробка за масло (10)).
3. Извадете пробката/щеката и проверете нивото на маслото.
4. Ако нивото е ниско, добавяйте масло на малки количества и проверявайте отново.
5. Поставете обратно и затегнете пробката/щеката.

Смяна на маслото

Сменяйте редовно двигателното масло и по-често при работа в прашни условия. Източете използваното масло в подходящ съд и го изхвърлете съгласно местните разпоредби, след което напълнете с ново масло и проверете нивото.

ЕКСПЛОАТАЦИЯ

⚠ **ВАЖНО!** Преди започване на работа се уверете, че знаете как да спрете (изключите) двигателя на бензиновата виброплоча.

Спиране на двигателя

1. Затворете вентила/крана за вода, когато водата не е необходима (напр. по време на транспортиране или при уплътняване на сухи основни слоеве).

След работа

2. Затворете напълно вентила/крана за вода.
3. Ако машината ще се съхранява, източете резервоара за вода и маркучите (особено при студено време).
4. Промийте резервоара с чиста вода, ако в системата е попаднала замърсена вода или утайки, и почистете всички запушени отвори/дюзи.
5. Съхранявайте машината с изпразнена водна система при риск от замръзване. Замръзналата вода може да повреди резервоара, маркучите и съединенията.

Забележка: Резервоар за вода не е предвиден при PCC60.

Правилна употреба

Бензиновата виброплоча е предназначена за уплътняване на насипни и смесени основни материали като пясък, чакъл, трошен камък и подобни основи при подготовка на терени и озеленителни дейности. Водната система на PCC90 (само при PCC90) може да се използва при необходимост за намаляване на праха и предотвратяване на залепване на материала към основната плоча.

Работна процедура

1. Планирайте траекторията на уплътняване и почистете повърхността от едри камъни, отпадъци и препятствия.
2. Започнете уплътняването от външния край на зоната и работете с прави, паралелни преминавания.
3. Поддържайте равномерно темпо на движение и оставете машината да се придвижва самостоятелно; не я избутвайте агресивно.
4. Припокривайте всяко преминаване с приблизително 1/3 от ширината на плочата, за да избегнете неуплътнени „ивици" и да осигурите равномерна плътност.
5. Уплътнявайте площта на няколко преминавания, вместо да се опитвате да постигнете пълно уплътняване с едно минаване.
6. При работа в ограничено пространство използвайте кратки преминавания и контролирани завои. При завиване намалявайте газта, за да ограничите вибрациите и да предотвратите повреда на повърхността.

Съвети за ефективно уплътняване

◊ За най-добри резултати уплътнявайте на тънки слоеве. Ако слоят е твърде дебел, повърхността може да изглежда стабилна, докато долният слой остава рехав.

◊ Ако материалът е твърде сух и прашен, леко го овлажнете (при PCC90 използвайте водната система; в останалите случаи овлажнете повърхността външно). Избягвайте прекомерно количество вода, тъй като преовлажняването намалява ефективността на уплътняване.

◊ Ако машината започне да „подскача" или загуби движение напред, намалете дебелината на слоя, коригирайте влажността и направете допълнителни преминавания.

◊ При работа върху павета и завършени повърхности монтирайте гумената подложка и уплътнявайте с контролирани и плавни преминавания, за да предотвратите отчупвания или надраскванията.

Завършване на работата

1. След уплътняване проверете повърхността и повторете преминаванията в участъци, които остават рехави или неравни.
2. Незабавно прекратете работа при поява на необичаен шум, вибрации или намалена производителност и проверете машината преди да продължите.

ПОДДРЪЖКА

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не докосвайте шумозаглушителя, докато той и двигателят не са напълно изстинали. Горещият шумозаглушител може да причини сериозни изгаряния.

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Изключете запалителната свещ преди извършване на каквато и да е поддръжка.

Периодично проверявайте следното:

◊ Шумозаглушител
◊ Накрайник на запалителната свещ
◊ Въздушен филтър
◊ Винтове на корпуса

Проверка на повредени или износени части

◊ Свържете се със сервизен център за подмяна на повредени компоненти.
◊ Не използвайте машината с повреден или протичащ резервоар за гориво.

Проверка и почистване на корпуса и обозначенията

◊ След всяка употреба проверявайте машината за повреди или разхлабени крепежни елементи.
◊ Почиствайте корпуса с влажна кърпа и мек почистващ препарат.
◊ Подсушавайте с чиста суха кърпа.

Почистване на въздушния филтър (хартиен филтърен елемент)

Запушеният въздушен филтър намалява мощността на двигателя и увеличава разхода на гориво. Проверявайте въздушния филтър редовно и го обслужвайте според условията на работа (по-често при

прашна среда).

Почистете капака на филтъра и зоната около него преди отваряне, за да предотвратите попадане на замърсявания в карбуратора.

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**: Никога не почиствайте въздушния филтър с бензин или други запалими течности. Това може да причини пожар или отделяне на вредни изпарения.

1. Спрете двигателя, оставете го да се охлади и изключете кабела на запалителната свещ.
2. Свалете капака на въздушния филтър.
3. Внимателно извадете хартиения филтърен елемент.
4. Леко почукайте елемента, за да отстраните свободния прах. Ако е допустимо, продухайте елемента отвътре навън със сух сгъстен въздух под ниско налягане.
5. Проверете елемента. Подменете го, ако е силно замърсен, повреден, омаслен или влажен.
6. Монтирайте отново филтърния елемент и капака, като се уверите, че са поставени правилно и уплътняват добре.

⚠ **ВАЖНО:** Не мийте, не омаслявайте и не четкайте хартиен филтърен елемент. Измиването или омасляването ще повреди филтърния материал и ще намали ефективността на филтрация.

Ремъчно задвижване и съединител (проверка)

Проверявайте редовно ремъчното задвижване и съединителя, особено при работа в прашни условия. Износен или неправилно опънат ремък може да доведе до намалена скорост на придвижване, слаби вибрации, приплъзване, прегряване или необичаен шум.

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Спрете двигателя, оставете го да се охлади и изключете кабела на запалителната свещ преди проверка. Дръжте ръцете и облеклото далеч от движещите се части.

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не работете с машината без монтиран предпазител на ремъчното задвижване. Ремъкът и съединителят могат да захванат дрехи и да причинят сериозно нараняване.

1. Уверете се, че предпазителят на ремъчното задвижване е монтиран и добре закрепен. Ако е повреден или липсва, не използвайте машината.
2. Проверете клиновия ремък за пукнатини, разнищване, лъскава повърхност (прегряване), липсващи ребра, замърсяване с масло или други повреди. Подменете ремъка при наличие на каквито и да е повреди.
3. Проверете подравняването на ремъка и се уверете, че той се движи праволинейно между шайбите. Неправилното подравняване може да причини преждевременно износване и приплъзване.
4. Проверете съединителя за признаци на приплъзване или прегряване (мирис на изгоряло, прекомерна температура, необичаен шум). При съмнение за приплъзване прекратете работа и възложете проверка в оторизиран сервизен център.
5. Ако е необходимо регулиране на опъна на ремъка, то трябва да се извърши от оторизиран сервизен център, освен ако не сте квалифицирани за тази дейност. Неправилната настройка може да доведе до скъсване на ремъка, загуба на ефективност при уплътняване или повреда на задвижващата система.
6. След всяка сервизна намеса монтирайте отново предпазителя и се уверете, че всички крепежни елементи са затегнати преди стартиране на двигателя.

Забележка: Ако машината има слаби вибрации или ниска скорост на придвижване, първо проверете състоянието на ремъчното задвижване и съединителя (вижте раздел „Отстраняване на неизправности“).

Проверка / подмяна на запалителната свещ

Проверявайте редовно запалителната свещ и я почиствайте или подменяйте при необходимост (затруднено стартиране, прекъсване в запалването, загуба на мощност или прегряване могат да бъдат причинени от неправилен междинен луфт или замърсена/дефектна свещ).

Използвайте предписания тип запалителна свещ F7RTC (виж Технически спецификации).

Препоръчителен луфт: 0,6 mm. Ако луфтът е неправилен, настройте го до съответната стойност.

1. Спрете двигателя, оставете го да се охлади и изключете кабела на запалителната свещ.
2. Свалете накрайника/кабела от запалителната свещ.
3. Почистете зоната около свещта, за да предотвратите попадане на замърсявания в цилиндъра.
4. Развийте запалителната свещ с подходящ ключ за свещи.
5. Проверете свещта:
   - ◊ Ако електродите са замърсени, почистете свещта.
   - ◊ Ако свещта е износена, повредена или силно замърсена, я подменете.
6. Проверете и настройте луфта на 0,6 mm.
7. Завийте свещта първо на ръка, за да избегнете крив резбов захват, след което я затегнете сигурно. Свещта трябва да бъде добре затегната, за да се предотвратят течове и прегряване.
8. Поставете обратно накрайника/кабела на свещта сигурно.

Подмяна на горивния филтър

1. Оставете двигателя да работи, докато горивото се изразходи напълно, след което го изключете.
2. Свалете капачката на резервоара и извадете филтъра от горивопровода.
3. Монтирайте нов филтър и върнете всички компоненти в първоначалното им положение.

Проверка на крепежните винтове на шумозаглушителя

Проверявайте веднъж годишно дали винтовете за закрепване на шумозаглушителя са добре затегнати. Това помага за предотвратяване на повреди.

СЪХРАНЕНИЕ

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Подгответе машината за съхранение в края на сезона или ако няма да се използва повече от 30 дни.

Общи препоръки:

- ◊ Оставете двигателя да се охлади напълно.
- ◊ Съхранявайте машината в добре проветриво помещение, далеч от източници на искри, открит пламък и електрически уреди.
- ◊ Не отстранявайте предпазните капаци или защитни елементи по време на съхранение.
- ◊ Уверете се, че машината е недостъпна за деца.

Външни повърхности:

- ◊ Почистете и избършете корпуса преди съхранение.
- ◊ Леко смажете металните части за защита от корозия.

Горивна система (при съхранение над 30 дни)

Следвайте процедурата, описана в раздел „Зареждане с гориво“ (източете резервоара и оставете двигателя да работи, докато карбураторът се изпразни), след което преди следваща употреба заредете с прясно гориво.

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не съхранявайте бензин от предходен сезон.

ТРАНСПОРТИРАНЕ И ПОВДИГАНЕ

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Спрете двигателя, оставете го да се охлади и затворете крана за гориво преди транспортиране. Неволно движение, теч на гориво или контакт с горещи части могат да причинят нараняване или пожар.

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Никога не транспортирайте машината с работещ двигател.

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Виброплочата е тежка. Използвайте безопасни техники за повдигане и подходящо оборудване, за да предотвратите притискащи наранявания.

Преместване на машината на обекта

1. Намалете дросела до положение IDLE, спрете двигателя и изчакайте всички движещи се части да спрат напълно.
2. Използвайте транспортните колела (ако са монтирани) за преместване на машината по твърди и равни повърхности.
3. Не премествайте машината по стръмни наклони, стълби или нестабилен терен. При необходимост използвайте подемно оборудване.

Повдигане

1. Спрете двигателя, оставете машината да се охлади и затворете крана за гориво.
2. Уверете се, че точката за повдигане (повдигащата ръкохватка) е неповредена и надеждно закрепена.
3. Използвайте подходяща сапанна лента/кука и подемно устройство с достатъчна товароносимост.
4. Повдигайте машината вертикално и я поддържайте в балансирано положение. Не стойте под висящ товар.
5. Спускайте машината бавно върху твърда и равна

повърхност.

Транспортиране в превозно средство

1. Спрете двигателя, оставете го да се охлади и затворете крана за гориво.
2. Поддържайте машината в изправено положение по време на транспортиране, за да намалите риска от теч на гориво или масло.
3. Осигурете машината срещу преместване или преобръщане по време на транспортиране (използвайте колани и стабилни точки за закрепване).
4. Не транспортирайте машината в затворено пътническо купе. Осигурете вентилация, ако се транспортира в затворен товарен отсек.

ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

Симптом	Възможна причина	Отстраняване
Скоростта на придвижване е твърде ниска и вибрациите са слаби	Оборотите на двигателя са твърде ниски	Настройте оборотите на двигателя до правилните RPM
Скоростта на придвижване е твърде ниска и вибрациите са слаби	Съединителят приплъзва	Проверете съединителя; подменете при необходимост
Скоростта на придвижване е твърде ниска и вибрациите са слаби	Клиновият ремък приплъзва	Регулирайте опъна на ремъка; подменете ремъка при износване
Скоростта на придвижване е твърде ниска и вибрациите са слаби	Прекалено много масло във вибрационния механизъм	Източете излишното масло и напълнете до правилното ниво
Скоростта на придвижване е твърде ниска и вибрациите са слаби	Неизправност в корпуса на вибратора	Проверете ексцентрика, зъбните колела и противотежестите
Скоростта на придвижване е твърде ниска и вибрациите са слаби	Повреда на лагер	Подменете лагера
Скоростта на придвижване е твърде ниска и вибрациите са слаби	Недостатъчна мощност на двигателя	Проверете състоянието на двигателя (компресия и др.)

ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ НА ДВИГАТЕЛЯ

Симптом	Възможна причина	Отстраняване
Трудно стартиране (гориво ОК, няма искра)	Свещта е замърсена / нагар	Проверете луфта; почистете или сменете свещта
Трудно стартиране (гориво ОК, няма искра)	Повредена изолация на свещта / късо съединение	Проверете изолацията; сменете свещта при нужда
Трудно стартиране (гориво ОК, няма искра)	Неправилен луфт на свещта	Настройте правилния луфт
Трудно стартиране (гориво ОК, има искра)	Ключът ON/OFF дава късо	Проверете окабеляването; сменете ключа при нужда
Трудно стартиране (гориво ОК, има искра)	Дефектна запалителна бобина	Сменете запалителната бобина
Трудно стартиране (гориво ОК, има искра)	Неправилен луфт / замърсени контакти (ако е приложимо)	Настройте луфта; почистете контактите
Трудно стартиране (гориво ОК, има искра)	Повреден/ късо съединен кондензатор (ако е приложимо)	Сменете кондензатора
Трудно стартиране (гориво ОК, има искра)	Повреден/прекъснат кабел на свещта	Сменете дефектното окабеляване
Трудно стартиране (гориво ОК, има искра, компресия нормална)	Неправилен тип гориво	Промийте горивната система; заредете правилното гориво
Трудно стартиране (гориво ОК, има искра, компресия нормална)	Вода или прах в горивната система	Промийте горивната система
Трудно стартиране (гориво ОК, има искра, компресия нормална)	Замърсен въздушен филтър	Почистете или сменете въздушния филтър
Трудно стартиране (гориво ОК, има искра, компресия ниска)	Клапаните заседнали / не уплътняват	Необходим сервиз (регулиране/притриване на клапани)
Трудно стартиране (гориво ОК, има искра, компресия ниска)	Износени сегменти и/или цилиндър	Необходим сервиз (ремонт/подмяна на износени части)
Трудно стартиране (гориво ОК, има искра, компресия ниска)	Главата на цилиндъра или свещта не са затегнати	Затегнете по спецификация
Трудно стартиране (гориво ОК, има искра, компресия ниска)	Повредена гарнитура на главата / гарнитура на свещта	Сменете гарнитурата(ите)
Няма гориво към карбуратора	Няма гориво в резервоара	Заредете с правилното гориво
Няма гориво към карбуратора	Кранът за гориво не отваря правилно	Освободете/ смажете лоста на крана; сменете при нужда
Няма гориво към карбуратора	Запушен горивен филтър	Сменете горивния филтър
Няма гориво към карбуратора	Запушен отдушник на капачката на резервоара	Почистете или сменете капачката
Няма гориво към карбуратора	Въздух в горивопровода	Обезвъздушете горивопровода
Слаба мощност (компресия ОК, без прекъсване)	Замърсен въздушен филтър	Почистете или сменете въздушния филтър
Слаба мощност (компресия ОК, без прекъсване)	Неправилно ниво в карбуратора	Необходим сервиз (регулиране на поплавъка / ревизия на карбуратора)
Слаба мощност (компресия ОК, без прекъсване)	Дефектна запалителна свещ	Почистете или сменете свещта
Слаба мощност (компресия ОК, има прекъсване)	Вода в горивната система	Промийте горивната система; заредете правилното гориво
Слаба мощност (компресия ОК, има прекъсване)	Замърсена запалителна свещ	Почистете или сменете свещта
Слаба мощност (компресия ОК, има прекъсване)	Дефектна запалителна бобина	Сменете запалителната бобина
Двигателят прегрява	Неподходящ топлинен диапазон на свещта	Сменете с правилния тип свещ
Двигателят прегрява	Неправилно гориво	Сменете с правилното гориво
Двигателят прегрява	Замърсени охлаждащи ребра	Почистете охлаждащите ребра

Оборотите на двигателя варират	Регулаторът не е правилно настроен	Регулирайте регулатора
Оборотите на двигателя варират	Повредена пружина на регулатора	Сменете пружината на регулатора
Оборотите на двигателя варират	Ограничен приток на гориво	Проверете горивната система за течове или запушвания
Неизправност на ръчния стартер	Механизмът е запушен с прах/мръсотия	Почистете стартера със сапун и вода
Неизправност на ръчния стартер	Спиралната пружина е разхлабена	Сменете спиралната пружина

ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА

Do not dispose of gasoline-powered tools, consumables (fuel, oil, spark plugs, etc.), or packaging with household waste.

At the end of its service life, the device must be taken to a specialized collection point or service center authorized to handle motorized equipment.

All fuel and oil drainage must be carried out in accordance with local environmental regulations.

It is strictly prohibited to pour gasoline or oil into soil, sewers, or bodies of water — this may cause environmental pollution and pose a risk to human and animal health.

EU countries only:

In accordance with the European Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment and its implementation in national legislation, damaged or used electrical equipment must be separated and recycled in accordance with environmental regulations.

If disposed incorrectly, waste electrical and electronic equipment may have harmful effects on the environment and human health due to the potential presence of hazardous substances.

RO|ROMÂNĂ
PLACĂ COMPACTOARE
PCC60, PCC90
INSTRUCȚIUNI DE OPERARE

SPECIFICAȚII TEHNICE

Model	PCC60	PCC90
Motor	4 timpi, monocilindru, OHV	
Capacitate cilindrică (cm³)	196	196
Putere maximă (W)	4100	4100
Turație motor (min⁻¹)	3600	3600
Sistem de pornire	Recul	Recul
Capacitate rezervor apă (L)	N/A	12
Dimensiuni placă (mm)	470 × 360	600 × 450
Frecvență vibrații (min⁻¹)	5000	5000
Viteză deplasare (m/min)	21	21
Adâncime maximă compactare (cm)	28	35
Forță centrifugă (kN)	12	16
Bujie	F7RTC	F7RTC
Capacitate rezervor combustibil (L)	2.5	2.5
Tip combustibil	Benzină fără plumb cu cifră octanică ≥90	
Capacitate rezervor ulei (L)	0.5	0.5
Ulei recomandat	SAE 5W-40	SAE 5W-40
Valori emisii zgomot determinate conform EN 500-1		
Nivel presiune sonoră LpA (dB(A)) Nivel putere sonoră măsurat LWA (dB(A)) Incertitudine K (dB(A)) Nivel putere sonoră garantat LWA (dB(A))	LpA=91.7 LWA=105.9 K=2.5 LWA=107	LpA=91.7 LWA=105.9 K=2.5 LWA=107
Valori totale vibrații și incertitudine K conform EN 500-1		
Nivel vibrații la mâner (m/s²) Incertitudine K (m/s²)	6.2 1.5	6.2 1.5
Greutate netă (kg)	61	82
Greutate brută (kg)	68	89
Temperatură de operare (°C)	-10…+35	-10…+35

AVERTISMENT:Nivelurile declarate de vibrații și emisii de zgomot reprezintă aplicațiile principale ale utilajului.Totuși,dacă utilajul este utilizat pentru aplicații diferite,cu accesorii diferite sau este întreținut necorespunzător,nivelurile de emisii pot varia.Acest lucru poate crește semnificativ nivelul de expunere pe întreaga perioadă de lucru.Nivelurile de emisii vor varia în funcție de modul în care este utilizată unealta electrică și pot depăși valorile indicate în această fișă informativă.Aceste niveluri de emisii pot fi utilizate pentru a compara un utilaj cu altul și pentru o evaluare preliminară a expunerii.O estimare exactă a sarcinii trebuie să ia în considerare și perioadele în care utilajul este oprit sau funcționează fără a fi utilizat,deoarece acestea pot reduce semnificativ sarcina totală pe durata perioadei de lucru.Identificați măsuri suplimentare de protecție pentru operator,cum ar fi întreținerea utilajului și a accesoriilor,menținerea mâinilor la cald,utilizarea protecției auditive și organizarea corespunzătoare a modului de lucru.

DESCRIERE (*DES. 1)

1. Accelerație
2. Ansamblu mâner
3. Ansamblu roți transport
4. Filtru aer
5. Demaror cu recul
6. Platformă motor
7. Placă de compactare
8. Mâner de ridicare
9. Excitator
10. Dop umplere ulei
11. Comutator Pornit/Oprit motor
12. Rezervor combustibil
13. Tobă eșapament
14. Levier blocare mâner
15. Rezervor apă(doar PCC90)
16. Levier blocare roți
17. Placă protecție pentru pavaj

AVERTISMENT:Nivelurile declarate de vibrații și emisii de zgomot reprezintă aplicațiile principale ale utilajului.Totuși,dacă utilajul este utilizat pentru aplicații diferite,cu accesorii diferite sau este întreținut necorespunzător,nivelurile de emisii pot varia.Acest lucru poate crește semnificativ nivelul de expunere pe întreaga perioadă de lucru.Nivelurile de emisii vor varia în funcție de modul în care este utilizată unealta electrică și pot depăși valorile indicate în această fișă informativă.Aceste niveluri de emisii pot fi utilizate pentru a compara un utilaj cu altul și pentru o evaluare preliminară a expunerii.O estimare exactă a sarcinii trebuie să ia în considerare și perioadele în care utilajul este oprit sau funcționează fără a fi utilizat,deoarece acestea pot reduce semnificativ sarcina totală pe durata perioadei de lucru.Identificați măsuri suplimentare de protecție pentru operator,cum ar fi întreținerea utilajului și a accesoriilor,menținerea mâinilor la cald,utilizarea protecției auditive și organizarea corespunzătoare a modului de lucru.

CONȚINUTUL PACHETULUI*

1. Șasiu placă compactoare cu motor și transmisie
2. Mâner
3. Kit roți rabatabile
4. Kit placă protecție pavaj
5. Set elemente de fixare

*Vă rugăm să rețineți că conținutul pachetului poate varia în funcție de țara de achiziție.Pentru detalii specifice privind pachetul dumneavoastră,consultați lista furnizată împreună cu produsul sau contactați distribuitorul local. Compactoarele cu placă pe benzină Procraft PCC60 și PCC90 sunt utilaje fiabile pentru pregătirea și compactarea solului și a materialelor granulare pe șantiere și în jurul locuinței.Acestea generează vibrații puternice și o deplasare constantă înainte pentru

compactarea nisipului,pietrișului,pietrei concasate și a straturilor de bază mixte,ajutând la realizarea unei fundații stabile pentru pavele,trotuare,alei auto,terase și lucrări de amenajare peisagistică.Datorită plăcilor de bază robuste și performanței ridicate de compactare,ambele modele gestionează eficient și constant sarcinile zilnice de pe șantier.

Ambele compactoare sunt echipate cu motor pe benzină în 4 timpi,funcționând independent fără conectare la rețeaua electrică și fiind pregătite pentru utilizare în locații izolate.PCC60 este o variantă compactă și manevrabilă,ideală pentru spații restrânse și proiecte mai mici,în timp ce PCC90 oferă o placă mai mare,o forță centrifugă superioară și o adâncime de compactare mai mare pentru suprafețe extinse și lucrări solicitante. Comenzile simple și construcția durabilă fac din PCC60 și PCC90 soluții practice pentru utilizatorii care au nevoie de performanță fiabilă de compactare într-un format portabil.

AVERTISMENTE DE SIGURANȚĂ

⚠ **AVERTISMENT!** Înainte de utilizarea acestui utilaj,citiți cu atenție toate avertismentele de siguranță,instrucțiunile,diagramele și specificațiile tehnice furnizate împreună cu produsul.Nerespectarea acestor instrucțiuni poate provoca vătămări grave sau incendiu.

Păstrați toate avertismentele și instrucțiunile pentru consultare ulterioară.

În prezentul manual,termenii„placă compactoare pe benzină”,„placă compactoare”,„placă vibratoare de compactare”,„compactor”și„utilaj”se referă la același produs(Procraft PCC60/PCC90).

SEMNE ȘI SIMBOLURI CONVENȚIONALE


Purtați întotdeauna ochelari de protecție-Protejează ochii împotriva particulelor și resturilor.


Purtați mască antipraf-Previne inhalarea particulelor nocive.


Purtați protecție auditivă-Protejează auzul împotriva zgomotului excesiv.


Citiți manualul de instrucțiuni.


Purtați încălțăminte antiderapantă.


Purtați mănuși de protecție.


Avertizare generală de pericol.


Atenție:Suprafață fierbinte Acest simbol avertizează asupra componentelor fierbinți.Nu le atingeți pentru a evita arsurile.


Pericol de incendiu Acest simbol indică risc de incendiu. Evitați flăcările deschise și temperaturile ridicate în timpul funcționării—în apropiere pot fi prezente materiale inflamabile sau vapori de combustibil.


Fumatul interzis Acest simbol indică faptul că fumatul este interzis din cauza prezenței substanțelor inflamabile—fumatul în apropiere poate provoca incendiu sau explozie.


Flăcări deschise interzise Acest simbol interzice utilizarea chibriturilor,brichetelor sau a oricăror alte surse de flacără în apropierea utilajului—acestea pot aprinde vaporii de combustibil sau materialele inflamabile.


Nu utilizați în ploaie.


Mențineți toate apărătorile montate și în stare corespunzătoare de funcționare.


Mențineți picioarele la o distanță sigură față de piesele în mișcare.


Avertisment!Risc de prindere a membrelor de către piesele în mișcare.


Atenție la particulele proiectate.


Acest simbol indică faptul că trebuie să opriți motorul și să deconectați fișa bujiei înainte de efectuarea lucrărilor de service sau întreținere.Nerespectarea acestei instrucțiuni poate duce la pornire accidentală,vătămare sau deteriorarea echipamentului.


Avertisment!Risc de inhalare a gazelor de eșapament toxice.


Nu utilizați utilajul în spații închise sau în zone slab ventilate.


Țineți persoanele neautorizate la distanță de zona de lucru.


În conformitate cu cerințele esențiale aplicabile ale directivelor europene de siguranță.


Marcaj de conformitate eurasiatică.


Marcaj de conformitate Ucraina.



Nivel de putere sonoră garantat.

REGULI SPECIALE DE SIGURANȚĂ PENTRU PLACA COMPACTOARE PE BENZINĂ

Cerințe generale

1. Citiți cu atenție acest manual înainte de utilizare și folosiți placa compactoare numai conform destinației.Nerespectarea instrucțiunilor poate duce la vătămări grave,incendiu sau deteriorarea echipamentului.
2. Utilizați placa compactoare numai dacă sunteți în stare fizică bună și bine odihnit.Un timp de reacție redus și rezistența scăzută cresc riscul de cădere,pierdere a controlului și accidentare.
3. Nu utilizați utilajul sub influența alcoolului,drogurilor sau a medicamentelor care pot afecta reacția sau concentrarea.Pierderea atenției poate duce la un accident în câteva secunde.
4. Țineți copiii și persoanele neinstruite la distanță;instruirea este permisă doar sub supravegherea unui specialist competent.Un operator neexperimentat poate pierde controlul și poate provoca vătămări proprii sau altor persoane.
5. Respectați reglementările locale privind nivelul de zgomot și intervalele orare permise de funcționare.Nerespectarea poate duce la amenzi sau oprirea obligatorie a lucrului.
6. Persoanele cu stimulator cardiac implantat trebuie să consulte medicul și producătorul dispozitivului înainte de utilizare.Sistemul de aprindere al motorului pe benzină poate genera câmpuri electromagnetice care pot afecta funcționarea stimulatorului cardiac.

Siguranța zonei de lucru

1. Mențineți zona de lucru curată,bine iluminată și fără obstacole. Vizibilitatea redusă și obiectele împrăștiate cresc riscul de împiedicare și pierdere a controlului.
2. Țineți persoanele neautorizate,copiii și animalele în afara zonei de lucru.Apropierea bruscă poate duce la impact,cădere sau accidentare.

3. Mențineți permanent o poziție stabilă și echilibrul.Nu vă întindeți excesiv și nu lucrați „la lungimea brațului”.Pierderea echilibrului poate duce la cădere și contact cu utilajul.
4. Înainte de compactare,asigurați-vă că în zonă nu există cabluri electrice sub tensiune,conducte de gaz,țevi de apă sau linii de comunicații.Deteriorarea utilităților ascunse poate provoca electroc utare,explozie,inundație sau alte consecințe grave.
5. Atunci când se generează praf,purtați mască antipraf/respirator,în special la lucrul cu materiale uscate.Inhalarea prafului poate irita căile respiratorii și afecta starea de sănătate.

Gaze de eșapament și ventilație

1. Utilizați utilajul numai în aer liber sau într-o zonă bine ventilată și orientați gazele de eșapament departe de dumneavoastră. Gazele de eșapament conțin monoxid de carbon și pot provoca intoxicație,pierderea cunoștinței sau deces.
2. Nu utilizați placa compactoare în interior(garaj,subsol,magazie,ateli er,caroserie/compartiment vehicul etc.),chiar dacă ușile și ferestrele sunt deschise.Monoxidul de carbon se poate acumula rapid și poate provoca intoxicație fatală.
3. Nu permiteți pătrunderea gazelor de eșapament în spații închise prin ferestre,uși,guri de ventilație sau alte deschideri.Acest lucru poate provoca intoxicația persoanelor aflate în apropiere.
4. Dacă simțiți greață,durere de cap,amețeală,slăbiciune sau scăderea atenției,opriți imediat lucrul și deplasați-vă la aer curat.Aceste simptome pot indica expunerea la gaze de eșapament.

Echipament individual de protecție și îmbrăcăminte

1. Purtați echipament individual de protecție:protecție auditivă,protecție oculară,mănuși și încălțăminte rezistentă,antiderapantă.Lipsa EIP crește riscul de accidentare din cauza zgomotului,prafului și pericolelor mecanice.
2. Nu purtați îmbrăcăminte largă sau bijuterii și mențineți la distanță de piesele în mișcare orice element care poate atârna.Prinderea îmbrăcămintei poate provoca o smucitură bruscă,cădere sau vătămări grave.

Operarea în siguranță a plăcii compactoare

1. Înainte de fiecare utilizare,verificați ca toate ansamblurile,elementele de fixare și apărătorile să fie montate și în stare bună.Utilizarea unui utilaj deteriorat sau incomplet poate provoca defecțiuni și accidentări.
2. Nu utilizați utilajul cu întrerupător Pornit/Oprit defect sau cu comenzi defecte.Comenzile nefuncționale pot provoca pornire neașteptată sau deplasare necontrolată.
3. Porniți motorul numai după ce utilajul este complet asamblat și pregătit corespunzător pentru funcționare.Pornirea unui utilaj nepregătit poate provoca mișcare neașteptată și accidentare.
4. Înainte de pornire,așezați placa compactoare pe o suprafață fermă și plană și țineți-o sigur conform procedurii de pornire.Pornirea incorectă poate provoca o smucitură bruscă,pierderea echilibrului sau accidentare.
5. Țineți ferm mânerul cu ambele mâini și controlați utilajul uniform,fără smucituri.Pierderea controlului poate duce la trecerea utilajului peste picioare sau la deteriorarea suprafeței.
6. Mențineți mâinile,degetele,picioarele și îmbrăcămintea la o distanță sigură față de placa de bază și orice piese în mișcare.Contactul cu piesele în mișcare poate provoca prindere,strivire sau fracturi.
7. Operați utilajul din spate;nu mergeți și nu stați niciodată în fața plăcii compactoare în timp ce motorul funcționează.Aceasta reduce riscul de a vă afla pe traiectoria de deplasare a utilajului.
8. Nu introduceți unelte sau alte obiecte sub placa compactoare și nu încercați să ajustați materialul de sub placă în timpul funcționării. Blocarea sau proiectarea obiectelor poate provoca accidentări și deteriorări.
9. Acordați atenție sporită pe pietriș,trotuare și în apropierea drumurilor;fiți atent la obstacole ascunse și la trafic.Impactul sau manevrele bruște pot provoca accidentări și pagube materiale.
10. Păstrați distanța față de marginile șanțurilor,tranșeelor și săpăturilor și evitați acțiunile care pot răsturna utilajul.Răsturnarea poate prinde operatorul și poate provoca scurgerea combustibilului.
11. Urcați pantele cu atenție,în linie dreaptă;dacă este necesar,deplasați-vă în marșarier pentru a menține controlul.Lucrul pe pante crește riscul de răsturnare și accidentare.
12. Dacă utilajul lovește un obiect străin,opriți imediat motorul și deconectați fișa bujiei,apoi inspectați utilajul.Continuarea utilizării în stare deteriorată poate duce la defectarea componentelor,incendiu și accidentare.
13. Dacă apar vibrații neobișnuite sau zgomote anormale,opriți imediat lucrul și verificați utilajul.Funcționarea cu deteriorări interne poate duce la defectarea componentelor și accidentare.
14. Limitați durata funcționării continue și faceți pauze regulate pentru a reduce expunerea la vibrații.Vibrațiile prelungite pot fi dăunătoare pentru mâini și antebrațe.

Oprire,parcare și depozitare

1. Înainte de oprire sau parcare,așezați placa compactoare pe o suprafață fermă și plană.Parcarea instabilă poate duce la deplasare neintenționată și accidentare.
2. Nu lăsați utilajul nesupravegheat cu motorul pornit;opriți motorul în timpul pauzelor și la deplasarea între zonele de lucru.Utilajul se poate deplasa neașteptat și poate răni persoanele din apropiere.
3. După utilizare,permiteți răcirea utilajului și a motorului înainte de depozitare sau transport.Contactul cu părțile fierbinți poate provoca arsuri,iar depozitarea unui utilaj fierbinte crește riscul de incendiu.

Siguranța combustibilului și prevenirea incendiilor

1. Nu fumați și nu utilizați flăcări deschise în apropierea plăcii compactoare sau a combustibilului.Vaporii de benzină se aprind ușor și pot provoca incendiu,arsuri sau explozie.
2. Opriți motorul și lăsați-l să se răcească înainte de alimentare;deschideți capacul rezervorului lent pentru a elibera presiunea.Alimentarea unui motor fierbinte sau deschiderea bruscă a capacului poate aprinde vaporii și provoca arsuri.
3. Alimentați și goliți combustibilul numai în aer liber sau într-o zonă bine ventilată,utilizând un recipient adecvat.Scurgerile de combustibil cresc riscul de incendiu și inhalare a vaporilor.
4. Porniți motorul la cel puțin 3 m distanță de zona de alimentare și de orice combustibil vărsat.Scânteile sau piesele fierbinți pot aprinde vaporii și provoca incendiu.
5. Nu suprapumpleți rezervorul de combustibil;lăsați spațiu pentru dilatarea combustibilului.Supraîncărcarea poate provoca scurgeri pe piesele fierbinți și incendiu.
6. Utilizați numai benzină proaspătă și curată și preveniți pătrunderea apei sau murdăriei în rezervorul de combustibil.Combustibilul contaminat poate provoca funcționare instabilă,oprirea motorului și risc crescut de incendiu.
7. Verificați periodic sistemul de combustibil pentru scurgeri și starea furtunurilor/conexiunilor;nu porniți motorul dacă există scurgeri. Scurgerile de combustibil prezintă risc de arsuri și incendiu.
8. Dacă se varsă combustibil sau ulei,curățați imediat și eliminați materialele contaminate conform reglementărilor locale. Combustibilul rezidual se poate aprinde,iar uleiul vărsat creează risc de alunecare.

Întreținere și curățare

1. Înainte de efectuarea lucrărilor de service,inspecție sau curățare,opriți întotdeauna motorul și deconectați fișa bujiei.Pornirea accidentală sau scânteile pot provoca accidentări și incendiu.
2. Nu utilizați un aparat de spălat cu presiune pentru curățarea plăcii compactoare și nu direcționați apa către motor sau ansambluri. Apa poate deteriora componentele,provoca coroziune și duce la defectarea echipamentului.
3. Nu utilizați utilajul în ploaie și nu permiteți pătrunderea apei în motor sau ansambluri.Umiditatea poate provoca coroziune,performanță scăzută sau defectare bruscă în timpul funcționării.
4. Mențineți curate și neobturate orificiile de răcire ale motorului și zonele de ventilație.Circulația restricționată a aerului poate provoca supraîncălzire,pierdere de putere,incendiu și deteriorarea motorului.

ASAMBLARE

⚠ **AVERTISMENT:** Opriți motorul,lăsați-l să se răcească și deconectați fișa bujiei înainte de asamblare.Pornirea accidentală poate provoca accidentare.

⚠ **AVERTISMENT:** Purtați mănuși de protecție.Marginile ascuțite și punctele de strivire pot provoca accidentare.

Montarea mânerului

1. Poziționați mânerul pe cadrul compactorului și aliniați orificiile de montaj.
2. Montați mânerul utilizând elementele de fixare pivotante(14),conform diagramei.
3. Strângeți ferm elementele de fixare pivotante și asigurați-vă că mânerul este fixat solid,fără joc.

Montarea roților de transport

1. Poziționați suportul roților/roțile în locația de montaj pe cadru.
2. Introduceți șuruburile furnizate prin orificii,apoi montați piulițele pe partea opusă.
3. Strângeți ferm toate elementele de fixare.
4. Verificați dacă roțile se rotesc liber și nu interferează cu piesele în

mișcare.

Montarea plăcii de protecție pentru pavaj(opțional)

Placa de protecție pentru pavaj este utilizată pentru compactare delicată(de ex.pavele și alte suprafețe finisate)pentru a reduce riscul de deteriorare a suprafeței.

1. Așezați placa de protecție sub placa de bază și aliniați-o uniform.
2. Montați barele de fixare pe ambele părți ale plăcii.
3. Fixați fiecare bară cu șuruburi.
4. Strângeți uniform șuruburile pe ambele părți.
5. Asigurați-vă că placa de protecție este fixată ferm și nu se deplasează în timpul funcționării.

După asamblare,inspectați vizual utilajul și verificați dacă toate elementele de fixare sunt strânse și toate componentele sunt montate în siguranță.

ALIMENTARE CU COMBUSTIBIL

⚠ **AVERTISMENT:** Înainte de alimentare,citiți cu atenție secțiunea privind siguranța.Dacă aveți nelămuriri privind orice etapă,contactați un centru de service autorizat.

⚠ **AVERTISMENT:** Benzina este extrem de inflamabilă.Nu alimentați în apropierea scânteilor,flăcărilor deschise sau în timp ce fumați.

⚠ **AVERTISMENT:**Deschideți lent capacul rezervorului de combustibil pentru a elibera presiunea și a reduce riscul de pulverizare a combustibilului.

Tip combustibil:Utilizați benzină fără plumb cu cifră octanică ≥90(conform specificațiilor producătorului).Folosiți doar combustibil curat și proaspăt.

Calitatea combustibilului:Asigurați-vă că benzina nu conține impurități(apă,murdărie etc.).

Procedura de alimentare

1. Opriți motorul și lăsați-l să se răcească.Nu alimentați în timp ce motorul funcționează sau este fierbinte.
2. Deplasați utilajul într-o zonă bine ventilată.Nu alimentați în spații închise.
3. Curățați zona din jurul capacului rezervorului pentru a preveni pătrunderea murdăriei în rezervor.
4. Deschideți lent capacul rezervorului.
5. Alimentați folosind doar un recipient aprobat pentru combustibil.
6. Nu supraumpleți rezervorul.Evitați vărsarea benzinei.
7. Dacă se varsă combustibil,ștergeți imediat și asigurați-vă că zona este uscată înainte de pornirea motorului.
8. Strângeți bine capacul rezervorului după alimentare.
9. Porniți motorul departe de zona de alimentare și de orice combustibil vărsat(distanță minimă recomandată:3m).

Verificați și respectați întotdeauna regulile de siguranță înainte de alimentare.

⚠ **IMPORTANT**

Combustibilul care conține alcool(cum ar fi gasohol sau amestecuri etanol/metanol)poate absorbi umiditatea,ducând la separare și formarea de acizi în timpul depozitării.

Combustibilul acid poate deteriora sistemul de alimentare al motorului dacă este depozitat perioade îndelungate.

Pentru a preveni problemele,goliți sistemul de combustibil dacă utilajul nu va fi utilizat mai mult de 30 de zile.Goliți rezervorul,porniți motorul și lăsați-l să funcționeze până când se consumă complet combustibilul din sistem și carburator.

Înainte de următoarea utilizare,alimentați întotdeauna cu benzină proaspătă.

Nu utilizați niciodată soluții de curățare pentru carburator sau alți agenți chimici în rezervorul de combustibil—acest lucru poate provoca deteriorări grave ale motorului.

Ulei motor(motor în 4 timpi)

⚠ **AVERTISMENT:** Opriți motorul,lăsați-l să se răcească și așezați utilajul pe o suprafață plană înainte de verificarea sau schimbarea uleiului.

⚠ **IMPORTANT:** Nu porniți niciodată motorul cu nivel scăzut de ulei.Nu supraumpleți.

Ulei recomandat:SAE 5W-40

Verificarea nivelului de ulei(înainte de fiecare utilizare)

1. Așezați utilajul pe o suprafață plană.
2. Curățați zona din jurul dopului/jojei de ulei(Oil Fill Plug(10)).
3. Demontați dopul/joja și verificați nivelul uleiului.
4. Dacă nivelul este scăzut,adăugați ulei în cantități mici și verificați din nou.
5. Reinstalați și strângeți dopul/joja.

Schimbarea uleiului

Schimbați regulat uleiul motorului și mai frecvent în condiții de praf. Scurgeți uleiul uzat într-un recipient adecvat și eliminați-l conform reglementărilor locale,apoi reumpleți și verificați nivelul.

OPERARE

⚠ **IMPORTANT!** Înainte de a începe lucrul,asigurați-vă că știți cum să opriți(opriți)motorul plăcii compactoare pe benzină.

Oprirea motorului

1. Deplasați accelerația în poziția IDLE.
2. Rotiți comutatorul motor ON/OFF în poziția„0"(OFF).
3. Închideți robinetul de combustibil.

Înainte de pornirea motorului

1. Efectuați o inspecție înainte de pornire înainte de fiecare sesiune de lucru(sau cel puțin la fiecare 4 ore):verificați utilajul pentru deteriorări,asigurați-vă că toate componentele sunt prezente și fixate corespunzător(în special apărătoarea transmisiei cu curea),verificați nivelul uleiului motor,nivelul combustibilului și eventualele scurgeri de combustibil/ulei.
2. După alimentare,deplasați utilajul la cel puțin 3m de zona de alimentare și de orice combustibil vărsat înainte de pornire.
3. Așezați utilajul pe o suprafață fermă și plană și țineți bine mânerul.

Pornirea motorului rece(sau după epuizarea completă a combustibilului)

1. Deschideți robinetul de combustibil(deplasați complet spre dreapta levierul ON/OFF combustibil).
2. Activați șocul(deplasați complet spre stânga levierul șocului).
3. Rotiți comutatorul motor ON/OFF în poziția„1"(ON).
4. Setați accelerația la IDLE.Nu porniți la accelerație maximă,deoarece compactorul poate începe să vibreze imediat după pornirea motorului.
5. Țineți ferm mânerul de comandă cu o mână.Cu cealaltă mână,trageți demarorul cu recul până simțiți rezistență,apoi lăsați-l să revină lent.
6. Trageți energic mânerul demarorului(nu trageți complet sfoara). Repetați până când motorul pornește.
7. După pornirea motorului,deplasați treptat șocul în poziția OFF(spre dreapta).

Repornirea motorului

1. Deschideți robinetul de combustibil și rotiți comutatorul ON/OFF în poziția„1"(ON).
2. De regulă,șocul nu este necesar pentru un motor cald.Dacă motorul s-a răcit,poate fi necesar șoc parțial.
3. Setați accelerația la IDLE și porniți motorul folosind demarorul cu recul conform descrierii de mai sus.

Pornirea unui motor inundat

4. Setați șocul în poziția OFF.
5. Setați accelerația la IDLE și trageți demarorul cu recul de mai multe ori până când motorul pornește.
6. Dacă motorul nu pornește după mai multe încercări,urmați ghidul de depanare.

Utilizarea rezervorului de apă(doar PCC90)

⚠ **AVERTISMENT:** Opriți motorul și lăsați-l să se răcească înainte de umplerea rezervorului de apă.Piesele fierbinți și lichidele vărsate pot provoca arsuri și alte pericole.

⚠ **AVERTISMENT:** Utilizați doar apă curată.Nu utilizați combustibil,solvenți,detergenți sau alte substanțe chimice—acest lucru poate deteriora sistemul și poate crea vapori periculoși.

Modelul PCC90 este echipat cu un rezervor de apă care alimentează zona plăcii de bază.Apa este utilizată în principal la compactarea asfaltului sau a materialelor prăfoase pentru a reduce praful și pentru a preveni lipirea materialului de placă.

Umplerea rezervorului de apă

1. Așezați compactorul pe o suprafață fermă și plană și opriți motorul.
2. Deschideți capacul rezervorului.
3. Umpleți rezervorul cu apă curată(nu supraumpleți).
4. Închideți bine capacul rezervorului.

Utilizarea apei în timpul funcționării

1. Porniți motorul și începeți compactarea.
2. Deschideți supapa/robinetul de apă(comanda de alimentare cu apă) pentru a porni fluxul de apă.

3. Reglați debitul astfel încât suprafața să fie ușor umezită(evitați excesul de apă).
4. Închideți supapa/robinetul de apă atunci când apa nu este necesară(de ex.în timpul transportului sau la compactarea straturilor de bază uscate).

După finalizarea lucrului

1. Închideți complet supapa/robinetul de apă.
2. Dacă utilajul va fi depozitat,goliți rezervorul de apă și furtunurile(în special pe timp rece).
3. Clătiți rezervorul cu apă curată dacă în sistem a pătruns apă murdară sau sedimente și curățați orice orificii/duze înfundate.
4. Depozitați utilajul cu sistemul de apă gol ori de câte ori există risc de îngheț.Apa înghețată poate deteriora rezervorul,furtunurile și racordurile.
5. Notă: Rezervorul de apă nu este montat pe modelul PCC

Utilizare corectă

Placa compactoare pe benzină este destinată compactării materialelor granulare și a straturilor de bază mixte precum nisip,pietriș,piatră concasată și substraturi similare în timpul pregătirii terenului și lucrărilor de amenajare.Modelul PCC90(doar PCC90)poate utiliza sistemul de apă atunci când este necesar pentru reducerea prafului și prevenirea lipirii materialului de placa de bază.

Procedura de lucru

1. Planificați traseul de compactare și curățați suprafața de pietre mari,resturi și obstacole.
2. Începeți compactarea de la marginea exterioară a zonei și lucrați în treceri drepte,paralele.
3. Mențineți un ritm constant de mers și permiteți utilajului să avanseze singur;nu îl împingeți agresiv.
4. Suprapuneți fiecare trecere cu aproximativ 1/3 din lățimea plăcii pentru a evita „dungile" necompactate și pentru a asigura o densitate uniformă.
5. Compactați zona în mai multe treceri în loc să încercați obținerea compactării complete dintr-o singură trecere.
6. Dacă lucrați într-un spațiu restrâns,utilizați treceri scurte și viraje controlate.La virare,reduseți accelerația pentru a minimiza vibrațiile și a preveni deteriorarea suprafeței.

Sfaturi pentru o compactare eficientă

◊ Pentru rezultate optime,compactați în straturi subțiri.Dacă stratul este prea gros,suprafața poate părea fermă în timp ce stratul inferior rămâne afânat.

◊ Dacă materialul este prea uscat și prăfos,umeziți-l ușor(PCC90:utilizați sistemul de apă;în caz contrar,umeziți suprafața extern).Evitați excesul de apă,deoarece supraumezirea reduce eficiența compactării.

◊ Dacă utilajul începe să „sară" sau își pierde deplasarea înainte,reduseți grosimea stratului,ajustați umiditatea și efectuați treceri suplimentare.

◊ Pentru pavele și suprafețe finisate,instalați placa de protecție pentru pavaj și compactați prin treceri controlate și uniforme pentru a preveni ciobirea sau zgârierea.

Finalizarea lucrării

1. După compactare,inspectați suprafața și repetați trecerile în zonele care rămân afânate sau neuniforme.
2. Opriți imediat lucrul dacă apar zgomote anormale,vibrații sau scăderea performanței și inspectați utilajul înainte de a continua.

ÎNTREȚINERE

⚠ **AVERTISMENT:**Nu atingeți toba de eșapament până când aceasta și motorul nu s-au răcit complet.O tobă fierbinte poate provoca arsuri grave.

⚠ **AVERTISMENT:**Deconectați bujia înainte de efectuarea oricărei lucrări de întreținere.

Verificați periodic următoarele:

◊ Tobă de eșapament

◊ Capac fișă bujie

◊ Filtru aer

◊ Șuruburi carcasă

Inspecția pieselor deteriorate sau uzate

◊ Contactați un centru de service pentru înlocuirea componentelor deteriorate.

◊ Nu utilizați utilajul cu rezervorul de combustibil deteriorat sau cu scurgeri.

Inspecția și curățarea carcasei și a etichetelor

◊ După fiecare utilizare,inspectați utilajul pentru eventuale deteriorări sau elemente de fixare slăbite.

◊ Ștergeți carcasa cu o lavetă umedă și detergent delicat.

◊ Uscați cu o lavetă curată și uscată.

Curățarea filtrului de aer(element filtrant din hârtie)

Un filtru de aer înfundat reduce performanța motorului și crește consumul de combustibil.Verificați regulat filtrul de aer și întrețineți-l în funcție de condițiile de utilizare(mai frecvent în medii cu praf).

Curățați capacul filtrului și zona din jur înainte de deschidere pentru a preveni pătrunderea murdăriei în carburator.

⚠ **AVERTISMENT:** Nu curățați niciodată filtrul de aer cu benzină sau alte lichide inflamabile.Acest lucru poate provoca incendiu sau degajarea de vapori nocivi.

1. Opriți motorul,lăsați-l să se răcească și deconectați fișa bujiei.
2. Demontați capacul filtrului de aer.
3. Scoateți cu atenție elementul filtrant din hârtie.
4. Loviți ușor elementul pentru a îndepărta praful liber.Dacă este permis,suflați elementul din interior spre exterior folosind aer comprimat uscat la presiune redusă.
5. Inspectați elementul.Înlocuiți-l dacă este puternic contaminat,deteriorat,îmbibat cu ulei sau umed.
6. Reinstalați elementul filtrant și capacul,asigurându-vă că sunt poziționate corect și etanșează corespunzător.

IMPORTANT: Nu spălați,nu ungeți și nu periați elementul filtrant din hârtie. Spălarea sau ungerea va deteriora materialul filtrant și va reduce eficiența filtrării.

Transmisie cu curea și ambreiaj(inspecție)

Inspectați regulat transmisia cu curea și ambreiajul,în special în condiții de praf.O curea uzată sau tensionată incorect poate provoca viteză redusă de deplasare,vibrații slabe,patinare,supraîncălzire sau zgomote anormale.

⚠ **AVERTISMENT:**Opriți motorul,lăsați-l să se răcească și deconectați fișa bujiei înainte de inspecție.Țineți mâinile și îmbrăcămintea la distanță de piesele în mișcare.

⚠ **AVERTISMENT:**Nu utilizați utilajul fără apărătoarea transmisiei cu curea montată.Cureaua și ambreiajul pot agăța îmbrăcămintea și pot provoca accidentări grave.

7. Asigurați-vă că apărătoarea transmisiei cu curea este montată și fixată corespunzător.Dacă apărătoarea este deteriorată sau lipsește,nu utilizați utilajul.
8. Inspectați cureaua trapezoidală pentru fisuri,destrămare,luciu excesiv(suprafață lucioasă),nervuri lipsă,contaminare cu ulei sau alte deteriorări.Înlocuiți cureaua dacă se constată orice defect.
9. Verificați alinierea curelei și asigurați-vă că aceasta rulează drept între fulii.Alinierea incorectă poate provoca uzură prematură și patinare.
10. Inspectați ambreiajul pentru semne de patinare sau supraîncălzire(miros de ars,căldură excesivă,zgomot anormal). Dacă se suspectează patinare,opriți utilizarea utilajului și solicitați verificarea ambreiajului la un centru de service autorizat.
11. Dacă este necesară reglarea tensiunii curelei,aceasta trebuie efectuată de un centru de service autorizat,cu excepția cazului în care sunteți calificat pentru această operațiune.Reglarea incorectă poate duce la ruperea curelei,pierderea performanței de compactare sau deteriorarea sistemului de transmisie.
12. După orice intervenție,reinstalați apărătoarea și asigurați-vă că toate elementele de fixare sunt strânse înainte de pornirea motorului.

Notă: Dacă utilajul prezintă vibrații slabe sau viteză redusă de deplasare,verificați mai întâi starea transmisiei cu curea și a ambreiajului(consultați secțiunea Depanare).

Inspecția/înlocuirea bujiei

Inspectați periodic bujia și curățați-o sau înlocuiți-o dacă este necesar(pornire dificilă,ratare la aprindere,pierdere de putere sau supraîncălzire pot fi cauzate de distanța incorectă dintre electrozi sau de o bujie murdară/defectă).

Utilizați tipul de bujie specificat F7RTC(consultați Specificațiile tehnice).

Distanță recomandată între electrozi:0,6mm.Dacă distanța este incorectă,reglați-o la valoarea corectă.

1. Opriți motorul,lăsați-l să se răcească și deconectați fișa bujiei.
2. Scoateți capacul/fișa bujiei.
3. Curățați zona din jurul bujiei pentru a preveni pătrunderea murdăriei în cilindru.
4. Demontați bujia folosind o cheie adecvată pentru bujii.
5. Inspectați bujia:
   - ◊ Dacă electrozii sunt murdari,curățați bujia.
   - ◊ Dacă bujia este uzată,deteriorată sau puternic contaminată,înlocuiți-o.
6. Verificați și reglați distanța dintre electrozi la 0,6mm.
7. Montați bujia mai întâi manual pentru a evita deteriorarea filetului,apoi strângeți-o ferm.Bujia trebuie strânsă corect pentru a preveni scurgerile și supraîncălzirea.
8. Reatașați ferm capacul/fișa bujiei.

Înlocuirea filtrului de combustibil

1. Lăsați motorul să funcționeze până când combustibilul este complet consumat,apoi opriți-l.
2. Demontați capacul rezervorului de combustibil și scoateți filtrul din conducta de combustibil.
3. Instalați un filtru nou și readuceți toate componentele în pozițiile lor inițiale.

Verificarea șuruburilor de fixare ale tobei de eșapament

Verificați o dată pe an pentru a vă asigura că șuruburile de fixare ale tobei sunt bine strânse.Acest lucru ajută la prevenirea deteriorărilor.

DEPOZITARE

⚠ **AVERTISMENT:** Pregătiți utilajul pentru depozitare la sfârșitul sezonului sau dacă nu va fi utilizat mai mult de 30 de zile.

Recomandări generale:

- ◊ Lăsați motorul să se răcească complet.
- ◊ Depozitați utilajul într-o zonă bine ventilată,departe de surse de scântei,flăcări deschise și aparate electrice.
- ◊ Nu îndepărtați capacele sau apărătorile de protecție în timpul depozitării.
- ◊ Asigurați-vă că utilajul nu este la îndemâna copiilor.

Suprafețe exterioare:

•Curățați și ștergeți carcasa înainte de depozitare.

•Ungeți ușor piesele metalice pentru a le proteja împotriva coroziunii.

Sistemul de combustibil(pentru depozitare mai lungă de 30 de zile)

Urmați procedura descrisă la secțiunea Alimentare(goliți rezervorul și lăsați motorul să funcționeze până când carburatorul este gol),apoi alimentați cu benzină proaspătă înainte de următoarea utilizare.

⚠ **AVERTISMENT:** Nu depozitați benzină rămasă din sezonul anterior.

TRANSPORT ȘI RIDICARE

⚠ **AVERTISMENT:** Opriți motorul,lăsați-l să se răcească și închideți robinetul de combustibil înainte de transport.Mișcarea accidentală,scurgerile de combustibil sau contactul cu piesele fierbinți pot provoca accidentare sau incendiu.

⚠ **AVERTISMENT:** Nu transportați niciodată utilajul cu motorul pornit.

⚠ **AVERTISMENT:** Placa compactoare este grea.Utilizați tehnici corecte de ridicare și echipamente adecvate pentru a preveni accidentele prin strivire.

Deplasarea utilajului pe șantier

Simptom	Cauză posibilă	Remediu
Viteză de deplasare prea mică și vibrație slabă	Turație motor prea mică	Setați turația motorului la RPM corect
Viteză de deplasare prea mică și vibrație slabă	Ambreiaj patinează	Verificați ambreiajul; înlocuiți dacă este necesar
Viteză de deplasare prea mică și vibrație slabă	Curea trapezoidală patinează	Reglați tensiunea curelei; înlocuiți cureaua dacă este uzată
Viteză de deplasare prea mică și vibrație slabă	Prea mult ulei în unitatea vibratorului	Goliți excesul de ulei și completați la nivelul corect
Viteză de deplasare prea mică și vibrație slabă	Defecțiune în carcasa vibratorului	Verificați excentricul, roțile dințate și contragreutățile
Viteză de deplasare prea mică și vibrație slabă	Defecțiune rulment	Înlocuiți rulmentul
Viteză de deplasare prea mică și vibrație slabă	Putere motor insuficientă	Verificați starea motorului (compresie etc.)

DEPANARE MOTOR

Simptom	Cauză posibilă	Remediu
Pornire dificilă (combustibil OK, fără scânteie)	Bujie cu punte/ scurtcircuit sau depuneri de carbon	Verificați distanța; curățați sau înlocuiți bujia
Pornire dificilă (combustibil OK, fără scânteie)	Izolație bujie defectă/ scurtcircuit	Verificați izolația; înlocuiți bujia dacă este uzată
Pornire dificilă (combustibil OK, fără scânteie)	Distanță bujie incorectă	Reglați la distanța corectă
Pornire dificilă (combustibil OK, scânteie prezentă)	Comutator ON/OFF în scurtcircuit	Verificați cablajul; înlocuiți comutatorul dacă este necesar
Pornire dificilă (combustibil OK, scânteie prezentă)	Bobină de aprindere defectă	Înlocuiți bobina de aprindere
Pornire dificilă (combustibil OK, scânteie prezentă)	Distanță scânteie incorectă/contacte murdare	Reglați distanța; curățați contactele
Pornire dificilă (combustibil OK, scânteie prezentă)	Condensator defect	Înlocuiți condensatorul
Pornire dificilă (combustibil OK, scânteie prezentă)	Fir bujie rupt/ scurtcircuit	Înlocuiți cablajul defect
Pornire dificilă (combustibil OK, scânteie prezentă, compresie normală)	Tip combustibil greșit	Goliți sistemul de combustibil; alimentați cu combustibil corect
Pornire dificilă (combustibil OK, scânteie prezentă, compresie normală)	Apă sau praf în sistemul de combustibil	Goliți sistemul de combustibil
Pornire dificilă (combustibil OK, scânteie prezentă, compresie normală)	Filtru de aer murdar	Curățați sau înlocuiți filtrul de aer
Pornire dificilă (combustibil OK, scânteie prezentă, compresie scăzută)	Supape blocate/nu etanșează	Service necesar (rodare supape)
Pornire dificilă (combustibil OK, scânteie prezentă, compresie scăzută)	Segment piston și/ sau cilindru uzat	Service necesar (reparație/înlocuire piese uzate)
Pornire dificilă (combustibil OK, scânteie prezentă, compresie scăzută)	Chiulasă sau bujie nestrânsă	Strângeți conform specificației
Pornire dificilă (combustibil OK, scânteie prezentă, compresie scăzută)	Garnitură chiulasă/ garnitură bujie deteriorată	Înlocuiți garnitura/ garniturile
Nu ajunge combustibil la carburator	Nu este combustibil în rezervor	Alimentați cu combustibil corect

Nu ajunge combustibil la carburator	Robinet combustibil nu se deschide corect	Deblocați/ungeți levierul; înlocuiți dacă este necesar
Nu ajunge combustibil la carburator	Filtru combustibil înfundat	Înlocuiți filtrul de combustibil
Nu ajunge combustibil la carburator	Orificiu aerisire capac rezervor înfundat	Curățați sau înlocuiți capacul rezervorului
Nu ajunge combustibil la carburator	Aer în conducta de combustibil	Aerisiți conducta de combustibil
Putere slabă (compresie OK, fără rateuri)	Filtru de aer murdar	Curățați sau înlocuiți filtrul de aer
Putere slabă (compresie OK, fără rateuri)	Nivel carburator incorect	Service necesar (reglaj plutitor/revizie carburator)
Putere slabă (compresie OK, fără rateuri)	Bujie defectă	Curățați sau înlocuiți bujia
Putere slabă (compresie OK, cu rateuri)	Apă în sistemul de combustibil	Goliți sistemul; alimentați cu combustibil corect
Putere slabă (compresie OK, cu rateuri)	Bujie murdară	Curățați sau înlocuiți bujia
Putere slabă (compresie OK, cu rateuri)	Bobină de aprindere defectă	Înlocuiți bobina de aprindere
Motor se supraîncălzește	Grad termic bujie incorect	Înlocuiți cu tipul corect de bujie
Motor se supraîncălzește	Combustibil greșit	Alimentați cu combustibil corect
Motor se supraîncălzește	Aripioare de răcire murdare	Curățați aripioarele de răcire
Turația motorului fluctuează	Regulator nereglat corect	Reglați regulatorul
Turația motorului fluctuează	Arc regulator defect	Înlocuiți arcul regulatorului
Turația motorului fluctuează	Debit combustibil restricționat	Verificați sistemul de combustibil pentru scurgeri sau blocaje
Defecțiune demaror cu recul	Mecanism demaror înfundat cu praf/ murdărie	Curățați ansamblul demaror cu apă și săpun
Defecțiune demaror cu recul	Arc spiral slăbit	Înlocuiți arcul spiral

PROTECȚIA MEDIULUI

Nu eliminați uneltele pe benzină,consumabilele(combustibil,ulei,bujii etc.)sau ambalajele împreună cu deșeurile menajere.

La sfârșitul duratei de viață,echipamentul trebuie predat la un punct specializat de colectare sau la un centru de service autorizat pentru gestionarea echipamentelor motorizate.

Evacuarea combustibilului și a uleiului trebuie efectuată în conformitate cu reglementările locale privind protecția mediului.

Este strict interzisă deversarea benzinei sau a uleiului în sol,canalizare sau ape de suprafață—acest lucru poate provoca poluarea mediului și poate reprezenta un risc pentru sănătatea oamenilor și animalelor.

Doar pentru țările UE:

În conformitate cu Directiva Europeană 2012/19/UE privind deșeurile de echipamente electrice și electronice și cu implementarea acesteia în legislația națională,echipamentele electrice deteriorate sau uzate trebuie colectate separat și reciclate în conformitate cu reglementările de mediu.

În cazul eliminării incorecte,deșeurile de echipamente electrice și electronice pot avea efecte nocive asupra mediului și sănătății umane din cauza posibilei prezențe a substanțelor periculoase.

HU|MAGYAR

VIBRÁCIÓS LAP PCC60, PCC90 HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

MŰSZAKI ADATOK

Modell	PCC60	PCC90
Motor	4 ütemű, egyhengeres, OHV	
Hengerűrtartalom (cm³)	196	196
Maximális teljesítmény (W)	4100	4100
Motor fordulatszám (min⁻¹)	3600	3600
Indítórendszer	Berántó	Berántó
Víztartály kapacitás (L)	N/A	12
Lemezméret (mm)	470 × 360	600 × 450
Rezgési frekvencia (min⁻¹)	5000	5000
Haladási sebesség (m/perc)	21	21
Max. tömörítési mélység (cm)	28	35
Centrifugális erő (kN)	12	16
Gyújtógyertya	F7RTC	F7RTC
Üzemanyagtartály kapacitás (L)	2.5	2.5
Üzemanyag típusa	Ólommentes benzin, ≥90 oktánszám	
Olajtartály kapacitás (L)	0.5	0.5
Ajánlott olaj	SAE 5W-40	SAE 5W-40
Zajkibocsátási értékek az EN 500-1 szerint		
Hangnyomásszint LpA (dB(A)) Mért hangteljesítményszint LWA (dB(A)) Bizonytalanság K (dB(A)) Garantált hangteljesítményszint LWA (dB(A))	LpA=91.7 LWA=105.9 K=2.5 LWA=107	LpA=91.7 LWA=105.9 K=2.5 LWA=107
Teljes rezgésértékek és bizonytalanság K az EN 500-1 szerint		
Kéz-kar rezgésszint (m/s²) Bizonytalanság K (m/s²)	6.2 1.5	6.2 1.5
Nettó tömeg (kg)	61	82
Bruttó tömeg (kg)	68	89
Üzemi hőmérséklet (°C)	-10…+35	-10…+35

FIGYELMEZTETÉS:A megadott rezgés- és zajkibocsátási értékek a szerszám fő alkalmazási területeire vonatkoznak.Amennyiben azonban a szerszámot eltérő alkalmazásokhoz,más tartozékokkal használják,vagy nem megfelelően karbantartják,a kibocsátási értékek eltérhetnek.Ez jelentősen növelheti a teljes munkavégzési időszak alatti kitettségi szintet. A kibocsátási értékek a gép használatának módjától függően változnak,és meghaladhatják a jelen tájékoztatóban megadott értékeket.Ezek az értékek felhasználhatók különböző szerszámok összehasonlítására,valamint a kitettség előzetes becslésére. A terhelés pontos meghatározásakor figyelembe kell venni azokat az időszakokat is,amikor a szerszám ki van kapcsolva,vagy terhelés nélkül működik,mivel ez jelentősen csökkentheti a teljes munkavégzési időszak alatti összes terhelést. Határozzon meg további biztonsági intézkedéseket a kezelő védelme érdekében,például:a szerszám és tartozékok megfelelő karbantartása,a kezek melegen tartása,hallásvédő eszköz használata,valamint a munkafolyamat megfelelő megszervezése.

AZ ALKATRÉSZEK LEÍRÁSA (*KÉP 1)

1. Gázkar
2. Fogantyú szerelvény
3. Szállítókerekes egység
4. Levegőszűrő
5. Berántó indító
6. Motoralap
7. Tömörítőlemez
8. Emelőfogantyú

9. Rezgőegység
10. Olajbetöltő dugó
11. Motor be/ki kapcsoló
12. Üzemanyagtartály
13. Kipufogódob
14. Fogantyú rögzítőkar
15. Víztartály (csak PCC90)
16. Kerékrögzítő kar
17. Burkolókő védőszőnyeg

A CSOMAG TARTALMA*

1. Lapvibrátor alváz motorral és hajtóművel
2. Fogantyú
3. Összecsukható kerékkészlet
4. Burkolókő védőszőnyeg készlet
5. Rögzítőelem csomag

**Kérjük,vegye figyelembe,hogy a csomag tartalma a vásárlás országától függően eltérhet.A csomag pontos tartalmára vonatkozó információkat a termékhez mellékelt listában találja,vagy forduljon a helyi forgalmazóhoz.*

A Procraft benzines lapvibrátorok PCC60 és PCC90 megbízható gépek talaj és szemcsés anyagok előkészítéséhez és tömörítéséhez építkezéseken,valamint ház körüli munkák során.Erőteljes rezgést és egyenletes előrehaladást biztosítanak a homok,kavics,zúzottkő és vegyes alaprétegek tömörítéséhez,segítve stabil alap létrehozását térkövek,járdák,felhajtók,teraszos burkolatok és tereprendezési munkák számára. Robusztus alaplemezüknek és magas tömörítési teljesítményüknek köszönhetően mindkét modell hatékonyan és egyenletesen végzi a napi munkafeladatokat.

Mindkét lapvibrátort 4 ütemű benzinmotor hajtja,így elektromos csatlakozás nélkül,önállóan működnek,és távoli helyszíneken is üzemkészek.A PCC60 kompakt és jól manőverezhető megoldás szűkebb területekhez és kisebb projektekhez,míg a PCC90 nagyobb lemezzel,nagyobb centrifugális erővel és mélyebb tömörítési képességgel rendelkezik,nagyobb felületekhez és igényesebb munkákhoz.Az egyszerű kezelőszervek és a tartós kialakítás révén a PCC60 és PCC90 praktikus megoldást jelentenek mindazok számára,akik megbízható tömörítési teljesítményt igényelnek hordozható kivitelben.

BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

⚠ **FIGYELMEZTETÉS!** A szerszám használata előtt gondosan olvassa el a termékhez mellékelt összes biztonsági figyelmeztetést,utasítást,ábrát és műszaki adatot.Az előírások be nem tartása súlyos sérülést vagy tüzet okozhat.

Őrizze meg az összes figyelmeztetést és utasítást későbbi felhasználás céljából.

Ebben a kézikönyvben a „benzines lapvibrátor”„lapvibrátor”„vibrációs lapvibrátor”„tömörítőgép” és „gép” megnevezések ugyanarra a termékre (Procraft PCC60 / PCC90) vonatkoznak.

HAGYOMÁNYOS JELZÉSEK ÉS SZIMBÓLUMOK


Mindig viseljen védőszemüveget - Megvédi a szemet a repülő törmeléktől.


Viseljen porvédő maszkot - Megakadályozza a káros részecskék belélegzését.


Viseljen hallásvédőt - Megvédi a hallást a túlzott zajtól.


Olvassa el a használati útmutatót.


Viseljen csúszásmentes lábbelit.


Viseljen védőkesztyűt.


Általános veszélyre figyelmeztető jelzés.


Figyelem: Forró felület. Ez a szimbólum forró alkatrészekre figyelmeztet. Az égési sérülések elkerülése érdekében ne érintse meg.


Tűzveszély. Ez a szimbólum tűzveszélyre utal. Működés közben kerülje a nyílt lángot és a magas hőmérsékletet - gyúlékony anyagok vagy üzemanyaggőzök lehetnek a közelben.


Tilos a dohányzás. Ez a szimbólum jelzi, hogy a dohányzás tilos gyúlékony anyagok jelenléte miatt - a dohányzás tüzet vagy robbanást okozhat.


Tilos a nyílt láng használata. Ez a szimbólum tiltja a gyufa, öngyújtó vagy bármilyen más nyílt lángforrás használatát a készülék közelében - meggyújthatja az üzemanyaggőzöket vagy a gyúlékony anyagokat.


Ne használja esőben.


Tartsa az összes védőburkolatot a helyén és megfelelő működési állapotban.


Tartsa a lábait biztonságos távolságban a mozgó alkatrészektől.


Figyelem! Végtagok becsípődésének veszélye mozgó alkatrészek által.


Vigyázat a repülő törmelékre.


Ez a szimbólum jelzi, hogy a gép szervizelése vagy karbantartása előtt állítsa le a motort és húzza le a gyújtógyertya csatlakozóját. Ennek elmulasztása véletlen indítást, sérülést vagy a berendezés károsodását okozhat.


Figyelem! Mérgező kipufogógázok belélegzésének veszélye.


Ne üzemeltesse a gépet zárt térben vagy rosszul szellőző helyen.


Tartsa távol a nézelődőket a munkaterülettől.


Az európai irányelvek alapvető alkalmazandó biztonsági szabványainak megfelelően.


Eurázsiai Megfelelőségi Jel.


Ukrán Megfelelőségi Jel.



Garantált hangteljesítményszint.

KÜLÖNLEGES BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK BENZINES LAPVIBRÁTORHOZ

Általános követelmények

1. Olvassa el figyelmesen ezt a kézikönyvet használat előtt,és a lapvibrátort kizárólag rendeltetésszerűen használja.Az utasítások be nem tartása súlyos sérülést,tüzet vagy a berendezés károsodását okozhat.
2. A lapvibrátort csak megfelelő fizikai állapotban és kipihenten

üzemeltesse.A csökkent reakcióidő és állóképesség növeli az elesés,az irányítás elvesztése és a sérülés kockázatát.

3. Ne üzemeltesse a gépet alkohol,kábítószer vagy bármilyen,reakciót vagy koncentrációt befolyásoló gyógyszer hatása alatt.A figyelem elvesztése másodpercek alatt balesethez vezethet.
4. Tartsa távol a gyermekeket és a képzetlen személyeket;betanítás csak hozzáértő szakember felügyelete mellett megengedett.A tapasztalatlan kezelő elveszítheti az irányítást,és sérülést okozhat önmagának vagy másoknak.
5. Tartsa be a helyi zajvédelmi és engedélyezett üzemeltetési időkre vonatkozó előírásokat.Az előírások megszegése bírságot vagy kötelező munkaleállítást eredményezhet.
6. A beültetett pacemakerrel rendelkező személyek használat előtt konzultáljanak orvosukkal és a pacemaker gyártójával.A benzinmotor gyújtórendszere elektromágneses mezőt hozhat létre,amely befolyásolhatja a pacemaker működését.

Munkaterület biztonsága

1. Tartsa a munkaterületet tisztán,jól megvilágítva és akadályoktól mentesen.A rossz látási viszonyok és az akadályok növelik a megbotlás és az irányítás elvesztésének kockázatát.
2. Tartsa távol a nézelődőket,gyermekeket és állatokat a munkaterülettől.A hirtelen közeledés ütközést,elesést vagy sérülést okozhat.
3. Mindig biztosítson stabil testtartást és egyensúlyt.Ne nyúljon túl messzire,és ne üzemeltesse a gépet „kinyújtott karral".Az egyensúly elvesztése eleséshez és a géppel való érintkezéshez vezethet.
4. Tömörítés előtt győződjön meg arról,hogy a területen nincs feszültség alatt álló elektromos kábel,gázvezeték,vízcső vagy kommunikációs vezeték.A rejtett közművek megrongálása áramütést,robbanást,elárasztást vagy más súlyos következményeket okozhat.
5. Porképződés esetén viseljen porvédő maszkot vagy légzésvédőt,különösen száraz anyagokkal végzett munka során.A por belélegzése irritálhatja a légutakat és ronthatja a közérzetet.

Kipufogógázok és szellőzés

1. A gépet kizárólag szabadban vagy jól szellőző területen üzemeltesse,és a kipufogógázokat irányítsa el magától.A kipufogógázok szén-monoxidot tartalmaznak,és mérgezést,eszméletvesztést vagy halált okozhatnak.
2. Ne üzemeltesse a lapvibrátort zárt térben(garázs,pince,fészer,műhely,jármű felépítménye vagy raktere stb.),még nyitott ajtók és ablakok mellett sem.A szén-monoxid gyorsan felhalmozódhat,és halálos mérgezést okozhat.
3. Ne engedje,hogy a kipufogógázok ablakokon,ajtókon,szellőzőnyílásokon vagy más nyílásokon keresztül zárt terekbe jussanak.Ez a közelben tartózkodók mérgezését okozhatja.
4. Ha hányingert,fejfájást,szédülést,gyengeséget vagy csökkent figyelmet tapasztal,azonnal hagyja abba a munkát,és menjen friss levegőre.Ezek a tünetek kipufogógáz-expozícióra utalhatnak.

Egyéni védőfelszerelés és ruházat

1. Viseljen egyéni védőfelszerelést:hallásvédőt,szemvédőt,kesztyűt és erős,csúszásmentes lábbelit.A védőfelszerelés hiánya növeli a zaj,por és mechanikai veszélyek okozta sérülések kockázatát.
2. Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszert,és minden lelógó tárgyat tartson távol a mozgó alkatrészektől.A ruházat beakadása hirtelen rántást,elesést vagy súlyos sérülést okozhat.

A lapvibrátor biztonságos üzemeltetése

1. Minden használat előtt ellenőrizze,hogy az összes szerkezeti egység,rögzítőelem és védőburkolat a helyén van-e és megfelelő állapotban van-e.Sérült vagy hiányos gép használata meghibásodást és sérülést okozhat.
2. Ne használja a gépet hibás be/ki kapcsolóval vagy meghibásodott kezelőszervekkel.A hibás vezérlés váratlan indítást vagy irányíthatatlan mozgást okozhat.
3. A motort csak akkor indítsa el,ha a gép teljesen össze van szerelve és megfelelően elő van készítve a működésre.A nem megfelelően előkészített gép váratlan mozgást és sérülést okozhat.
4. Indítás előtt helyezze a lapvibrátort szilárd,vízszintes felületre,és a kezelési eljárásnak megfelelően tartsa stabilan.A helytelen indítás hirtelen rántást,egyensúlyvesztést vagy sérülést okozhat.
5. A fogantyút mindkét kézzel tartsa szilárdan,és a gépet egyenletesen,rántások nélkül irányítsa.Az irányítás elvesztése a gép lábra futását vagy a felület károsodását okozhatja.
6. Tartsa a kezeit,ujjait,lábait és ruházatát biztonságos távolságban az alaplemeztől és minden mozgó alkatrésztől.A mozgó alkatrészekkel való érintkezés becsípődést,zúzódást vagy csonttörést okozhat.
7. A gépet hátulról kezelje;soha ne járjon vagy álljon a lapvibrátor előtt járó motor mellett.Ez csökkenti annak kockázatát,hogy a gép haladási útvonalába kerüljön.
8. Ne helyezzen szerszámot vagy más tárgyat a lapvibrátor alá,és ne próbálja a lemez alatt lévő anyagot működés közben igazítani.A beszoruló vagy kilökődő tárgyak sérülést és károsodást okozhatnak.
9. Fokozott óvatossággal dolgozzon kavicsos felületen,járdákon és utak közelében;figyeljen a rejtett akadályokra és a forgalomra.Az ütközés vagy hirtelen manőver sérülést és anyagi kárt okozhat.
10. Tartson biztonságos távolságot árkok,csatornák és munkagödrök szélétől,és kerülje a gép felborulását okozó műveleteket.A felborulás a kezelő beszorulását és üzemanyag-szivárgást okozhat.
11. Emelkedőn egyenes vonalban,óvatosan haladjon;szükség esetén hátramenetben mozogjon az irányítás fenntartása érdekében.Lejtőn történő üzemeltetés növeli a felborulás és a sérülés kockázatát.
12. Ha a gép idegen tárgyba ütközik,azonnal állítsa le a motort és húzza le a gyújtógyertya csatlakozóját,majd ellenőrizze a gépet.Sérült állapotban történő további üzemeltetés alkatrész-meghibásodáshoz,tűzhöz és sérüléshez vezethet.
13. Ha szokatlan rezgést vagy rendellenes zajt észlel,azonnal hagyja abba a munkát és ellenőrizze a gépet.Belső sérüléssel történő üzemeltetés alkatrész-meghibásodást és sérülést okozhat.
14. Korlátozza a folyamatos üzemidőt,és tartson rendszeres szüneteket a rezgésterhelés csökkentése érdekében.A hosszan tartó rezgés káros lehet a kézre és az alkarra.

Leállítás,parkolás és tárolás

1. Leállítás vagy parkolás előtt helyezze a lapvibrátort szilárd,vízszintes felületre.A nem stabil elhelyezés nem szándékos elmozdulást és sérülést okozhat.
2. Ne hagyja a gépet felügyelet nélkül járó motorral;a munkaszünetek alatt és a munkaterületek közötti áthelyezéskor állítsa le a motort.A gép váratlanul elmozdulhat és sérülést okozhat a közelben tartózkodóknak.
3. Használat után hagyja a gépet és a motort lehűlni tárolás vagy szállítás előtt.A forró alkatrészek érintése égési sérülést okozhat,és a forró gép tárolása növeli a tűzveszélyt.

Üzemanyag- és tűzbiztonság

1. Ne dohányozzon és ne használjon nyílt lángot a lapvibrátor vagy az üzemanyag közelében.A benzingőzök könnyen meggyulladnak,és tüzet,égési sérülést vagy robbanást okozhatnak.
2. Üzemanyag-utántöltés előtt állítsa le a motort és hagyja lehűlni;az üzemanyagtartály sapkáját lassan nyissa ki a nyomás csökkentése érdekében.Forró motor utántöltése vagy a sapka hirtelen kinyitása a gőzök meggyulladását és égési sérülést okozhat.
3. Az üzemanyag feltöltését és leeresztését kizárólag szabadban vagy jól szellőző helyen végezze,megfelelő tartály használatával.A kiömlött üzemanyag növeli a tűz és a gőzök belélegzésének kockázatát.
4. A motort legalább 3 m távolságra indítsa az üzemanyag-feltöltési területtől és az esetleg kiömlött üzemanyagtól.A szikrák vagy forró alkatrészek meggyújthatják a gőzöket és tüzet okozhatnak.
5. Ne töltse túl az üzemanyagtartályt;hagyjon helyet az üzemanyag tágulásának.A túltöltés szivárgást okozhat forró alkatrészekre,ami tüzet idézhet elő.
6. Kizárólag friss,tiszta benzint használjon,és akadályozza meg,hogy víz vagy szennyeződés kerüljön az üzemanyagtartályba.A szennyezett üzemanyag instabil működést,motorleállást és fokozott tűzveszélyt okozhat.
7. Rendszeresen ellenőrizze az üzemanyagrendszert szivárgás szempontjából,valamint a tömlők és csatlakozások állapotát;szivárgás esetén ne indítsa be a motort.Az üzemanyag-szivárgás égési sérülés és tűz kockázatát jelenti.
8. Ha üzemanyag vagy olaj kiömlik,azonnal takarítsa fel,és a szennyezett anyagokat a helyi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.A maradék üzemanyag meggyulladhat,a kiömlött olaj pedig csúszásveszélyt okoz.

Karbantartás és tisztítás

1. Karbantartás,ellenőrzés vagy tisztítás előtt mindig állítsa le a motort és húzza le a gyújtógyertya csatlakozóját.A véletlen indítás vagy szikraképződés sérülést és tüzet okozhat.
2. Ne használjon magasnyomású mosót a lapvibrátor tisztítására,és ne irányítson vizet a motorra vagy a szerkezeti egységekre.A víz károsíthatja az alkatrészeket,korróziót okozhat és meghibásodáshoz vezethet.
3. Ne üzemeltesse esőben,és ne engedje,hogy víz jusson a motorba vagy a szerkezeti egységekbe.A nedvesség korróziót,gyenge teljesítményt vagy működés közbeni hirtelen meghibásodást okozhat.
4. Tartsa tisztán és akadálymentesen a motor hűtőnyílásait és

szellőzőterületeit.A korlátozott légáramlás túlmelegedést,teljesítm énycsökkenést,tüzet és motorkárosodást okozhat.

ÖSSZESZERELÉS

⚠ **FIGYELMEZTETÉS:** A szerelés előtt kapcsolja KI a motort,hagyja lehűlni,és húzza le a gyújtógyertya csatlakozóját.A véletlen indítás sérülést okozhat.

⚠ **FIGYELMEZTETÉS:** Viseljen védőkesztyűt.Az éles élek és becsípődési pontok sérülést okozhatnak.

A fogantyú felszerelése

1. Helyezze a fogantyút a tömörítőgép vázára,és igazítsa a rögzítőfuratokat.
2. Szerelje fel a fogantyút a forgó rögzítőelemek(14)segítségével az ábrán látható módon.
3. Húzza meg biztonságosan a forgó rögzítőelemeket,és győződjön meg arról,hogy a fogantyú szilárdan rögzített,holtjáték nélkül.

A szállítókerekek felszerelése

1. Helyezze a keréktartót/kerekeket a vázon kialakított rögzítési pontra.
2. Helyezze be a mellékelt csavarokat a furatokon keresztül,majd az ellenkező oldalon szerelje fel az anyákat.
3. Húzza meg biztonságosan az összes rögzítőelemet.
4. Ellenőrizze,hogy a kerekek szabadon forognak-e,és nem érintkeznek-e mozgó alkatrészekkel.

A burkolókő védőszőnyeg felszerelése(opcionális)

A burkolókő védőszőnyeg kíméletes tömörítéshez használható(pl. térkövek és egyéb kész felületek esetén),a felületkárosodás kockázatának csökkentése érdekében.

1. Helyezze a védőszőnyeget az alaplemez alá,és igazítsa egyenletesen.
2. Szerelje fel a rögzítősíneket a szőnyeg mindkét oldalán.
3. Rögzítse mindegyik sínt csavarokkal.
4. A csavarokat mindkét oldalon egyenletesen húzza meg.
5. Győződjön meg arról,hogy a védőszőnyeg szilárdan rögzített,és működés közben nem mozdul el.

Az összeszerelés után szemrevételezéssel ellenőrizze a gépet,és győződjön meg arról,hogy minden rögzítőelem meg van húzva,és minden alkatrész biztonságosan fel van szerelve.

ÜZEMANYAG-FELTÖLTÉS

⚠ **FIGYELMEZTETÉS:** Üzemanyag-feltöltés előtt gondosan olvassa el a biztonsági részt.Ha bármely lépésben bizonytalan,forduljon hivatalos szervizközponthoz.

⚠ **FIGYELMEZTETÉS:** A benzin rendkívül gyúlékony.Ne töltsön üzemanyagot szikra,nyílt láng közelében vagy dohányzás közben.

⚠ **FIGYELMEZTETÉS:** Az üzemanyagtartály sapkáját lassan nyissa ki a nyomás csökkentése és az üzemanyag kifröccsenésének kockázata érdekében.

Üzemanyag típusa:Használjon ≥90 oktánszámú ólommentes benzint(a gyártó előírása szerint).Csak tiszta,friss üzemanyagot használjon.

Üzemanyag minősége:Győződjön meg arról,hogy az üzemanyag szennyező déstől(víz,szennyeződés stb.)mentes.

Üzemanyag-feltöltési eljárás

1. Állítsa le a motort és hagyja lehűlni.Ne töltsön üzemanyagot járó vagy forró motor esetén.
2. Vigye a gépet jól szellőző területre.Ne töltsön üzemanyagot zárt térben.
3. Tisztítsa meg az üzemanyagtartály sapkája környékét,hogy megakadályozza a szennyeződés bejutását a tartályba.
4. Lassan nyissa ki az üzemanyagtartály sapkáját.
5. Csak jóváhagyott üzemanyagtartály használatával töltsön üzemanyagot.
6. Ne töltse túl a tartályt.Kerülje a benzin kiömlését.
7. Ha üzemanyag kiömlik,azonnal törölje fel,és a motor indítása előtt győződjön meg arról,hogy a terület száraz.
8. A feltöltés után szorosan húzza meg az üzemanyagtartály sapkáját.
9. A motort az üzemanyag-feltöltési területtől és az esetleg kiömlött üzemanyagtól távol indítsa be(ajánlott minimális távolság:3 m).

Üzemanyag-feltöltés előtt mindig ellenőrizze és tartsa be a biztonsági előírásokat.

⚠ **FONTOS**

Az alkoholt tartalmazó üzemanyag(például gasohol vagy etanol/metanol keverékek)nedvességet vehet fel,ami tárolás során szétváláshoz és savképződéshez vezethet.

A savas üzemanyag hosszabb tárolás esetén károsíthatja a motor üzemanyagrendszerét.

A problémák megelőzése érdekében ürítse ki az üzemanyagrendszert,ha a készüléket 30 napnál hosszabb ideig nem használja.Ürítse le a tartályt,indítsa be a motort,és hagyja járni addig,amíg a rendszerből és a karburátorból az összes üzemanyag el nem fogy.

A következő használat előtt mindig friss benzinnel töltse fel.

Soha ne használjon karburátortisztítót vagy más vegyi anyagot az üzemanyagtartályban—ez súlyos motorkárosodást okozhat.

Motorolaj(4 ütemű motor)

⚠ **FIGYELMEZTETÉS:** Olajszint ellenőrzése vagy olajcsere előtt állítsa le a motort,hagyja lehűlni,és helyezze a gépet vízszintes felületre.

⚠ **FONTOS:** Soha ne üzemeltesse a motort alacsony olajszinttel.Ne töltse túl.

Ajánlott olaj:SAE 5W-40

Az olajszint ellenőrzése(minden használat előtt)

1. Helyezze a gépet vízszintes felületre.
2. Tisztítsa meg az olajbetöltő nyílás/nívópálca(Oil Fill Plug(10)) környékét.
3. Csavarja ki a dugót/nívópálcát,és ellenőrizze az olajszintet.
4. Ha alacsony,adjon hozzá kis mennyiségben olajat,majd ellenőrizze újra.
5. Helyezze vissza és húzza meg a dugót/nívópálcát.

Olajcsere

Rendszeresen cserélje a motorolajat,poros környezetben pedig gyakrabban.A használt olajat megfelelő tartályba engedje le,és a helyi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa,majd töltse fel friss olajjal és ellenőrizze a szintet.

ÜZEMELTETÉS

ъ **FONTOS!** A munka megkezdése előtt győződjön meg arról,hogy tudja, hogyan kell leállítani(kikapcsolni)a benzines lapvibrátor motorját.

A motor leállítása

⚠ **FIGYELMEZTETÉS:** A benzin rendkívül gyúlékony.Ne töltsön üzemanyagot szikra,nyílt láng közelében vagy dohányzás közben.

⚠ **FIGYELMEZTETÉS:** Az üzemanyagtartály sapkáját lassan nyissa ki a nyomás csökkentése és az üzemanyag kifröccsenésének kockázata érdekében.

Üzemanyag típusa:Használjon ≥90 oktánszámú ólommentes benzint(a gyártó előírása szerint).Csak tiszta,friss üzemanyagot használjon.

Üzemanyag minősége:Győződjön meg arról,hogy az üzemanyag szennyező déstől(víz,szennyeződés stb.)mentes.

Üzemanyag-feltöltési eljárás

1. Állítsa le a motort és hagyja lehűlni.Ne töltsön üzemanyagot járó vagy forró motor esetén.
2. Vigye a gépet jól szellőző területre.Ne töltsön üzemanyagot zárt térben.
3. Tisztítsa meg az üzemanyagtartály sapkája környékét,hogy megakadályozza a szennyeződés bejutását a tartályba.
4. Lassan nyissa ki az üzemanyagtartály sapkáját.
5. Csak jóváhagyott üzemanyagtartály használatával töltsön üzemanyagot.
6. Ne töltse túl a tartályt.Kerülje a benzin kiömlését.
7. Ha üzemanyag kiömlik,azonnal törölje fel,és a motor indítása előtt győződjön meg arról,hogy a terület száraz.
8. A feltöltés után szorosan húzza meg az üzemanyagtartály sapkáját.
9. A motort az üzemanyag-feltöltési területtől és az esetleg kiömlött üzemanyagtól távol indítsa be(ajánlott minimális távolság:3 m).

Üzemanyag-feltöltés előtt mindig ellenőrizze és tartsa be a biztonsági előírásokat.

⚠ **FONTOS**

Az alkoholt tartalmazó üzemanyag(például gasohol vagy etanol/metanol keverékek)nedvességet vehet fel,ami tárolás során szétváláshoz és savképződéshez vezethet.

A savas üzemanyag hosszabb tárolás esetén károsíthatja a motor üzemanyagrendszerét.

A problémák megelőzése érdekében ürítse ki az üzemanyagrendszert,ha

a készüléket 30 napnál hosszabb ideig nem használja.Ürítse le a tartályt,indítsa be a motort,és hagyja járni addig,amíg a rendszerből és a karburátorból az összes üzemanyag el nem fogy.

A következő használat előtt mindig friss benzinnel töltse fel.

Soha ne használjon karburátortisztítót vagy más vegyi anyagot az üzemanyagtartályban—ez súlyos motorkárosodást okozhat.

Motorolaj(4 ütemű motor)

⚠ **FIGYELMEZTETÉS:** Olajszint ellenőrzése vagy olajcsere előtt állítsa le a motort,hagyja lehűlni,és helyezze a gépet vízszintes felületre.

⚠ **FONTOS:** Soha ne üzemeltesse a motort alacsony olajszinttel.Ne töltse túl.

Ajánlott olaj:SAE 5W-40

Az olajszint ellenőrzése(minden használat előtt)

1. Helyezze a gépet vízszintes felületre.
2. Tisztítsa meg az olajbetöltő nyílás/nívópálca(Oil Fill Plug(10)) környékét.
3. Csavarja ki a dugót/nívópálcát,és ellenőrizze az olajszintet.
4. Ha alacsony,adjon hozzá kis mennyiségben olajat,majd ellenőrizze újra.
5. Helyezze vissza és húzza meg a dugót/nívópálcát.

Olajcsere

Rendszeresen cserélje a motorolajat,poros környezetben pedig gyakrabban.A használt olajat megfelelő tartályba engedje le,és a helyi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa,majd töltse fel friss olajjal és ellenőrizze a szintet.

ÜZEMELTETÉS

⚠ **FONTOS!** A munka megkezdése előtt győződjön meg arról,hogy tudja, hogyan kell leállítani(kikapcsolni)a benzines lapvibrátor motorját.

A motor leállítása

1. A gázkart állítsa ÜRESJÁRATI(IDLE)helyzetbe.
2. A motor BE/KI kapcsolóját fordítsa „0"(OFF)állásba.
3. Zárja el az üzemanyagcsapot.

A motor indítása előtt

1. Minden munkakezdés előtt(vagy legalább 4 óránként) végezzen indítás előtti ellenőrzést:ellenőrizze a gépet sérülések szempontjából,győződjön meg arról,hogy minden alkatrész a helyén van és megfelelően rögzített(különösen az ékszíjhajtás védőburkolata),ellenőrizze a motorolaj szintjét,az üzemanyagszintet,valamint az üzemanyag- és olajszivárgást.
2. Üzemanyag-feltöltés után a gépet legalább 3 m-rel vigye távolabb a feltöltési területtől és az esetleg kiömlött üzemanyagtól,majd csak ezután indítsa be.
3. Helyezze a gépet szilárd,vízszintes felületre,és tartsa a fogantyút stabilan.

Hideg motor indítása(vagy amikor az üzemanyag teljesen kifogyott)

1. Nyissa ki az üzemanyagcsapot(az ON/OFF kart teljesen jobbra mozdítva).
2. Állítsa a szívatót ON állásba(a szívató kart teljesen balra mozdítva).
3. A motor BE/KI kapcsolóját fordítsa „1"(ON)állásba.
4. A gázkart állítsa ÜRESJÁRATRA.Ne indítsa teljes gázzal,mivel a lapvibrátor a motor beindulásakor azonnal rezgésbe jöhet.
5. Egyik kezével tartsa stabilan a vezérlőfogantyút.Másik kezével húzza meg a berántó indítót,amíg ellenállást nem érez,majd engedje vissza lassan.
6. Húzza meg határozottan az indítófogantyút(ne húzza ki teljesen a zsinórt).Ismételje,amíg a motor be nem indul.
7. A motor beindulása után fokozatosan állítsa a szívatót OFF állásba(jobbra).

A motor újraindítása

1. Nyissa ki az üzemanyagcsapot,és a BE/KI kapcsolót fordítsa „1"(ON) állásba.
2. Meleg motor esetén általában nincs szükség szívatóra.Ha a motor lehűlt,részleges szívató szükséges lehet.
3. A gázkart állítsa ÜRESJÁRATRA,és indítsa be a motort a berántó indítóval a fent leírt módon.

Elárasztott motor indítása

1. Állítsa a szívatót OFF állásba.
2. A gázkart állítsa ÜRESJÁRATRA,és húzza meg többször a berántó indítót,amíg a motor be nem indul.
3. Ha több próbálkozás után sem indul be a motor,kövesse a hibaelhárítási útmutatót.

A víztartály használata(csak PCC90)

⚠ **FIGYELMEZTETÉS:** A víztartály feltöltése előtt állítsa le a motort és hagyja lehűlni.A forró alkatrészek és a kiömlött folyadék égési sérülést és egyéb veszélyeket okozhatnak.

⚠ **FIGYELMEZTETÉS:** Csak tiszta vizet használjon.Ne használjon üzema nyagot,oldószert,tisztítószert vagy más vegyi anyagot—ez károsíthatja a rendszert és veszélyes gőzöket képezhet.

A PCC90 víztartállyal van felszerelve,amely vizet juttat az alaplemez területére.A víz főként aszfalt vagy poros anyagok tömörítésekor használatos a porképződés csökkentésére és az anyag lemezhez tapadásának megelőzésére.

A víztartály feltöltése

1. Helyezze a lapvibrátort szilárd,vízszintes felületre,és állítsa le a motort.
2. Nyissa ki a tartálysapkát.
3. Töltse fel a tartályt tiszta vízzel(ne töltse túl).
4. Zárja le biztonságosan a tartálysapkát.

Víz használata üzem közben

1. Indítsa be a motort,és kezdje meg a tömörítést.
2. Nyissa ki a vízszelepet/vízcsapot(a vízellátás szabályozóját)a vízáramlás megindításához.
3. Állítsa be az áramlást úgy,hogy a felület enyhén nedves legyen(kerülje a túlzott vízhasználatot).
4. Zárja el a vízszelepet/vízcsapot,amikor nincs szükség vízre(pl.szállítás közben vagy száraz alaprétegek tömörítésekor).

Munka után

1. Zárja el teljesen a vízszelepet/vízcsapot.
2. Ha a gépet tárolni fogja,ürítse ki a víztartályt és a tömlőket(különösen hideg időben).
3. Öblítse át a tartályt tiszta vízzel,ha szennyezett víz vagy üledék került a rendszerbe,és tisztítsa meg az eltömődött kifolyónyílásokat/fúvókákat.
4. Fagyveszély esetén a gépet mindig üres vízrendszerrel tárolja.A megfagyott víz károsíthatja a tartályt,a tömlőket és a csatlakozóelemeket.

Megjegyzés: A víztartály nem tartozéka a PCC60 modellnek.

Rendeltetésszerű használat

A benzines lapvibrátor szemcsés és kevert alapanyagok,például homok,kavics,zúzottkő és hasonló aljzatok tömörítésére szolgál terület-előkészítési és tereprendezési munkák során.A PCC90(csak PCC90) vízrendszere szükség esetén használható a porképződés csökkentésére és az anyag alaplemezhez tapadásának megakadályozására.

Munkavégzési eljárás

1. Tervezze meg a tömörítési útvonalat,és tisztítsa meg a felületet a nagy kövektől,törmeléktől és akadályoktól.
2. A tömörítést a terület külső szélétől kezdje,és egyenes,párhuzamos menetekben haladjon.
3. Tartson egyenletes haladási sebességet,és hagyja,hogy a gép önállóan haladjon előre;ne tolja erőteljesen.
4. Minden menetet fedjen át a lemez szélességének körülbelül 1/3-ával a laza „csíkok" elkerülése és az egyenletes tömörség biztosítása érdekében.
5. A területet több menetben tömörítse,ahelyett,hogy egyetlen menetben próbálná elérni a teljes tömörséget.
6. Szűk területen rövid menetekkel és kontrollált fordulásokkal dolgozzon.Forduláskor csökkentse a gázadást a rezgés minimalizálása és a felület károsodásának megelőzése érdekében.

Tippek a hatékony tömörítéshez

◊ A legjobb eredmény érdekében vékony rétegekben tömörítsen.Ha a réteg túl vastag,a felszín tömörnek tűnhet,miközben az alsó réteg laza marad.

◊ Ha az anyag túl száraz és poros,enyhén nedvesítse meg(PCC90:használja a vízrendszert;egyébként külsőleg nedvesítse a felületet).Kerülje a túlzott vízhasználatot,mivel a túlnedvesítés csökkenti a tömörítési hatékonyságot.

◊ Ha a gép „ugrálni" kezd vagy elveszíti az előrehaladást,csökkentse a rétegvastagságot,állítsa be a nedvességtartalmat,és végezzen további meneteket.

◊ Térkövek és kész felületek esetén szerelje fel a burkolókő védőszőnyeget,és kontrollált,egyenletes menetekkel tömörítsen a lepattogzás vagy felületi sérülés megelőzése érdekében.

A munka befejezése

7. A tömörítés után ellenőrizze a felületet,és ismételje meg a meneteket azokon a területeken,amelyek lazaak vagy egyenetlenek maradtak.
8. Rendellenes zaj,rezgés vagy csökkent teljesítmény esetén azonnal hagyja abba a munkát,és a folytatás előtt ellenőrizze a gépet.

KARBANTARTÁS

⚠ **FIGYELMEZTETÉS:** Ne érintse meg a kipufogódobot,amíg az és a motor teljesen le nem hült.A forró kipufogódob súlyos égési sérülést okozhat.

⚠ **FIGYELMEZTETÉS:** Karbantartás előtt húzza le a gyújtógyertya csatlakozóját.

Rendszeresen ellenőrizze az alábbiakat:

◊ Kipufogódob
◊ Gyújtógyertya sapka
◊ Levegőszűrő
◊ Burkolat csavarjai

Sérült vagy kopott alkatrészek ellenőrzése

◊ Forduljon szervizközponthoz a sérült alkatrészek cseréje érdekében.

•Ne üzemeltesse a készüléket sérült vagy szivárgó üzemanyagtartállyal.

A burkolat és a címkék ellenőrzése és tisztítása

◊ Minden használat után ellenőrizze a készüléket sérülések vagy meglazult rögzítőelemek szempontjából.
◊ Törölje le a burkolatot nedves ruhával és enyhe tisztítószerrel.
◊ Szárítsa meg tiszta,száraz ruhával.

Levegőszűrő tisztítása(papír szűrőbetét)

Az eltömődött levegőszűrő csökkenti a motor teljesítményét és növeli az üzemanyag-fogyasztást.Rendszeresen ellenőrizze a levegőszűrőt,és az üzemeltetési körülményeknek megfelelően végezze el a karbantartását(poros környezetben gyakrabban).

A szűrőfedél felnyitása előtt tisztítsa meg a fedelet és a környező területet,hogy megakadályozza a szennyeződés bejutását a karburátorba.

⚠ **FIGYELMEZTETÉS:** Soha ne tisztítsa a levegőszűrőt benzinnel vagy más gyúlékony folyadékkal.Ez tüzet vagy káros gőzök felszabadulását okozhatja.

1. Állítsa le a motort,hagyja lehűlni,és húzza le a gyújtógyertya csatlakozóját.
2. Távolítsa el a levegőszűrő fedelét.
3. Óvatosan vegye ki a papír szűrőbetétet.
4. Finom ütögetéssel távolítsa el a laza port.Ha megengedett,fújja át a betétet belülről kifelé alacsony nyomású,száraz sűrített levegővel.
5. Ellenőrizze a betétet.Cserélje ki,ha erősen szennyezett,sérült,olajos vagy nedves.
6. Szerelje vissza a szűrőbetétet és a fedelet,ügyelve a megfelelő illeszkedésre és tömítésre.

FONTOS:Ne mossa,ne olajozza és ne kefélje a papír szűrőbetétet.A mosás vagy olajozás károsítja a szűrőanyagot és csökkenti a szűrés hatékonyságát.

Ékszíjhajtás és kuplung(ellenőrzés)

Rendszeresen ellenőrizze az ékszíjhajtást és a kuplungot,különösen poros környezetben történő üzemeltetés esetén.A kopott vagy nem megfelelően feszes szíj csökkent haladási sebességet,gyenge rezgést,csúszást,túlmelegedést vagy rendellenes zajt okozhat.

⚠ **FIGYELMEZTETÉS:** Ellenőrzés előtt állítsa le a motort,hagyja lehűlni,és húzza le a gyújtógyertya csatlakozóját.Tartsa távol kezét és ruházatát a mozgó alkatrészektől.

⚠ **FIGYELMEZTETÉS:** Ne üzemeltesse a gépet az ékszíjhajtás védőburkolata nélkül.A szíj és a kuplung beakadhat a ruházatba,és súlyos sérülést okozhat.

1. Győződjön meg arról,hogy az ékszíjhajtás védőburkolata fel van szerelve és megfelelően rögzített.Ha a burkolat sérült vagy hiányzik,ne üzemeltesse a gépet.
2. Ellenőrizze az ékszíjat repedések,szálfoszlás,fényesedés(csillogó felület),hiányzó bordák,olajszennyeződés vagy egyéb sérülések szempontjából.Sérülés esetén cserélje ki a szíjat.
3. Ellenőrizze a szíj beállítását,és győződjön meg arról,hogy a szíj egyenesen fut a szíjtárcsák között.A helytelen beállítás idő előtti kopást és csúszást okozhat.
4. Ellenőrizze a kuplungot csúszás vagy túlmelegedés jelei szempontjából(égett szag,túlzott hő,rendellenes zaj).Ha csúszás gyanúja merül fel,hagyja abba a gép használatát,és vizsgáltassa meg a kuplungot hivatalos szervizközpontban.
5. Ha a szíjfeszítés beállítása szükséges,a munkát bízza hivatalos szervizközpontra,kivéve ha rendelkezik a megfelelő szakképesítéssel.A helytelen beállítás szíjszakadáshoz,a tömörítési teljesítmény csökkenéséhez vagy a hajtásrendszer károsodásához vezethet.
6. Minden karbantartás után szerelje vissza a burkolatot,és a motor indítása előtt győződjön meg arról,hogy minden rögzítőelem meg van húzva.

Megjegyzés: Ha a gép gyenge rezgést vagy alacsony haladási sebességet mutat,először ellenőrizze az ékszíjhajtás és a kuplung állapotát(lásd:Hibaelhárítás).

Gyújtógyertya ellenőrzése/cseréje

Rendszeresen ellenőrizze a gyújtógyertyát,és szükség esetén tisztítsa vagy cserélje ki(a nehéz indítás,gyújtáskimaradás,teljesítménycsök kenés vagy túlmelegedés oka lehet a nem megfelelő hézag vagy a szennyezett/hibás gyújtógyertya).Használja az előírt F7RTC típusú gyújtógyertyát(lásd:Műszaki adatok).

Ajánlott hézag:0,6 mm.Ha a hézag nem megfelelő,állítsa be a megfelelő értékre.

1. Állítsa le a motort,hagyja lehűlni,és húzza le a gyújtógyertya csatlakozóját.
2. Távolítsa el a gyújtógyertya sapkát/csatlakozót.
3. Tisztítsa meg a gyújtógyertya környékét,hogy megakadályozza a szennyeződés bejutását a hengerbe.
4. Csavarja ki a gyújtógyertyát megfelelő gyertyakulccsal.
5. Ellenőrizze a gyertyát:
   ◊ Ha az elektródák szennyezettek,tisztítsa meg a gyújtógyertyát.
   ◊ Ha a gyertya kopott,sérült vagy erősen szennyezett,cserélje ki.
6. Ellenőrizze és állítsa be a gyújtógyertya hézagát 0,6 mm-re.
7. Először kézzel csavarja be a gyújtógyertyát a keresztmenet elkerülése érdekében,majd húzza meg megfelelően.A gyújtógyertyát megfelelően meg kell húzni a szivárgás és a túlmelegedés elkerülése érdekében.
8. Rögzítse vissza biztonságosan a gyújtógyertya sapkát/csatlakozót.

Üzemanyagszűrő cseréje

1. Járassa a motort,amíg az üzemanyag teljesen el nem fogy,majd állítsa le.
2. Távolítsa el az üzemanyagtartály sapkáját,és húzza ki a szűrőt az üzemanyagvezetékből.
3. Szereljen be új szűrőt,és helyezzen vissza minden alkatrészt az eredeti helyére.

A kipufogódob rögzítőcsavarjainak ellenőrzése

Évente egyszer ellenőrizze,hogy a kipufogódob rögzítőcsavarjai megfelelően meg vannak-e húzva.Ez segít megelőzni a károsodást.

TÁROLÁS

⚠ **FIGYELMEZTETÉS:** A szezonzáráskor vagy ha a készüléket 30 napnál hosszabb ideig nem használja,készítse elő a tárolásra.

Általános ajánlások:

◊ Hagyja a motort teljesen lehűlni.
◊ A készüléket jól szellőző helyen tárolja,szikrától,nyílt lángtól és elektromos készülékektől távol.
◊ Tárolás közben ne távolítsa el a védőburkolatokat vagy védőelemeket.
◊ Győződjön meg arról,hogy a készülék gyermekektől elzárva van.

Külső felületek:

◊ Tárolás előtt tisztítsa meg és törölje le a burkolatot.
◊ A korrózió elleni védelem érdekében enyhén olajozza be a fém alkatrészeket.

Üzemanyagrendszer(30 napnál hosszabb tárolás esetén)

Kövesse az Üzemanyag-feltöltés fejezetben leírt eljárást(ürítse ki az

üzemanyagtartályt,és járassa a motort,amíg a karburátor ki nem ürül),majd a következő használat előtt töltsön be friss benzint.

⚠ **FIGYELMEZTETÉS:** Ne tároljon előző szezonból származó benzint.

SZÁLLÍTÁS ÉS EMELÉS

⚠ **FIGYELMEZTETÉS:** Szállítás előtt állítsa le a motort,hagyja lehűlni,és zárja el az üzemanyagcsapot.A véletlen elmozdulás,az üzemanyag-szivárgás vagy a forró alkatrészekkel való érintkezés sérülést vagy tüzet okozhat.

⚠ **FIGYELMEZTETÉS:** Soha ne szállítsa a gépet járó motorral.

⚠ **FIGYELMEZTETÉS:** A lapvibrátor nehéz.Használjon biztonságos emelési technikákat és megfelelő eszközöket a zúzódásos sérülések megelőzése érdekében.

A gép mozgatása a munkaterületen

1. Csökkentse a gázkart ÜRESJÁRATRA,állítsa le a motort,és várja meg,amíg minden mozgó alkatrész teljesen megáll.
2. Használja a szállítókerekeket(ha felszerelve vannak)a gép mozgatásához szilárd,vízszintes felületen.
3. Ne mozgassa a gépet meredek lejtőkön,létrán vagy instabil talajon.Szükség esetén használjon emelőberendezést.

Emelés

1. Állítsa le a motort,hagyja lehűlni a gépet,és zárja el az üzemanyagcsapot.
2. Győződjön meg arról,hogy az emelési pont(emelőfogantyú) sérüléstmentes és megfelelően rögzített.
3. Használjon megfelelő teherbírású hevedert/horgot és emelőberendezést.
4. Emelje a gépet függőlegesen,és tartsa egyensúlyban.Ne álljon a felfüggesztett teher alá.
5. Lassan engedje le a gépet szilárd,vízszintes felületre.

Szállítás járműben

1. Állítsa le a motort,hagyja lehűlni,és zárja el az üzemanyagcsapot.
2. Szállítás közben tartsa a gépet függőleges helyzetben az üzemanyag- vagy olajszivárgás kockázatának csökkentése érdekében.
3. Rögzítse a gépet a szállítás alatti elmozdulás vagy felborulás megakadályozására(használjon hevedereket és stabil rögzítési pontokat).
4. Ne szállítsa a gépet zárt utastérben.Zárt raktérben történő szállítás esetén biztosítson megfelelő szellőzést.

HIBAELHÁRÍTÁS

Tünet	Lehetséges ok	Megoldás
Haladási sebesség túl alacsony és a rezgés gyenge	Motor fordulatszám túl alacsony	Állítsa a motort a megfelelő fordulatszámra
Haladási sebesség túl alacsony és a rezgés gyenge	Kuplung csúszik	Ellenőrizze a kuplungot; szükség esetén cserélje
Haladási sebesség túl alacsony és a rezgés gyenge	Ékszíj csúszik	Állítsa be a szíjfeszítést; kopás esetén cserélje az ékszíjat
Haladási sebesség túl alacsony és a rezgés gyenge	Túl sok olaj a rezgőegységben	Engedje le a felesleges olajat és töltse fel a megfelelő szintre
Haladási sebesség túl alacsony és a rezgés gyenge	Hiba a rezgőegység házában	Ellenőrizze az excentert, fogaskerekeket és ellensúlyokat
Haladási sebesség túl alacsony és a rezgés gyenge	Csapágy meghibásodás	Cserélje ki a csapágyat
Haladási sebesség túl alacsony és a rezgés gyenge	Elégtelen motorteljesítmény	Ellenőrizze a motor állapotát (kompresszió stb.)

MOTOR HIBAELHÁRÍTÁS

Tünet	Lehetséges ok	Megoldás
Nehéz indítás (üzemanyag rendben, nincs szikra)	Gyújtógyertya áthidalás / szénlerakódás	Ellenőrizze a házagot; tisztítsa vagy cserélje a gyújtógyertyát
Nehéz indítás (üzemanyag rendben, nincs szikra)	Gyújtógyertya szigetelés hibás / zárlat	Ellenőrizze a szigetelést; szükség esetén cserélje a gyújtógyertyát
Nehéz indítás (üzemanyag rendben, nincs szikra)	Helytelen gyújtógyertya házag	Állítsa be a megfelelő házagot
Nehéz indítás (üzemanyag rendben, van szikra)	BE/KI kapcsoló zárlatos	Ellenőrizze a vezetékeket; szükség esetén cserélje a kapcsolót
Nehéz indítás (üzemanyag rendben, van szikra)	Gyújtótekercs hibás	Cserélje ki a gyújtótekercset
Nehéz indítás (üzemanyag rendben, van szikra)	Szikrahézag hibás / érintkezők szennyezettek (ha alkalmazható)	Állítsa be a megfelelő hézagot; tisztítsa meg az érintkezőket
Nehéz indítás (üzemanyag rendben, van szikra)	Kondenzátor szigetelés kopott/zárlatos (ha alkalmazható)	Cserélje ki a kondenzátort
Nehéz indítás (üzemanyag rendben, van szikra)	Gyújtókábel szakadt/ zárlatos	Cserélje ki a hibás vezetéket
Nehéz indítás (üzemanyag rendben, van szikra, kompresszió normál)	Nem megfelelő üzemanyag	Öblítse át az üzemanyagrendszert; töltsön be megfelelő üzemanyagot
Nehéz indítás (üzemanyag rendben, van szikra, kompresszió normál)	Víz vagy por az üzemanyagrendszerben	Öblítse át az üzemanyagrendszert
Nehéz indítás (üzemanyag rendben, van szikra, kompresszió normál)	Levegőszűrő szennyezett	Tisztítsa vagy cserélje a levegőszűrőt
Nehéz indítás (üzemanyag rendben, van szikra, kompresszió alacsony)	Szelepek beragadtak / nem zárnak megfelelően	Szerviz szükséges (szelepbeállítás)
Nehéz indítás (üzemanyag rendben, van szikra, kompresszió alacsony)	Dugattyúgyűrű és/vagy henger kopott	Szerviz szükséges (javítás/csere)
Nehéz indítás (üzemanyag rendben, van szikra, kompresszió alacsony)	Hengerfej vagy gyújtógyertya nincs meghúzva	Húzza meg az előírás szerint
Nehéz indítás (üzemanyag rendben, van szikra, kompresszió alacsony)	Hengerfej tömítés / gyújtógyertya tömítés sérült	Cserélje ki a tömítést/tömítéseket
Nincs üzemanyag a karburátorban	Nincs üzemanyag a tartályban	Töltse fel megfelelő üzemanyaggal
Nincs üzemanyag a karburátorban	Üzemanyagcsap nem nyit megfelelően	Tisztítsa meg/kenje; szükség esetén cserélje
Nincs üzemanyag a karburátorban	Üzemanyagszűrő eltömődött	Cserélje ki az üzemanyagszűrőt
Nincs üzemanyag a karburátorban	Üzemanyagtartály sapka szellőző eltömődött	Tisztítsa vagy cserélje a sapkát
Nincs üzemanyag a karburátorban	Levegő az üzemanyagvezetékben	Légtelenítse az üzemanyagvezetéket

Gyenge teljesítmény (kompresszió rendben, nincs gyújtáskimaradás)	Levegőszűrő szennyezett	Tisztítsa vagy cserélje a levegőszűrőt
Gyenge teljesítmény (kompresszió rendben, nincs gyújtáskimaradás)	Karburátor szint helytelen	Szerviz szükséges (úszó beállítás/ karburátor felújítás)
Gyenge teljesítmény (kompresszió rendben, nincs gyújtáskimaradás)	Gyújtógyertya hibás	Tisztítsa vagy cserélje a gyújtógyertyát
Gyenge teljesítmény (kompresszió rendben, gyújtáskimaradás)	Víz az üzemanyagrendszerben	Öblítse át az üzemanyagrendszert; töltsön be megfelelő üzemanyagot
Gyenge teljesítmény (kompresszió rendben, gyújtáskimaradás)	Gyújtógyertya szennyezett	Tisztítsa vagy cserélje a gyújtógyertyát
Gyenge teljesítmény (kompresszió rendben, gyújtáskimaradás)	Gyújtótekercs hibás	Cserélje ki a gyújtótekercset
Motor túlmelegszik	Gyújtógyertya hőérték nem megfelelő	Cserélje megfelelő típusra
Motor túlmelegszik	Nem megfelelő üzemanyag	Cserélje megfelelő üzemanyagra
Motor túlmelegszik	Hűtőbordák szennyezettek	Tisztítsa meg a hűtőbordákat
Motor fordulatszám ingadozik	Fordulatszám-szabályzó nincs megfelelően beállítva	Állítsa be a szabályzót
Motor fordulatszám ingadozik	Szabályzó rugó hibás	Cserélje ki a szabályzó rugót
Motor fordulatszám ingadozik	Üzemanyagáramlás korlátozott	Ellenőrizze az üzemanyagrendszert szivárgás vagy eltömődés szempontjából
Berántó indító meghibásodás	Berántó mechanizmus porral/szennyeződéssel eltömődött	Tisztítsa meg szappanos vízzel
Berántó indító meghibásodás	Spirálrugó laza	Cserélje ki a spirálrugót

KÖRNYEZETVÉDELEM

Ne dobja a benzines szerszámokat,a fogyóeszközöket(üzemanyag,olaj,gyújtógyertya stb.)vagy a csomagolóanyagokat a háztartási hulladék közé.

Élettartama végén a berendezést adja le speciális gyűjtőponton vagy hivatalos szervizközpontban a motoros berendezések kezelésére vonatkozó előírások szerint.

Az üzemanyag és az olaj ártalmatlanítását a helyi környezetvédelmi előírásoknak megfelelően kell elvégezni.

Szigorúan tilos a benzin vagy az olaj talajba,csatornába vagy felszíni vízekbe juttatása—ez környezetszennyezést okozhat,és veszélyt jelenthet az emberek és állatok egészségére.

Csak az EU-országok számára:

Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU európai irányelvvel, valamint annak nemzeti jogszabályokba történő átültetésével összhangban a sérült vagy elhasználódott elektromos berendezéseket külön kell gyűjteni,és a környezetvédelmi előírásoknak megfelelően újra kell hasznosítani.

Nem megfelelő ártalmatlanítás esetén az elektromos és elektronikus berendezések hulladékai a veszélyes anyagok esetleges jelenléte miatt káros hatással lehetnek a környezetre és az emberi egészségre.

RU | РУССКИЙ

БЕНЗИНОВАЯ ВИБРОПЛИТА PCC60, PCC90 ИНСТРУКЦИЯ

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	PCC60	PCC90
Двигатель	4-тактный, одноцилиндровый, OHV (верхнеклапанный)	
Рабочий объём двигателя (см³)	196	196
Максимальная мощность (Вт)	4100	4100
Частота вращения двигателя (мин⁻¹)	3600	3600
Система запуска	ручной стартер	ручной стартер
Объём бака для воды (л)	Нет	12
Размеры плиты (мм)	470 × 360	600 × 450
Частота вибрации (мин⁻¹)	5000	5000
Скорость перемещения (м/мин)	21	21
Максимальная глубина уплотнения (см)	28	35
Центробежная сила (кН)	12	16
Свеча зажигания	F7RTC	F7RTC
Объём топливного бака (л)	2.5	2.5
Тип топлива	Неэтилированный бензин с октановым числом не ниже 90	
Объём масляного бака (л)	0.5	0.5
Рекомендуемое масло	SAE 5W-40	SAE 5W-40
Значения уровня шума определены в соответствии с EN 500-1		
Уровень звукового давления (дБ(А)) Измеренный уровень звуковой мощности (дБ(А)) Погрешность K (дБ(А)) Гарантированный уровень звуковой мощности (дБ(А))	LpA=91.7 LWA=105.9 K=2.5 LWA=107	LpA=91.7 LWA=105.9 K=2.5 LWA=107
Общие значения вибрации и погрешность K определены в соответствии с EN 500-1		
Уровень вибрации (м/с2) Погрешность K (м/с2)	6.2 1.5	6.2 1.5
Масса нетто (кг)	61	82
Масса брутто (кг)	68	89
Рабочая температура (°C)	-10…+35	-10…+35

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Заявленные уровни вибрации и шума соответствуют основным областям применения инструмента. Однако, если инструмент используется для других целей, с другими принадлежностями или в плохом техническом состоянии, уровни шума и вибраций могут отличаться. Это может значительно увеличить уровень воздействия в течение всего рабочего периода. Уровни шума и вибрации будут варьироваться в зависимости от способов использования электроинструмента и могут превышать уровни, указанные в этом информационном листе. Эти уровни шума и вибрации могут использоваться для сравнения одного инструмента с другим и для предварительной оценки воздействия. Точная оценка нагрузки также должна учитывать время, когда инструмент выключен или работает, но не используется. Это может значительно снизить общую нагрузку в течение рабочего периода. Определите дополнительные меры безопасности для защиты оператора, такие как: обслуживание инструмента и принадлежностей, согревание рук, использование защиты слуха и организация рабочего процесса.

ОПИСАНИЕ ЧАСТЕЙ (*РИС. 1)

1. Рычаг газа
2. Рукоятка (в сборе)
3. Колёсный комплект (транспортировочный)
4. Воздушный фильтр
5. Ручной стартер
6. Основание двигателя
7. Уплотняющая плита
8. Ручка для подъёма
9. Вибровозбудитель (виброузел)
10. Маслозаливная пробка
11. Выключатель двигателя
12. Топливный бак
13. Глушитель
14. Фиксирующий рычаг рукоятки
15. Бак для воды (только PCC90)
16. Рычаг фиксации колёс
17. Подложка для трамбовки

СОДЕРЖИМОЕ ПОСТАВКИ*

1. Основание виброплиты в сборе (двигатель и привод)
2. Рукоятка
3. Складной комплект колёс (транспортировочный)
4. Комплект подложки для трамбовки
5. Пакет с крепежом

** Пожалуйста, обратите внимание, что содержимое упаковки может отличаться в зависимости от страны покупки. Для получения конкретной информации о содержимом вашей поставки обратитесь к вашим местным дистрибьюторам.*

Бензиновые виброплиты Procraft PCC60 и PCC90 — надёжные машины для подготовки основания и уплотнения грунта и сыпучих материалов на стройплощадке и в быту. Они обеспечивают мощную вибрацию и стабильное движение вперёд, эффективно уплотняя песок, щебень, гравий и смешанные подсыпки. Это помогает сформировать прочную и ровную основу под тротуарную плитку, дорожки, подъездные зоны, площадки и ландшафтные работы. Благодаря прочной плите основания и высокой эффективности уплотнения обе модели уверенно справляются с повседневными задачами.

Обе виброплиты оснащены 4-тактным бензиновым двигателем, поэтому работают автономно и не требуют подключения к электросети — их удобно использовать и на удалённых участках. PCC60 — более компактный и манёвренный вариант для ограниченного пространства и небольших проектов, а PCC90 имеет увеличенную плиту, более высокую центробежную силу и большую глубину уплотнения, что делает её подходящей для больших площадей и более требовательных работ. Простое управление и прочная конструкция делают PCC60 и PCC90 практичным выбором для тех, кому нужна стабильная и надёжная трамбовка в переносном формате.

ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

ОСТОРОЖНО! Перед началом работы внимательно ознакомьтесь со всеми предупреждениями по технике безопасности, инструкциями, иллюстрациями и техническими характеристиками, прилагаемыми к данному инструменту. Несоблюдение этих указаний может привести к серьёзным травмам или возгоранию.

Сохраните все предупреждения и инструкции для справки.

В настоящем руководстве термины «бензиновая виброплита», «виброплита», «вибрационная виброплита», «уплотнитель» и «машина» обозначают одно и то же изделие (Procraft PCC60 / PCC90).

УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ И СИМВОЛЫ


Всегда надевайте защитные очки – защищают глаза от частиц.


Носите пылезащитную маску – Предотвращает вдыхание частиц.


Носите защитные наушники — защищают слух от чрезмерного шума.


Прочтите инструкции


Носите нескользящую обувь


Носите защитные перчатки


Общее предупреждение об опасности


Осторожно: горячая поверхность
Символ предупреждает о наличии раскалённых частей. Не прикасайтесь к этим элементам, чтобы избежать ожогов.


Знак предупреждает об опасности возгорания. При работе следует избегать источников открытого огня и высоких температур — рядом могут находиться легковоспламеняющиеся материалы или пары топлива.


Знак указывает, что курение запрещено. Это мера предосторожности, связанная с возможным присутствием горючих веществ — курение рядом может привести к возгоранию или взрыву.


Знак указывает на запрет использования открытого огня. Вблизи не допускается зажигать спички, использовать зажигалки или другие источники пламени — это может привести к возгоранию горючих паров или материалов.


Не использовать во время дождя


Держите все защитные кожухи на месте и следите за их исправностью.


Держите ноги на безопасном расстоянии от подвижных частей.


Внимание! Опасность защемления конечностей подвижными частями.


Берегитесь разлетающихся частиц.


Этот символ указывает, что перед обслуживанием или выполнением работ по техническому обслуживанию необходимо заглушить двигатель и отсоединить провод свечи зажигания. Несоблюдение этого требования может привести к случайному запуску, травмам и повреждению оборудования.


Внимание! Опасность вдыхания токсичных выхлопных газов.


Не используйте машину в закрытых помещениях или в местах с недостаточной вентиляцией.


Не допускайте на место работы посторонних.


Соответствие с основными стандартами по безопасности применимых Европейских директив.


Евразийский знак соответствия.


Украинский знак соответствия



Гарантированный уровень звуковой мощности.

ОСОБЫЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ БЕНЗИНОВОЙ ВИБРОПЛИТЫ

Общие требования

1. Перед началом работы полностью прочитайте руководство и используйте виброплиту только по назначению. Нарушение требований может привести к тяжёлым травмам, пожару и повреждению оборудования.
2. Используйте виброплиту только будучи физически здоровым и отдохнувшим. Снижение реакции и выносливости повышает риск падения, потери контроля и травм.
3. Не работайте в состоянии опьянения, под действием наркотиков или лекарств, снижающих реакцию и концентрацию. Потеря внимания может привести к несчастному случаю за доли секунды.
4. Не допускайте к работе детей и лиц без подготовки; обучение допускается только под надзором компетентного специалиста. Неподготовленный пользователь может потерять контроль над машиной и причинить вред себе и окружающим.
5. Соблюдайте местные нормы и ограничения по шуму и времени использования техники. Нарушение требований может привести к штрафам и принудительному прекращению работ.
6. Пользователям с имплантированным кардиостимулятором перед использованием следует проконсультироваться с врачом и производителем имплантата. Система зажигания бензинового двигателя может создавать электромагнитные поля, потенциально влияющие на работу имплантата.

Рабочая зона

1. Поддерживайте рабочую зону чистой, хорошо освещённой и свободной от посторонних предметов. Захламление и плохая видимость повышают риск споткнуться и потерять контроль.
2. Не допускайте посторонних, детей и животных в рабочую зону. Внезапное приближение может привести к наезду, падению и травмам.
3. Всегда сохраняйте устойчивую стойку и равновесие, не тянитесь к зоне уплотнения и не работайте «на вытянутых руках». Потеря равновесия может привести к падению и попаданию под виброплиту.
4. Перед началом работ убедитесь, что в зоне уплотнения нет электрических кабелей и газо-, водо- и коммуникационных линий. Повреждение скрытых коммуникаций может привести к удару током, взрыву, затоплению и другим тяжёлым последствиям.
5. При образовании пыли используйте противопылевую маску/респиратор, особенно при работе на сухих материалах. Вдыхание пыли может вызвать раздражение дыхательных путей и ухудшение самочувствия.

Выхлопные газы и вентиляция

1. Работайте только на открытом воздухе или в хорошо проветриваемом месте и направляйте выхлоп от себя. Выхлопные газы содержат угарный газ и могут вызвать отравление, потерю сознания и смерть.
2. Не используйте виброплиту в помещениях (гараж, подвал, сарай, мастерская, кузов/отсек автомобиля и т. п.) даже при открытых дверях и окнах. Угарный газ может быстро накопиться и привести к смертельному отравлению.
3. Не допускайте попадания выхлопных газов в замкнутые зоны через окна, двери, вентиляцию и другие проёмы. Это может привести к отравлению людей, находящихся рядом.
4. При появлении тошноты, головной боли, головокружения, слабости или снижения внимания немедленно прекратите работу и выйдите на свежий воздух. Эти симптомы могут быть признаками отравления выхлопными газами.

Средства защиты и одежда

1. Используйте средства индивидуальной защиты: защиту слуха, защиту глаз, перчатки и прочную нескользящую обувь. Отсутствие СИЗ повышает риск травм от шума, пыли и механических воздействий.
2. Не носите свободную одежду, украшения и не допускайте свисающих элементов, которые могут попасть в подвижные части. Захват одежды может привести к рывку, падению и травмам.

Безопасная работа виброплитой

1. Перед каждой работой проверяйте, что все узлы, крепёж и защитные элементы на месте и исправны. Работа с повреждёнными или отсутствующими деталями может привести к поломке и травмам.
2. Не используйте виброплиту при неисправном выключателе или органах управления. Неисправное управление может привести к внезапному запуску и неконтролируемому движению.
3. Запускайте двигатель только после завершения полной сборки и подготовки машины к работе. Запуск неготовой машины может вызвать неожиданное движение и травмы.
4. Перед запуском устанавливайте виброплиту на ровную устойчивую поверхность и удерживайте её согласно процедуре запуска.
5. Держите виброплиту обеими руками за рукоятку и управляйте ею плавно, без резких рывков. Потеря контроля может вызвать наезд на ноги и повреждение поверхности.
6. Держите руки, пальцы, ноги и одежду на безопасном расстоянии от основания плиты и любых подвижных частей. Попадание конечностей в зону движения может привести к защемлению и переломам.
7. Работайте, находясь позади виброплиты; не проходите и не стойте перед ней при работающем двигателе. Это снижает риск оказаться на траектории движения машины.
8. Не помещайте инструменты и другие предметы под виброплиту и не пытайтесь «подправить» материал под плитой во время работы. Заклинивание или выброс предмета может привести к травмам и поломке.
9. Будьте особенно осторожны на гравии, тротуарах и рядом с дорогой; следите за скрытыми препятствиями и транспортом. Столкновение или резкий манёвр могут привести к травмам и повреждению имущества.
10. Держитесь подальше от краёв канав, откосов и выемок и избегайте действий, которые могут опрокинуть машину. Опрокидывание может привести к придавливанию оператора и утечке топлива.
11. Подъём по уклону выполняйте осторожно по прямой траектории; при необходимости двигайтесь задним ходом для сохранения контроля. Работа на уклоне повышает риск опрокидывания и травм.
12. Если виброплита ударилась о посторонний предмет, немедленно остановите двигатель и отсоедините провод свечи зажигания, затем осмотрите машину. Продолжение работы с повреждениями может привести к разрушению узлов, пожару и травмам.
13. При появлении необычных вибраций или посторонних звуков немедленно прекратите работу и выполните осмотр. Эксплуатация с внутренними повреждениями может привести к разрушению узлов и травмам.
14. Ограничивайте время непрерывной работы и делайте регулярные перерывы, чтобы снизить воздействие вибрации. Длительная вибрация может быть вредна для кистей и предплечий.

Остановка, парковка и хранение

1. Перед остановкой и парковкой ставьте виброплиту на твёрдую ровную поверхность. Нестабильная установка может привести к самопроизвольному смещению и травмам.
2. Не оставляйте виброплиту без присмотра при работающем двигателе и глушите двигатель при паузах и переходе между участками. Машина может неожиданно тронуться и травмировать людей рядом.
3. После окончания работы дайте машине и двигателю остыть перед хранением и транспортировкой. Контакт с горячими частями может привести к ожогам, а хранение горячей машины повышает риск возгорания.

Топливо и пожарная безопасность

1. Не курите и не используйте открытый огонь рядом с виброплитой и топливом. Пары бензина легко воспламеняются и могут вызвать пожар, ожоги и взрыв.
2. Перед заправкой заглушите двигатель и дайте ему остыть; крышку бака открывайте медленно, чтобы сбросить давление. Заправка на горячем двигателе или резкое открытие крышки может привести к воспламенению паров и ожогам.
3. Заправляйте и сливайте топливо только на улице или в хорошо проветриваемом месте и используйте подходящую тару. Разлив топлива повышает риск пожара и отравления парами.
4. Запускайте двигатель на расстоянии не менее 3 м от места заправки и пролитого топлива. Искра или горячие части могут воспламенить пары топлива и вызвать пожар.
5. Не переполняйте топливный бак; оставляйте место для расширения топлива. Переполнение может привести к протечке на горячие части и возгоранию.
6. Используйте только свежий, чистый бензин и не допускайте по-

падания воды или грязи в бак. Загрязнённое топливо может вызвать нестабильную работу, остановку двигателя и повышенный риск пожара.

7. Регулярно проверяйте герметичность топливной системы и состояние шлангов/соединений; при утечке не запускайте двигатель. Утечки топлива создают риск ожогов и возгорания.
8. При разливе топлива или масла немедленно удалите пролитое и утилизируйте загрязнённые материалы по местным правилам. Остатки топлива могут воспламениться, а масло делает поверхность скользкой и травмоопасной.

Обслуживание и очистка

1. Перед обслуживанием, осмотром и очисткой всегда глушите двигатель и отсоединяйте провод свечи зажигания. Случайный запуск или искра могут привести к травмам и пожару.
2. Не используйте мойку высокого давления для очистки виброплиты и не направляйте струю воды на двигатель и узлы. Вода может повредить детали, вызвать коррозию и отказ оборудования.
3. Не работайте под дождём и не допускайте попадания воды на двигатель и узлы. Влага может вызвать коррозию, ухудшение работы и внезапный отказ во время эксплуатации.
4. Следите за чистотой охлаждающих отверстий и зон вентиляции двигателя и не допускайте их засорения. Нарушение охлаждения может привести к перегреву, потере мощности, возгоранию и выходу двигателя из строя.

СБОРКА

⚠ **ВНИМАНИЕ:** Перед сборкой выключите двигатель, дайте машине полностью остыть и отсоедините провод свечи зажигания. Случайный запуск может привести к травмам.

⚠ **ВНИМАНИЕ:** Используйте защитные перчатки. Острые кромки и точки защемления могут привести к травмам.

Установка рукоятки

1. Установите рукоятку на раму виброплиты и совместите монтажные отверстия.
2. Закрепите рукоятку с помощью поворотных фиксаторов (14), как показано на схеме.
3. Надёжно затяните поворотные фиксаторы и убедитесь, что рукоятка закреплена без люфта.

Установка транспортировочных колёс

1. Установите кронштейн/колёса в монтажное место на раме.
2. Вставьте комплектные болты в отверстия и установите гайки с обратной стороны.
3. Надёжно затяните весь крепёж.
4. Убедитесь, что колёса свободно вращаются и не задевают подвижные части.

Установка подложки для трамбовки (опционально)

Подложка для трамбовки используется для щадящего уплотнения (например, тротуарной плитки и других готовых покрытий), чтобы снизить риск повреждения поверхности.

1. Установите подложку под основание плиты и ровно выровняйте её.
2. Установите прижимные планки по обеим сторонам подложки.
3. Закрепите каждую планку тремя болтами (всего 6 болтов).
4. Затягивайте болты равномерно с обеих сторон.
5. Убедитесь, что подложка надёжно зафиксирована и не смещается во время работы.

После сборки выполните визуальный осмотр машины и убедитесь, что весь крепёж затянут, а все компоненты установлены надёжно.

ЗАПРАВКА ТОПЛИВОМ

⚠ **ВНИМАНИЕ:** Перед заправкой внимательно прочитайте раздел по технике безопасности. Если вы не уверены в каком-либо шаге, обратитесь в авторизованный сервисный центр.

⚠ **ВНИМАНИЕ:** Бензин крайне огнеопасен. Не заправляйте машину рядом с искрами, открытым огнём и не курите во время заправки.

⚠ **ВНИМАНИЕ:** Открывайте крышку топливного бака медленно, чтобы сбросить давление и снизить риск разбрызгивания топлива.

Тип топлива: используйте неэтилированный бензин с октановым числом не ниже 90 (как указано фабрикой). Используйте только чистое, свежее топливо.

Качество топлива: убедитесь, что в топливе нет загрязнений (вода, грязь и т. п.).

Порядок заправки

1. Заглушите двигатель и дайте ему остыть. Не заправляйте машину при работающем или горячем двигателе.
2. Переместите машину в хорошо проветриваемое место. Не заправляйте в замкнутых пространствах.
3. Очистите зону вокруг крышки бака, чтобы грязь не попала внутрь.
4. Медленно откройте крышку топливного бака.
5. Заправляйте только из подходящей (сертифицированной) ёмкости для топлива.
6. Не переполняйте бак. Избегайте пролива бензина.
7. Если топливо пролилось, немедленно вытрите его и убедитесь, что поверхность сухая, прежде чем запускать двигатель.
8. Надёжно закрутите крышку бака после заправки.
9. Запускайте двигатель вдали от места заправки и пролитого топлива (рекомендуемая дистанция — не менее 3 м).

Всегда соблюдайте правила безопасности при заправке.

⚠ **ВАЖНО**

Топливо, содержащее спирт (например, бензин со спиртовыми добавками), может поглощать влагу. При хранении это может приводить к расслоению топлива и образованию кислотной среды. Кислотное топливо при длительном хранении способно повредить элементы топливной системы двигателя.

Чтобы избежать проблем, если устройство не будет использоваться более 30 дней, слейте топливо из бака, затем запустите двигатель и дайте ему поработать до полной выработки топлива из системы и карбюратора. Перед следующим использованием заправляйте машину только свежим бензином.

Никогда не заливайте в топливный бак очистители карбюратора и другие химические средства — это может привести к серьёзному повреждению двигателя.

Моторное масло (4-тактный двигатель)

⚠ **ВНИМАНИЕ:** Заглушите двигатель, дайте ему остыть и установите машину на ровную поверхность перед проверкой или заменой масла.

⚠ **ВАЖНО:** Никогда не запускайте двигатель при низком уровне масла. Не переливайте масло.

Рекомендуемое масло: SAE 5W-40

Проверка уровня масла (перед каждым использованием)

1. Установите машину на ровную поверхность.
2. Очистите область вокруг маслозаливной пробки/щупа (10).
3. Выверните пробку/щуп и проверьте уровень масла.
4. Если уровень низкий — доливайте масло небольшими порциями и повторно проверяйте.
5. Установите пробку/щуп на место и надёжно затяните.

Замена масла

Меняйте моторное масло регулярно и чаще при работе в пыльных условиях. Слейте отработанное масло в подходящую ёмкость и утилизируйте согласно местным правилам, затем залейте свежее масло и проверьте уровень.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

⚠ **ВАЖНО!** Перед началом работы убедитесь, что вы знаете, как остановить (заглушить) двигатель бензиновой виброплиты.

Остановка двигателя

1. Переведите рычаг газа в положение IDLE (минимальные обороты).
2. Переведите выключатель двигателя ON/OFF в положение «0» (OFF).
3. Закройте топливный кран (OFF).

Перед запуском двигателя

1. Перед каждым рабочим сеансом (или минимум каждые 4 часа) выполните осмотр: проверьте машину на повреждения, убедитесь, что все узлы и крепёж на месте и затянуты (особенно защитный кожух ременного привода), проверьте уровень моторного масла, уровень топлива и отсутствие утечек топлива/масла.
2. После заправки отойдите с машиной минимум на 3 м от места заправки и пролитого топлива.
3. Установите виброплиту на твёрдую ровную поверхность и надёжно удерживайте рукоятку.

Запуск холодного двигателя (или после полной выработки топлива)

1. Откройте топливный кран (переведите рычаг ON/OFF полностью вправо).
2. Включите подсос (Choke ON) — переведите рычаг подсоса полностью влево.
3. Переведите выключатель двигателя ON/OFF в положение «1» (ON).
4. Установите рычаг газа в положение IDLE. Не запускайте на полном газу — виброплита может начать вибрировать сразу после запуска.
5. Одной рукой крепко удерживайте рукоятку управления. Другой рукой потяните ручку стартера до появления сопротивления, затем плавно верните её обратно.
6. Резко потяните ручку стартера (не вытягивайте шнур до упора). Повторяйте, пока двигатель не начнёт работать.
7. После запуска двигателя постепенно переведите подсос в положение OFF (вправо).

Повторный запуск

1. Откройте топливный кран и переведите выключатель ON/OFF в положение «1» (ON).
2. Подсос обычно не требуется для тёплого двигателя. Если двигатель успел остыть — может понадобиться частичный подсос.
3. Установите рычаг газа в IDLE и запустите двигатель ручным стартером, как описано выше.

Запуск при переливе топлива (залитый двигатель)

1. Установите подсос в положение OFF.
2. Установите рычаг газа в положение IDLE и потяните ручку стартера несколько раз до запуска двигателя.
3. Если двигатель не запускается после нескольких попыток — следуйте разделу «Устранение неисправностей».

Использование бака для воды (только PCC90)

⚠ **ВНИМАНИЕ:** Перед заполнением бака остановите двигатель и дайте машине остыть. Горячие части и пролитая жидкость могут вызвать ожоги и другие опасные ситуации.

⚠ **ВНИМАНИЕ:** Используйте только чистую воду. Не используйте топливо, растворители, моющие средства и другие химические составы — это может повредить систему и создать опасные испарения.

Модель PCC90 оснащена баком для воды, который подаёт воду в зону плиты. Вода применяется в основном при уплотнении асфальта или пыльных материалов — для снижения пылеобразования и предотвращения налипания материала на плиту.

Заполнение бака

1. Установите виброплиту на твёрдую ровную поверхность и заглушите двигатель.
2. Откройте крышку бака.
3. Заполните бак чистой водой (не переполняйте).
4. Плотно закройте крышку бака.

Подача воды во время работы

1. Запустите двигатель и приступайте к уплотнению.
2. Откройте кран/клапан подачи воды, чтобы начался поток.
3. Отрегулируйте подачу так, чтобы поверхность была слегка увлажнена (избегайте избыточного количества воды).
4. Закрывайте кран/клапан, когда вода не требуется (например, при транспортировке или при уплотнении сухих оснований).

После работы

1. Полностью закройте кран/клапан подачи воды.
2. Если планируется хранение, слейте воду из бака и шлангов (особенно в холодную погоду).
3. Если внутрь попала грязная вода или осадок — промойте бак чистой водой и очистите засорённые выходные отверстия/сопла.
4. При риске замерзания храните машину с полностью опорожнённой системой подачи воды. Замёрзшая вода может повредить бак, шланги и соединения.

Примечание: на модели PCC60 бак для воды не установлен.

Правильное использование

Бензиновая виброплита предназначена для уплотнения сыпучих и смешанных оснований: песка, гравия, щебня и аналогичных материалов при подготовке площадок и выполнении ландшафтных работ. Система подачи воды на PCC90 (только PCC90) применяется при необходимости для снижения пылеобразования и предотвращения налипания материала на плиту.

Порядок работы

1. Спланируйте траекторию проходов и очистите поверхность от крупных камней, мусора и препятствий.
2. Начинайте уплотнение с внешнего края участка и выполняйте проходы прямыми параллельными линиями.
3. Держите ровный темп ходьбы и позволяйте машине двигаться вперёд самостоятельно — не толкайте её резко и с усилием.
4. Делайте перекрытие соседних проходов примерно на 1/3 ширины плиты, чтобы избежать «полос» и получить равномерную плотность.
5. Уплотняйте участок в несколько проходов, а не пытайтесь добиться результата за один проход.
6. В стеснённых местах работайте короткими проходами и выполняйте повороты контролируемо. При повороте снижайте газ, чтобы уменьшить вибрацию и не повредить поверхность.

Советы для эффективного уплотнения

- ◊ Для лучшего результата уплотняйте материал тонкими слоями. Слишком толстый слой может выглядеть плотным сверху, но оставаться рыхлым снизу.
- ◊ Если материал слишком сухой и пыльный — слегка увлажните его (PCC90: используйте систему подачи воды; иначе увлажняйте поверхность внешним способом). Избегайте избытка воды: переувлажнение снижает эффективность уплотнения.
- ◊ Если виброплита начинает «подпрыгивать» или теряет движение вперёд — уменьшите толщину слоя, скорректируйте влажность и выполните дополнительные проходы.
- ◊ Для тротуарной плитки и готовых покрытий установите подложку для трамбовки и работайте плавными контролируемыми проходами, чтобы избежать сколов и царапин.

Завершение работы

1. После уплотнения осмотрите поверхность и повторите проходы на участках, где основание осталось рыхлым или неровным.
2. При появлении необычных звуков, вибраций или заметном снижении эффективности немедленно прекратите работу и осмотрите машину перед продолжением.

УХОД И ОБСЛУЖИВАНИЕ

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не прикасайтесь к глушителю, пока он и двигатель не остынут. Горячий глушитель может вызвать серьёзные ожоги.

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Перед любыми работами по обслуживанию заглушите двигатель, дайте ему остыть и отсоедините провод (колпачок) свечи зажигания.

Периодически проверяйте:

- ◊ Глушитель
- ◊ Колпачок свечи зажигания
- ◊ Воздушный фильтр
- ◊ Винты крепления корпуса

Проверка повреждённых или изношенных деталей

- ◊ Обратитесь в сервисный центр для замены повреждённых компонентов.
- ◊ Не используйте устройство при повреждённом или протекающем топливном баке.

Осмотр и очистка корпуса и маркировки

1. После каждого использования осматривайте устройство на наличие повреждений или ослабленных креплений.
2. Протирайте корпус влажной тканью с мягким моющим средством.
3. Высушивайте сухой чистой тканью.

Очистка воздушного фильтра

Засорённый воздушный фильтр снижает мощность двигателя и увеличивает расход топлива. Регулярно проверяйте фильтр и обслуживайте его по мере необходимости (чаще при работе в пыльных условиях). Перед открытием корпуса очистите крышку фильтра и прилегающую область, чтобы грязь не попала в карбюратор.

⚠ **ВНИМАНИЕ:** Никогда не очищайте воздушный фильтр бензином или другими легковоспламеняющимися жидкостями. Это может привести к пожару или выделению вредных паров.

1. Заглушите двигатель, дайте ему остыть и отсоедините провод свечи зажигания.

2. Снимите крышку воздушного фильтра.
3. Осторожно извлеките бумажный фильтрующий элемент.
4. Аккуратно постучите по элементу, чтобы удалить рыхлую пыль. При наличии возможности продуйте элемент сухим сжатым воздухом низкого давления изнутри наружу.
5. Осмотрите элемент. Замените его, если он сильно загрязнён, повреждён, пропитан маслом или намок.
6. Установите фильтрующий элемент и крышку на место, убедившись в правильной посадке и герметичности.

⚠ **ВАЖНО:** Не мойте, не смазывайте маслом и не очищайте бумажный элемент щёткой. Это повреждает фильтрующий материал и снижает эффективность фильтрации.

Ременный привод и сцепление (осмотр)

Регулярно проверяйте ременный привод и сцепление, особенно при работе в пыльных условиях. Изношенный или неправильно натянутый ремень может вызывать снижение скорости перемещения, слабую вибрацию, проскальзывание, перегрев и посторонние шумы.

⚠ **ВНИМАНИЕ:** Перед осмотром заглушите двигатель, дайте ему остыть и отсоедините провод свечи зажигания. Держите руки и одежду вдали от подвижных частей.

⚠ **ВНИМАНИЕ:** Не эксплуатируйте машину со снятым кожухом ременного привода. Ремень и сцепление могут захватить одежду и привести к тяжёлым травмам.

1. Убедитесь, что кожух ременного привода установлен и надёжно закреплён. Если кожух повреждён или отсутствует — не используйте машину.
2. Осмотрите клиновой ремень на трещины, разлохмачивание, «заглянцованную» поверхность (скользкая/блестящая), повреждения рёбер, следы масла и другие дефекты. При обнаружении повреждений замените ремень.
3. Проверьте соосность шкивов и убедитесь, что ремень идёт ровно между ними. Несоосность ускоряет износ и вызывает проскальзывание.
4. Осмотрите сцепление на признаки проскальзывания или перегрева (запах гари, сильный нагрев, необычные звуки). При подозрении на проскальзывание прекратите эксплуатацию и обратитесь в авторизованный сервисный центр.
5. Если требуется регулировка натяжения ремня, выполняйте её в авторизованном сервисном центре, если вы не обладаете соответствующей квалификацией. Неправильная регулировка может привести к обрыву ремня, снижению эффективности уплотнения или повреждению привода.
6. После любых работ установите кожух на место и убедитесь, что весь крепёж затянут, прежде чем запускать двигатель.

Примечание: при слабой вибрации или низкой скорости перемещения в первую очередь проверьте состояние ременного привода и сцепления (см. раздел «Устранение неисправностей»).

Замена свечи зажигания

Регулярно проверяйте свечу зажигания и при необходимости очищайте или заменяйте её (затруднённый запуск, перебои в работе, потеря мощности или перегрев могут быть вызваны неправильным зазором либо загрязнённой/неисправной свечой).

Используйте свечу типа F7RTC (см. «Технические характеристики»).

Рекомендуемый зазор: 0,6 мм. Если зазор отличается — установите правильное значение.

1. Заглушите двигатель, дайте ему остыть и отсоедините провод свечи зажигания.
2. Снимите колпачок/провод со свечи.
3. Очистите зону вокруг свечи, чтобы грязь не попала в цилиндр.
4. Выверните свечу подходящим свечным ключом.
5. Осмотрите свечу:
   - ◊ если электроды загрязнены — очистите свечу;
   - ◊ если свеча изношена, повреждена или сильно загрязнена — замените её.
6. Проверьте и выставьте зазор 0,6 мм.
7. Вверните свечу сначала вручную, чтобы избежать перекоса резьбы, затем надёжно затяните. Свеча должна быть затянута правильно, чтобы исключить утечки и перегрев.
8. Надёжно установите колпачок/провод свечи на место.

Замена топливного фильтра

1. Полностью выработайте топливо, заглушите двигатель.
2. Снимите крышку бака и вытяните фильтр из топливной трубки.
3. Установите новый фильтр и верните элементы на место.

Проверка винтов крепления глушителя

Один раз в год проверяйте, чтобы винты крепления глушителя были плотно затянуты. Это поможет избежать повреждений.

ХРАНЕНИЕ

⚠ **ВНИМАНИЕ:** Подготовьте устройство к хранению в конце сезона или если оно не будет использоваться более 30 дней.

Общие рекомендации

1. Дайте двигателю полностью остыть.
2. Храните устройство в хорошо проветриваемом месте, вдали от источников искр, открытого огня и электроприборов.
3. Не снимайте защитные кожухи и ограждения на время хранения.
4. Храните устройство в месте, недоступном для детей.

Наружные поверхности

1. Перед хранением очистите и протрите корпус.
2. Слегка смажьте металлические части, чтобы защитить их от коррозии.

Топливная система (при хранении более 30 дней)

Выполните процедуру, описанную в разделе «Заправка топливом» (слейте топливо из бака и дайте двигателю поработать до полного выработки топлива из карбюратора), а перед следующим использованием заправляйте машину только свежим бензином.

⚠ **ВНИМАНИЕ:** Не храните бензин дольше одного сезона.

ТРАНСПОРТИРОВКА

⚠ **ВНИМАНИЕ:** Перед транспортировкой заглушите двигатель, дайте машине остыть и закройте топливный кран. Самопроизвольное движение, утечка топлива или контакт с горячими частями могут привести к травмам или пожару.

⚠ **ВНИМАНИЕ:** Никогда не перевозите машину с работающим двигателем.

⚠ **ВНИМАНИЕ:** Виброплита тяжёлая. Используйте безопасные приёмы подъёма и подходящее оборудование, чтобы избежать придавливания и травм.

Перемещение по площадке

1. Переведите газ в положение IDLE, заглушите двигатель и дождитесь полной остановки всех подвижных частей.
2. Используйте транспортировочные колёса (если установлены) для перемещения по твёрдой ровной поверхности.
3. Не перемещайте машину по крутым уклонам, лестницам и нестабильному грунту. При необходимости используйте подъёмное оборудование.

Подъём

1. Заглушите двигатель, дайте машине остыть и закройте топливный кран.
2. Убедитесь, что точка подъёма (подъёмная рукоятка) не повреждена и надёжно закреплена.
3. Используйте подходящий строп/крюк и подъёмное устройство с достаточной грузоподъёмностью.
4. Поднимайте машину вертикально и удерживайте её в равновесии. Не стойте под подвешенным грузом.
5. Опускайте машину плавно на твёрдую ровную поверхность.

Перевозка в автомобиле

1. Заглушите двигатель, дайте машине остыть и закройте топливный кран.
2. Перевозите машину в вертикальном положении, чтобы снизить риск утечки топлива или масла.
3. Надёжно закрепите машину, чтобы исключить смещение или опрокидывание (используйте ремни и устойчивые точки крепления).
4. Не перевозите машину в закрытом пассажирском салоне. При перевозке в закрытом кузове обеспечьте вентиляцию.

УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Скорость перемещения слишком низкая и вибрация слабая	Обороты двигателя слишком низкие	Установите номинальные обороты двигателя

Скорость перемещения слишком низкая и вибрация слабая	Сцепление проскальзывает	Проверьте сцепление; при необходимости замените
Скорость перемещения слишком низкая и вибрация слабая	Проскальзывает клиновой ремень	Отрегулируйте натяжение; при износе замените ремень
Скорость перемещения слишком низкая и вибрация слабая	Слишком много масла в виброузле	Слейте лишнее масло и доведите уровень до нормы
Скорость перемещения слишком низкая и вибрация слабая	Неисправность вибровозбудителя/ корпуса виброузла	Проверьте эксцентрик, шестерни и противовесы
Скорость перемещения слишком низкая и вибрация слабая	Неисправность подшипника	Замените подшипник
Скорость перемещения слишком низкая и вибрация слабая	Недостаточная мощность двигателя	Проверьте состояние двигателя (компрессия и т. п.)

УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ ДВИГАТЕЛЯ

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Двигатель трудно запускается (топливо есть, искры нет)	Свеча загрязнена/ нагар	Проверьте зазор; очистите или замените свечу
Двигатель трудно запускается (топливо есть, искры нет)	Повреждена изоляция свечи / короткое замыкание	Проверьте изоляцию; при износе замените свечу
Двигатель трудно запускается (топливо есть, искры нет)	Неправильный зазор свечи	Установите правильный зазор
Двигатель трудно запускается (топливо есть, искра есть)	Короткое замыкание выключателя ON/OFF	Проверьте проводку; при необходимости замените выключатель
Двигатель трудно запускается (топливо есть, искра есть)	Неисправна катушка зажигания	Замените катушку зажигания
Двигатель трудно запускается (топливо есть, искра есть)	Неправильный зазор свечи / свеча загрязнена	Установите правильный зазор; очистите контакты
Двигатель трудно запускается (топливо есть, искра есть)	Изоляция конденсатора изношена/ замкнута	Замените конденсатор
Двигатель трудно запускается (топливо есть, искра есть)	Провод свечи повреждён/замкнут	Замените повреждённую проводку
Двигатель трудно запускается (топливо есть, искра есть, компрессия нормальная)	Неподходящее топливо	Промойте топливную систему; залейте правильное топливо
Двигатель трудно запускается (топливо есть, искра есть, компрессия нормальная)	Вода или грязь в топливной системе	Промойте топливную систему
Двигатель трудно запускается (топливо есть, искра есть, компрессия нормальная)	Воздушный фильтр загрязнён	Очистите или замените воздушный фильтр
Двигатель трудно запускается (топливо есть, искра есть, компрессия низкая)	Клапаны зависли / неплотно закрываются	Требуется сервис (притирка/регулировка клапанов)
Двигатель трудно запускается (топливо есть, искра есть, компрессия низкая)	Износ поршневых колец и/или цилиндра	Требуется сервис (ремонт/замена изношенных деталей)
Двигатель трудно запускается (топливо есть, искра есть, компрессия низкая)	ГБЦ или свеча недостаточно затянуты	Затяните до требуемого момента/ нормы
Двигатель трудно запускается (топливо есть, искра есть, компрессия низкая)	Повреждена прокладка ГБЦ / прокладка свечи	Замените прокладку(и)
Топливо не поступает в карбюратор	Нет топлива в баке	Заправьте подходящим топливом
Топливо не поступает в карбюратор	Топливный кран открывается неправильно/ заедает	Освободите ход/ смажьте рычаг; при необходимости замените
Топливо не поступает в карбюратор	Засорён топливный фильтр	Замените топливный фильтр
Топливо не поступает в карбюратор	Засорено вентиляционное отверстие крышки бака	Очистите или замените крышку бака
Топливо не поступает в карбюратор	Воздух в топливной магистрали	Удалите воздух из магистрали
Мощность снижена (компрессия нормальная, пропусков зажигания нет)	Воздушный фильтр загрязнён	Очистите или замените воздушный фильтр
Мощность снижена (компрессия нормальная, пропусков зажигания нет)	Неправильный уровень в карбюраторе	Требуется сервис (поплавковая камера/ремонт карбюратора)
Мощность снижена (компрессия нормальная, пропусков зажигания нет)	Свеча неисправна	Очистите или замените свечу
Мощность снижена (компрессия нормальная, есть пропуски)	Вода в топливной системе	Промойте систему; заправьте правильным топливом
Мощность снижена (компрессия нормальная, есть пропуски)	Свеча загрязнена	Очистите или замените свечу
Мощность снижена (компрессия нормальная, есть пропуски)	Неисправна катушка зажигания	Замените катушку зажигания
Двигатель перегревается	Неправильная «калильность» свечи	Установите свечу правильного типа
Двигатель перегревается	Неподходящее топливо	Замените топливо на правильное
Двигатель перегревается	Загрязнены ребра охлаждения	Очистите ребра охлаждения
Обороты двигателя «плавают»	Регулятор отрегулирован неправильно	Отрегулируйте регулятор
Обороты двигателя «плавают»	Пружина регулятора неисправна	Замените пружину
Обороты двигателя «плавают»	Ограничена подача топлива	Проверьте топливную систему на утечки/засоры
Неисправность ручного стартера	Механизм стартера забит пылью/грязью	Очистите узел стартера (внешне)

Неисправность ручного стартера	Ослабла/повреждена спиральная пружина	Замените спиральную пружину

ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Не утилизируйте бензиновый инструмент, расходные материалы (топливо, масло, свечи зажигания и т. д.) или упаковку вместе с бытовыми отходами.

По завершении срока службы устройство необходимо сдать в специализированный пункт приёма или сервисный центр, имеющий разрешение на обращение с моторизованным оборудованием.

Все работы по сливу топлива и масла должны выполняться в соответствии с местными экологическими требованиями.

Запрещается сливать бензин или масло в почву, канализацию или водоёмы — это может привести к загрязнению окружающей среды и создать угрозу для здоровья людей и животных.

Только для стран ЕС:

В соответствии с европейской директивой 2012/19/EU об отработанных электрических и электронных приборах и соответствующему национальному законодательству, дефектные или отслужившие свой срок аккумуляторные батареи и электронные приборы подлежат сбору с целью их последующей экологически безопасной переработки.

При неправильной утилизации отработанные электрические и электронные приборы могут оказать вредное воздействие на окружающую среду и здоровье человека из-за возможного присутствия в них опасных веществ.

UA|УКРАЇНСЬКА
БЕНЗИНОВА ВІБРОПЛИТА PCC60, PCC90 ІНСТРУКЦІЯ

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	PCC60	PCC90
Двигун	4-тактний, одноциліндровий, OHV (верхньоклапанний)	
Робочий об'єм двигуна (см³)	196	196
Максимальна потужність (Вт)	4100	4100
Частота обертання двигуна (хв⁻¹)	3600	3600
Система запуску	ручний стартер	ручний стартер
Об'єм бака для води (л)	Відсутня	12
Розміри плити (мм)	470 × 360	600 × 450
Частота вібрації (хв⁻¹)	5000	5000
Швидкість переміщення (м/хв)	21	21
Максимальна глибина ущільнення (см)	28	35
Відцентрова сила (кН)	12	16
Свічка запалювання	F7RTC	F7RTC
Об'єм паливного бака (л)	2.5	2.5
Тип палива	Неетильований бензин з октановим числом не нижче 90	
Об'єм масляного бака (л)	0.5	0.5
Рекомендована олива	SAE 5W-40	SAE 5W-40
Значення рівня шуму визначені відповідно до EN 500-1		
Рівень звукового тиску (дБ(А)) Виміряний рівень звукової потужності (дБ(А)) Похибка K (дБ(А)) Гарантований рівень звукової потужності (дБ(А))	LpA=91.7 LWA=105.9 K=2.5 LWA=107	LpA=91.7 LWA=105.9 K=2.5 LWA=107
Загальні значення вібрації та похибка K визначені відповідно до EN 500-1		
Рівень вібрації (м/с²): Похибка K (м/с²)	6.2 1.5	6.2 1.5
Маса нетто (кг)	61	82
Маса брутто (кг)	68	89
Робоча температура (°C)	-10…+35	-10…+35

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Заявленные уровни вибрации и шума соответствуют основным областям применения инструмента. Однако, если инструмент используется для других целей, с другими принадлежностями или в плохом техническом состоянии, уровни шума и вибраций могут отличаться. Это может значительно увеличить уровень воздействия в течение всего рабочего периода. Уровни шума и вибрации будут варьироваться в зависимости от способов использования электроинструмента и могут превышать уровни, указанные в этом информационном листе. Эти уровни шума и вибрации могут использоваться для сравнения одного инструмента с другим и для предварительной оценки воздействия. Точная оценка нагрузки также должна учитывать время, когда инструмент выключен или работает, но не используется. Это может значительно снизить общую нагрузку в течение рабочего периода. Определите дополнительные меры безопасности для защиты оператора, такие как: обслуживание инструмента и принадлежностей, согревание рук, использование защиты слуха и организация рабочего процесса.

ОПИС ЧАСТИН (*МАЛ. 1)

1. Важіль газу
2. Рукоятка (у зборі)
3. Колісний комплект (транспортувальний)
4. Повітряний фільтр
5. Ручний стартер
6. Основа двигуна
7. Ущільнювальна плита
8. Рукоятка для підйому
9. Віброзбуджувач (вібровузол)
10. Маслозаливна пробка
11. Вимикач двигуна
12. Паливний бак
13. Глушник
14. Фіксувальний важіль рукоятки
15. Бак для води (тільки PCC90)
16. Важіль фіксації коліс
17. Підкладка для трамбування

КОМПЛЕКТ ПОСТАЧАННЯ*

1. Основа віброплити в зборі (двигун і привід)
2. Рукоятка
3. Складаний комплект коліс (транспортувальний)
4. Комплект підкладки для трамбування
5. Пакет із кріпленням

**Будь ласка, зверніть увагу, що вміст упаковки може відрізнятися залежно від країни покупки. Для отримання конкретної інформації про вміст вашої поставки зверніться до місцевих дистриб'юторів.*

Бензинові віброплити Procraft PCC60 і PCC90 — надійні машини для підготовки основи та ущільнення ґрунту й сипких матеріалів на будівельному майданчику та в побуті. Вони забезпечують потужну вібрацію і стабільний рух уперед, ефективно ущільнюючи пісок, щебінь, гравій і змішані підсипки. Це допомагає сформувати міцну й рівну основу під тротуарну плитку, доріжки, під'їзні зони, майданчики та для ландшафтних робіт. Завдяки міцній плиті основи й високій ефективності ущільнення обидві моделі впевнено справляються з повсякденними завданнями.

Обидві віброплити оснащені 4-тактним бензиновим двигуном, тому працюють автономно й не потребують підключення до електромережі — їх зручно використовувати навіть на віддалених ділянках. PCC60 — компактніший і маневреніший варіант для обмеженого простору та невеликих проєктів, а PCC90 має збільшену плиту, вищу відцентрову силу та більшу глибину ущільнення, що робить її придатною для більших площ і вимогливіших робіт. Просте керування та міцна конструкція роблять PCC60 і PCC90 практичним вибором для тих, кому потрібне стабільне й надійне трамбування у переносному форматі.

ПРАВИЛА ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

⚠ **ОБЕРЕЖНО!** Перед початком роботи уважно ознайомтеся з усіма попередженнями з техніки безпеки, інструкціями, ілюстраціями та технічними характеристиками, що додаються до цього інструмента. Недотримання цих вказівок може призвести до серйозних травм або загоряння.

Збережіть усі попередження та інструкції для довідки.

У цьому посібнику терміни «бензинова віброплита», «віброплита», «вібраційна віброплита», «ущільнювач» і «машина» означають один і той самий виріб (Procraft PCC60 / PCC90).

УМОВНІ ЗНАКИ ТА СИМВОЛИ


Завжди надягайте захисні окуляри – захищають очі від часток.


Носіть пилозахисну маску – Запобігає вдиханню частинок.


Носіть захисні навушники - захищають слух від надмірного шуму.


Прочитайте інструкції


Носіть взуття з неслизькою підошвою


Носіть захисні рукавички


Загальне попередження про небезпеку


Обережно: гаряча поверхня
Символ попереджає про наявність розігрітих частин. Не торкайтеся до них, щоб уникнути опіків.


Знак попереджає про небезпеку загоряння. Під час роботи уникайте джерел відкритого вогню та високої температури — поруч можуть бути легкозаймисті матеріали або пари пального.


Знак вказує на заборону паління. Це запобіжний захід, пов'язаний із можливим наявністю горючих речовин — куріння поряд може спричинити загоряння або вибух.


Знак вказує на заборону використання відкритого вогню. Поблизу заборонено запалювати сірники, використовувати запальнички чи інші джерела полум'я — це може призвести до займання парів пального або матеріалів.


Не використовувати під час дощу.


Тримайте всі захисні кожухи на місці та стежте за їх справністю.


Тримайте ноги на безпечній відстані від рухомих частин.


Увага! Небезпека защемлення кінцівок рухомими частинами.


Остерігайтеся частинок, що розлітаються.


Цей символ вказує, що перед обслуговуванням або виконанням робіт з технічного обслуговування необхідно заглушити двигун і від'єднати провід свічки запалювання. Недотримання цієї вимоги може призвести до випадкового запуску, травм і пошкодження обладнання.


Увага! Небезпека вдихання токсичних вихлопних газів.


Не використовуйте машину в закритих приміщеннях або в місцях із недостатньою вентиляцією.


Не допускайте сторонніх осіб на місце роботи.


Відповідність основним стандартам безпеки, застосовним Європейським директивам.


Євразійській знак відповідності.


Український знак відповідності.



Гарантований рівень звукової потужності

ОСОБЛИВІ ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ ДЛЯ БЕНЗИНОВОЇ ВІБРОПЛИТИ

Загальні вимоги

1. Перед початком роботи повністю прочитайте цей посібник і використовуйте віброплиту лише за призначенням. Порушення вимог може призвести до тяжких травм, пожежі та пошкодження обладнання.
2. Використовуйте віброплиту лише в разі доброго самопочуття та після відпочинку. Зниження реакції й витривалості підвищує ризик падіння, втрати контролю та травм.
3. Не працюйте у стані сп'яніння, під дією наркотиків або ліків, що знижують реакцію та концентрацію. Втрата уваги може призвести до нещасного випадку за частки секунди.
4. Не допускайте до роботи дітей і непідготовлених осіб; навчання дозволяється лише під наглядом компетентного фахівця. Непідготовлений користувач може втратити контроль над машиною та завдати шкоди собі й оточенню.
5. Дотримуйтеся місцевих норм і обмежень щодо шуму та часу використання техніки. Порушення вимог може призвести до штрафів і примусового припинення робіт.
6. Користувачам з імплантованим кардіостимулятором перед використанням слід проконсультуватися з лікарем і виробником імплантата. Система запалювання бензинового двигуна може створювати електромагнітні поля, що потенційно впливають на роботу імплантата.

Робоча зона

1. Підтримуйте робочу зону чистою, добре освітленою та вільною від сторонніх предметів. Захаращення і погана видимість підвищують ризик спіткнутися та втратити контроль.
2. Не допускайте сторонніх осіб, дітей і тварин у робочу зону. Раптове наближення може призвести до наїзду, падіння та травм.
3. Завжди зберігайте стійку поставу й рівновагу, не тягніться до зони ущільнення та не працюйте «на витягнутих руках». Втрата рівноваги може призвести до падіння й потрапляння під віброплиту.
4. Перед початком робіт переконайтеся, що в зоні ущільнення немає електричних кабелів, а також газо-, водо- та інших комунікаційних ліній. Пошкодження прихованих комунікацій може призвести до ураження струмом, вибуху, затоплення та інших тяжких наслідків.
5. За утворення пилу використовуйте протипилову маску/респіратор, особливо під час роботи на сухих матеріалах. Вдихання пилу може спричинити подразнення дихальних шляхів і погір-

шення самопочуття.

Вихлопні гази та вентиляція

1. Працюйте лише на відкритому повітрі або в добре провітрюваному місці та спрямовуйте вихлоп від себе. Вихлопні гази містять чадний газ і можуть спричинити отруєння, втрату свідомості та смерть.
2. Не використовуйте віброплиту в приміщеннях (гараж, підвал, сарай, майстерня, кузов/відсік автомобіля тощо) навіть за відчинених дверей і вікон. Чадний газ може швидко накопичуватися та призвести до смертельного отруєння.
3. Не допускайте потрапляння вихлопних газів у замкнені зони через вікна, двері, вентиляцію та інші отвори. Це може призвести до отруєння людей, які перебувають поруч.
4. У разі появи нудоти, головного болю, запаморочення, слабкості або зниження уваги негайно припиніть роботу та вийдіть на свіже повітря. Ці симптоми можуть бути ознаками отруєння вихлопними газами.

Засоби захисту та одяг

1. Використовуйте засоби індивідуального захисту: захист слуху, захист очей, рукавиці та міцне нековзне взуття. Відсутність ЗІЗ підвищує ризик травм від шуму, пилу та механічних впливів.
2. Не носіть вільний одяг, прикраси та не допускайте звисаючих елементів, які можуть потрапити в рухомі частини. Захоплення одягу може призвести до ривка, падіння та травм.

Безпечна робота віброплитою

1. Перед кожною роботою перевіряйте, що всі вузли, кріплення та захисні елементи на місці й справні. Робота з пошкодженими або відсутніми деталями може призвести до поломки та травм.
2. Не використовуйте віброплиту за несправного вимикача або органів керування. Несправне керування може призвести до раптового запуску та неконтрольованого руху.
3. Запускайте двигун лише після завершення повного складання та підготовки машини до роботи. Запуск неготової машини може спричинити несподіваний рух і травми.
4. Перед запуском встановлюйте віброплиту на рівну стійку поверхню та утримуйте її відповідно до процедури запуску.
5. Тримайте віброплиту обома руками за рукоятку та керуйте нею плавно, без різких ривків. Втрата контролю може призвести до наїзду на ноги та пошкодження поверхні.
6. Тримайте руки, пальці, ноги й одяг на безпечній відстані від основи плити та будь-яких рухомих частин. Потрапляння кінцівок у зону руху може призвести до защемлення та переломів.
7. Працюйте, перебуваючи позаду віброплити; не проходьте й не стійте перед нею за працюючого двигуна. Це знижує ризик опинитися на траєкторії руху машини.
8. Не підкладайте інструменти чи інші предмети під віброплиту та не намагайтеся «підправити» матеріал під плитою під час роботи. Заклинювання або викид предмета може призвести до травм і поломки.
9. Будьте особливо обережні на гравії, тротуарах і біля дороги; стежте за прихованими перешкодами та транспортом. Зіткнення або різкий маневр можуть призвести до травм і пошкодження майна.
10. Тримайтеся подалі від країв канав, укосів і виїмок та уникайте дій, які можуть перекинути машину. Перекидання може призвести до притискання оператора та витоку палива.
11. Підйом схилом виконуйте обережно по прямій траєкторії; за потреби рухайтеся заднім ходом для збереження контролю. Робота на схилі підвищує ризик перекидання та травм.
12. Якщо віброплита вдарилася об сторонній предмет, негайно зупиніть двигун і від'єднайте провід свічки запалювання, після чого огляньте машину. Продовження роботи з пошкодженнями може призвести до руйнування вузлів, пожежі та травм.
13. У разі появи незвичних вібрацій або сторонніх звуків негайно припиніть роботу та виконайте огляд. Експлуатація з внутрішніми пошкодженнями може призвести до руйнування вузлів і травм.
14. Обмежуйте час безперервної роботи та робіть регулярні перерви, щоб зменшити вплив вібрації. Тривала вібрація може бути шкідливою для кистей і передпліч.

Зупинка, паркування та зберігання

1. Перед зупинкою та паркуванням встановлюйте віброплиту на тверду рівну поверхню. Нестійке встановлення може призвести до мимовільного зміщення та травм.
2. Не залишайте віброплиту без нагляду за працюючого двигуна та глушіть двигун під час пауз і переходу між ділянками. Машина може несподівано рушити та травмувати людей поруч.
3. Після завершення роботи дайте машині та двигуну охолонути перед зберіганням і транспортуванням. Контакт із гарячими частинами може призвести до опіків, а зберігання гарячої машини підвищує ризик займання.

Паливо та пожежна безпека

1. Не куріть і не використовуйте відкрите полум'я поруч із віброплитою та паливом. Пари бензину легко займаються й можуть спричинити пожежу, опіки та вибух.
2. Перед заправкою заглушіть двигун і дайте йому охолонути; кришку бака відкривайте повільно, щоб скинути тиск. Заправка на гарячому двигуні або різке відкриття кришки може призвести до займання парів і опіків.
3. Заправляйте та зливайте паливо лише надворі або в добре провітрюваному місці та використовуйте відповідну тару. Розлив палива підвищує ризик пожежі та отруєння парами.
4. Запускайте двигун на відстані не менше 3 м від місця заправки та пролитого палива. Іскра або гарячі частини можуть підпалити пари палива та спричинити пожежу.
5. Не переповнюйте паливний бак; залишайте місце для розширення палива. Переповнення може призвести до протікання на гарячі частини та займання.
6. Використовуйте лише свіже, чисте паливо та не допускайте потрапляння води або бруду в бак. Забруднене паливо може спричинити нестабільну роботу, зупинку двигуна та підвищений ризик пожежі.
7. Регулярно перевіряйте герметичність паливної системи та стан шлангів/з'єднань; у разі витоку не запускайте двигун. Витоки палива створюють ризик опіків і займання.
8. У разі розливу палива або мастила негайно приберіть пролиту рідину та утилізуйте забруднені матеріали згідно з місцевими правилами. Залишки палива можуть зайнятися, а мастило робить поверхню слизькою та травмонебезпечною.

Технічне обслуговування та очищення

1. Перед технічним обслуговуванням, оглядом і очищенням завжди глушіть двигун і від'єднуйте провід свічки запалювання. Випадковий запуск або іскра можуть призвести до травм і пожежі.
2. Не використовуйте мийку високого тиску для очищення віброплити та не спрямовуйте струмінь води на двигун і вузли. Вода може пошкодити деталі, спричинити корозію та відмову обладнання.
3. Не працюйте під дощем і не допускайте потрапляння води на двигун і вузли. Волога може спричинити корозію, погіршення роботи та раптову відмову під час експлуатації.
4. Стежте за чистотою охолоджувальних отворів і зон вентиляції двигуна та не допускайте їх засмічення. Порушення охолодження може призвести до перегрівання, втрати потужності, займання та виходу двигуна з ладу.

ЗБІРКА

⚠ **УВАГА:** Перед складанням вимкніть двигун, дайте машині повністю охолонути та від'єднайте провід свічки запалювання. Випадковий запуск може призвести до травм.

⚠ **УВАГА:** Використовуйте захисні рукавиці. Гострі кромки та точки защемлення можуть спричинити травми.

Установлення рукоятки

1. Встановіть рукоятку на раму віброплити та сумістіть монтажні отвори.
2. Закріпіть рукоятку за допомогою поворотних фіксаторів (14), як показано на схемі.
3. Надійно затягніть поворотні фіксатори та переконайтеся, що рукоятка закріплена без люфту.

Установлення транспортних коліс

1. Встановіть кронштейн/колеса в монтажне місце на рамі.
2. Вставте комплектні болти в отвори та встановіть гайки з протилежного боку.
3. Надійно затягніть увесь кріпіж.
4. Переконайтеся, що колеса вільно обертаються та не зачіпають рухомі частини.

Установлення підкладки для трамбування (опційно)

Підкладка для трамбування використовується для щадного ущільнення (наприклад, тротуарної плитки та інших готових покриттів), щоб знизити ризик пошкодження поверхні.

1. Встановіть підкладку під основу плити та рівно вирівняйте її.

2. Установіть притискні планки з обох боків підкладки.
3. Закріпіть кожну планку трьома болтами (усього 6 болтів).
4. Затягуйте болти рівномірно з обох боків.
5. Переконайтеся, що підкладка надійно зафіксована та не зміщується під час роботи.
6. Після складання виконайте візуальний огляд машини та переконайтеся, що весь кріпіж затягнуто, а всі компоненти встановлено надійно.

ЗАПРАВКА ПАЛИВОМ

⚠ **УВАГА:** Перед заправленням уважно прочитайте розділ з техніки безпеки. Якщо ви не впевнені в якомусь кроці — зверніться до авторизованого сервісного центру.

⚠ **УВАГА:** Бензин є вкрай легкозаймистим. Не заправляйте машину поблизу іскор, відкритого вогню та не паліть під час заправлення.

⚠ **УВАГА:** Відкривайте кришку паливного бака повільно, щоб скинути тиск і зменшити ризик розбризкування пального.

Тип пального: використовуйте неетильований бензин з октановим числом не нижче 90 (як зазначено виробником). Використовуйте лише чисте, свіже пальне.

Якість пального: переконайтеся, що в пальному немає забруднень (вода, бруд тощо).

Порядок заправлення

1. Заглушіть двигун і дайте йому охолонути. Не заправляйте машину при працюючому або гарячому двигуні.
2. Перемістіть машину в добре провітрюване місце. Не заправляйте в замкнених просторах.
3. Очистіть зону навколо кришки бака, щоб бруд не потрапив усередину.
4. Повільно відкрийте кришку паливного бака.
5. Заправляйте лише з придатної (сертифікованої) ємності для пального.
6. Не переповнюйте бак. Уникайте проливання бензину.
7. Якщо пальне пролилося, негайно витріть його та переконайтеся, що поверхня суха, перш ніж запускати двигун.
8. Надійно закрутіть кришку бака після заправлення.
9. Запускайте двигун подалі від місця заправлення та пролитого пального (рекомендована відстань — не менше 3 м).

Завжди дотримуйтеся правил безпеки під час заправлення.

⚠ **ВАЖЛИВО**

Пальне, що містить спирт (наприклад, бензин зі спиртовими добавками), може поглинати вологу. Під час зберігання це може призводити до розшарування пального та утворення кислотного середовища. Кислотне пальне при тривалому зберіганні здатне пошкодити елементи паливної системи двигуна.

Щоб уникнути проблем, якщо пристрій не буде використовуватися понад 30 днів, злийте пальне з бака, потім запустіть двигун і дайте йому попрацювати до повного вироблення пального із системи та карбюратора. Перед наступним використанням заправляйте машину лише свіжим бензином.

Ніколи не заливайте в паливний бак очищувачі карбюратора та інші хімічні засоби — це може призвести до серйозного пошкодження двигуна.

Моторна олива (4-тактний двигун)

⚠ **Увага:** Заглушіть двигун, дайте йому охолонути та встановіть машину на рівну поверхню перед перевіркою або заміною оливи.

⚠ **Важливо:** Ніколи не запускайте двигун за низького рівня оливи. Не переливайте оливу.

Рекомендована олива: SAE 5W-40

Перевірка рівня оливи (перед кожним використанням)

1. Встановіть машину на рівну поверхню.
2. Очистіть ділянку навколо маслозаливної пробки/щупа (10).
3. Викрутіть пробку/щуп і перевірте рівень оливи.
4. Якщо рівень низький — доливайте оливу невеликими порціями та повторно перевіряйте.
5. Установіть пробку/щуп на місце й надійно затягніть.

Заміна оливи

Міняйте моторну оливу регулярно та частіше під час роботи в пилових умовах. Злийте відпрацьовану оливу в відповідну ємність і утилізуйте згідно з місцевими правилами, потім залийте свіжу оливу та перевірте рівень.

ВИКОРИСТАННЯ

⚠ **Важливо!** Перед початком роботи переконайтеся, що ви знаєте, як зупинити (заглушити) двигун бензинової віброплити.

Зупинка двигуна

1. Переведіть важіль газу в положення IDLE (мінімальні оберти).
2. Переведіть вимикач двигуна ON/OFF у положення «0» (OFF).
3. Закрийте паливний кран (OFF).

Перед запуском двигуна

1. Перед кожним робочим сеансом (або щонайменше кожні 4 години) виконайте огляд: перевірте машину на пошкодження, переконайтеся, що всі вузли та кріплення на місці й затягнуті (особливо захисний кожух ремінного привода), перевірте рівень моторної оливи, рівень палива та відсутність витоків палива/оливи.
2. Після заправки відведіть машину щонайменше на 3 м від місця заправки та пролитого палива.
3. Установіть віброплиту на тверду рівну поверхню та надійно утримуйте рукоятку.

Запуск холодного двигуна (або після повного вироблення палива)

1. Відкрийте паливний кран (переведіть важіль ON/OFF повністю вправо).
2. Увімкніть підсмоктування (Choke ON) — переведіть важіль підсмоктування повністю вліво.
3. Переведіть вимикач двигуна ON/OFF у положення «1» (ON).
4. Установіть важіль газу в положення IDLE. Не запускайте на повному газу — віброплита може почати вібрувати одразу після запуску.
5. Однією рукою міцно утримуйте рукоятку керування. Другою рукою потягніть рукоятку стартера до появи опору, потім плавно поверніть її назад.
6. Різко потягніть рукоятку стартера (не витягуйте шнур до упору). Повторюйте, доки двигун не запуститься.
7. Після запуску двигуна поступово переведіть підсмоктування в положення OFF (вправо).

Повторний запуск

1. Відкрийте паливний кран і переведіть вимикач ON/OFF у положення «1» (ON).
2. Для теплого двигуна підсмоктування зазвичай не потрібне. Якщо двигун встиг охолонути — може знадобитися часткове підсмоктування.
3. Установіть важіль газу в IDLE і запустіть двигун ручним стартером, як описано вище.

Запуск при переливі палива (залитий двигун)

1. Установіть підсмоктування в положення OFF.
2. Установіть важіль газу в положення IDLE і потягніть рукоятку стартера кілька разів до запуску двигуна.
3. Якщо двигун не запускається після кількох спроб — дотримуйтеся розділу «Усунення несправностей».

Використання бака для води (лише PCC90)

⚠ **Увага:** Перед заповненням бака зупиніть двигун і дайте машині охолонути. Гарячі частини та пролита рідина можуть спричинити опіки й інші небезпечні ситуації.

⚠ **Увага:** Використовуйте лише чисту воду. Не використовуйте паливо, розчинники, мийні засоби та інші хімічні склади — це може пошкодити систему й утворити небезпечні випари.

Модель PCC90 оснащена баком для води, який подає воду в зону плити. Воду застосовують переважно під час ущільнення асфальту або запилених матеріалів — для зменшення пилу та запобігання налипанню матеріалу на плиту.

Заповнення бака

1. Установіть віброплиту на тверду рівну поверхню та заглушіть двигун.
2. Відкрийте кришку бака.
3. Заповніть бак чистою водою (не переповнюйте).
4. Щільно закрийте кришку бака.

Подача води під час роботи

1. Запустіть двигун і приступайте до ущільнення.
2. Відкрийте кран/клапан подачі води, щоб почався потік.
3. Відрегулюйте подачу так, щоб поверхня була злегка зволожена (уникайте надмірної кількості води).
4. Закривайте кран/клапан, коли вода не потрібна (наприклад, під

час транспортування або при ущільненні сухих основ).

Після роботи

1. Повністю закрийте кран/клапан подачі води.
2. Якщо планується зберігання, злийте воду з бака та шлангів (особливо в холодну погоду).
3. Якщо всередину потрапила брудна вода або осад — промийте бак чистою водою та очистіть засмічені вихідні отвори/сопла.
4. За ризику замерзання зберігайте машину з повністю спорожненою системою подачі води. Замерзла вода може пошкодити бак, шланги та з'єднання.

Примітка: у моделі PCC60 бак для води не встановлено.

Правильне використання

Бензинова віброплита призначена для ущільнення сипучих і змішаних основ: піску, гравію, щебеню та подібних матеріалів під час підготовки майданчиків і виконання ландшафтних робіт. Система подачі води на PCC90 (лише PCC90) застосовується за потреби для зменшення пилу та запобігання налипанню матеріалу на плиту.

Порядок роботи

1. Сплануйте траєкторію проходів і очистіть поверхню від великих каменів, сміття та перешкод.
2. Починайте ущільнення із зовнішнього краю ділянки та виконуйте проходи прямими паралельними лініями.
3. Тримайте рівний темп ходьби й дозволяйте машині рухатися вперед самостійно — не штовхайте її різко та з надмірним зусиллям.
4. Робіть перекриття сусідніх проходів приблизно на 1/3 ширини плити, щоб уникнути «смуг» і забезпечити рівномірну щільність.
5. Ущільнюйте ділянку в кілька проходів, а не намагайтеся досягти результату за один прохід.
6. У тісних місцях працюйте короткими проходами та виконуйте повороти контрольовано. Під час повороту зменшуйте газ, щоб знизити вібрацію та не пошкодити поверхню.

Поради для ефективного ущільнення

- ◊ Для кращого результату ущільнюйте матеріал тонкими шарами. Надто товстий шар може виглядати щільним зверху, але залишатися пухким знизу.
- ◊ Якщо матеріал занадто сухий і запилений — злегка зволожте його (PCC90: використовуйте систему подачі води; інакше зволожуйте поверхню зовнішнім способом). Уникайте надлишку води: перезволоження знижує ефективність ущільнення.
- ◊ Якщо віброплита починає «підстрибувати» або втрачає рух уперед — зменште товщину шару, скоригуйте вологість і виконайте додаткові проходи.
- ◊ Для тротуарної плитки та готових покриттів установіть підкладку для трамбування й працюйте плавними контрольованими проходами, щоб уникнути сколів і подряпин.

Завершення роботи

1. Після ущільнення огляньте поверхню та повторіть проходи на ділянках, де основа залишилася пухкою або нерівною.
2. У разі появи незвичних звуків, вібрацій або помітного зниження ефективності негайно припиніть роботу та огляньте машину перед продовженням.

ДОГЛЯД І ОБСЛУГОВУВАННЯ

⚠ **Попередження:** Не торкайтеся глушника, доки він і двигун не охолонуть. Гарячий глушник може спричинити серйозні опіки.

⚠ **Попередження:** Перед будь-якими роботами з обслуговування заглушіть двигун, дайте йому охолонути та від'єднайте провід (ковпачок) свічки запалювання.

Періодично перевіряйте:

- ◊ Глушник
- ◊ Ковпачок свічки запалювання
- ◊ Повітряний фільтр
- ◊ Гвинти кріплення корпусу

Перевірка пошкоджених або зношених деталей

- ◊ Зверніться до сервісного центру для заміни пошкоджених компонентів.
- ◊ Не використовуйте пристрій із пошкодженим або таким, що протікає, паливним баком.

Огляд і очищення корпусу та маркування

1. Після кожного використання оглядайте пристрій на наявність пошкоджень або ослаблених кріплень.
2. Протирайте корпус вологою тканиною з м'яким мийним засобом.
3. Висушуйте сухою чистою тканиною.

Очищення повітряного фільтра

Засмічений повітряний фільтр знижує потужність двигуна та збільшує витрату палива. Регулярно перевіряйте фільтр і обслуговуйте його за потреби (частіше під час роботи в запилених умовах). Перед відкриванням корпусу очистіть кришку фільтра та прилеглу ділянку, щоб бруд не потрапив у карбюратор.

⚠ **Увага:** Ніколи не очищайте повітряний фільтр бензином або іншими легкозаймистими рідинами. Це може спричинити пожежу або виділення шкідливих парів.

1. Заглушіть двигун, дайте йому охолонути та від'єднайте провід свічки запалювання.
2. Зніміть кришку повітряного фільтра.
3. Обережно вийміть паперовий фільтрувальний елемент.
4. Акуратно постукайте по елементу, щоб видалити пухкий пил. За можливості продуйте елемент сухим стисненим повітрям низького тиску зсередини назовні.
5. Огляньте елемент. Замініть його, якщо він сильно забруднений, пошкоджений, просочений мастилом або намок.
6. Установіть фільтрувальний елемент і кришку на місце, переконавшись у правильній посадці та герметичності.

⚠ **Важливо**: Не мийте, не змащуйте мастилом і не очищайте паперовий елемент щіткою. Це пошкоджує фільтрувальний матеріал і знижує ефективність фільтрації.

Ремінний привід і зчеплення (огляд)

Регулярно перевіряйте ремінний привід і зчеплення, особливо під час роботи в запилених умовах. Зношений або неправильно натягнутий ремінь може спричиняти зниження швидкості переміщення, слабку вібрацію, прослизання, перегрів і сторонні шуми.

⚠ **Увага:** Перед оглядом заглушіть двигун, дайте йому охолонути та від'єднайте провід свічки запалювання. Тримайте руки й одяг подалі від рухомих частин.

⚠ **Увага:** Не експлуатуйте машину зі знятим кожухом ремінного привода. Ремінь і зчеплення можуть захопити одяг і спричинити тяжкі травми.

1. Переконайтеся, що кожух ремінного привода встановлений і надійно закріплений. Якщо кожух пошкоджений або відсутній — не використовуйте машину.
2. Огляньте клиновий ремінь на наявність тріщин, розшарування/розлохмачування, «заглянцьованої» поверхні (слизької/блискучої), пошкодження ребер, слідів мастила та інших дефектів. За наявності пошкоджень замініть ремінь.
3. Перевірте співвісність шківів і переконайтеся, що ремінь іде рівно між ними. Порушення співвісності прискорює знос і викликає прослизання.
4. Огляньте зчеплення на ознаки прослизання або перегріву (запах гару, сильний нагрів, незвичні звуки). Якщо є підозра на прослизання — припиніть експлуатацію та зверніться до авторизованого сервісного центру.
5. Якщо потрібне регулювання натягу ременя, виконуйте його в авторизованому сервісному центрі, якщо ви не маєте відповідної кваліфікації. Неправильне регулювання може призвести до обриву ременя, зниження ефективності ущільнення або пошкодження привода.
6. Після будь-яких робіт установіть кожух на місце та переконайтеся, що весь кріпіж затягнутий, перш ніж запускати двигун.

Примітка: за слабкої вібрації або низької швидкості переміщення насамперед перевірте стан ремінного привода та зчеплення (див. розділ «Усунення несправностей»).

Заміна свічки запалювання

Регулярно перевіряйте свічку запалювання та за потреби очищайте або замінюйте її (ускладнений запуск, перебої в роботі, втрата потужності або перегрів можуть бути спричинені неправильним зазором або забрудненою/несправною свічкою).

Використовуйте свічку типу F7RTC (див. «Технічні характеристики»).

Рекомендований зазор: 0,6 мм. Якщо зазор відрізняється — встановіть правильне значення.

1. Заглушіть двигун, дайте йому охолонути та від'єднайте провід

свічки запалювання.
2. Зніміть ковпачок/провід зі свічки.
3. Очистіть зону навколо свічки, щоб бруд не потрапив у циліндр.
4. Виверніть свічку відповідним свічковим ключем.
5. Огляньте свічку:
   - ◊ якщо електроди забруднені — очистіть свічку;
   - ◊ якщо свічка зношена, пошкоджена або сильно забруднена — замініть її.
6. Перевірте та виставте зазор 0,6 мм.
7. Уверніть свічку спочатку вручну, щоб уникнути перекосу різьби, потім надійно затягніть. Свічка має бути затягнута правильно, щоб запобігти витокам і перегріву.
8. Надійно встановіть ковпачок/провід свічки на місце.

Заміна паливного фільтра

1. Повністю виробіть паливо, заглушіть двигун.
2. Зніміть кришку бака та витягніть фільтр із паливної трубки.
3. Установіть новий фільтр і поверніть елементи на місце.

Перевірка гвинтів кріплення глушника

Один раз на рік перевіряйте, щоб гвинти кріплення глушника були щільно затягнуті. Це допоможе уникнути пошкоджень.

ЗБЕРІГАННЯ

⚠ **УВАГА:** Підготуйте пристрій до зберігання наприкінці сезону або якщо він не буде використовуватися понад 30 днів.

Загальні рекомендації

1. Дайте двигуну повністю охолонути.
2. Зберігайте пристрій у добре провітрюваному місці, подалі від джерел іскор, відкритого вогню та електроприладів.
3. Не знімайте захисні кожухи та огородження на час зберігання.
4. Зберігайте пристрій у місці, недоступному для дітей.

Зовнішні поверхні

1. Перед зберіганням очистіть і протріть корпус.
2. Легко змастіть металеві частини, щоб захистити їх від корозії.

Паливна система (за зберігання понад 30 днів)

Виконайте процедуру, описану в розділі «Заправка паливом» (злийте паливо з бака та дайте двигуну попрацювати до повного вироблення палива з карбюратора), а перед наступним використанням заправляйте машину лише свіжим бензином.

⚠ **УВАГА:** Не зберігайте бензин більше одного сезону.

ТРАНСПОРТУВАННЯ

⚠ **УВАГА:** Перед транспортуванням заглушіть двигун, дайте машині охолонути та закрийте паливний кран. Самовільний рух, витік палива або контакт із гарячими частинами можуть призвести до травм або пожежі.

⚠ **УВАГА:** Ніколи не транспортуйте машину з працюючим двигуном.

⚠ **УВАГА**: Віброплита важка. Використовуйте безпечні прийоми піднімання та відповідне обладнання, щоб уникнути притиснення і травм.

Переміщення на майданчику

1. Переведіть газ у положення IDLE, заглушіть двигун і дочекайтеся повної зупинки всіх рухомих частин.
2. Використовуйте транспортувальні колеса (за наявності) для переміщення по твердій рівній поверхні.
3. Не переміщуйте машину по крутих схилах, сходах або нестабільному ґрунту. За потреби використовуйте підйомне обладнання.

Піднімання

1. Заглушіть двигун, дайте машині охолонути та закрийте паливний кран.
2. Переконайтеся, що точка піднімання (підйомна рукоятка) не пошкоджена та надійно закріплена.
3. Використовуйте відповідний строп/гак і підйомний пристрій із достатньою вантажопідйомністю.
4. Підіймайте машину вертикально та утримуйте її в рівновазі. Не стійте під підвішеним вантажем.
5. Опускайте машину плавно на тверду рівну поверхню.

Перевезення в автомобілі

1. Заглушіть двигун, дайте машині охолонути та закрийте паливний кран.
2. Перевозьте машину у вертикальному положенні, щоб зменшити ризик витоку палива або масла.
3. Надійно закріпіть машину, щоб унеможливити зміщення або перекидання (використовуйте ремені та стійкі точки кріплення).
4. Не перевозьте машину в закритому пасажирському салоні. Під час перевезення в закритому кузові забезпечте вентиляцію.

УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

Несправність	Можлива причина	Спосіб усунення
Швидкість переміщення занадто низька і вібрація слабка	Оберти двигуна занадто низькі	Встановіть номінальні оберти двигуна
Швидкість переміщення занадто низька і вібрація слабка	Зчеплення пробуксовує	Перевірте зчеплення; за потреби замініть
Швидкість переміщення занадто низька і вібрація слабка	Клинопасовий ремінь пробуксовує	Відрегулюйте натяг; у разі зношення замініть ремінь
Швидкість переміщення занадто низька і вібрація слабка	Забагато масла у вібровузлі	Злийте надлишок масла та доведіть рівень до норми
Швидкість переміщення занадто низька і вібрація слабка	Несправність віброзбудника/ корпусу вібровузла	Перевірте ексцентрик, шестерні та противаги
Швидкість переміщення занадто низька і вібрація слабка	Несправність підшипника	Замініть підшипник
Швидкість переміщення занадто низька і вібрація слабка	Недостатня потужність двигуна	Перевірте стан двигуна (компресія тощо)

УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ ДВИГУНА

Несправність	Можлива причина	Спосіб усунення
Двигун важко запускається (паливо є, іскри немає)	Свічка забруднена / нагар	Перевірте зазор; очистіть або замініть свічку
Двигун важко запускається (паливо є, іскри немає)	Пошкоджена ізоляція свічки / коротке замикання	Перевірте ізоляцію; у разі зношення замініть свічку
Двигун важко запускається (паливо є, іскри немає)	Неправильний зазор свічки	Встановіть правильний зазор
Двигун важко запускається (паливо є, іскра є)	Коротке замикання вимикача ON/OFF	Перевірте проводку; за потреби замініть вимикач
Двигун важко запускається (паливо є, іскра є)	Несправна котушка запалювання	Замініть котушку запалювання
Двигун важко запускається (паливо є, іскра є)	Неправильний зазор свічки / свічка забруднена	Встановіть правильний зазор; очистіть контакти
Двигун важко запускається (паливо є, іскра є)	Ізоляція конденсатора зношена/ замкнута	Замініть конденсатор
Двигун важко запускається (паливо є, іскра є)	Провід свічки пошкоджений/ замкнутий	Замініть пошкоджену проводку
Двигун важко запускається (паливо є, іскра є, компресія нормальна)	Невідповідне паливо	Промийте паливну систему; залийте правильне паливо

Двигун важко запускається (паливо є, іскра є, компресія нормальна)	Вода або бруд у паливній системі	Промийте паливну систему
Двигун важко запускається (паливо є, іскра є, компресія нормальна)	Повітряний фільтр забруднений	Очистіть або замініть повітряний фільтр
Двигун важко запускається (паливо є, іскра є, компресія низька)	Клапани зависли / нещільно закриваються	Потрібен сервіс (притирання/регулювання клапанів)
Двигун важко запускається (паливо є, іскра є, компресія низька)	Зношені поршневі кільця та/або циліндр	Потрібен сервіс (ремонт/заміна зношених деталей)
Двигун важко запускається (паливо є, іскра є, компресія низька)	ГБЦ або свічка недостатньо затягнуті	Затягніть до потрібного моменту/норми
Двигун важко запускається (паливо є, іскра є, компресія низька)	Пошкоджена прокладка ГБЦ / прокладка свічки	Замініть прокладку(и)
Паливо не надходить у карбюратор	Немає палива в баку	Заправте відповідним паливом
Паливо не надходить у карбюратор	Паливний кран відкривається неправильно/заїдає	Відновіть хід/змастіть важіль; за потреби замініть
Паливо не надходить у карбюратор	Засмічений паливний фільтр	Замініть паливний фільтр
Паливо не надходить у карбюратор	Засмічений вентиляційний отвір кришки бака	Очистіть або замініть кришку бака
Паливо не надходить у карбюратор	Повітря в паливній магістралі	Видаліть повітря з магістралі
Потужність знижена (компресія нормальна, пропусків запалювання немає)	Повітряний фільтр забруднений	Очистіть або замініть повітряний фільтр
Потужність знижена (компресія нормальна, пропусків запалювання немає)	Неправильний рівень у карбюраторі	Потрібен сервіс (поплавкова камера/ремонт карбюратора)
Потужність знижена (компресія нормальна, пропусків запалювання немає)	Свічка несправна	Очистіть або замініть свічку
Потужність знижена (компресія нормальна, є пропуски)	Вода в паливній системі	Промийте систему; заправте правильним паливом
Потужність знижена (компресія нормальна, є пропуски)	Свічка забруднена	Очистіть або замініть свічку
Потужність знижена (компресія нормальна, є пропуски)	Несправна котушка запалювання	Замініть котушку запалювання
Двигун перегрівається	Неправильне «калильне число» свічки	Встановіть свічку правильного типу
Двигун перегрівається	Невідповідне паливо	Замініть паливо на правильне
Двигун перегрівається	Забруднені ребра охолодження	Очистіть ребра охолодження
Оберти двигуна «плавають»	Регулятор відрегульований неправильно	Відрегулюйте регулятор
Оберти двигуна «плавають»	Пружина регулятора несправна	Замініть пружину
Оберти двигуна «плавають»	Обмежена подача палива	Перевірте паливну систему на витоки/засмічення
Несправність ручного стартера	Механізм стартера забитий пилом/брудом	Очистіть вузол стартера (зовні)
Несправність ручного стартера	Ослаблена/пошкоджена спіральна пружина	Замініть спіральну пружину

ЗАХИСТ НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА

Не утилізуйте бензиновий інструмент, витратні матеріали (паливо, масло, свічки запалювання тощо) або упаковку разом із побутовими відходами.

Після завершення строку служби пристрій необхідно здати до спеціалізованого пункту збору чи сервісного центру, який має дозвіл на приймання та утилізацію моторизованого обладнання. Всі роботи з видалення залишків пального або оливи мають виконуватися згідно з місцевими екологічними вимогами.

Заборонено зливати бензин або мастило в ґрунт, каналізацію чи водойми — це може призвести до забруднення навколишнього середовища та створити небезпеку для здоров'я людей і тварин.

Тільки для країн ЄС:

Li-ion

Відповідно до європейської директиви 2012/19/EU про відпрацьовані електричні та електронні прилади та відповідних національних правових актів, дефектні або такі, які відслужили свій термін електронні прилади підлягають збору з ціллю подальшої екологічно безпечної переробки.

При неправильній утилізації відпрацьовані електричні та електронні прилади можуть мати шкідливий вплив на навколишнє середовище та здоров'я людини через можливу присутність у них небезпечних речовин.

EN CE DECLARATION OF CONFORMITY

We, Vega Trade Company Limited, as the responsible manufacturer declare Plate compactor

TM Procraft: PCC60, PCC90

Are of series production[1] and confirm to the following European Directives and are manufactured in accordance with the following standards or standardized documents: [2]

Technical documentation has been supported by: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. MADE IN PRC. E-mail: vegatools@163.com

Measured sound power level: 105,9 dB(A). Guaranteed sound power level: 107 dB(A). Conformity assessment method to Annex V Directive 2000/14/EC amended by 2005/88/EC.

[3] Authorized representative able to compile the technical documentation

CZ PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ES

My, Vega Trade Company Limited, jakožto zodpovědný výrobce prohlašujeme, že Vibrační deska

TM Procraft: PCC60, PCC90

Jsou ze sériové výroby[1] a v souladu s těmito evropskými směrnicemi,a vyrobeny v souladu s následujícími normami nebo standardizovanými dokumenty: [2]

Technická dokumentace byla podpořena: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. VYROBENO V PRC. E-mail: vegatools@163.com
CZECH REPUBLIC. IMPORTER VEGA TOOLS s.r.o.
IČO: 07594470 DIČ: CZ07594470
Sídlo firmy: Křižovnická 86/6, Staré Město, 110 00 Praha.
Sklad a prodejna: Klejnarská 92, 280 02 Kolín IV
Tel: +420 778 752 534 E-mail: info@procraft.cz Web: www.procraft.cz

Změřená hladina akustického výkonu: 105,9 dB(A). Zaručená hladina akustického výkonu: 107 dB(A). Soulad s metodou určování pro přílohu V směrnice 2000/14/EC upravená 2005/88/EC.

[3] Autorizovana osoba pověřena schvalovanim technicke dokumentace

SK VYHLÁSENIE O ZHODE ES

My, Vega Trade Company Limited, ako zodpovedný výrobca vyhlasujeme, že Vibračná doska

TM Procraft: PCC60, PCC90

Sú zo sériovej výroby[1] a v súlade s týmito európskymi smernicami, a vyrobené v súlade s nasledujúcimi normami alebo štandardizovanými dokumentmi: [2]

Technická dokumentácia bola podporená: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. VYROBENO V ČLR. E-mail: vegatools@163.com

Nameraná úroveň hluku: 105,9 dB(A). Garantovaná úroveň hluku: 107 dB(A). Spôsob určenia zhody podľa Dodatku V Smernica 2000/14/EC doplnená o 2005/88/EC.

[3] Autorizovany zastupca schopny predložiť techniku dokumentaciu

PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

My, Vega Trade Company Limited, jako odpowiedzialny producent oświadczamy, że Zagęszczarka płytowa

TM Procraft: PCC60, PCC90

Są produkowane seryjnie[1] i są zgodne z następującymi dyrektywami europejskimi, wyprodukowano zgodnie z następującymi normami lub znormalizowanymi dokumentami: [2]

Dokumentację techniczną dostarcza firma: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. WYPRODUKOWANO W PRC. E-mail: vegatools@163.com

Zmierzony poziom mocy akustycznej: ? dB(A). Gwarantowany poziom mocy akustycznej: ? dB(A). Metoda ocena zgodności zgodnie z aneksem V Dyrektywa 2000/14/EC zmieniona przez dyrektywę 2005/88/EC.

[3] Upoważniony przedstawiciel posiadający dostęp do dokumentacji technicznej

BG ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Ние, Vega Trade Company Limited, декларираме на своя лична отговорност, че Вибрационна плоча

TM Procraft: PCC60, PCC90

Съгласно даденото техническо описание отговаря на всички приложими изисквания на следните директиви и хармонизирани стандарти, продукта[1] отговаря на стандартите: [2]

Техническа документация: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. ПРОИЗВЕДЕНО В КИТАЙ. E-mail: vegatools@163.com

ВНОСИТЕЛ: Елефант Тулс ООД. Адрес по регистрация: България, 1799 София, Младост 2, бл. 261А, вх. 2, ет. 4, ап. 12. Адрес на склад и сервиз: Гр. Божурище, бул. „Европа" 10, 2227, склад №15.

Измерено ниво на шум: 105,9 dB(A). Гарантирано ниво на шум: 107 dB(A). Метод за оценяване на съответствието с приложение V Директива 2000/14/ЕС, изменена от 2005/88/ЕС.

[3] Оторизиран представител, който може да съставя техническата документация

RO DECLARAȚIA CE DE CONFORMITATE

Noi, Vega Trade Company Limited, în calitate de producător, declarăm Placă compactoare

TM Procraft: PCC60, PCC90

Sunt fabricate in serie[1] și confirmă următoarele directive europene, sunt fabricate în conformitate cu următoarele standarde sau documente standardizate: [2]

Documentația tehnică a fost susținută de: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. FABRICATE ÎN RPC. E-mail: vegatools@163.com

Nivelul măsurat al puterii acustice: 105,9 dB(A). Nivel garantat al puterii acustice: 107 dB(A). Metoda de evaluare a conformității cu Anexa V Directiva 2000/14/EC modificată prin 2005/88/EC.

[3] Reprezentantul autorizat in masura sa intocmeasca documentatia tehnica

HU CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Mi, Vega Trade Company Limited, mint felelős gyártó, ezennel kijelentjük, hogy az Vibrációs lap

TM Procraft: PCC60, PCC90

Sorozatgyártásban kerül[1] gyártásra és megfelel a következő EK direktívák előírásainak: Következő szabványoknak vagy szabványosított dokumentumoknak megfelelően kerül gyártásra: [2]

Műszaki dokumentáció VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. FABRICATE ÍN RPC. E-mail: vegatools@163.com

Mért hangteljesítményszint: 105,9 dB(A). Garantált hangteljesítményszint:107 dB(A). A megfelelőségi értékelési eljárás a 2000/14/EC irányelv V. függeléke szerint történt által módosított 2005/88/EC irányelv.

[3] Műszaki dokumentacio osszeallitasara jogosult kepviselő

RU СЕ ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ

Мы, Vega Trade Company Limited, как ответственный производитель заявляем, что Вибрационная плита

ТМ Procraft: PCC60, PCC90

Производятся серийно[1] и соответствуют следующим европейским директивам, и изготавливаются в соответствии со следующими стандартами или стандартизированными документами: [2]

Техническаядокументацияпредоставляетсякомпанией:VEGATRADECOMPANYLIMITED, адрес.: Оф. 212, 2F, B11, № 898, Лингшан Роад, Шанхай, КНР. ПРОИЗВЕДЕНО В КИТАЕ E-mail: vegatools@163.com

Измеренный уровень звуковой мощности: 105,9 dB(A). Гарантируемый уровень звуковой мощности: 107 dB(A). Способ оценки соответствия, приложение V к директиве 2000/14/EC с изменениями 2005/88/EC.

[3] Авторизованный представитель, способный предоставить техническую документацию

UA СЕ ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ

Ми, Vega Trade Company Limited, як відповідальний виробник заявляємо, що Вібраційна плита

ТМ Procraft: PCC60, PCC90

Виробляється серійно[1] і відповідає наступним європейським директивам та виробляється відповідно до таких стандартів або стандартизованих документах: [2]

Технічна документація надається компанією: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, адрес.: Оф. 212, 2F, B11, № 898, Лингшан Роад, Шанхай, КНР. ВИРОБЛЕНО В КНР. E-mail: vegatools@163.com

Виміряний рівень звукової потужності: 105,9 dB(A). Гарантований рівень звукової потужності: 107 dB(A). Метод оцінки відповідності Annex V Directive 2000/14/EC з поправками, внесеними 2005/88/EC.

[3] Авторизований представник, який здатний надати технічну документацію

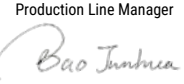
[1]: 00000001-99999999

[3]: Jan Paluchnik
VEGA TOOLS s.r.o.,
Krizovnicka 86/6,
Stare Mesto,
110 00 Prague,
Czech Republic

[2]:

2006/42/EC 2000/14/EC (and its amendment 2005/88/EC)	EN 500-1:2006+A1:2009 EN 500-4:2011 EN ISO 12100:2010
2014/30/EU	EN 55012:2007+A1:2009
2011/65/EU (and its amendment 2015/863/EU)	EN IEC 63000:2018

Mr Bao Junhua
Production Line Manager



Shanghai, 14.04.2026